



**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ОБЪЕДИНЕНИЮ
И ВОССТАНОВЛЕНИЮ КОРЕИ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ВОСЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 12 (A/5512)

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ОБЪЕДИНЕНИЮ
И ВОССТАНОВЛЕНИЮ КОРЕИ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ВОСЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 12 (A/5512)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк • 1963

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>	
ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО	vi	
ВСТУПЛЕНИЕ	1	
<u>Главы</u>		<u>Пункты</u>
I. КОМИССИЯ И ЕЕ КОМИТЕТ — ПОЛНОМОЧИЯ, ОРГАНИЗАЦИЯ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ		
А. Роль Комиссии и ее организация	1—4	1
В. Деятельность Комиссии	5—9	2
II. КОРЕЙСКИЙ ВОПРОС И КОРЕЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА		
А. Рассмотрение корейского вопроса Генеральной Ассамблеей на семнадцатой сессии	10—14	2
В. Вопрос объединения Кореи	15—30	3
С. Вопрос о приеме Корейской Республики в Организацию Объединенных Наций	31	6
D. Специализированные учреждения и другие международные организации, членом которых стала Корейская Республика	32	7
Е. Дипломатические отношения Корейской Республики	33—39	7
III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬНАЯ ФОРМА ПРАВЛЕНИЯ В КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ		
А. Вступление	40—43	9
В. Период подготовки к политической деятельности	44—86	9
Изменение Конституции	44—45	9
Референдум по вопросу об изменении Конституции	46—50	9
Характер и описание измененной Конституции	51—69	10
Главные законы	70—86	12
С. Период политической деятельности	87—136	14
Образование политических партий	87—113	14
Правительство и политическая деятельность	114—136	17
D. Другие вопросы	137—154	19
Перемены в правительстве	137	19
Ограничение политической деятельности	138—141	20
Расследования	142	20
Аресты и случаи содержания под стражей	143—148	20
Предполагаемые заговоры против правительства	149—152	21
Движение национальной реконструкции	153—154	21

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
IV. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА		
А. Общий обзор	155—188	21
Вступление	155—158	21
Реформы экономических институтов	159—188	22
В. Экономическое и финансовое положение в течение отчетного периода	189—274	26
Валовой национальный продукт	189—192	26
Сельское хозяйство и рыболовство	193—195	27
Промышленность	196—205	28
Государственные финансы	206—212	29
Деньги, банковое дело и цены	213—236	30
Внешняя торговля и международные расчеты	237—246	34
Иностранная помощь и иностранный частный капитал	247—263	35
О ходе осуществления пятилетнего плана экономического развития	264—274	37

ПРИЛОЖЕНИЯ

	<u>Стр.</u>
I. ДЕЛЕГАЦИИ В СОСТАВЕ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОБЪЕДИНЕНИЮ И ВОССТАНОВЛЕНИЮ КОРЕИ И СЕКРЕТАРИАТ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	
А. Делегации в составе Комиссии	41
1. Список членов делегаций	41
2. Порядок председательствования	41
В. Секретариат Организации Объединенных Наций	42
С. Организация	42
II. ПРАВИТЕЛЬСТВО КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ	
А. Органы Исполнительной власти	42
В. Органы судебной власти	43
С. Верховный совет национальной реконструкции	43
III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ СНОШЕНИЯ КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ	
А. Государства, с правительствами которых установлены дипломатические отношения	44
В. Миссии Корейской Республики	45
С. Генеральные консульства Корейской Республики	45
Д. Консульства в Корейской Республике	45

	<u>Стр.</u>
Е. Перечень международных организаций, соглашений и договоров, к которым присоединилась Корейская Республика за время, охватываемое настоящим докладом	45
Ф. Главные международные конференции, в которых участвовала Корейская Республика в течение отчетного периода	46
 IV. ТЕКСТЫ ЗАКОНОВ	
А. Конституция Корейской Республики	47
В. Закон о политических партиях	59
С. Закон об избирательных комитетах	64
Д. Закон о выборах в Национальное собрание	68
Е. Закон о выборах Президента	97
Г. Закон о временных мерах для отмены чрезвычайного положения	121
 V. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	
1. Валовой национальный продукт по отраслям промышленности	122
2. Показатели промышленного и сельскохозяйственного производства	122
3. Сельскохозяйственная продукция	123
4. Показатели промышленного производства	123
5. Бюджет	124
6. Главные источники поступлений и статьи расходов	124
6А. Изменения, внесенные в бюджет Корейской Республики на 1963 финансовый год	125
7. Денежная масса	126
8. Вклады в коммерческих банках	126
9. Ссуды и учет векселей коммерческими банками	127
10. Индекс оптовых цен	127
11. Экспорт	127
12. Импорт	127
13. Поступления и платежи в иностранной валюте	128
14. Валовое накопление основных фондов по категориям вкладчиков	129
15. Валовое накопление основных фондов по отраслям промышленности	129
16. Валовое накопление основных фондов по источникам денежных средств	130
17. Производственные планы в некоторых отраслях промышленности	130
18. Производственные планы в сельскохозяйственном секторе	131
19. Производственные планы по вылову рыбы, моллюсков и проч.	131
20. Потребности в квалифицированной рабочей силе, предусмотренные в пятилетнем плане распространения технического образования	131
21. Деятельность в рамках Движения национальной реконструкции	132

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

23 августа 1963 года

Ваше Превосходительство,

В соответствии с положениями подпункта 2с резолюции 376 (V) Генеральной Ассамблеи от 7 октября 1950 г. имею честь, от имени Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, препроводить Вам ее тринадцатый годовой доклад, датированный 23 августа 1963 г., для представления Генеральной Ассамблее на восемнадцатой очередной сессии.

Примите, Ваше Превосходительство, уверение в моем совершенном уважении.

Муаммер БАЙКАН
Председатель

Его Превосходительству
У Тану
Генеральному Секретарю
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

ВСТУПЛЕНИЕ

Настоящий доклад охватывает период времени с 19 ноября 1962 г. — когда был подписан дополнительный доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, представленный Генеральной Ассамблее на семнадцатой сессии — по 23 августа 1963 года¹.

Комиссия была создана резолюцией 376 (V) Генеральной Ассамблеи от 7 октября 1950 г., и ее функции в экономической области получили дальнейшее уточнение в резолюции 410 А (V) Генеральной Ассамблеи от 1 декабря 1950 года.

Настоящий доклад должен рассматриваться с учетом предыдущих докладов, представленных Комиссией Генеральной Ассамблее на ее сессиях, с шестой по семнадцатую включительно, и охватывающих период времени с 7 октября 1950 г. по 19 ноября 1962 года².

Настоящий доклад был подписан 23 августа 1963 года.

¹ Однако следует отметить, что дополнительный доклад касается только некоторых вопросов, которым посвящен годовой доклад, и что во многих отношениях настоящим докладом охватывается период времени с 1 сентября 1962 г. по 23 августа 1963 года.

² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестая сессия, Дополнение № 12 (А/1881); там же, седьмая сессия, Дополнение № 14 (А/2187); там же, восьмая сессия, Дополнение № 13 (А/2441); там же, девятая сессия, Дополнение № 15 (А/2711); там же, десятая сессия, Дополнение № 13 (А/2947); там же, одиннадцатая сессия, Дополнение № 13 (А/3172); там же, двенадцатая сессия, Дополнение № 13 (А/3672); там же, тринадцатая сессия, Дополнение № 13 (А/3865); там же, четырнадцатая сессия, Дополнение № 13 (А/4187); там же, пятнадцатая сессия, Дополнение № 13 (А/4466 и Add.1); там же, шестнадцатая сессия, Дополнение № 13 (А/4900 и Add.1); и там же, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (А/5213 и Add.1).

Глава I

КОМИССИЯ И ЕЕ КОМИТЕТ — ПОЛНОМОЧИЯ, ОРГАНИЗАЦИЯ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

А. Роль Комиссии и ее организация³

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи (КОВК) была создана 7 октября 1950 г. в качестве главного представителя Организации Объединенных Наций в Корее⁴.

2. В порядке внутренней организации Комис-

³ Состав делегаций и секретариата указан в приложении I.

⁴ Резолюция 376 (V) от 7 октября 1950 г., пункт 2а (ii). См. также резолюцию 410 А (V) от 1 декабря 1950 г., седьмой пункт преамбулы.

сия создала 1 января 1956 г. Комитет, состоящий из представителей Австралии, Таиланда, Турции и Филиппин, с правом действовать от имени Комиссии для выполнения в Корее ее задач. Этим решением также предусматривался созыв Комиссии в полном составе в любое время, если того потребуют обстоятельства.

3. Комиссия 19 августа 1960 г. признала необходимым проводить большее число заседаний для успешного выполнения обязанностей, возложенных на нее Генеральной Ассамблеей. В течение отчетного периода Комиссия продолжала собираться на сессии, в которых участвовали все ее члены, и провела пять сессий, из ко-

торых четыре состоялись в Сеуле и одна в Японии.

4. В периоды между сессиями Комитет действовал от имени Комиссии для выполнения в Корее ее задач, установленных Генеральной Ассамблеей, и провел 56 заседаний в Сеуле.

В. Деятельность Комиссии

5. С 1 сентября 1962 г. Комиссия и Комитет, действовавший от ее имени, продолжали прилагать усилия для осуществления целей Организации Объединенных Наций в Корее и стремились к скорому и удовлетворительному решению корейского вопроса, хотя роль Комиссии была ограниченной вследствие того, что северо-корейские власти по-прежнему отказывались признавать принципы и резолюции Организации Объединенных Наций относительно объединения Кореи.

6. Согласно своим полномочиям Комиссия по-прежнему была готова предоставлять свои услуги по наблюдению и консультации в связи с установлением представительной формы правления в Корее. Она с большим вниманием следила за общим ходом политического развития в Корейской Республике, и ее члены выезжали в разные места и беспрепятственно опрашивали население. Более того, в противоположность тому, что происходило во время выборов в предыдущие годы, правительство, по своей собственной инициативе, пригласило Комиссию осуществлять наблюдение за проведением национального референдума по вопросу о новой Конституции.

7. Приняв это приглашение, Комиссия направила в разные места восемь групп наблюдателей. Эти группы находились в течение пяти дней, с 14 по 19 декабря 1962 г., в столичном округе Сеула и в восьми из девяти провинций. Они посетили девятнадцать городов и многие районы в отдельных провинциях. В день референдума они наблюдали за ходом голосования на 143 пунктах, где происходило голосование, а затем присутствовали при подсчете бюллетеней в семнадцати пунктах по подсчету голосов. Происходили совещания с официальными представителями правительства, комитетов по проведению референдума и Движения за национальную реконструкцию и с большим числом отдельных лиц⁵.

8. Следует, между прочим, отметить, что и.о. Президента и председатель Верховного совета национальной реконструкции (ВСНР) генерал Пак Чун Хи в письме, адресованном 7 января 1963 г. председателю Комиссии, среди прочего, заявил, что «Комиссия будет приглашена для осуществления наблюдения» за предстоящими выборами Президента и выборами членов Национального собрания. Он добавил, что это будут образцовые, демократические, беспристрастные и честные выборы.

9. В ряде случаев члены Комиссии проводили совещания со старшими должностными лицами правительства и лидерами политических партий, которые по-прежнему проявляют готовность сотрудничать с Комиссией и подтвердили свое намерение продолжать такое сотрудничество и в будущем.

⁵ См. ниже главу III, раздел В, подразделы I и II.

Глава II

КОРЕЙСКИЙ ВОПРОС И КОРЕЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА

А. Рассмотрение корейского вопроса Генеральной Ассамблеей на семнадцатой сессии

10. На семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи корейский вопрос был снова передан в Первый комитет на рассмотрение.

11. По вопросу о приглашении представителей «Корейской Республики» и «Корейской Народно-Демократической Республики» участвовать в обсуждении корейского вопроса Первый комитет на 1299-м заседании, состоявшемся 11

декабря 1962 г., принял 65 голосами против 9, при 26 воздержавшихся, следующий проект резолюции, который был полностью учтен Комиссией:

«Первый комитет,

подтверждая свою точку зрения, изложенную в резолюциях, принятых на 1146-м и 1217-м заседаниях, а именно, что представитель Корейской Народно-Демократической Республики может принимать участие в обсуждении корейского вопроса при условии, что Корейская

Народно-Демократическая Республика сперва недвусмысленно признает, как это уже сделала Корейская Республика, что Организация Объединенных Наций в рамках Устава, компетентна и правомочна принимать решения по корейскому вопросу,

1. отмечает, что Корейская Народно-Демократическая Республика в своих посланиях от 17 апреля 1961 г. и от 19 декабря 1961 г. в ответ на резолюции Комитета отрицает компетентность и правомочность Организации Объединенных Наций принимать решения по корейскому вопросу, что Премьер-министр Ким Ир Сен в своем выступлении 23 октября 1962 г. заявил: «Мы считаем, что Организация Объединенных Наций не имеет права обсуждать корейский вопрос», и что в меморандуме от 24 ноября 1962 г. правительство Корейской Народно-Демократической Республики вновь отрицает право Организации Объединенных Наций принимать решения по корейскому вопросу;

2. постановляет пригласить представителя Корейской Республики участвовать в обсуждении корейского вопроса без права голоса⁶.»

12. 12 декабря 1962 г. на заседании Комитета, последовавшем за принятием вышеуказанной резолюции, Председатель пригласил представителя Корейской Республики принять участие в прениях⁷.

13. 18 декабря Комитет в результате поименного голосования 65 голосами против 11, при 26 воздержавшихся, принял проект резолюции пятнадцати государств, касающийся существа корейского вопроса⁸.

14. Генеральная Ассамблея рассмотрела доклад Первого комитета на 1199-м пленарном заседании, состоявшемся 19 декабря 1962 г., и 63 голосами против 11, при 26 воздержавшихся, приняла резолюцию 1855 (XVII). В этой резолюции Генеральная Ассамблея, отметив полученный ею одиннадцатый доклад Комиссии и дополнение к этому докладу, подтвердила свои резо-

⁶ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Приложения, пункт 28 повестки дня, документ A/C.1/885.

⁷ Там же, семнадцатая сессия, Первый комитет, заседание 1300.

⁸ Там же, заседание 1306.

люции 112 (II) от 14 ноября 1947 г., 195 (III) от 12 декабря 1948 г., 293 (IV) от 21 октября 1949 г., 376 (V) от 7 октября 1950 г., 811 (IX) от 11 декабря 1954 г., 910 A (X) от 29 ноября 1955 г., 1010 (XI) от 11 января 1957 г., 1180 (XII) от 29 ноября 1957 г., 1264 (XIII) от 14 ноября 1958 г., 1455 (XIV) от 9 декабря 1959 г. и 1740 (XVI) от 20 декабря 1961 года. Она отметила, что вооруженные силы Организации Объединенных Наций, которые были посланы в Корею в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, большей частью уже выведены и что соответствующие правительства готовы вывести из Кореи свои остающиеся там воинские части, когда будут выполнены установленные Генеральной Ассамблеей условия, необходимые для окончательного разрешения вопроса. Она напомнила, что Организация Объединенных Наций согласно своему Уставу имеет полное и законное право предпринимать коллективные действия для отражения агрессии, для восстановления мира и безопасности и для предоставления своих добрых услуг с целью изыскания способов мирного урегулирования положения в Корее. В постановляющей части резолюции Генеральная Ассамблея подтвердила, что цели Организации Объединенных Наций в Корее заключаются в создании мирными средствами объединенной, независимой и демократической Кореи с представительной формой правления и в полном восстановлении международного мира и безопасности в этом районе. Она настоятельно призвала власти Северной Кореи признать для себя приемлемыми эти установленные Организацией Объединенных Наций цели, которые неоднократно подтверждались Генеральной Ассамблеей. Ассамблея настоятельно рекомендовала прилагать постоянные усилия для достижения этих целей. В заключение она предложила Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи продолжать свою работу согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи.

В. Вопрос объединения Кореи

15. Отношение в самое последнее время Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций к корейскому вопросу, подтверждающее позицию, которой она до сих пор придерживалась, изложено в резолюции 1855 (XVII) Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1962 г. (см. выше пункт 14), а также отражено в решении Первого комитета по вопросу о приглашении представителей «Корейской Республики» и «Корейской Народно-Демократической Рес-

публики» принять участие в прениях в первом комитет (см. выше пункты 11 и 12).

16. После представления своего годового доклада Генеральной Ассамблее, датированного 1 сентября 1962 г.⁹, и добавления к этому докладу, датированного 19 ноября 1962 г.¹⁰, Комиссия продолжала внимательно следить за ходом событий, имеющих отношение к вопросу объединения Кореи, и всегда проявляла и продолжает проявлять готовность выполнять данные ей полномочия для достижения целей Организацией Объединенных Наций в вопросе объединения Кореи.

17. Комиссия вынуждена снова сообщить, что, в то время как правительство Корейской Республики по-прежнему полностью соглашается с позицией Организации Объединенных Наций по вопросу объединения Кореи, коммунистические власти в северной части страны продолжают отрицательно относиться к позиции Организации Объединенных Наций, затягивая тем самым надлежащее и окончательное разрешение корейского вопроса.

18. По мнению Комиссии, реалистическое и мирное решение корейского вопроса в соответствии с принципами, установленными Организацией Объединенных Наций, если оно будет скоро принято, не только удовлетворит национальные чаяния корейского народа, но сделает также возможным достижение в объединенной стране полной национальной стабильности и экономического прогресса на прочной основе.

19. Сообщалось, что за отчетный период в передачах пхеньянского радио и в правительственных заявлениях, опубликованных в печати в Северной Корее, выдвигались предложения, аналогичные тем, которые были сделаны в предыдущие годы и которые упоминались в годовом докладе Комиссии за 1958 год¹¹. В частности, северокорейские власти призывали к выводу «иностранных» войск из Корейской Республики в качестве предварительного условия для ведения переговоров с Корейской Республикой по вопросу объединения.

⁹ Там же, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/5213).

¹⁰ Там же, Дополнение № 13 А (A/5213/Add.1).

¹¹ Там же, тринадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/3865), пункт 9; см. там же, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/5213), пункт 15.

20. Кроме того, в объяснительной записке от 23 июня 1962 г. Союз Советских Социалистических Республик, поддерживая предложение о включении в повестку дня семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи вопроса, озаглавленного «О выводе иностранных войск из Южной Кореи», заявил, что «иностранные войска находятся в Южной Корее под флагом Организации Объединенных Наций» и что, «пока на юге Корейского полуострова находятся иностранные войска, Корея не может быть объединена мирным путем»¹².

21. Как уже указывалось выше в пункте 11, на семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Первый комитет отметил, что северокорейские власти не признают компетентность и правомочность Организации Объединенных Наций обсуждать корейский вопрос или предпринимать какие-либо действия в связи с этим вопросом.

22. В этих условиях Комиссия считает целесообразным вновь напомнить о соответствующих положениях различных резолюций Генеральной Ассамблеи по корейскому вопросу. В частности, в резолюции 376 (V) Генеральной Ассамблеи от 7 октября 1950 г., которая неоднократно подтверждалась в последующих резолюциях, включая резолюцию 1855 (XVII) от 19 декабря 1962 г., рекомендуется, чтобы вооруженные силы Организации Объединенных Наций оставались в Корее до тех пор, пока это необходимо для достижения целей, указанных в этой резолюции. В резолюции 1855 (XVII) — самой последней резолюции Генеральной Ассамблеи по корейскому вопросу — в третьем пункте преамбулы также отмечается, «что вооруженные силы Организации Объединенных Наций, которые были посланы в Корею в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, большей частью уже выведены и что соответствующие правительства готовы вывести из Кореи свои остающиеся там воинские части, когда будут выполнены установленные Генеральной Ассамблеей условия, необходимые для окончательного разрешения вопроса».

23. Ввиду новой обстановки, создавшейся вследствие включения в повестку дня семнадцатой сессии Ассамблеи вопроса о выводе иностранных войск, в качестве подпункта пункта, касавшегося корейского вопроса, полезно напомнить, что в отношении так называемых иностранных войск, находящихся в Корейской Республике

¹² Там же, семнадцатая сессия, Приложения, пункт 28 повестки дня, документ A/5140, пункты 4 и 7.

и посланных туда государствами-членами Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюциями Организации и по просьбе правительства Корейской Республики, Генеральная Ассамблея приняла специальную резолюцию, озаглавленную «Признание заслуг вооруженных сил, которые сражались в Корее во имя свободы и мира, сопротивляясь агрессии»¹³. Ниже приводится текст этой резолюции:

«Генеральная Ассамблея,

памятуя о резолюциях Совета Безопасности от 25 июня, 27 июня и 7 июля 1950 г.¹⁴ и резолюциях Генеральной Ассамблеи от 7 октября 1950 г., 1 декабря 1950 г., 1 февраля 1951 г., 18 мая 1951 г. и 3 декабря 1952 г.¹⁵,

получив доклад Объединенного командования от 7 августа 1953 года¹⁶,

отмечая с глубоким удовлетворением, что в настоящее время военные действия в Корее прекратились на основе почетного перемирия,

1. приветствует героических солдат Корейской Республики и всех тех стран, которые послали ей на помощь вооруженные силы;

2. чтит память всех тех, кто погиб, сопротивляясь агрессии и тем самым поддерживал дело свободы и мира;

3. выражает свое удовлетворение тем, что первое усилие отразить вооруженную агрессию при помощи коллективных военных мер, сделанное по призыву Организации Объединенных Наций, увенчалось успехом, и выражает свое глубокое убеждение, что это доказательство действительности коллективной безопасности, предусматриваемой Уставом Организации Объединенных Наций, будет способствовать поддержанию международного мира и безопасности».

24. В этой связи было бы целесообразно напомнить также о меморандуме правительства Корейской Республики, разосланном всем госу-

¹³ Резолюция 712 (VI) от 28 августа 1953 года.

¹⁴ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, пятый год, №№ 15, 16 и 18.

¹⁵ См. резолюции 376 (V), 410 (V), 498 (V), 500 (V) и 610 (VI).

¹⁶ A/2431.

дарствам-членам Организации на семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи¹⁷, в котором, наряду с прочим, указывалось, что «Корейская Республика, призвавшая на помощь войска Организации Объединенных Наций тогда, когда страна находилась в опасности, считает их дальнейшее присутствие необходимым для ее защиты против коммунистической агрессии, которая может возобновиться, и для обеспечения справедливого решения корейского вопроса». В меморандуме указывалось далее, что «Корейская Республика просит, чтобы войска Организации Объединенных Наций оставались до завершения их миссии».

25. Комиссия напоминает, что именно присутствие и доклады ее предшественника, Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее, привели к тому, что Организация Объединенных Наций предприняла определенные действия в Корее. Следует отметить, что это были первые коллективные действия такого рода в истории существования международных организаций. Эти действия являются прецедентом и в то же время служат предупреждением против совершения агрессии в Корее или где-либо в другом месте. Продолжающееся присутствие Комиссии в Корее (к сожалению лишь на той части территории, которая находится под властью правительства Корейской Республики) в качестве органа, представляющего Организацию Объединенных Наций в районе, в котором создано тревожное положение, является политической мерой против возобновления конфликта. Соглашение о перемирии от 27 июля 1953 г. остается в силе и не было заменено соответствующим мирным договором. Сохранение мира — хотя бы, к сожалению, только в форме длительного перемирия — является и будет и впредь обязанностью войск Организации Объединенных Наций в Корее, присутствие которых служит важнейшей гарантией против возобновления агрессии.

26. Что же касается инцидентов, имевших место между отдельными военнослужащими воинских частей, подчиненных Командованию войск Организации Объединенных Наций, и некоторыми корейскими гражданами (об этих инцидентах ежегодно упоминалось в прениях по корейскому вопросу на сессиях Генеральной Ассамблеи), то Комиссия, в качестве главного представителя Организации Объединенных Наций в Корее, пришла на основе своих наблюдений к выводу, что подобные инциденты слу-

¹⁷ A/C.1/877.

чайны по своему характеру и весьма немногочисленны.

27. Переходя к другому вопросу, а именно к вопросу о критике Комиссии, включая критику ее функций, объективности, правомочности ее действий и ее состава, Комиссия считает излишним высказывать какие-либо замечания по поводу подобного отношения ввиду решительной поддержки Комиссии из года в год Генеральной Ассамблеей.

28. В течение отчетного периода правительство Корейской Республики, в лице своих руководящих деятелей, продолжало по-прежнему полностью придерживаться принципов, разработанных Организацией Объединенных Наций для объединения страны. Руководящие деятели правительства в своих публичных заявлениях и в заявлениях, сделанных ими Комиссии, неоднократно указывали, в частности, на то, что Республика придерживается Устава Организации Объединенных Наций и признает компетенцию и авторитет Организации. Подобные заявления делались не только представителями военного правительства. Гражданские руководители главных политических партий, несмотря на существование резких разногласий между этими партиями или между этими партиями и нынешним правительством по ряду других вопросов, также заверяли членов Комиссии в том, что, если они придут к власти в результате создания гражданского правительства после проведения предстоящих выборов, твердая позиция Республики по вопросу о надлежащем разрешении корейского вопроса с помощью Организации Объединенных Наций останется неизменной.

29. Выступая от имени руководящих деятелей нынешнего правительства, и.о. Президента Республики и председатель Верховного совета национальной реконструкции генерал Пак Чжон Хи в своем сообщении от 7 января 1963 г., направленном председателю Комиссии, заявил, среди прочего, следующее: «Я искренне надеюсь, что скоро наступит день, когда наши братья, томящиеся под коммунистическим игмом в Северной Корее, обретут свободу в результате объединения нашей расчлененной страны под эгидой Организации Объединенных Наций». В предшествующем пункте своего сообщения Президент Пак заявил: «Я хотел бы выразить свою глубокую признательность за те усилия, которые Вы и руководимая Вами Комиссия предлагаете для объединения и восстановления Кореи». Далее, 16 мая 1963 г., по случаю

второй годовщины военной революции, Председатель Пак Чжон Хи, среди прочего, заявил, что: «как о том совершенно ясно свидетельствуют обещания, данные во время революции, военное правительство делает все от него зависящее для соблюдения Устава Организации Объединенных Наций, добросовестно придерживаясь принципа мирного объединения Кореи под руководством Организации Объединенных Наций».

30. В заявлении, опубликованном в связи с тринадцатой годовщиной возникновения корейского конфликта (25 июня 1950 г.), генерал Пак Чжон Хи, среди прочего, отметил следующее:

«...Мы выступаем за мирное объединение Южной и Северной Кореи с помощью Организации Объединенных Наций. С момента создания нынешнего правительства мы строго придерживаемся Устава Организации Объединенных Наций. Мы одобрили и выполняем все резолюции Организации Объединенных Наций по корейскому вопросу и согласны со всеми действиями, предпринятыми в отношении Кореи. Революционное правительство, в частности, более основательно и более последовательно, чем любое другое предшествующее правительство, выполняет свои обязательства в отношении соблюдения принципов Организации Объединенных Наций. Кроме того, наша решимость добросовестно соблюдать и выполнять в будущем положения Устава Организации Объединенных Наций и международных договоров осталась неизменной».

Он добавил:

«...В области международных отношений мы должны энергично проводить конструктивную политику, направленную на прием нашей страны в Организацию Объединенных Наций, и более решительно требовать от этой Организации обеспечения практического и гибкого решения вопроса о национальном объединении...»

С. Вопрос о приеме Корейской Республики в Организацию Объединенных Наций

31. Как и в предыдущие годы, руководящие деятели правительства Корейской Республики и лидеры политических партий продолжали выражать пламенное желание народа Корейской Республики быть принятым в Организацию Объединенных Наций. В этой связи можно напомнить о том, что заявления Корейской Республики о

приеме ее в члены Организации Объединенных Наций трижды отклонялись Советом Безопасности в результате отрицательного голосования одного из постоянных членов Совета¹⁸. Два последних таких голосования имели место на 790-м и 843-м заседаниях Совета Безопасности, состоявшихся, соответственно, 9 сентября 1957 г. и 9 декабря 1958 года. С другой стороны, Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 296 G (IV) от 22 ноября 1949 г., 1017 A (XI) от 28 февраля 1957 г. и 1144 A (XII) от 25 октября 1957 г. подтвердила, что Корейская Республика полностью отвечает требованиям, предъявляемым членам Организации, и должна быть допущена в Организацию Объединенных Наций.

Д. Специализированные учреждения и другие международные организации, членом которых стала Корейская Республика

32. В настоящее время Корейская Республика принимает участие в работе двенадцати специализированных учреждений и других международных организаций, а именно: Продовольственной и сельскохозяйственной организации, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирной организации здравоохранения, Международного банка реконструкции и развития, Международной ассоциации развития, Международного валютного фонда, Международной организации гражданской авиации, Всемирного почтового союза, Международного союза электросвязи, Всемирной метеорологической организации, Межправительственной морской консультативной организации, Специального фонда, Международного гидрографического бюро, Международного консультативного комитета по хлопку и Международного агентства по атомной энергии.

Е. Дипломатические отношения Корейской Республики

33. В течение отчетного периода Корейская Республика продолжала расширять свои дипломатические связи¹⁹. Развитие дипломатических отношений происходило быстрее, чем это было от-

¹⁸ На заседании 423, состоявшемся 8 апреля 1949 г., на заседании 790, состоявшемся 9 сентября 1957 г., и на заседании 843, состоявшемся 9 декабря 1958 года.

¹⁹ Дополнительные сведения о международных отношениях Корейской Республики см. приложение III.

мечено Комиссией в ее годовом докладе Генеральной Ассамблее в прошлом году²⁰.

34. Корейская Республика в прошлом году установила дипломатические отношения с 28 странами посредством обмена миссиями или в иной форме — на 14 стран больше, чем в предыдущем году. Были установлены дипломатические отношения со следующими 28 странами: Австралией, Бельгией, Бразилией, Ватиканом, Республикой Вьетнам, Грецией, Данией, Израилем, Испанией, Италией, Китайской Республикой, Колумбией, Малайской Федерацией, Мальгашской Республикой, Мексикой, Нидерландами, Новой Зеландией, Норвегией, Португалией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Таиландом, Турцией, Федеративной Республикой Германии, Филиппинами, Францией, Чили и Швецией. Со времени представления годового доклада Комиссии на сессии Генеральной Ассамблеи в прошлом году Корейская Республика установила дипломатические отношения дополнительно с 25 странами, а именно: Аргентиной, Верхней Вольтой, Габоном, Гватемалой, Гондурасом, Доминиканской Республикой, Иорданией, Ираном, Исландией, Канадой, Конго (Браззавиль), Коста-Рикой, Люксембургом, Марокко, Никарагуа, Панамой, Парагваем, Сальвадором, Саудовской Аравией, Сенегалом, Сьерра-Леоне, Угандой, Швейцарией, Эквадором, Ямайкой. Таким образом в общей сложности Корейская Республика установила дипломатические отношения в настоящее время с 53 странами, т.е. почти в два раза больше, чем в прошлом году, и почти в четыре раза больше, чем до 1961 года. Кроме того, на основе уже заключенных соглашений Корейская Республика предполагает установить скоро дипломатические отношения еще с 14 странами, а именно: Австрией, Берегом Слоновой Кости, Гаити, Дагомеей, Камеруном, Конго (Леопольдвиль), Лаосом, Мавританией, Нигером, Перу, Руандой, Того, Чадом и Эфиопией.

35. Корейская Республика имеет по-прежнему три дипломатических представительства — при Организации Объединенных Наций, в Женеве и в Токио. Кроме того, генеральные консульства Корейской Республики открыты в 8 городах: в Лос-Анжелосе, Гонконге, Нью-Йорке, Гонолулу, Сан-Франциско, Дели, Каире и Пном-

²⁰ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/5213), глава II, раздел С и приложение III.

Пене; об этих консульствах уже упоминалось в прошлом докладе. Два новых генеральных консульства были учреждены в Рангуне и Найроби; таким образом общее число генеральных консульств доведено до 10.

36. Следующие иностранцы, занимающие высокие должности, посетили Корейскую Республику по приглашению корейского правительства: г-н Ней Валентин, заведующий протокольным отделом министерства иностранных дел Камбоджи (с 29 по 31 августа 1962 г.); г-н Нзо Экханаки, заместитель министра иностранных дел Камеруна (с 22 по 24 сентября 1962 г.); граф Селкирк, Генеральный комиссар Юго-Восточной Азии, Сингапур (с 12 по 17 октября 1962 г.); г-н Икуба Джибо, министр сельского хозяйства Нигера (с 2 по 8 ноября 1962 г.); г-н Тун Абдул Разак бин Хуссейн, Заместитель Премьер-министра Малайской Федерации (с 5 по 8 ноября 1962 г.); г-н Галлин-Дуатэ, посол Центральноафриканской Республики, постоянный представитель при Организации Объединенных Наций (с 11 по 15 февраля 1963 г.); г-н Адам Малик Соу, посол Чада в Соединенных Штатах Америки и постоянный представитель при Организации Объединенных Наций (с 11 по 15 февраля 1963 г.); г-н Самба Жермэн, министр сельского хозяйства, пастбищ, водных ресурсов и лесоводства Конго (Браззавиль) (с 25 по 30 марта 1963 г.); леди Вичитра Дханараджата, жена Премьер-министра Таиланда (с 17 по 21 мая 1963 г.); г-н Луи Иньясио-Пинто, посол Дагомеи в Соединенных Штатах и постоянный представитель при Организации Объединенных Наций (с 27 по 30 мая 1963 г.); г-н А.Дж. Райлах, Заместитель Премьера штата Виктория, Австралия (с 8 по 10 июля 1963 г.), и г-н Рубен Рамирес Панае, посол Парагвая, постоянный представитель при Организации Объединенных Наций (с 19 по 23 июля 1963 года).

37. В течение отчетного периода Корейская Республика послала в другие страны четыре миссии для установления дружественных отношений и культурные миссии. Посол Корейской Республики в Мексике г-н Ри Сен Га посетил девять латиноамериканских стран, а именно: Сальвадор, Гондурас, Никарагуа, Коста-Рику, Панаму, Доминиканскую Республику, Гаити, Ямайку и Гватемалу (с 17 сентября по 7 ноября 1962 года). Он вторично посетил Доминиканскую Республику для того, чтобы присутствовать при вступлении в должность Пре-

зидента Республики (с 25 по 28 февраля 1963 года). Посол Корейской Республики в Турции г-н Цой Ен Хи посетил несколько стран Ближнего и Среднего Востока, а именно: Кипр, Ливан, Саудовскую Аравию, Судан и Иран (с 26 сентября по 25 октября 1962 года). Посол Ри Су Ен, постоянный наблюдатель Корейской Республики при Организации Объединенных Наций, посетил в качестве специального посланника следующие африканские страны: Нигерию, Конго (Леопольдвиль), Уганду, Руанду, Бурунди, Эфиопию, Судан, Ливию и Тунис (с 4 марта по 20 апреля 1963 года). И, наконец министр иностранных дел Корейской Республики г-н Ким Ен Сик посетил столицы Италии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Японии, а также Центральные учреждения Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке (с 5 по 31 июля 1963 года).

38. В течение охватываемого настоящим докладом периода Корейская Республика официально признала 7 стран, а именно: Тринидад и Тобаго (31 августа 1962 г.), Кувейт (15 октября 1962 г.), Ирак (12 февраля 1963 г.), Сирию (14 марта 1963 г.), Гватемалу (19 апреля 1963 г.), Того (27 июня 1963 г.) и Эквадор (2 августа 1963 года).

39. Продолжались совещания как на министерском уровне, так и на рабочем уровне, с участием видных деятелей и постоянных представителей правительства Корейской Республики и Японии, для обсуждения вопроса о нормализации дипломатических отношений между этими двумя странами. К моменту подписания настоящего доклада переговоры все еще продолжались. Хотя уже достигнуто принципиальное соглашение по вопросу об имущественных претензиях и по нескольким другим вопросам, однако еще не разрешена главная проблема, касающаяся права на рыбную ловлю. Правительство Корейской Республики хочет разрешить эту проблему возможно скорее, но оно действует осторожно, так как оно пытается сохранить в настоящее время морские ресурсы под своим контролем. В Сеуле 17 августа 1963 г. состоялось совещание между правительством и представителями политических партий для того, чтобы выработать общую политику в отношении дальнейших переговоров с Японией. Ожидается, что состоится еще несколько таких совещаний в будущем. Комиссия продолжает с интересом следить за ходом этих переговоров.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬНАЯ ФОРМА ПРАВЛЕНИЯ В КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

А. Вступление

40. В соответствии со своими полномочиями Комиссия следит за развитием представительной формы правления в Корее, и в связи с этим она наблюдала за целым рядом политических событий. Развитие представительной формы правления было прервано 16 мая 1961 г., когда произошла военная революция; однако в своем заявлении от 12 августа 1961 г.²¹ генерал Пак Чун Хи наметил определенные сроки для пересмотра существующей Конституции, заявил, что политическая деятельность будет разрешена в начале 1963 года, и сообщил о времени и порядке проведения выборов.

41. Комиссия в период, охваченный ее последним докладом, следила за событиями и приготовлениями, связанными с возвращением к гражданской представительной форме правления, но не наблюдала за непосредственным функционированием такой системы. Эти приготовления были ускорены в первые месяцы периода, охваченного настоящим докладом. Они включали разработку поправок к Конституции, их принятие народом путем референдума, разработку законов, регулирующих деятельность политических партий, политическую жизнь страны и проведение выборов.

42. События, происшедшие с 1 января 1963 г., не соответствовали первоначальному плану, в котором предусматривалось введение гражданского управления в августе 1963 года. Произошла некоторая задержка, и положение в период, когда составлялся настоящий доклад, было следующим: выборы Президента были намечены на середину октября 1963 года, а выборы членов Национального собрания — на конец ноября 1963 года. Комиссия сообщит о результатах этих выборов в дополнительном докладе Генеральной Ассамблеи (см. ниже пункт 136).

43. При выполнении всех своих обязанностей Комиссия могла свободно наблюдать за всем тем, что ее интересовало, и, как и в прошлом, всегда встречала готовность сотрудничества со стороны государственных властей. Кроме формального наблюдения за проведением референдума по во-

²¹ Там же, шестнадцатая сессия, Дополнение № 13 (А/4900), пункт 66.

просу о Конституции, Комиссия или Комитет, от ее имени, имели ряд совещаний за отчетный период с генералом Пак Чун Хи, с исполнительными органами политических партий и с их представителями.

В. Период подготовки к политической деятельности
ИЗМЕНЕНИЕ КОНСТИТУЦИИ

44. В дополнении к своему последнему докладу Комиссия вкратце изложила содержание Закона об изменении Конституции, который был официально принят Верховным советом (ВСНР) 6 декабря 1962 г.; по вопросу об изменении Конституции был затем проведен всенародный референдум, состоявшийся 17 декабря. В этом дополнении было указано, что Комиссия в своем докладе Генеральной Ассамблеи на восемнадцатой сессии изложит более подробно содержание Конституции с внесенными в нее поправками²².

45. Закон об изменении Конституции был одобрен на референдуме и был обнародован 26 декабря 1962 года. В соответствии со статьей 1 дополнительных постановлений этого закона он вступает в силу в день созыва Национального собрания.

РЕФЕРЕНДУМ ПО ВОПРОСУ ОБ
ИЗМЕНЕНИИ КОНСТИТУЦИИ²³

46. Порядок проведения референдума был установлен Законом о всенародном референдуме. Одно положение этого закона предусматривало руководство референдумом Центральным комитетом по всенародному референдуму и местными комитетами, которые должны были состоять из беспристрастных членов.

47. В течение нескольких недель, предшествовавших референдуму, комитеты по всенародному референдуму, государственные власти и Движение за национальную реконструкцию проводили кампанию, направленную на то, чтобы разъяснить содержание и цели поправок к Конституции и призвать народ выполнить свой гражданский долг и принять участие в голосовании.

²² Там же, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 А (А/5213/Add.1), сноска 10.

²³ О наблюдении Комиссией за проведением референдума см. выше пункт 7.

48. Эта кампания заключалась в печатании плакатов и информационных материалов, в проведении лекций и в радиопередачах. Группы лиц, в том числе члены Верховного совета, разъезжали по стране и выступали на массовых митингах.

49. В результате из 12 412 798 зарегистрированных избирателей в голосовании участвовало 10 585 998 человек (85,3 процента). Из них 8 339 333 человека голосовали за предложенные поправки к Конституции (78,8 процента), а против них голосовало 2 008 801 человек. 237 864 бюллетеня были признаны недействительными. Конституция, с внесенными в нее поправками, была принята.

50. По мнению Комиссии, мероприятия по проведению референдума были удовлетворительными. Как сообщили группы наблюдателей, референдум был проведен в условиях свободы, спокойствия и порядка.

ХАРАКТЕР И ОПИСАНИЕ ИЗМЕНЕННОЙ КОНСТИТУЦИИ²⁴

51. Конституция Корейской Республики, с внесенными в нее поправками, состоит из преамбулы, 121 статьи и 9 дополнительных постановлений. До внесения поправок она состояла из преамбулы, 98 статей и дополнительных постановлений.

Права и обязанности граждан

52. Глава, посвященная правам и обязанностям граждан, гарантирует те же основные права, как и раньше, которые, однако, изложены более детально. Они включают: равенство перед законом; личную свободу; свободу выбора местожительства, свободу вероисповедания и свободу совести; гарантию тайны переписки; свободу слова, печати, собраний и ассоциаций; свободу в области науки и искусства; право собственности; право избирать и быть избранными на государственные должности; право подачи петиций и право на немедленное гласное судебное разбирательство; одинаковое право на получение образования, право на труд, с особой охраной труда женщин и подростков; право рабочих на создание своих организаций, на заключение коллективных договоров и на коллективные выступления; охрана государством граждан, не имеющих возможности зарабатывать средства к существованию;

²⁴ Полный текст Конституции см. в приложении IVA.

право требовать уважения достоинства и личности человека.

53. Особо подчеркиваются три обязанности граждан: 1) обязанность трудиться; 2) обязанность платить налоги; и 3) обязанность защищать национальную территорию.

Политические партии

54. Конституция 1962 года предусматривает свободу создания политических партий и гарантирует многопартийную систему. Политические партии должны быть созданы и действовать на демократической основе, а также должны иметь организационную структуру, необходимую для того, чтобы народ мог участвовать в их деятельности (статья 7 (1) и (2)). Такого положения раньше не существовало.

Национальное собрание

55. Как и прежде, законодательная власть принадлежит Национальному собранию; Национальное собрание, в результате внесенной поправки, является однопалатным органом²⁵. Члены Национального собрания избираются на четыре года, как и прежде; общее число членов составляет 150-200 человек.

56. Важным нововведением в Конституции 1962 года является положение о том, что любое лицо, желающее выдвинуть свою кандидатуру, «должно быть рекомендовано политической партией, к которой оно принадлежит» (статья 36, пункт 3). Перестает быть членом Национального собрания до истечения срока своих полномочий лицо, вышедшее из состава своей партии или вступившее в другую партию, или лицо, принадлежащее к партии, которая распускается, но это положение не применяется «в случае изменения членского состава партии в результате ее слияния с другими партиями или в случае исключения члена Национального собрания из его партии (статья 38).

57. Поправки также предусматривают (статья 39) разделение исполнительной и законодательной власти, и в них сказано, что ни один член Национального собрания не может «занимать одновременно должности Президента, Пре-

²⁵ Однопалатная система существовала в период с 1948 по 1952 год. Хотя в результате внесенной поправки в 1952 году было предусмотрено создание двухпалатной системы, вторая палата (Палата советников) не была избрана до 1960 года.

мьер-министра, члена Государственного совета, члена какого-либо местного совета или любой другой должности на государственной службе или в частном учреждении, как это установлено законом. Предыдущая Конституция содержала лишь положение о том, что ни один член Национального собрания не может быть членом провинциального совета.

Президент

58. Возможно наиболее важное изменение, внесенное этими поправками в Конституцию, заключается в том, что кабинетная система заменяется президентской системой, при которой исполнительная власть возложена на орган, возглавляемый Президентом, избираемым непосредственно народом. Как и в отношении членов Национального собрания, кандидатура Президента должна быть рекомендована «политической партией, к которой он принадлежит». Президент может быть переизбран на второй срок.

59. Президент имеет широкие полномочия. С согласия Национального собрания в некоторых случаях, в порядке, предусмотренном законом, он может заключать и ратифицировать договоры, объявлять войну и заключать мир и издавать президентские указы. Президент является Верховным главнокомандующим национальных вооруженных сил и может объявлять осадное положение. Он может назначать дипломатических представителей и государственных чиновников (статьи 63-82).

Государственный совет

60. Государственный совет рассматривает важные вопросы политики, которые входят в компетенцию органов исполнительной власти. Он состоит из Президента, Премьер-министра и 10-20 членов. Его члены назначаются Президентом по рекомендации Премьер-министра. Многие важные вопросы должны передаваться на рассмотрение Государственного совета. Премьер-министр может рекомендовать Президенту отстранить от должности любого члена Государственного совета (статьи 83-86).

Взаимоотношения органов исполнительной и законодательной власти

61. Президент является главой органа исполнительной власти и сам осуществляет исполнительную власть. Он действует независимо от Национального собрания и не несет перед ним

ответственности. Премьер-министр и другие министры помогают ему и также действуют независимо от Национального собрания. Тем не менее, существуют некоторые ограничения, введенные для того, чтобы предотвратить злоупотребление исполнительной властью. Национальное собрание обладает законодательной властью, и, хотя Президент имеет право вето, он не может отклонить закон, если Национальное собрание, при повторном рассмотрении, вновь примет этот закон требуемым большинством голосов (статья 49 (4)).

62. Кроме того, все акты Президента должны иметь форму письменных документов, которые должны быть также подписаны Премьер-министром и соответствующими членами Государственного совета (статья 80).

63. Президент не имеет больше права распускать Национальное собрание. Последнее может рекомендовать отстранение от должности Премьер-министра или любого из членов Государственного совета, и Президент должен согласиться с этим «если нет какого-либо особого основания поступить иначе» (статья 59 (3)).

64. Национальное собрание имеет также право обвинять Президента, Премьер-министра и членов Государственного совета и других лиц в нарушении Конституции или других законов (статьи 61-62). Оно имеет также право контролировать управление государством (статья 57).

Национальный совет безопасности

65. Этот Совет учреждается «для консультации Президента по вопросам касающимся внешней и внутренней политики и военных мер для обеспечения государственной безопасности, до их обсуждения Государственным советом». Председательствовать в этом Совете будет Президент (статья 87).

Экономический и научный совет

66. Важным дополнением, предусмотренным в поправках к Конституции, является положение о создании Экономического и научного совета под председательством Президента. Он будет консультировать Президента в связи с формулировкой важных руководящих принципов, касающихся развития народного хозяйства и поощрения научных исследований в целях такого развития, до их обсуждения Государственным советом (статья 118).

67. Основные поправки в этой области имеют целью обеспечить независимость судебных органов от органов законодательной и исполнительной власти. Прежде Президент мог сам назначить Председателя Верховного суда, но теперь, согласно поправкам, он должен запросить согласие Национального собрания и лишь после получения такого согласия может произвести назначение. Его власть в деле назначения членов Верховного суда также ограничена. Верховный суд теперь будет осуществлять полномочия, которые, согласно прежней Конституции, осуществлялись Конституционным судом (статьи 96-106).

Проведение выборов

68. Раздел о проведении выборов является дополнительным разделом Конституции. Его цель заключается в том, чтобы обеспечить свободные и беспристрастные выборы и проведение избирательных кампаний в соответствии с законом (статьи 107-108).

Поправки к Конституции

69. Главным нововведением в этом разделе является положение о том, что все поправки должны быть одобрены народом путем референдума (статьи 119-121).

ГЛАВНЫЕ ЗАКОНЫ

70. Верховный совет национальной реконструкции (ВСНР) издал ряд законов, которые имеют важное значение для развития представительной формы правления. В том числе были изданы следующие законы:

Закон о временных мерах по установлению уголовной юрисдикции в отношении преступлений, мешающих осуществлению целей революции

71. Этот закон был обнародован в то время, когда — 5 декабря 1962 г. — было отменено военное положение. В нем предусматривается, что некоторые преступления, относящиеся к политической деятельности, и далее подпадают под юрисдикцию военных судов соответствующих районов, хотя такие дела и могут быть переданы гражданским судам, если преступления незначительны (Закон № 1198).

72. Этот закон вступил в силу 1 января 1963 года, когда военное правительство отменило запрещение политической деятельности. В этом законе, кроме всего прочего, предусматривается, что должны приниматься меры, через учредителей и подготовительный комитет по созданию партии, для образования политической партии и ее регистрации в Центральном избирательном комитете.

73. Для регистрации предъявляются следующие основные требования:

- а) партия должна иметь ряд местных отделений, число которых должно равняться одной трети, или более, общего числа избирательных округов;
- б) такие местные отделения должны быть открыты в пяти, или более, городах или провинциях, включая Столичный округ Сеул и Пусан;
- с) местное отделение должно иметь 50 или более число членов партии.

74. Цель этих требований — обеспечение того, чтобы каждая политическая партия имела определенный минимальный состав членов. Они направлены на ограничение образования большего числа небольших партий.

75. Согласно этому закону каждая партия должна официально объявить о своей платформе или об основных положениях своей политики и избирать своих руководителей и вести дела партии с соблюдением демократических принципов. Проверка со стороны Центрального избирательного комитета может распространяться на ревизию финансовой отчетности партии, ее поступлений и расходов. За нарушение этого закона предусматривается наказание.

Закон о выборах членов Национального собрания²⁷

76. Этот закон состоит из 175 статей. Как указано в этом законе, его цель заключается

²⁶ Закон № 1246, изданный 31 декабря 1962 года. Полный текст см. приложение IV, В.

²⁷ Закон № 1256, изданный 16 января 1963 г., с внесенными в него поправками 6 августа 1963 г. законом № 1383 об изменении указанного закона. Полный текст см. приложение IV, D.

в том, чтобы способствовать осуществлению в политической области демократических принципов путем обеспечения беспристрастных выборов членов Национального собрания, выборов, которые были бы свободным волеизъявлением народа.

77. Законом предусматривается избрание одного представителя от каждого избирательного округа с населением, насчитывающим на менее 200 000 человек, и образование общегосударственного избирательного округа для выдвижения кандидатуры лиц, избираемых на основе пропорционального представительства (число которых будет составлять одну треть от общего числа членов Национального собрания от избирательных округов, посылающих одного представителя).

78. Законом предусматривается составление списков избирателей и их проверка, а также регистрация кандидатов (которая должна проводиться выдвигающими их политическими партиями).

79. Законом предусматривается наблюдение за предвыборными кампаниями через аппарат по проведению выборов. Пропагандисты в этих кампаниях должны выступать от тех же партий, к которым принадлежат соответствующие кандидаты.

80. Избирательные комитеты наблюдают за такими мерами, как выпуск и распространение плакатов и распространение среди населения материалов о кандидатах. В этом законе содержится, кроме того, положение, относящееся, среди прочего, к созыву массовых митингов и к политическим радиопередачам, а также к расходам в связи с проведением выборов. Предусматриваются порядок проведения свободных выборов при тайном голосовании, процедура открытия избирательных урн и подсчета голосов и наблюдение за этой процедурой, осуществляемое представителями политических партий и кандидатов. Предусматриваются наказания за нарушение этих правил²⁸.

Закон о выборах Президента²⁹

81. В этом законе предусматривается проце-

²⁸ Закон № 1255, изданный 16 января 1963 г., с внесенными в него поправками 6 августа 1963 г. Законом № 1385 об изменении указанного закона. Полный текст см. приложение IV, С.

²⁹ Закон № 1262, изданный 1 февраля 1963 г., с поправками, внесенными в него 6 августа 1963 г. Законом № 1384 об изменении указанного закона. Полный текст см. приложение IV, Е.

дура и другие вопросы, связанные с выборами Президента.

82. Кандидатом может быть любой гражданин не моложе сорока лет, который постоянно проживал в Республике в течение пяти лет или большего числа лет ко дню выборов. Для избрания Президента создается единый общегосударственный избирательный округ (статья 13).

83. Этот закон содержит положения о составлении списков избирателей, регистрации кандидатов и проведении избирательных кампаний, подобные положениям Закона о выборах членов Национального собрания. Законом предусматривается наблюдение за выборами, осуществляемое представителями политических партий и кандидатов.

Поправки к избирательным законам

84. Политические партии, особенно оппозиционные партии, не были удовлетворены избирательными законами в их первоначальной форме. Они требовали внесения поправок, которые, кроме всего прочего, ослабили бы некоторые ограничения в проведении избирательных кампаний, дали бы возможность представителям партий участвовать в избирательных комитетах, отменили бы постановления, запрещающие членам одной партии выступать в поддержку кандидатов другой партии, аннулировали бы положение, согласно которому нарушение лицом, проводящим предвыборную кампанию, правил, касающихся финансирования кампании, исключает возможность избрания этого кандидата, и увеличили бы число избирательных округов, избирающих по одному представителю.

85. Военное правительство пересмотрело избирательные законы, и в начале августа были внесены поправки в Закон об избирательных комитетах, в Закон о выборах членов Национального собрания и в Закон о выборах Президента (см. приложение IV, С, D и E).

86. Оппозиционные партии не считали эти поправки достаточными. В частности, они требовали отмены положений, запрещающих членам одной партии выступать во время предвыборной кампании за кандидатов другой партии, и требовали смягчения правил, ограничивающих число выступлений во время предвыборной кампании. Оппозиционные партии назначили совместно комитет по проведению кампании с целью добиться внесения этих и других поправок, что было

бы дальнейшим шагом в деле обеспечения свободных выборов.

С. Период политической деятельности

ОБРАЗОВАНИЕ ПОЛИТИЧЕСКИХ ПАРТИЙ

87. Когда 1 января 1963 г.³⁰ была разрешена политическая деятельность, стали активно действовать несколько групп. В зависимости от их позиции они стали известны как «правительственные» партии или как «оппозиционные» партии. «Правительственные» партии были новыми партиями, хотя в их состав вошли лица, которые были членами партий, существовавших до 16 мая 1961 года.

88. Группы, принадлежавшие к «оппозиции», должны были решить вопрос о том, следует ли восстановить существовавшие раньше партии, а именно Новую демократическую партию, Демократическую партию и Либеральную партию. Трудности заключались в том, что старые организации были распущены, а многим бывшим руководителям таких партий все еще была запрещена политическая деятельность. «Независимые» политические деятели имели также трудности в этой области, поскольку, согласно новой Конституции, кандидаты для избрания в члены Национального собрания или на пост Президента должны принадлежать к одной из политических партий.

89. Встретившись с этими трудностями политические деятели «оппозиции», в особенности на ранней стадии, выступали за создание в той или иной форме единой оппозиционной партии или коалиционной группы, с тем чтобы конкурировать с «правительственной» партией и создать сильную двухпартийную систему. Вначале эти шаги не увенчались успехом. В июле 1963 были вновь сделаны усилия в этой области. Был предпринят ряд серьезных попыток объединить партии Миньчон, Шиньчон и Мину.

90. Ниже приводятся краткие сведения о тех политических партиях³¹, которые играли наиболее значительную роль в течение отчетного периода.

³⁰ Политическая деятельность была запрещена со времени образования военного правительства 16 мая 1961 года.

³¹ Несколько групп и лиц в течение отчетного периода организовали политические ассоциации и общества, и некоторые из них со временем могут быть преобра-

Демократическая республиканская партия

91. Эта партия была создана для осуществления идеалов военной революции. В ее состав войдут также члены военного правительства, которые решат участвовать в политической деятельности в качестве гражданских лиц. Она была первой партией, развернувшей свою деятельность. Она стала известна как «правительственная» партия, в отличие от «оппозиционных» партий.

92. Главным деятелем на первоначальном этапе создания этой партии был полковник Ким Чон Пиль, который в начале января 1963 года ушел с поста директора Центрального разведывательного управления для того, чтобы посвятить себя партийной работе.

93. Вслед за периодом, в течение которого партия быстро развивала свою деятельность, между этой партией, которая имела значительное число гражданских членов, и ВСНР возникли осложнения. Вопрос заключался в том, каким образом члены ВСНР и другие военные смогут войти в состав этой партии и участвовать в ее деятельности. Разногласия возникли по таким вопросам, как структура и сфера деятельности этой партии, в особенности по вопросу о полномочиях ее председателя. К концу января, когда генерал-лейтенант Ким Дон Ха заявил о том, что он выходит из состава ВСНР и Демократической республиканской партии, эти разногласия еще усилились. Генерал-лейтенант Ким Дон Ха был одним из пяти членов Верховного совета, которые вышли в отставку и принимали участие в подготовительной работе по созданию этой партии. Он заявил о своем отрицательном отношении к Ким Чон Пилю и его планам, касающимся организации партии.

94. Все это вызвало реакцию в самом ВСНР, в результате чего Ким Чон Пиль заявил о том,

зованы в политические партии для того, чтобы выступить на выборах позднее в этом году. Одна ассоциация, которая имеет некоторое значение, называется «Ассоциация товарищей 16 мая», однако ее целью не является создание политической партии. Она стремится к тому, чтобы вновь объединить на общенациональной основе тех, кто принимал участие в Революции 16 мая или поддерживал идеи этой революции, с тем чтобы создать объединенную национальную силу. Эта Ассоциация была образована 13 июня 1963 г., и генерал Пак Чун Хи был избран ее главой. Председатель — г-н Ли Кью Кап, бывший член Национального собрания от Либеральной партии.

что он покидает пост временного председателя партии. Партия отказалась принять отставку Ким Чон Пиль и Ким Дон Ха и просила их не выходить из партии. Один только Ким Чон Пиль принял это предложение, и на подготовительном собрании по созданию партии, состоявшемся 2 февраля, он был избран председателем партии.

95. Однако внутри партии и среди членов Верховного совета все еще наблюдались разногласия в отношении роли Ким Чон Пиль и структуры партии. Партия пояснила, что она намеревалась на учредительном собрании 25—26 февраля выдвинуть кандидатуры генерала Пак Чжон Хи на пост Президента. Но под влиянием главным образом существующих разногласий, вследствие путаницы в партийных делах вообще и под влиянием кампании, проводимой группами «оппозиции», желающими добиться отсрочки выборов, генерал Пак 18 февраля предложил, на определенных условиях, отложить выдвижение его кандидатуры на пост Президента (см. ниже пункты 118—120). Вслед за этой неудачей Демократической республиканской партии последовала другая, когда под давлением правительства и его сторонников Ким Чон Пиль был вынужден 20 февраля выйти из партии. 25 февраля он выехал из страны с намерением совершить поездку за границей.

96. 26 февраля состоялось учредительное собрание Демократической республиканской партии. На этом собрании г-н Чун Ку Ен был избран главой партии, а генерал-лейтенант Ким Чун Йоль (в отставке) — председателем партии³².

97. На собрании 27 мая 1963 г. генерал Пак был избран кандидатом партии на пост Президента. Он заявил, что он готов согласиться на выдвижение его кандидатуры на пост Президента, но просил предоставить ему время для того, чтобы принять «нужные меры» до того, как он даст свое официальное согласие.

98. Партия продолжала планировать организационные мероприятия и наметила провести другое собрание в конце августа. В течение июня и июля она вела переговоры с Либерально-демократической партией (см. ниже пункты 110—112) с целью создания одной объединенной «правительственной» партии, но не было достигнуто никакого соглашения по этому вопросу.

³² Впоследствии он был назначен послом Корейской Республики в Соединенных Штатах Америки.

Многие члены Либерально-демократической партии стали членами Демократической республиканской партии в индивидуальном порядке. Остальные остались в рядах Либерально-демократической партии.

99. 19 августа было объявлено, что генерал Пак 30 августа уйдет с действительной военной службы, чтобы выставить свою кандидатуру в Президенты в качестве кандидата Демократической республиканской партии. Было объявлено, что на предстоящем общем собрании партии он официально согласится на выдвижение партией его кандидатуры на пост Президента.

Партия Миньчон Дан (Партия гражданской администрации)

100. В начале января 1963 года бывший Президент Юн Бо Сун (Посун Юн) выступил с призывом создать единую оппозиционную партию. Группа лиц, являющихся членами Новой демократической партии, которая существовала до революции, объединилась с рядом лиц, которые составляли фракцию независимых в Национальном собрании прошлого созыва, и с несколькими членами Либеральной партии, чтобы приступить к образованию партии Миньчон Дан, которая должна была осуществить эту идею. Мысль о создании «единой оппозиции» оказалась неосуществимой на практике, и партия Миньчон Дан стала существовать самостоятельно.

101. Официально партия была создана 28 января, когда были образованы Руководящий комитет в составе шести человек и шесть временных исполнительных комитетов. На учредительном собрании, состоявшемся 14 мая, было объявлено о сохранении коллективного руководства с участием членов бывшей Новой демократической партии и Либеральной партии и фракции независимых. Партия выдвинула кандидатуру Юн Бо Суна на пост Президента.

102. Партия начала открывать свои отделения в стране, но между различными группами внутри самой партии возникли разногласия по вопросам организации партии и ее структуры. Все это привело к выходу из партии ряда лиц, в особенности в июне 1963 года.

103. Когда выяснилось, что Демократическая республиканская партия выставит кандидатуру генерала Пака на пост Президента, партия Миньчон высказалась за создание единой оппозиционной партии. В июле Юн Бо Сун отказался от

выдвижения его кандидатуры на пост Президента и также выступил с призывом о создании возможно скорее единой оппозиционной партии. 8 июля партия назначила специальный комитет, названный «Комитетом по объединению», который начал переговоры с другими партиями, преследующими те же цели, и, в частности, с партиями Миньчон и Мину.

Партия Шиньчон Дан
(Партия новой администрации)

104. Г-н Хо Чун³³ — исполнявший ранее обязанности Президента и Премьер-министра во временном правительстве, которое существовало после крушения режима Либеральной партии в 1960 году — прежде всего попытался объединить партии Миньчон Дан и Демократическую партию для того, чтобы создать единую оппозиционную партию. Когда эти шаги не увенчались успехом, он принял на себя руководство по созданию партии Шиньчон Дан. В нее вступила влиятельная группа из Демократической партии, но большинство членов этой группы покинули партию Шиньчон Дан, когда начались разногласия по вопросу о составе главных комитетов партии.

105. Партия официально была создана 29 апреля, и Хо Чун был избран председателем ее Подготовительного комитета. Начиная с июня, партия Шиньчон вела активную деятельность по созданию единой оппозиционной партии, в особенности по объединению с партиями Миньчон и Мину.

Демократическая партия

106. Группы, входившие в состав Демократической партии еще до военной революции, решили восстановить эту партию и расширить деятельность прежней организации, а не объединяться с другой партией. Одна группа членов Демократической партии вступила в партию Шиньчон Дан, но это продолжалось недолго.

107. Эта партия не была склонна принимать планы других в отношении создания единой оппозиционной партии, предпочитая действовать самостоятельно. 18 июля 1963 г. эта партия созвала свое учредительное собрание и избрала г-жу Пак Сун Чун председателем партии.

³³ 1 февраля 1963 г. с г-на Хо Чуна были сняты политические ограничения.

Партия Чонмин Хо

108. Эта партия, название которой в переводе означает «Народная ассоциация справедливости», была создана в апреле 1963 года, и ее главой стал Пьон Юн Тэ, бывший Премьер-министр Корейской Республики. Она принимала участие в попытках создания объединенной оппозиционной партии.

Партия Мину (Народные участники)

109. Собрание, на котором была создана эта партия, состоялось 19 июня 1963 г.; многие из вступивших в эту партию уже в течение ряда месяцев до этого занимались политической деятельностью. В состав этой партии вошли многие члены бывшей Либеральной партии и сторонники генерала Ли Бум Сука, бывшего Премьер-министра, который был также руководителем Национального корпуса молодежи. Председателем партии является г-н Ан Хо Сан, бывший министр просвещения в период правления Либеральной партии. Партия Мину поддерживает идею создания единой оппозиционной партии и работает в этом направлении.

Либерально-демократическая партия

110. В апреле 1963 года генерал Пак выступил с призывом о создании «Общенациональной партии». По его мнению, создание такой партии существенно необходимо и было бы «поворотным пунктом для будущего национального развития». Он заявил, что такая партия «должна быть свободна от политических раздоров, существовавших в прошлом, и что ее должны поддерживать свободные демократические национальные силы».

111. На этот призыв откликнулось несколько групп, его поддержали также некоторые члены Верховного совета и генерал-майор Ким Чэ Чун (в отставке), бывший в то время директором Центрального разведывательного управления. Была создана партия, которая стала называться Либерально-демократической партией и в состав которой вошли бывшие члены партии Миньчон, Либеральной партии и Демократической партии, независимые и другие.

112. Впоследствии генерал Пак выразил желание, чтобы эта партия, в целях создания единой правительственной партии, объединилась с Демократической республиканской партией. С этой целью велись переговоры, но возникли разногла-

сия в отношении распределения должностей и организационной структуры объединенной партии. В Либерально-демократической партии возникли разногласия: одна группа стояла за «объединение», а другая выступала против объединения (см. пункт 98).

Партия Кукмин Уи Дан
(Народная партия)

113. Это название было временным, данным на период создания партии, которая должна быть завершением усилий по объединению партий Миньчон, Шиньчон и Мину. В отношении объединения этих партий 1 августа было достигнуто соглашение, и был создан подготовительный комитет. Учредительное собрание было назначено на 31 августа. В случае успешного создания этой новой партии все три упомянутые партии, которые войдут в ее состав, прекратят свое существование.

ПРАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛИТИЧЕСКАЯ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

114. К концу 1962 года, после разработки поправок к Конституции и других законодательных положений, генерал Пак подтвердил, что с 1 января 1963 г. будет разрешена политическая деятельность и что выборы Президента состоятся в апреле 1963 года, а выборы членов Национального собрания — в мае 1963 года. ВСНР будет продолжать существовать до передачи власти в августе 1963 года правительству, состоящему из гражданских лиц, и до вступления в силу измененной Конституции. Он заявил, что члены ВСНР, желающие выставить свою кандидатуру на предстоящих выборах после ухода из армии, смогут это сделать, и что он сам вступит в политическую партию, в которой они будут состоять, и будет кандидатом на пост Президента, если его выдвинет партия³⁴.

115. Члены правительства (военные), которые пожелают участвовать в политической жизни как гражданские лица, должны быть связаны главным образом с Демократической республиканской партией (см. выше пункт 91). Однако разногласия, возникшие между членами этой партии и ВСНР, вначале привели к тому, что генерал Пак принял меры, чтобы политика не отжалась на деятельности ВСНР, а позже эти разногласия привели к тому, что Ким Чон Пиль — предсе-

датель партии — отказался от этой должности и уехал за границу.

116. Хотя «оппозиционные» партии и были заняты вопросами своей организации, они одновременно вели кампанию против военного правительства и требовали, между прочим:

а) чтобы военные руководители строго соблюдали данное во время революции обещание, что они возвратятся к выполнению своих военных обязанностей после передачи власти гражданским лицам;

б) чтобы был отменен Закон об оздоровлении политической деятельности³⁵ и запрет на участие в политической деятельности, наложенный на всех политических деятелей;

с) чтобы генерал Пак Чун Хи не выставил своей кандидатуры на пост Президента;

д) чтобы были отложены выборы Президента и выборы членов парламента, которые должны состояться в апреле и мае для того, чтобы дать политическим партиям больше времени для завершения своей организации.

117. В течение всего февраля велась кампания в поддержку этих требований, в которой участвовали не только политические партии, но и отдельные политические деятели и лица, занимавшие известное положение. Эта кампания еще увеличила трудности, с которыми военное правительство сталкивалось как в отношении внутренней организации, так и в своих отношениях с Демократической республиканской партией. Это, в свою очередь, вызвало неблагоприятную реакцию во всей стране.

118. Перед лицом этих событий генерал Пак 18 февраля выступил с заявлением (см. выше пункт 95), отметив трудности, с которыми встретились политические партии. Он сказал, что его правительство имеет «историческую миссию создать крепкое гражданское правительство, которому не надо было бы делать вновь операцию, называемую революцией», и что в настоящий момент политическое сотрудничество между правительством и политическими деятелями имеет, по-видимому, наиболее важное значение.

119. Для того чтобы выйти из политического тупика и подготовить почву для успешных меро-

³⁴ Пресс-конференция, состоявшаяся 27 декабря 1962 года.

³⁵ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (А/5213), приложение IV, В.

приятий с целью создания гражданской администрации, генерал Пак предложил выполнить девять требований. Он заявил, что если эти требования будут приняты, то он сам не будет принимать участия в гражданском управлении, что политические ограничения, наложенные на политических деятелей, будут полностью отменены (за исключением самых серьезных случаев) и что выборы будут перенесены на период после мая.

120. В числе этих девяти требований были следующие:

«а) Вооруженные силы должны твердо держиваться политического нейтралитета и поддерживать правительство, избранное народом.

б) Правительство, которое будет создано, должно дать обещание действовать в соответствии с принципами, провозглашенными 19 апреля и 16 мая, и продолжать выполнение задач революции.

с) Лица, принадлежавшие к составу главных революционных вооруженных сил, могут, по своему усмотрению и желанию, либо вернуться на военную службу, либо принять участие в гражданском управлении.

д) Должно быть признано, что революция 16 мая была вполне оправданной, и в будущем не должны проводиться никакие политические репрессии.

е) Все политические партии должны прекратить клевету и измышления и другую подобную практику, являющуюся наследием прошлого со всеми его пороками, должны действовать корректно по отношению к другим партиям и соперничать с ними только на основе своей политики и платформ; только таким образом можно добиться общественного доверия».

121. 27 февраля на публичной церемонии представители вооруженных сил и главных политических партий приняли эти девять требований.

122. 11 марта новый директор Центрального разведывательного управления генерал-майор Ким Чэ Чун (в отставке) объявил об аресте девятнадцати лиц (см. ниже пункт 143) по обвинению в заговоре с целью свержения военного правительства, устранения генерала Пака, членов ВСНР, членов кабинета министров и ряда политических лидеров. Среди арестованных находились один министр, входивший в состав кабинета (министр строительства генерал-лей-

тенант Пак Им Хан) и бывший член Верховного совета генерал-лейтенант Ким Дон Ха (отставке).

123. Столь быстрое заявление о предполагаемом заговоре после обещания, данного публично 27 февраля, вызвало отклики как в правительстве, так и в армии. Все члены кабинета подали в отставку, приняв таким образом на себя ответственность за все совершившееся.

124. Произошло несколько небольших демонстраций с участием гражданского населения, а позже состоялась другая демонстрация, в которой приняло участие небольшое число армейских офицеров, демонстрировавших около штаб-квартиры ВСНР. Последняя группа демонстрантов требовала, среди прочего, чтобы председатель генерал Пак выставил свою кандидатуру на пост Президента и чтобы продолжалось военное управление.

125. Вслед за этим 16 марта генерал Пак выступил с официальным заявлением. Он сказал, что заявление, сделанное 18 февраля, и обещание, данное 27 февраля, доказывают решимость правительства подготовить почву для гражданского управления, но добавил: «К несчастью, я вынужден указать на труднейшую проблему настоящего времени — на невозможность все подготовить для гражданского управления в такой короткий срок, даже если будут приложены максимальные усилия в этом направлении». Генерал Пак обратил внимание на то, что произошло со времени возобновления политической деятельности, и высказал предположение, что введение гражданского управления в такой атмосфере привело бы к новой революции. Он сказал, что среди войск наблюдается волнение. Он добавил: «Мы должны признать, что мы возвращаемся к положению, которое существовало до революции, а не добиваемся изменения нашей Конституции. Мы не можем не обратить внимания на то, что существует слишком много политических партий, на кратковременное объединение или разделение политических групп, на их опасную вражду и т.д.». В заключение он сказал, что он был «вынужден настаивать на необходимости сохранения военного управления в течение переходного периода, до передачи власти правительству, состоящему из гражданских лиц для того, чтобы быть уверенным в установлении сильной гражданской власти».

126. Поэтому он решил выяснить «с помощью референдума волю народа по вопросу о том,

следует ли продлить полномочия военного правительства еще на четыре года». Референдум будет проведен возможно быстрее, а тем временем все политические партии должны будут прекратить свою деятельность. Он выдвинул довод, что подобная деятельность «может воспрепятствовать принятию народом правильного решения».

127. Если народ проголосует отрицательно, то военные уйдут и власть будет передана гражданским лицам, но если народ проголосует положительно, то военное управление будет продолжаться, а ВСНР будет реорганизован, чтобы больше гражданских лиц из различных групп населения могли в нем участвовать. Кроме того, будут созданы различные консультативные органы.

128. Ряд политических деятелей, в особенности лидеры «оппозиционных» партий, выступили против этого плана и обратились к генералу Паку и к правительству с призывом оставаться верным обещанию, данному 27 февраля, и к августу 1963 года передать власть гражданскому правительству, как это было запланировано в самом начале.

129. Премьер-министр заявил, что четырехлетний период может быть сокращен и что может быть установлен период в два года или даже в один год, если страна будет готова к тому, чтобы было образовано гражданское правительство.

130. Группа ведущих политических деятелей встретила с генералом Паком, который согласился подождать и не проводить до конца марта меры, предложенные им 16 марта, а затем пересмотреть свое предложение, если «продажные и порочные политиканы» согласятся отказаться от политической деятельности.

131. Тем не менее, Юн Бо Сун и Хо Чун решили вести совместно кампанию против декларации от 16 марта. Они устроили демонстрацию в Сеуле, в которой участвовали члены их партий.

132. Представители вооруженных сил вскоре после этого провели совещание и заявили, что они поддерживают декларацию от 16 марта. Генерал Пак подтвердил ее, заявив:

«Я много раз думал о том, что будет более патриотичным, — передать власть гражданским лицам, рискуя при этом, что создастся не-

устойчивое положение, или создать здоровую основу для гражданского управления путем сохранения военного управления в течение переходного периода. Я пришел к заключению, что лучшим способом будет предложить народу самому решить эту проблему».

133. Тем не менее между генералом Паком, Юн Бо Суном и Хо Чуном состоялся ряд встреч на высшем уровне, а между членами правительства и представителями политических деятелей — на рабочем уровне для того, чтобы устранить разногласия и прийти к соглашению на взаимно приемлемой основе.

134. 8 апреля правительство выступило с декларацией, которая представляла собой компромисс между его собственной точкой зрения и точкой зрения некоторых политических деятелей. В соответствии с этой декларацией, разрешалось возобновление политической деятельности, а принятие решения по вопросу о проведении референдума переносилось до сентября.

135. Однако Премьер-министр вскоре после этого заявил, что правительство готовится к проведению в этом году выборов Президента и выборов членов парламента. 16 мая генерал Пак это подтвердил. Он сказал: «Мы теперь решили провести национальные выборы; они будут проведены самым беспристрастным и справедливым образом».

136. 27 июля генерал Пак официально заявил, что выборы Президента состоятся в середине октября 1963 года, а всеобщие выборы — в конце ноября. Национальное собрание будет создано до 25 декабря 1963 года. К этому заявлению он добавил: «Я уверен, что народ, а также политические деятели искренне желают, чтобы гражданское правительство было создано в соответствии с новой Конституцией». Он также сказал, что «приняты все меры, включая пересмотр законов об избирательном праве, чтобы обеспечить беспристрастные выборы».

D. Другие вопросы

ПЕРЕМЕНЫ В ПРАВИТЕЛЬСТВЕ

137. Ряд перемен произошел в составе кабинета и Верховного совета национальной реконструкции. Ким Хен Чер продолжал занимать пост Премьер-министра в течение всего отчет-

ного периода³⁶. Некоторые должностные лица ушли в отставку по личным мотивам, другие — по политическим соображениям. Некоторые лица вернулись в армию. Одним из главных изменений в составе Верховного совета национальной реконструкции, происшедшим 26 января 1963 г., был выход из его состава пяти его членов, которые решили посвятить себя политической деятельности. Другая перемена произошла 21 февраля 1963 г., когда четыре члена ушли в отставку и было назначено семь новых членов в ранге генерала.

ОГРАНИЧЕНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

138. В соответствии с Законом 1962 года об оздоровлении политической деятельности было отстранено от политической деятельности на шестилетний срок 4 363 политических деятеля. После общей проверки 30 мая 1962 г. 1 336 человек получили разрешение продолжать политическую деятельность.

139. Было обещано предоставление таких разрешений и в будущем. Первое такое разрешение было дано некоторым бывшим политическим деятелям (171 человеку) 31 декабря 1962 года. Второе — было дано 1 февраля 1963 г. 265 бывшим политическим деятелям.

140. В своем заявлении от 18 февраля 1963 г. (см. выше пункт 119) генерал Пак обратился к военным и к политическим деятелям с призывом принять его предложение, состоящее из девяти пунктов, и заявил, что политические ограничения «будут полностью отменены, но не для тех, кто совершил действия, вредно отразившиеся на либерально-демократической системе управления, и кто препятствовал осуществлению целей революции, а также не для тех спекулянтов, которые не уплатили штрафов, и не для тех, кто скрылся (за границей) с тем, чтобы избежать судебного преследования».

141. После конференции политических лидеров, которая состоялась 27 февраля и на которой были даны соответствующие обещания, генерал Пак заявил, что ограничения будут отменены немедленно для 2 322 политических деятелей. 269 политических деятелей все еще были отстранены от политической деятельности.

³⁶ Данные о переменах в составе кабинета и Верховного совета национальной реконструкции, см. приложение II.

142. 18 февраля 1963 г. правительство приняло ряд мер с целью расследования сообщенных случаев коррупции. В этой связи председатель Пак заявил, что он «проведет расследование для выяснения некоторых обстоятельств, вызвавших беспокойство среди населения». Он добавил: «я выясню то, что действительно случилось, укажу на ответственность и сообщу народу факты». Эти расследования обнаружили случаи правонарушений, и виновные были привлечены к суду. Военный суд 27 июня 1963 г. оправдал десять обвиняемых, преданных суду по делу Корейской фондовой биржи. Военная прокуратура подала апелляцию в Военный апелляционный суд.

АРЕСТЫ И СЛУЧАИ СОДЕРЖАНИЯ ПОД СТРАЖЕЙ

143. 12 августа правительство объявило об аресте генерал-лейтенанта Сон Е Чана (в отставке), который в течение нескольких месяцев, до июня 1962 года, был Премьер-министром в военном правительстве.

144. Генерал Сон был обвинен в том, что он приказал во время корейской войны 1950 года казнить корейского офицера на том основании, что последний самовольно оставил свой пост. Второе обвинение относилось к тому времени, когда генерал Сон был начальником штаба; его, как утверждалось, подозревали в том, что он приказал войскам открыть огонь по студентам, участвовавшим в демонстрации, состоявшейся во время апрельского восстания 1960 года.

145. В связи с этим обвинениями возник целый ряд правовых вопросов. Оба обвинения были предъявлены по истечении длительного срока и по обоим было уже ранее проведено предварительное расследование. В обоих случаях, после проведения предварительного расследования, прокуратура прекратила судебное преследование.

146. Генерал Сон, после того как он оставил пост Премьер-министра в июне 1962 года, стал критиковать военное правительство. За три дня до своего ареста он опубликовал открытое письмо, в котором он критиковал вообще политику военного правительства, в частности его экономическую политику.

147. Сеульский окружной суд по уголовным

делам распорядился освободить генерала Сона 17 августа на основании habeas corpus в ожидании суда над ним³⁷.

148. После своего освобождения генерал Сон был подвергнут новому допросу военной прокуратурой по обвинению в распространении «ложных слухов». Основанием для этого была критика, которой он, как утверждалось, подверг военное правительство в марте 1963 года, когда была сделана попытка заручиться поддержкой, особенно среди вооруженных сил, в вопросе о продлении военного управления.

ПРЕДПОЛАГАЕМЫЕ ЗАГОВОРЫ ПРОТИВ ПРАВИТЕЛЬСТВА

149. 11 марта 1963 г. было объявлено об аресте девятнадцати лиц по обвинению в заговоре для ниспровержения военного правительства. При этом утверждалось, что заговорщики собирались установить новый режим и с этой целью намеревались «казнить или устранить другими средствами» всех руководящих деятелей военного правительства, членов кабинета и бывших «политических» деятелей, в отношении которых были отменены политические ограничения. Список арестованных включал 31 человека (см. выше пункт 122).

150. 10 августа военный суд приговорил к смертной казни генерал-лейтенанта Пак Ин Хана, бывшего министра строительства, и двух других. Шесть обвиняемых были оправданы, а пять приговорены к тюремному заключению. По аналогичному делу военный суд военно-воздушных сил 14 августа вынес один смертный приговор

³⁷ Это дело находится на рассмотрении суда, производящего расследование. Комиссия будет внимательно следить за обстоятельствами дела и сообщит об этом в свое время в дополнительном докладе, который она представит после выборов.

и приговорил к тюремному заключению четырех человек.

151. В Добавлении к последнему годовому докладу Комиссия отметила, что бывший Премьер-министр д-р Чан Мен подал 18 октября 1962 г. апелляцию в главный военный суд для обжалования приговора, вынесенного судом низшей инстанции³⁸.

152. 23 февраля 1963 г. начальник штаба поддержал предложение об отмене приговора к трехлетнему тюремному заключению д-ра Чан Мена и о назначении пятилетнего испытательного срока. 5 марта д-р Чан обратился с апелляцией в Верховный суд для обжалования приговора, но эта апелляция осталась без последствий.

ДВИЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ РЕКОНСТРУКЦИИ

153. Это Движение, в связи с которым особо подчеркивается моральное значение военной революции, продолжало развиваться в течение всего отчетного периода (см. ниже пункты 164—165).

154. Верховный совет национальной реконструкции 5 ноября 1962 г. пересмотрел основной закон, обеспечивающий признание этого Движения народным движением, цель которого — способствовать благосостоянию страны принятием мер для того, чтобы в народе появилась уверенность в своих силах. Пересмотренный закон запрещает сотрудникам этой организации заниматься политической деятельностью, чтобы придать Движению национальной реконструкции еще более нейтральный характер в политическом отношении.

³⁸ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 А (А/5213/Add.1), пункт 6.

Глава IV

ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА

А. Общий обзор

ВСТУПЛЕНИЕ

155. Правительство в течение отчетного периода прилагало усилия для мобилизации внутренних ресурсов и для привлечения иностранного

капитала, необходимых для достижения темпов роста, предусмотренных в пятилетнем плане, без нарушения финансовой устойчивости. Были приняты меры, чтобы преодолеть некоторые трудности в народном хозяйстве, такие как скрытая инфляция, тенденция к увеличению потребления и импорта, временно снизившихся

из-за сокращения сельскохозяйственной продукции вследствие, главным образом, очень сильной засухи летом 1962 года и сильных дождей и наводнений весной и в начале лета 1963 года.

156. То, что было достигнуто в результате мер, принятых в течение проведения первого года пятилетнего плана (1962 год), свидетельствует о наличии различных тенденций³⁹. Как указывалось выше, выпуск сельскохозяйственной продукции сократился, а выпуск промышленной продукции увеличился. Положение с общим накоплением основных фондов и с темпами использования существующих производственных мощностей улучшилось.

157. Что касается других вопросов, то основные проблемы народного хозяйства были теми же проблемами, которые перечислялись в прошлых докладах. Сюда относятся: продолжающееся разделение страны, большая безработица наряду с неполным использованием производственных мощностей и нехваткой квалифицированных рабочих, низкая промышленная и сельскохозяйственная производительность, высокий коэффициент прироста населения и большая за-

³⁹ Индекс выпуска сельскохозяйственной продукции понизился на 8 процентов, в то время как индекс выпуска промышленной продукции увеличился на 16,8 процента (темпы роста по секторам указаны в приложении V, таблица 2). Темпы использования существующих производственных мощностей повысились (62,8 процента по сравнению с 56,2 процента в предыдущем году). Согласно предварительным подсчетам валовой национальный продукт в рыночных ценах 1961 года увеличился на 2,4 процента по сравнению с 5,7 процента, как было предусмотрено в плане. Валовой национальный продукт на душу населения, выраженный в текущих ценах, увеличился с 9 548 вон в 1961 году до 10 796 вон в 1962 году, что составляет увеличение на 13,1 процента. По неизменным рыночным ценам 1961 года он понизился с 9 548 вон в 1961 году до 9 542 вон в 1962 году, что составляет понижение на 0,063 процента. Общая сумма инвестиций составила 14,2 процента по сравнению с запланированными 20,1 процента (в ценах 1961 года). В этой связи 25 апреля 1963 г. председатель Совета экономического планирования г-н Вон Йон Сук заявил на пресс-конференции, что темпы экономического роста в 1963 году, которые в соответствии с планом должны были составить 6,4 процента, понизятся из-за экономического положения в стране. Он добавил, что пятилетний план должен быть изменен с учетом различных трудностей, возникающих в Корейской Республике. Впоследствии, 28 мая 1963 г. на совещании министров, занимающихся вопросами экономики, и бизнесменов г-н Вон заявил, что проблемы, стоящие перед народным хозяйством, заключаются, среди прочего, в поддержании экономической стабильности, увеличении экспорта и накоплении основных фондов.

висимость от иностранной помощи. Упоминание вновь об этих проблемах не означает, что в отношении разрешения некоторых из них не было достигнуто никакого прогресса, но этот прогресс был постепенным, как и можно было ожидать ввиду долгосрочного характера этих проблем. Естественно, степень прогресса была в разных случаях различной.

158. Меры, принятые для разрешения этих проблем в течение первых восьми месяцев 1962 года, подробно описаны в предыдущем докладе⁴⁰. В этой связи было бы полезно напомнить, что производство, особенно промышленное производство, непрерывно увеличивалось до проведения валютной реформы в июне 1962 года. В мае 1962 года на фондовой бирже наблюдался невиданный подъем, а затем последовал застой. В июне был длительный период засухи. Валютная реформа в июне месяце приостановила непрерывный прогресс, и финансовое положение снова стало нормальным только в конце августа 1962 года. На следующих страницах описываются меры, принятые для разрешения проблем, стоящих перед народным хозяйством Кореи в течение отчетного периода.

РЕФОРМЫ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ИНСТИТУТОВ

159. В этой области изменения были не столь значительными, как происшедшие раньше перемены⁴¹. В прошлом основное значение придавалось созданию наиболее подходящей структуры экономики, а в течение отчетного периода основное внимание было обращено на закрепление достигнутых результатов.

Сельское хозяйство

160. В этой области с успехом принимались меры для выполнения большинства заданий, намеченных в прошлом году. В то же самое время были произведены некоторые изменения в административном аппарате для улучшения его работы.

161. В июне 1962 года был создан комитет по разработке руководящих принципов структуры сельского хозяйства для установления наилучших способов модернизации сельского хозяйства в

⁴⁰ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/5213), пункты 104—131.

⁴¹ Там же, шестнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/4900) пункты 87—91.

Корея⁴². В декабре 1962 года, в соответствии с Особым законом о корпорациях, была создана Корейская рыбопромышленная корпорация⁴³. Правительство владеет 50 процентами акций этой корпорации. Ее основной целью является использование валюты, выплаченной правительству другими странами, для развития рыбопромышленности. В ее задачу входит ввоз из других стран рыболовных судов и оборудования для переработки рыбопродуктов, поощрение торговли внутри страны и экспорта, а также подготовка и обучение специалистов.

162. Для того чтобы навести порядок в предоставлении кредитов в сельских районах и устранить трудности, с которыми сталкиваются кредиторы в результате издания Закона о ликвидации ростовщической задолженности на фермах и в рыбацких поселках, правительство внесло поправку в этот закон⁴⁴. В соответствии с этой поправкой долги, подлежащие выплате мелким фермерам, имеющим участки земли в пять танбо⁴⁵, сельскохозяйственным рабочим и вдовам, мужья которых погибли на войне, должны быть выплачены в течение двух лет, а не в течение четырех лет, после одногодичного моратория, как это происходило в прошлом.

163. Постепенно осуществляется программа обучения современным методам земледелия и рыболовства, начатая в конце 1961 года для бывших военнослужащих. В 1961 году число бывших военнослужащих, получивших такую подготовку, составляло 54 275 человек, а в 1962 году их было 236 117 человек. За первые шесть месяцев 1963 года такую подготовку получили 157 694 человека.

Прогресс в рамках Движения национальной реконструкции⁴⁶

164. В течение отчетного периода успех Движения национальной реконструкции наблюдался во многих областях. Можно напомнить о том, что меры, принятые в рамках этого Движения,

⁴² Корейский банк, Monthly Statistical Review, July 1962, p. 52.

⁴³ Там же, January 1963, p. 25.

⁴⁴ Там же, October 1962, p. 20.

⁴⁵ 1 акр равен 4,08 танбо.

⁴⁶ Более подробные данные см. в приложении V, таблица 21; см. также Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/5213), пункты 65—67 и 112—113.

главным образом в сельских районах, включали мелиорацию земель, лесонасаждение, ирригацию, развитие рыболовства и кампанию по борьбе с неграмотностью.

165. В начале 1963 года было начато проведение новой «Программы по просветительной работе среди населения», заключающейся в том, чтобы путем лекций и распространения среди населения соответствующих брошюр доказать жителям сельских районов, что они могут улучшить свои условия жизни. В этой программе был предусмотрен трехдневный курс усиленной подготовки пропагандистов. В конце мая 1963 года этой программой было охвачено почти 6,4 млн. человек.

Налоговые и финансовые реформы

166. Основная цель финансовой политики заключалась в «сосредоточении всех ресурсов и усилий для выполнения первого пятилетнего плана экономического развития при существующих в настоящее время условиях»⁴⁷. Для этого требуются, в основном, полная мобилизация внутренних ресурсов, целесообразное использование правительственных средств, уменьшение бюджетного дефицита и сведение до минимума инфляции, а также усиление государственной обороны.

167. Преследуя эту цель, правительство изменило законы, касающиеся прямых и косвенных налогов⁴⁸. Поправки к законам были, главным образом, направлены на то, чтобы увеличить поступления без повышения ставок существующих налогов или расширения сферы налогообложения, исправить недостатки налоговой системы, вскрытые во время тщательной ревизии в конце 1961 года, ввести рациональную систему налогообложения, устранить произвол в этой области и создать лучшую систему учета и отчетности. В них также предусматривались меры по улучшению аппарата по взиманию налогов.

168. Некоторые из важных поправок⁴⁹ преду-

⁴⁷ Корейский банк, Monthly Statistical Review, December 1962, p. 4.

⁴⁸ Были внесены следующие поправки: Закон о налогах на бизнес, № 1184; Закон о подоходном налоге, № 1185; Закон о налоге на корпорации, № 1186; Закон о налоге на вступление в компанию, № 1187; Закон о налогах на торговлю, № 1190; Закон о налоге на спиртные напитки, № 1192.

⁴⁹ Корейский банк, Monthly Statistical Review, December 1962, p. 34.

смастривают установление для более высоких доходов более высоких налоговых ставок, отмену налога с дивидендов, получаемых на акции, допущенные к обращению, освобождение от налога на корпорации большего числа основных отраслей промышленности, чтобы включить в эту категорию предприятия, работающие в таких областях, как мелиорация земель, осушение болот вдоль побережья и строительство; было предусмотрено также дальнейшее снижение ставок налога на добычу угля.

169. В отношении банковского дела и финансов правительство внесло поправки в некоторые законы и попыталось изменить процентные ставки, чтобы помочь созданию рентабельных предприятий.

170. Поправка к Закону о Корейском банке предоставила вновь созданным сберегательным кассам право переучета при условии, что будет установлен одногодичный срок платежа по бумагам, служащим обеспечением⁵⁰.

171. В Общий закон о банковом деле были внесены поправки, чтобы облегчить инвестиции и таким образом дать банкам возможность играть активную роль в экономическом развитии⁵¹. Соотношение фондов, которые они могут инвестировать путем покупки акций или облигаций, или других ценных бумаг, срок платежа по которым превышает три года, было увеличено с 20 до 25 процентов от общего числа бессрочных вкладов. Преследуя ту же цель, в сентябре 1962 года министерство финансов разрешило четырем коммерческим банкам проводить кредитные операции⁵². Оно разработало подробные положения, касающиеся процентных ставок и дивидендов.

172. Был издан новый закон о Сберегательном и кредитном банке вместо закона, вступившего в силу в декабре 1961 года⁵³. В соответствии с новым законом этот банк приобретает статус особого юридического лица с капиталом в 500 млн. вон, половина которого вносится правительством. Кроме того, требуется утверждение правительством назначения президента и директоров, избранных держателями акций.

⁵⁰ Там же, June 1962, p. 5. Поправка была внесена в мае 1962 года.

⁵¹ Там же, pp. 10-11.

⁵² Там же, October 1962, p. 17.

⁵³ Там же, January 1963, pp. 21-22.

173. Новым законом внесены важные изменения, касающиеся расширения кредита. В нем предусматривается, что максимальные размеры для обычных ссуд и ссуд по системе взаимного кредита, предоставляемых одному заемщику, должны определяться декретом кабинета министров. Согласно этому закону увеличивается пропорция ссуд в целом, которые может предоставлять Сберегательный и кредитный банк, с 60 до 90 процентов от общей суммы вкладов по системе взаимного кредита, долгосрочных вкладов и срочных вкладов, которые делаются путем периодических взносов. Займы, финансируемые из налоговых средств, не подлежат этим ограничениям. Таким образом, общие возможности Сберегательного и кредитного банка в отношении кредита значительно возросли.

174. Начавшее работать в декабре 1962 года Валютное управление приняло решение снизить процентные ставки на некоторые виды займов, чтобы облегчить финансовое бремя, связанное с выплатой процентов, производственных предприятий, особенно тех, которые получают свои доходы в иностранной валюте⁵⁴. В связи с этим учетные проценты, начисляемые Корейским банком, также были снижены, чтобы предоставить банкам возможность расширить объем своей деятельности.

175. В соответствии с этой политикой больше всего были снижены проценты на займы, предоставляемые местной промышленности, обслуживающей корейские вооруженные силы. Следующим по своему размеру было снижение процентов на займы, предоставляемые промышленности, обслуживающей нужды вооруженных сил Организации Объединенных Наций в Корее, и другим отраслям промышленности, продукция которых оплачивается в иностранной валюте. Меньше всего были снижены проценты на займы общего назначения.

Внешняя торговля и международные расчеты

176. Правительство отдает себе отчет в той жизненно важной связи, которая существует на данном этапе экономического развития страны между источниками иностранной валюты, идущей на финансирование экономического роста, и темпами роста, предусмотренными в пятилетнем плане экономического развития. Источниками иностранной валюты являются внешняя торговля, субсидии, займы и инвестиции иностранного капитала. Поэтому правительство уделяло особое

⁵⁴ Там же, December 1962, pp. 32-33.

внимание развитию экспорта и снижению до минимума потребления импортируемых товаров и поощряло возможно больший приток капитала из-за границы.

177. Прежде чем говорить о мерах, принятых для достижения вышеупомянутых целей, необходимо указать на некоторые из характерных черт экономики, которые создают большую потребность в иностранной валюте и в то же самое время затрудняют ее получение посредством экспорта товаров. Корейская Республика испытывает недостаток в современных средствах производства, а это означает, что значительная часть оборудования и запасных частей должна ввозиться из-за границы. Она также не обладает большими сельскохозяйственными или минеральными природными богатствами, которые можно было бы экспортировать в больших количествах, чтобы оплачивать импорт промышленных товаров. Вольфам — единственный минерал, на который существует большой спрос на международном рынке. Поэтому в своем экспорте Корейская Республика делает упор на готовые изделия — промышленные товары и товары кустарного производства. Для производства таких товаров и развития их экспорта требуются большие капиталовложения в кустарное производство и в обрабатывающую промышленность; однако, учитывая в общем большое и неизбежное стремление к увеличению потребления, можно увеличить такие капиталовложения только за счет одностороннего притока средств из-за границы. Ввиду этих факторов появляется неизбежно инфляционная тенденция в экономике. Вследствие этого метод получения капитала из-за границы не менее важен, чем общая сумма инвестиций.

178. Утверждение, что не существует значительных излишков сельскохозяйственных продуктов, которые можно было бы экспортировать, не означает, что полностью отсутствует возможность улучшения низких в настоящее время урожаев путем применения современных сельскохозяйственных методов и интенсивной обработки почвы. В этом секторе также основной упор должен быть сделан на развитие и использование в большей степени технических знаний, поскольку возможности увеличения площади пахотной земли чрезвычайно ограничены из-за гористой местности; такое же положение существует и в соседних странах.

179. Тем не менее, правительство приняло меры для того, чтобы увеличить возможности поступления иностранной валюты, о чем говорится ниже.

180. Новая система, которую установило правительство в целях расширения экспорта, называется «система связи между экспортом и импортом»⁵⁵.

181. В соответствии с этой системой импорт всех товаров, импортируемых коммерческими фирмами, независимо от того, включены ли эти товары в утвержденный список или для их импорта требуется особое разрешение, должен быть связан с экспортом товаров данным предприятием. Так, например, за период с января по июнь 1963 года одной коммерческой фирме было разрешено импортировать товары до 150 процентов от ее экспорта за данный период. Импорт товаров промышленниками исключен из этой системы. В то же самое время экспорт товаров, осуществляемый по двустороннему соглашению о меновой торговле, не рассматривается как экспорт согласно этой системе.

182. В конце 1962 года правительство заключило торговые соглашения с Малайской Федерацией и Республикой Вьетнам⁵⁶. В начале 1963 года сфера действия и условия торгового соглашения о Филиппинах были изменены с тем, чтобы предоставить Корейской Республике возможность увеличить свой экспорт в Филиппины. В мае 1963 года впервые было подписано торговое соглашение с Бразилией.

183. Правительство также создало финансируемую государством Корейскую корпорацию по развитию торговли для изучения внешних рынков и расширения возможностей сбыта, а также для оказания помощи в расширении экспорта и импорта, «способствуя таким образом улучшению платежного баланса и созданию самостоятельной экономики»⁵⁷. Оно также создало торговые представительства в Бангкоке, Лос-Анжелесе, Нью-Йорке и Гонконге⁵⁸.

184. Среди других мер, способствующих развитию экспорта, можно указать на предоставление субсидий на более разнообразные цели, в частности для оплаты закупок некоторых

⁵⁵ Министерство торговли и промышленности, Официальное сообщение № 2910, 5 января 1963 года.

⁵⁶ Корейский банк, Monthly Statistical Review, December 1962, p. 39 and February 1963, p. 54.

⁵⁷ Закон о Корейской корпорации по развитию торговли, № 1059, изданный 24 апреля 1962 года.

⁵⁸ Эта информация была сообщена Корейской корпорацией по развитию торговли.

определенных товаров вооруженными силами Организации Объединенных Наций в Корейской Республике, на снижение налога на доход от экспорта, на снижение процентных ставок⁵⁹ на банковские ссуды, предоставляемые промышленности, работающей на экспорт, и поставщикам товаров, закупаемых в соответствии с программой Соединенных Штатов закупок за границей, на более значительные скидки на стоимость транспортировки определенных экспортных минералов⁶⁰ и на поощрение меновой торговли⁶¹. Для того чтобы повысить качество и улучшить возможность сбыта экспортных товаров, правительство создало Инспекционный совет по экспорту⁶².

Ограничения импорта

185. Импорт был сильно сокращен; ввозятся главным образом материалы, необходимые для выполнения проектов пятилетнего плана, а также материалы, необходимые для производства товаров первой необходимости⁶³.

Частный капитал и помощь из-за границы

186. В предыдущем годовом докладе говорилось об усилиях, предпринятых для того, чтобы создать внутри страны обстановку, способствующую привлечению частного капитала из-за границы⁶⁴. Для того чтобы закрепить такое положение в будущем, правительство в марте 1963 года изменило Закон о специальных мерах по ввозу средств производства на условиях долгосрочного кредита⁶⁵. В соответствии с внесенной поправкой разрешается импорт средств производства из стран, с которыми Корейская Республика не имеет нормальных дипломатических отношений, при условии, что в каждом случае будет получено разрешение от кабинета министров. Это мероприятие особенно полезно, так как Корея получает возможность импортировать средства производства из Японии, при условии,

⁵⁹ Корейский банк, Monthly Statistical Review, December 1962, pp. 38-39.

⁶⁰ Там же, June 1963, pp. 24-25.

⁶¹ Там же, December 1962, pp. 38-39.

⁶² Закон № 1164, изданный 4 октября 1962 года.

⁶³ Корейский банк, Monthly Statistical Review, December 1962, pp. 38-39.

⁶⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/5213), пункт 131.

⁶⁵ Закон № 1317, изданный 11 апреля 1963 года.

что она будет платить за них позднее, что поможет Корею выполнить пятилетний план экономического развития.

187. В настоящее время считается, что в будущем соответствующие усилия должны прилагаться в плане международных отношений⁶⁶. Сюда должно входить заключение таких договоров, как договоры о прекращении двойного налогообложения, договоры, гарантирующие частные инвестиции, и договоры о дружбе, торговле и мореплавании⁶⁷. Недавно Корейская Республика и Франция подписали конвенцию о защите прав патентообладателей в этих странах⁶⁸.

188. Для нахождения новых источников иностранной валюты, получаемой в порядке предоставления иностранной помощи, правительство ведет двусторонние переговоры с некоторыми странами, экспортирующими валюту, такими как Соединенные Штаты, Франция, Италия и Федеративная Республика Германии. В этой связи важно указать, что вид оказываемой помощи⁶⁹ и метод финансирования имеют важное значение, так как они отражаются на инфляционных тенденциях ввиду ограниченной возможности корейской экономики удовлетворить все увеличивающийся потребительский спрос на данной стадии своей эволюции.

В. Экономическое и финансовое положение в течение отчетного периода

ВАЛОВОЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПРОДУКТ⁷⁰

189. В 1962 году⁷¹ валовой национальный продукт составлял по текущим рыночным ценам 279 млрд. 770 млн. вон по сравнению с 241 млрд. 410 млн. вон в 1961 году, т.е. увеличение почти на 16 процентов. В основном это увеличение

⁶⁶ Корейский банк, Monthly Statistical Review, September 1962, p. 16.

⁶⁷ Корейская Республика заключила договор, гарантирующий инвестиции, а также договор о дружбе, торговле и мореплавании с Соединенными Штатами Америки.

⁶⁸ Корейская Республика, министерство иностранных дел.

⁶⁹ Независимо от того, связано ли оказание помощи с отдельными проектами или она предоставляется для улучшения платежного баланса.

⁷⁰ Корейский банк, Preliminary Estimates of Gross National Product for 1962, January 1963.

⁷¹ Все цифры за 1961 год пересмотрены.

объясняется ростом цен. По неизменным рыночным ценам 1955 года валовой национальный продукт в 1962 году составлял 125 млрд. 850 млн. вон по сравнению с 123 млрд. 40 млн. вон в 1961 году, т.е. увеличение на 2,3 процента. По неизменным рыночным ценам 1961 года соответствующие цифры составляли 247 млрд. 290 млн. вон в 1962 году и 241 млрд. 410 млн. вон в 1961 году, т.е. увеличение на 2,4 процента.

190. Валовая сумма внутреннего накопления основных фондов, на основе неизменных рыночных цен 1955 года, составляла в 1962 году 16 млрд. 510 млн. вон по сравнению с 14 млрд. 330 млн. вон в 1961 году, т.е. увеличение на 15,2 процента. По неизменным рыночным ценам 1961 года соответствующими цифрами были: 34 млрд. 530 млн. вон в 1962 году и 29 млрд. 740 млн. вон в 1961 году, т.е. увеличение на 16,1 процента. По неизменным рыночным ценам 1955 года это составляло 13,1 процента и 11,6 процента, соответственно, от валового национального продукта в 1962 году и 1961 году. По неизменным рыночным ценам 1961 года это увеличение составляло 14 процентов в 1962 году и 12,3 процента в 1961 году, т.е. 16,1 процента в год.

191. В 1962 году потребительские расходы государственного сектора составляли 13 млрд. 460 млн. вон на основе неизменных рыночных цен 1955 года, по сравнению с 13 млрд. 540 млн. вон в 1961 году, что представляет собой уменьшение на 0,6 процента. По неизменным рыночным ценам 1961 года это составляло: 38 млрд. 560 млн. вон в 1962 году и 37 млрд. 910 млн. вон в 1961 году, что представляет собой увеличение на 1,7 процента. По текущим ценам расходы увеличились с 37 млрд. 910 млн. вон в 1961 году до 47 млрд. 520 млн. вон в 1962 году, т.е. увеличение на 25,3 процента. В текущих ценах доля этих расходов в валовом национальном продукте составляла 15,7 процента в 1961 году и 17 процентов в 1962 году.

192. Потребительские расходы частного сектора в 1962 году составляли, по неизменным рыночным ценам 1955 года, 104 млрд. 270 млн. вон, по сравнению с 96 млрд. 210 млн. вон в 1961 году, т.е. увеличение на 8,2 процента. По текущим ценам эти расходы составляли 227 млрд. 130 млн. вон в 1962 году и 189 млрд. 70 млн. вон в 1961 году, т.е. увеличение на 20,1 процента. По текущим ценам доля этих расходов в валовом национальном продукте увели-

чилась с 78,3 процента в 1961 году до 81,2 процента в 1962 году.

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО И РЫБОЛОВСТВО

193. Сельскохозяйственная продукция в 1962 году довольно резко сократилась по сравнению с 1961 годом⁷². Это сокращение объясняется сильной засухой, особенно в июне и июле 1962 года. Урожай риса снизился с 2 739,6 тысячи метрических тонн в 1961 году до 2 309,9 тысячи метрических тонн в 1962 году, т.е. уменьшение на 16 процентов. Средний годовой урожай в 1956—1960 годах составлял 2 251,2 тысячи метрических тонн. Урожай летних зерновых снизился с 972,9 тысячи метрических тонн в 1961 году до 937,7 тысячи метрических тонн в 1962 году, т.е. уменьшение на 3,6 процента. С другой стороны, урожай различных других зерновых культур увеличился с 97 тысяч метрических тонн в 1961 году до 99,6 тысячи метрических тонн в 1962 году, т.е. увеличение на 2,7 процента. Урожай бобовых снизился с 190,3 тысячи метрических тонн в 1961 году до 181,9 тысячи метрических тонн в 1962 году, т.е. уменьшение на 4,4 процента. Урожай картофеля (сладкого и белого) увеличился с 866,2 тысячи метрических тонн в 1961 году до 971,9 тысячи метрических тонн в 1962 году, т.е. увеличение на 12,2 процента.

194. Для яровых в 1963 году последние исчисления производства зерна показывают, что урожай зерновых составлял 411,4 тысячи метрических тонн, по сравнению с 937,8 тысячи метрических тонн летом 1962 года, что представляет собой понижение на 56 процентов, объясняющееся главным образом сильными дождями и наводнениями весной и в начале лета 1963 года. Это составляет 52 процента от средней цифры за 1956—1960 годы — 787,3 тысячи метрических тонн⁷³.

195. Продукция рыболовства и морского промысла значительно увеличилась⁷⁴. В 1962 году она составляла 450,4 тысячи метрических тонн по сравнению с 412,5 тысячи тонн в 1961 году. За первые шесть месяцев 1963 года продукция рыболовства и морского промысла составляла 153,8 тысячи метрических тонн по сравнению

⁷² Корейский банк, *Economic Statistics Yearbook*, 1963, pp. 154-157.

⁷³ Корейская Республика — Совет экономического планирования, Бюро производства сырья.

⁷⁴ Включая рыбу, раковых и моллюсков, морские растения и пр.

с 192,1 тысячи метрических тонн за первые шесть месяцев 1962 года⁷⁵.

ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

196. Общий годовой показатель промышленного производства в 1962 году равнялся 123,5 по сравнению с 105,7 в 1961 году, т.е. повышение на 16,8 процента⁷⁶. Показатель за 1959 год был равен 91,8.

197. Месячный показатель всего промышленного производства за отчетный период следовал обычной тенденции. Он сильно понизился в феврале 1962 года; затем он стал повышаться и повышался до конца мая, понизился в июне, снова стал повышаться в августе и достиг максимума в декабре 1962 года. В феврале он составлял 104,5, а в декабре равнялся 136,8, т.е. достиг наиболее высокого уровня за последние годы. Предыдущий максимум — 124,1 — был достигнут в декабре 1961 года.

198. Показатели для трех составных компонентов промышленного индекса, а именно горной, обрабатывающей и электроэнергетической промышленности, свидетельствуют о различных тенденциях. Показатель для обрабатывающей промышленности, имевший наибольший вес, следовал той же тенденции, как и общий показатель. Он также ясно свидетельствует об отрицательном влиянии денежной реформы. С февраля по май 1962 года он повысился на 26 процентов. В июне и в июле, вследствие отрицательных последствий денежной реформы, он снизился на 8 процентов. С июля по декабрь 1962 года он повысился на 12,5 процента, причем повышение за июль и август составляло 9,7 процента. По сравнению с показателем за май показатель за декабрь был на 3,5 процента выше. Наиболее резко повысился показатель горной промышленности после июня. С июня по декабрь он повысился с 128,3 до 155,2, т.е. на 21 процент. Продолжалось резкое колебание показателя производства электроэнергии до последнего квартала указанного года, когда он повысился на 17 процентов.

199. За первые шесть месяцев 1963 года показатель промышленного производства повысился с 127,0 в январе до 140,3 в июне, что состав-

⁷⁵ Корейский банк, *Monthly Statistical Review* (корейское издание) August 1963, table 67, p. 103.

⁷⁶ За основу принят 1960 год = 100. Подробности см. приложение V, таблицы 2—4.

ляет увеличение более чем на 10 процентов. Показатель обрабатывающей промышленности повысился за тот же период более чем на 11 процентов, в то время как показатели горной промышленности и производства электроэнергии повысились на 6 процентов.

200. Конечно, повышение не распределялось равномерно в течение всего периода. Колебания месячных показателей обычно отражали такие факторы, как более жесткую валютную политику, сокращение поступлений в иностранной валюте, сокращение общей покупательной способности, вызванное плохим урожаем, и накопление товарных запасов ввиду ожидаемого роста цен.

201. В горной промышленности добыча угля (антрацита) составляла 7 430,4 тысячи метрических тонн в 1962 году по сравнению с 5 884,3 тысячи метрических тонн в 1961 году, т.е. увеличение на 26,3 процента. Добыча железной руды⁷⁷ снизилась с 504,8 тысячи метрических тонн в 1961 году до 470,7 тысячи метрических тонн в 1962 году, т.е. уменьшение на 6,8 процента. Производство вольфрама в 1962 году составляло 5 797 метрических тонн по сравнению с 6 303 метрических тонн в 1961 году, т.е. уменьшение на 8 процентов. Производство аффинированного золота составляло 3 355 кг в 1962 году по сравнению с 2 599 кг в 1961 году, т.е. увеличение на 29 процентов.

202. В обрабатывающей промышленности заметно увеличилось производство цемента и удобрений. Производство цемента в 1962 году возросло до 789,7 тысячи метрических тонн по сравнению с 522,8 тысячи метрических тонн в 1961 году, т.е. увеличение на 51 процент. Производство удобрений (мочевины) возросло до 81,3 тысячи метрических тонн по сравнению с 64,7 тысячи метрических тонн в 1961 году, т.е. увеличение на 26 процентов. За первые семь месяцев 1963 года производство цемента составляло 449,5 тысячи метрических тонн, а производство удобрений 54,7 тысячи метрических тонн. За тот же период 1962 года соответствующими цифрами были: 441,6 тысячи метрических тонн и 47,9 тысячи метрических тонн.

203. В течение первых шести месяцев 1963 года добыча угля (антрацита) составляла 4 240,2 тысячи метрических тонн по сравнению с 3 501,4 тысячи метрических тонн за тот же период 1962 года. Добыча железной руды за тот же период

⁷⁷ Содержание железа в руде — 45-47 процентов.

составляла 230,2 тысячи метрических тонн по сравнению с 238,6 тысячи метрических тонн за первые шесть месяцев 1962 года. Производство вольфрама за первые шесть месяцев 1963 года составляло 2 517 метрических тонн по сравнению с 3 012 метрических тонн за тот же период 1962 года. Производство аффинированного золота составляло 1 008 кг за первые пять месяцев 1963 года по сравнению с 1 279 кг за первые пять месяцев 1962 года⁷⁸.

204. В 1962 году производство электроэнергии составляло 1 978,1 млн. квт-ч. (701,9 млн. квт-ч. гидроэлектроэнергии и 1 016,7 млн. квт-ч. термической энергии). Производство электроэнергии за счет других источников составляло 259,5 млн. квт-часов. Это представляет собой увеличение на 11,7 процента по сравнению с 1961 годом. В 1961 году производство электроэнергии составляло 1 770,5 млн. квт-ч. (652,2 млн. квт-ч. гидроэлектроэнергии и 1 118,3 млн. квт-ч. термической энергии)⁷⁹.

205. В течение первых семи месяцев 1963 года производство электроэнергии составляло 1 236,8 млн. квт-ч. по сравнению с 1 107,3 млн. квт-ч. за тот же период 1962 года. Этот общий итог состоит из 453,8 млн. квт-ч. гидроэлектроэнергии, 614,1 млн. квт-ч. термической энергии и 168,9 млн. квт-ч. энергии, произведенной за счет других источников. За первые семь месяцев 1962 года соответствующими цифрами были: 340,9 млн. квт-ч., 622,3 млн. квт-ч. и 144,1 млн. квт-часов⁸⁰.

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ФИНАНСЫ

206. Правительство 19 ноября 1962 г. опубликовало бюджет на 1963 финансовый год (январь—декабрь)⁸¹. Смета расходов составляла 76 млрд. 870 млн. вон, а смета поступлений — 72 млрд. 730 млн. вон, включая иностранную помощь из параллельных фондов. Предполагалось покрыть дефицит в 4 млрд. 140 млн. вон путем внутренних займов.

⁷⁸ Корейский банк, *Monthly Statistical Review* (корейское издание), July 1963, table 66, p. 102; там же table 71, p. 108.

⁷⁹ Данных о производстве электроэнергии за счет других источников в 1961 году нет.

⁸⁰ Корейский банк, *Monthly Statistical Review* (корейское издание), August 1963, table 61, p. 86.

⁸¹ Совет экономического планирования, Обзор бюджета на 1963 год, Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, December 1962, pp. 4-7. Подробности см. приложение V, таблицы 5, 6 и 6А.

207. При составлении бюджета учитывалась необходимость добиться общей экономической стабильности. Поэтому общая сумма бюджетной сметы была на 680 млн. вон ниже суммы бюджета на 1962 финансовый год. И наоборот, бюджет на 1962 год был на 7 млрд. 480 млн. вон больше бюджета на 1961 финансовый год. Еще одно доказательство большей стабильности — сокращение доли параллельных фондов в общей сумме поступлений с 39,25 процента в 1962 финансовом году до 35,29 процента в 1963 году. Точно так же доля внутренних займов в бюджете была сокращена с 9,1 процента в 1962 финансовом году до 5,39 процента в 1963 году. Особенно заметно было отсутствие случаев превышения кредита в Корейском банке в 1963 году по сравнению с превышением кредита на 3 млрд. 090 млн. вон в 1962 году. В настоящее время рассматривается вопрос о дальнейшем сокращении бюджетных расходов в связи с проведением антиинфляционной политики. По приблизительным подсчетам прямые налоги составят около 11 процентов поступлений, косвенные налоги (помимо таможенных пошлин) — 18 процентов и таможенные пошлины — 8 процентов. Соответствующими цифрами за 1962 финансовый год были: 9 процентов, 16 процентов и 7 процентов.

208. Что касается расходов, то общие расходы составляли 41 процент, расходы на оборону — 28 процентов и финансовые инвестиции и займы — 30 процентов. Соответствующими цифрами за 1962 финансовый год были: 39 процентов, 27 процентов и 33 процента.

209. Кроме того, поступления по специальным счетам (помимо счета параллельных фондов, счета экономического развития, счета фонда для правительственных займов и счета по ликвидации незаконно приобретенного имущества, которые уже включены в общий бюджет) составляли 44 млрд. 890 млн. вон, а расходы — 43 млрд. 800 млн. вон, что образовало излишек в 1 млрд. 090 млн. вон, вместо дефицита в 1962 финансовом году.

210. В 1963 году бюджетная смета, как указано выше, пересматривалась дважды⁸². К концу апреля 1963 года предполагалось сократить бюджетные расходы на 3 млрд. 520 млн. вон, чтобы способствовать финансовой стабильности. В августе 1963 года была представлена дополни-

⁸² Совет экономического планирования, *Summary of the First Supplementary revised Budgetary Bill for 1963*, August 1963, pp. 4-7 and 33-34.

тельная бюджетная смета, предусматривавшая увеличение бюджета на 280 млн. вон для покрытия чрезвычайных расходов, потребовавшихся вследствие плохого урожая летних культур, чрезмерного выпадения осадков и наводнений, а также для того, чтобы предоставить временную компенсацию низкооплачиваемым государственным служащим вследствие повышения стоимости жизни в последние месяцы.

211. Обе программы предусматривали сокращение расходов на 3 млрд. 240 млн. вон по сравнению с первоначальными расходами, предположительно исчисленными в начале 1963 финансового года. Важной особенностью этих программ было сокращение расходов на правительственные инвестиции и займы на 3 млрд. 330 млн. вон. Это должно было быть достигнуто за счет передачи проектов частному сектору во всех возможных случаях, а также путем отсрочки или сокращения выплат по другим проектам, которые не являются настоятельно необходимыми. Имело место также сокращение на 910 млн. вон расходов по техническому сотрудничеству. Наряду с этим увеличились на 820 млн. вон общие расходы и на 180 млн. вон расходы на оборону.

212. Что касается поступлений, то характерной особенностью обеих программ было полное прекращение выпуска облигаций для восстановления промышленности в сумме 2 млрд. 840 млн. вон, как это было предусмотрено в первоначальном бюджете. Кроме того, поступления за счет налогов должны были, по подсчетам, составить 2 млрд. 800 млн. вон.

ДЕНЬГИ, БАНКОВОЕ ДЕЛО И ЦЕНЫ

Введение

213. Что касается денежного обращения и банкового дела, то преобладало стремление выработать руководящие принципы, которые позволили бы производить предусмотренные пятилетним планом инвестиционные затраты без того, чтобы это неблагоприятно отражалось на внешнем валютном курсе и стоимости денег внутри страны. Это стремление отражало коренное несоответствие между отечественными сбережениями и инвестициями. В связи с этим возник вопрос о том, в какой степени это несоответствие может быть ликвидировано путем финансирования дефицитных предприятий, в особенности при наличии тенденций к снижению притока внешних сбережений в виде поступающей извне помощи.

214. В связи с этой основной дилеммой резко обозначались четыре этапа развития денежной политики, а именно: период ослабления кредитных ограничений, период коренных реформ, период дальнейшего ослабления кредитных ограничений и период введения новых ограничений.

215. Основным фактором на первом этапе была необходимость выполнить плановые задания, касающиеся инвестиционных затрат, предусмотренных пятилетним планом. Поэтому проводилась политика ослабления денежных ограничений, в результате чего денежная масса непрерывно увеличивалась⁸³. В соответствии с этой политикой оптовым торговцам была дана возможность получать банковские ссуды для импорта товаров, поставляемых в порядке иностранной помощи. До сих пор такие ссуды выдавались только промышленникам. Банкам было разрешено выдавать ссуды на производство какого-либо определенного вида товаров, независимо от квартальных потолков, установленных для банковских ссуд. Банкам было также разрешено выдавать ссуды не только для удовлетворения потребностей в оборотном капитале, но и для закупки оборудования. В то же время квартальные потолки в отношении банковских ссуд были также повышены.

216. В результате проведения вышеупомянутой политики ослабления ограничений инфляционное давление увеличилось. Поэтому была сделана попытка понизить покупательную способность населения и направить сбережения на рентабельные инвестиции путем проведения денежной реформы⁸⁴. Эта реформа сократила денежную массу на 17 процентов в течение периода с 9 по 30 июня 1962 г., изменила установленный порядок использования денег и кредита и привела к спаду экономической деятельности.

217. Для оживления экономической деятельности и восстановления доверия к отечественной валюте были отменены меры, проводившиеся в порядке реформы, и была вновь введена политика ослабления денежных ограничений. Принятые меры включали: разблокирование банковских вкладов, снижение требований в отношении размеров резервных фондов и отмену потолка, в

⁸³ Корейский банк, Monthly Statistical Review, August 1962, p. 12.

⁸⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/5213), пункты 117—124.

пределах которого могли учитываться коммерческие векселя. Однако, поскольку денежная масса по-видимому увеличивалась, были срочно приняты меры для замедления этого процесса. Дважды повышались требования в отношении размеров резервных фондов, а сроки для подлежащих учету векселей были сокращены. Несмотря на это, с конца июня по конец сентября 1962 года денежная масса возросла на 25 процентов⁸⁵.

218. В четвертом квартале 1962 года резко обозначилось инфляционное давление, в связи с чем была введена политика денежных ограничений в целях восстановления экономической устойчивости. Квартальный потолок, установленный для банковских ссуд, был резко снижен по сравнению с третьим кварталом. Были установлены ограничения на предоставление кредита для финансирования биржевых операций и был потребован возврат многих ссуд. Единственным послаблением было упомянутое выше сокращение в отдельных случаях процентных ставок.

219. В течение первой половины 1963 года проводилась политика денежных ограничений. Был принят целый ряд дополнительных мер для дальнейшего ограничения кредита. Эти меры включали: установление более низких квартальных потолков в отношении ссуд, предоставляемых коммерческими банками, ограничение общей суммы учитываемых коммерческими банками векселей⁸⁶ и общей суммы ссуд, предоставляемых всеми банковскими учреждениями⁸⁷ под обеспечение периодических вкладов в сберегательные кассы, а также запрещение выдачи банковских ссуд для закупки товаров, поставляемых по программе оказания помощи Соединенными Штатами⁸⁸.

220. Для достижения той же цели было принято два новых закона. Один, под названием «Меры, регулирующие предоставление ссуд под товарное обеспечение», имел целью прекратить спекуляцию товарами первой необходимости.

⁸⁵ Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, August 1962, pp. 14-15; там же, November 1962, pp. 13-17.

⁸⁶ Начиная с 1 февраля 1963 года.

⁸⁷ 14 марта 1963 г. было постановлено, что ссуды, предоставляемые банковскими учреждениями под обеспечение периодических вкладов в сберегательные кассы, не могут превышать неуплаченное сальдо на данное число.

⁸⁸ Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, May 1963, pp. 15-16.

Второй закон, под названием «Временные меры, касающиеся гарантий возврата ссуд и предоставления займов для финансирования импорта сельскохозяйственных излишков в соответствии с Государственным законом № 480», был принят для ускорения импорта излишков зерновых.

Денежная масса

221. В 1962 году денежная масса возросла с 31 млрд. 220 млн. вон до 36 млрд. 710 млн. вон, т.е. увеличение на 18 процентов. В 1961 году увеличение составляло 43 процента⁸⁹.

222. Общее замедление темпов роста объясняется не общим снижением инфляционного давления, а неравномерным ростом, явившимся результатом описанных выше изменений курса денежной политики. В период, предшествовавший денежной реформе, увеличение составляло 19 процентов. Вслед за этим, в результате проведения денежной реформы, за трехнедельный период произошло снижение на 17 процентов. После того как в конце июня были приняты меры для ослабления кредитных ограничений, коэффициент роста повысился. В период между концом июня и сентябрем 1962 года произошло увеличение на 25 процентов. В последнем квартале 1962 года денежная масса сократилась на 5 процентов в результате проведения политики стабилизации.

223. В течение первых шести месяцев 1963 года, в результате проведения программ финансовой стабилизации с продолжающимся упором на политику стеснения кредита, денежная масса сократилась с 38 млрд. 670 млн. вон в конце января до 35 млрд. 510 млн. вон в конце июня, т.е. сокращение на 8 процентов. Деньги, находящиеся в обращении, сократились почти на 12 процентов, а сумма бессрочных вкладов на 5 процентов.

Банковое дело

224. С начала года по конец июня 1962 года непрерывно возрастала ликвидность коммерческих банков. В последующий за июнем период их ликвидность стала постепенно снижаться⁹⁰. Резервы банков, превышающие обязательный резерв, возросли с 791 млн. вон в начале января

⁸⁹ См. приложение V, таблица 7.

⁹⁰ Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, February 1963, pp. 21-22; см. также приложение V, таблицы 8 и 9.

до 3 млрд. 368 млн. вон в конце июня. После непрерывного снижения они достигли к концу декабря 473 млн. вон. В конце декабря 1961 года они составляли 791 млн. вон. В течение первых шести месяцев 1963 года ликвидность коммерческих банков оставалась сниженной. В период между апрелем и июнем положение несколько улучшилось. В конце июня 1963 года резервы банков, превышающие обязательный резерв, составляли 440 млн. вон⁹¹.

225. Вклады всех категорий продолжали увеличиваться до конца сентября 1962 года. Они возросли с 19 млрд. 310 млн. вон в начале января до 31 млрд. 223 млн. вон в конце сентября. В четвертом квартале 1962 года в связи с проведением политики стабилизации сумма вкладов сократилась. Вклады сократились с 31 млрд. 223 млн. вон в конце сентября до 29 млрд. 53 млн. вон в конце декабря 1962 года. В отношении бессрочных вкладов и вкладов в сберегательные кассы наблюдалась та же тенденция с незначительными изменениями. Общая сумма бессрочных вкладов возросла с 10 млрд. 85 млн. вон в начале января до 12 млрд. 339 млн. вон в конце сентября 1962 года. В связи с проведением денежной реформы этот процесс в июне был приостановлен. В течение последних трех месяцев 1962 года, в результате проведения политики стеснения кредита, сумма вкладов понизилась с 12 млрд. 339 млн. вон в конце сентября до 11 млрд. 112 млн. вон в конце декабря 1962 года. Вклады в сберегательные кассы увеличились с 6 млрд. 331 млн. вон в начале января до 12 млрд. 981 млн. вон в конце октября, причем в июне имело место резкое повышение, вызванное увеличением, в связи с денежной реформой, вкладов в сберегательные кассы за счет бессрочных вкладов. Как и бессрочные вклады, вклады в сберегательные кассы также уменьшились с рекордной цифры в 12 млрд. 981 млн. вон в октябре до 11 млрд. 596 млн. вон в конце декабря 1962 года. В течение первых шести месяцев 1963 года произошло небольшое увеличение различных категорий вкладов, за исключением апреля, когда они снизились. В конце июня они достигли 29 млрд. 129 млн. вон.

226. Объем ссудных и учетных операций коммерческих банков продолжал неуклонно увеличиваться почти до середины четвертого квартала 1962 года. Этот объем увеличился с 12 млрд.

778 млн. вон в начале января до 22 млрд. 381 млн. вон в начале октября. Особенно увеличилась общая сумма векселей, учтенных после денежной реформы, когда были ослаблены ограничения в связи с учетом векселей для устранения финансовых затруднений, вызванных проведенной реформой. Общая сумма ссуд за период с июня по октябрь также значительно увеличилась по той же причине. Во второй половине четвертого квартала, в результате проведения программы финансовой стабилизации, уменьшился объем ссудных и учетных операций.

227. В течение первых шести месяцев 1963 года в ссудных и учетных операциях коммерческих банков произошли очень незначительные изменения, что объясняется политикой стеснения кредита, о которой говорилось выше. Объем этих операций увеличился с 22 млрд. 423 млн. вон в конце января до 23 млрд. 363 млн. вон в конце марта, а затем сократился в конце июня до 22 млрд. 769 млн. вон.

Цены

228. В 1962 году индекс оптовых цен повысился на 13 процентов по сравнению с повышением на 18 процентов в 1961 году. Средний годовой индекс повысился с 192,3 в 1961 году до 218,0 в 1962 году⁹².

229. В течение первых семи месяцев 1963 года индекс оптовых цен непрерывно повышался. Он повысился с 226,7 в конце января до 306,0 в конце июля, что составляло повышение почти на 35 процентов. Главное увеличение приходилось на цены на зерновые. В течение того же периода индекс цен на зерновые возрос на 110,2 процента, тогда как индекс цен на все другие товары, за исключением зерновых, возрос лишь на 10,4 процента.

230. Средние годовые индексы цен, относящиеся к различным компонентам, свидетельствуют о различных темпах роста. Индекс цен на продукты питания повысился на 18 процентов, что соответствует такому же повышению в 1961 году. Индекс цен на горючее и электроэнергию повысился на 14,5 процента, в то время как в 1961 году этот индекс увеличился на 57,8 процента. Индекс цен на минеральные продукты повысился на 4,6 процента, по сравнению с повышением на 25,4 процента в 1961 году.

⁹¹ Там же, (корейское издание), August 1963, table 10, p. 24.

⁹² См. приложение V, таблица 10; за основу принят 1955 год = 100.

Индекс цен на металлические изделия и механическое оборудование повысился на 4,6 процента, по сравнению с повышением на 3,5 процента в 1961 году.

231. Изучение месячных колебаний группового индекса показывает, что этот индекс повысился со 192,9 в начале года до 224,1 в конце августа и снизился до 223,7 в конце декабря 1962 года. Таким образом, в течение первых восьми месяцев 1962 года цены повысились на 16 процентов, а в течение последних четырех месяцев понизились на 0,17 процента. Месячные колебания в индексе различных компонентов свидетельствуют об аналогичной тенденции, за исключением индекса цен на минеральные продукты. Этот последний понизился со 199,6 в начале года до 166,3 в конце июня 1962 года, после чего он оставался приблизительно на уровне 168. В данном случае важную роль сыграли колебания цен на минералы на международном рынке.

232. Сравнительная устойчивость индексов цен на различные товары, наблюдавшаяся во второй половине 1962 года, объясняется политической стесненности кредита и распространением в течение того же периода контроля цен на более широкую область экономики⁹³. В первой половине года рост цен был в значительной степени вызван увеличением косвенных налогов и стоимости перевозки грузов по железным дорогам, а также установлением государством цен на удобрения и табак⁹⁴.

233. В 1963 году наблюдалась обычная тенденция в изменении индекса цен на зерновые; цены повысились в течение зимы и в течение весенних месяцев, предшествующих сбору урожая. Однако на этот раз на эту тенденцию неблагоприятно повлияли многие другие обстоятельства. В течение зимних месяцев повышение цен было главным образом вызвано очень плохим осенним урожаем и задержкой в транспорте вследствие суровой зимы и больших снегопадов. В течение весенних и летних месяцев 1963 года цены в основном повысились из-за большого количества осадков, что вызвало опасения относительно летнего урожая. Повышение цен было особенно заметным в июле, когда индекс цен

⁹³ 13 августа 1962 г. был установлен контроль цен на еще тринадцать видов товаров, что довело число таких товаров до восемнадцати.

⁹⁴ Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, February 1963, p. 40.

повысился почти на 42 процента, как только стали известны первые неблагоприятные прогнозы о резком сокращении летнего урожая.

Фондовая биржа

234. Фондовая биржа возобновила свою деятельность 13 июля 1962 года. Следует напомнить, что она была закрыта в июне вследствие затруднений при ликвидации обязательств, вызванных беспрецедентным бумом, наблюдавшимся в мае 1962 года⁹⁵.

235. После того, как она была вновь открыта, фондовая биржа не функционировала бесперебойно, несмотря на все прилагавшиеся правительством усилия. Правительство пыталось различными способами наладить работу биржи и не допустить спекуляций, имевших место в мае 1962 года. Оно потребовало от биржевых маклеров увеличить свой капитал, повысило сумму первоначального взноса, требуемого при совершении каждой сделки, стало предъявлять более гибкие требования в отношении установления маржи в биржевых сделках и ввело более строгий контроль над банковским кредитом, предоставляемым для покупки ценных бумаг, а в некоторых случаях запретило дальнейшие сделки с некоторыми категориями акций и ограничило объем ежедневно совершаемых сделок. В результате принятия указанных мер для регулирования деятельности фондовой биржи был положен конец сделкам спекулятивного характера в сколь угодно значительном масштабе; однако фондовая биржа все же не могла нормально функционировать. Неоднократно биржа должна была временно прекращать свои операции, главным образом из-за весьма низких цен и, как утверждалось, недостатка в банковском кредите.

236. Чтобы организовать фондовую биржу на здоровой основе, правительство изменило в конце апреля 1963 года Закон о фондовых биржах⁹⁶. Поправка к этому закону предусматривала, среди прочего, назначение правительством президента фондовой биржи и директоров. Эта поправка предусматривает также финансовую помощь со стороны правительства и коммерческих банков для стабилизации цен на акции в тех случаях, когда это необходимо, а также освобож-

⁹⁵ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/5213), пункты 172-175.

⁹⁶ Корейская Республика, Закон № 1334, изданный 27 апреля 1963 года.

дение от налогов и выплату дивидендов на акции Компании фондовой биржи, принадлежащие правительству, если годовой дивиденд ниже шести процентов. 8 мая 1963 г., согласно пересмотренным положениям указанного закона, на фондовой бирже были возобновлены сделки, которые были временно прекращены с 25 февраля 1963 года.

ВНЕШНЯЯ ТОРГОВЛЯ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ РАСЧЕТЫ

237. В течение всего отчетного периода торговый баланс⁹⁷ Корейской Республики продолжал быть пассивным. В 1962 году экспорт товаров составлял 54 813 000 долл., а импорт — 177 207 000 долларов. В 1961 году экспорт составлял 40 878 000 долл., а импорт — 103 138 000 долларов.

238. По предварительным подсчетам экспорт товаров в течение первых шести месяцев 1963 года составлял 38 500 000 долл., а импорт (включая товары, поставляемые по программе помощи) — 150 000 000 долларов. За тот же период в 1962 году экспорт равнялся 23 700 000 долл., а импорт — 83 400 000 долларов⁹⁸.

239. В течение 1962 года импорт по правительственным программам помощи составлял 213 773 000 долл., а по различным программам оказания экстренной помощи — 24 253 000 долларов. В 1961 году соответствующими цифрами были: 196 818 000 долл. и 16 186 000 долларов. В течение первых шести месяцев 1963 года импорт по правительственным программам помощи составлял 115 300 000 долл. по сравнению со 108 300 000 долл. за тот же период в 1962 году⁹⁸.

240. Следует отметить, что Корейская Республика получает значительные суммы по невидимым статьям, что объясняется, в частности, поставкой товаров и услуг вооруженным силам Организации Объединенных Наций, находящимся в стране. В 1962 году поступления от поставок вооруженным силам Организации Объединенных Наций составляли 86 100 000 долларов, а доход от туризма составлял 3 100 000 долларов. В 1961 году поступления от поставок вооруженным силам Организации Объединенных

Наций составляли 79 700 000 долларов. В течение первых семи месяцев 1963 года такие поступления от поставок вооруженным силам Организации Объединенных Наций составляли 34 200 000 долл. по сравнению с 48 300 000 долл. в течение того же периода 1962 года. Доход от туризма за тот же период в 1963 году составлял 1 700 000 долл. по сравнению с 1 600 000 долл. за тот же период 1962 года.

241. Более точную картину можно получить, учтя суммы поступлений и платежей в иностранной валюте в течение отчетного периода⁹⁹. В 1962 году такие поступления составляли 374 060 000 долл., а платежи — 420 713 000 долл., т.е. дефицит в 46 653 000 долларов. В противоположность этому, в 1961 году поступления составляли 322 752 000 долларов, а платежи — 272 656 000 долл., что дало излишек в 50 096 000 долларов. В течение первых шести месяцев 1963 года поступления в иностранной валюте составляли 184 390 000 долл., а платежи — 251 350 000 долл., т.е. дефицит в 66 960 000 долларов. За тот же период времени в 1962 году соответствующие цифры были: 177 080 000 долларов, 197 920 000 долл. и 20 840 000 долларов.

242. Еще одним показателем международного финансового положения Корейской Республики является сокращение резервов в золоте и иностранной валюте Корейского банка с 207 000 000 долл. в конце 1961 года до 167 400 000 долл. в конце 1962 года, что представляет собой сокращение на 39 600 000 долларов. В 1961 году эти резервы повысились на 50 млн. долларов. В конце июня 1963 года эти резервы составляли 109 500 000 долларов¹⁰⁰.

243. В 1962 году экспорт увеличился на 13 935 000 долл. по сравнению с 1961 годом¹⁰¹. Было отмечено значительное увеличение экспорта риса и различных рыбных продуктов. Экспорт риса составлял 59 707 метрических тонн стоимостью в 8 900 000 долларов. В 1961 году экспорт риса составлял лишь 3 687 метрических тонн стоимостью в 507 000 долларов. Экспорт рыбы и рыбных продуктов составлял 19 744 метрических тонн стоимостью в 8 063 000 долларов. В 1961 году экспорт этих продуктов составлял 11 432 метрических тонны стоимостью в 4 013 000 долларов. Что касается импорта,

⁹⁷ Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, May 1963, table 38, p. 49.

⁹⁸ Там же (корейское издание), August 1963, table 47, p. 66.

⁹⁹ Там же, February 1963, table 44, p. 68.

¹⁰⁰ Там же, August 1963, table 47, p. 71.

¹⁰¹ См. приложение V, таблицы 11-12.

то в 1962 году, по сравнению с 1961 годом, наблюдалось увеличение импорта товаров всех категорий. Увеличение импорта по статьям «пищевые продукты» и «живой скот» было незначительным, в то время как по другим статьям оно было весьма значительным. Это отчасти объясняется расходами по проведению различных проектов, осуществляемых по пятилетнему плану экономического развития.

244. Как уже было отмечено, в начале 1963 года экспорт был гораздо более значительным, чем в течение первых месяцев 1962 года. Доля промышленных товаров в общем увеличении экспорта, составлявшем 14 820 000 долл., включая товары, находившиеся на таможенных складах, равнялась за указанный период 12 620 000 долларов. Экспорт этих товаров составлял 15 000 000 долл. по сравнению с 2 390 000 долл. в течение того же периода в 1962 году¹⁰².

245. В структуре корейского экспорта наблюдались незначительные изменения. Доля, приходившаяся на Европу, увеличилась с 8 процентов в 1961 году до 11 процентов в 1962 году, в то время как экспорт в Северную Америку (главным образом в Соединенные Штаты Америки) увеличился с 17 процентов в 1961 году до 23 процентов. Доля Азии в экспорте сократилась с 70 процентов в 1961 году до 66 процентов в 1962 году. Общая сумма экспорта в Японию, Соединенные Штаты Америки и Гонконг сократилась с 82 процентов в 1961 году до 73 процентов в 1962 году.

246. Что касается импорта, то Соединенные Штаты Америки, Япония и Федеративная Республика Германии продолжали быть главными поставщиками Кореи. Импорт из этих стран в 1962 году составлял в общей сложности 82 процента. В 1961 году он составлял 75 процентов.

ИНОСТРАННАЯ ПОМОЩЬ И ИНОСТРАННЫЙ ЧАСТНЫЙ КАПИТАЛ

247. Правительство продолжало прилагать усилия для поощрения большего притока в страну специалистов, помощи извне и частного капитала. Полученная Корейской Республикой за этот период времени помощь от Организации Объединенных Наций и других международных организаций увеличилась. Корея впервые получила

¹⁰² Корейский банк, *Monthly Statistical Review* (корейское издание), August 1963, table 48, p. 67.

заем от Международной ассоциации развития¹⁰³ и присоединилась 15 ноября 1962 г. к Плану Колombo технического сотрудничества.

248. В августе 1962 года Международная ассоциация развития предоставила заем в 14 млн. долл. для оплаты импортируемых железнодорожных вагонов. На этот заем проценты не начисляются, но предусматривается оплата связанных с ним расходов из расчета 0,75 процента годовых; заем подлежит погашению в течение пятидесяти лет.

Проекты, осуществляемые учреждениями Организации Объединенных Наций

249. С согласия корейского правительства 4 января 1963 г. был назначен постоянный представитель Бюро технической помощи, который одновременно руководит деятельностью Специального фонда в Корее.

250. Расширенная программа технической помощи проводится в скромных масштабах; на двухгодичный период 1963—1964 годов предусматривалось назначение семи экспертов и намечалась выдача шестнадцати стипендий. Однако ожидается, что эта программа сможет быть значительно расширена, в связи с чем ведутся переговоры между Советом экономического планирования и постоянным представителем Бюро технической помощи.

251. Всемирная организация здравоохранения, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международное агентство по атомной энергии и Международная организация труда осуществляют обычные программы технической помощи, а Детский фонд Организации Объединенных Наций начнет оказывать помощь во второй половине 1963 года.

252. В настоящее время проводится пять проектов Специального фонда¹⁰⁴. Эти проекты следующие: исследование возможностей использования земель в зоне действия приливов, сельскохозяйственное обследование и опытно-показательная работа в отдельных водосборных бассейнах, подготовка руководящих кадров в

¹⁰³ Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, September 1962, p. 34.

¹⁰⁴ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/5213), пункты 186-187.

корейском центре по изучению вопросов повышения производительности, центр по подготовке работников электросвязи, обследование почвы и повышение плодородия почвы. Участие Специального фонда в этих проектах выражается в общей сумме 4 112 400 долларов. Совет управляющих выделил 672 600 долл. на проведение обследования почвы, и с правительством Корейской Республики ведутся в настоящее время переговоры для выработки соответствующего плана действий.

253. В настоящее время рассматриваются поступившие в Специальный фонд заявки о предоставлении помощи для проведения предынвестиционных обследований лесных районов и обследования бассейна реки Нактонг с целью разработки согласованного плана развития, предусматривающего сооружение гидроэнергетических установок, борьбу с наводнениями и орошение.

254. В июне Контролер Организации Объединенных Наций сообщил, что остаточный фонд Органа по восстановлению Кореи в сумме 451 000 долл. был передан в распоряжение Председателя-администратора Бюро технической помощи для осуществления проектов в Корее. Представленная правительством программа предусматривает расходование 127 700 долл. на развитие метеорологического обслуживания; 97 000 долл. на финансирование Корейского центра научной и технической информации; предоставление услуг экспертов по радиопередачам (частота радиоволн) и по проверке качества выпускаемой ремесленниками продукции. Остаток средств будет ассигнован на стипендии для подготовки кадров главным образом в области экономического планирования.

Иностранная помощь

255. В течение отчетного периода Соединенные Штаты продолжали предоставлять наибольшую экономическую помощь Корейской Республике.

256. Согласно предварительным подсчетам помощь Соединенных Штатов в 1962 году составляла 232,3 млн. долларов. Эта сумма распределялась следующим образом: 148,4 млн. долл. было предоставлено для помощи, не связанной с проектами, 4,4 млн. долл. — в порядке технического сотрудничества, 12,2 млн. долл. для помощи по проектам, 67,3 млн. долл. — продажа излишков сельскохозяйственных продуктов согласно Государственному закону Со-

единенных Штатов № 480. Общая сумма помощи в 1961 году, составлявшая 199,25 млн. долл., распределялась следующим образом: 118,23 млн. долл. было предоставлено для помощи, не связанной с проектами, 8,52 млн. долл. на оказание технической помощи, 27,57 млн. долл. для помощи по проектам и 44,93 млн. долл. — продажа излишков сельскохозяйственных продуктов¹⁰⁵.

257. В течение первых шести месяцев 1963 года помощь, полученная от Соединенных Штатов, выразилась в сумме 98,97 млн. долл.¹⁰⁶, которая состояла из 2,74 млн. долл. на помощь по проектам, 43,23 млн. долл. на помощь, не связанную с проектами, 3,83 млн. долл. на помощь в порядке осуществления технического сотрудничества и 49,17 млн. долл. — продажа излишков сельскохозяйственных продуктов согласно Государственному закону Соединенных Штатов № 480. За тот же период 1962 года общая сумма равнялась 112,09 млн. долл. и состояла, соответственно, из 5,49 млн. долл., 78,70 млн. долл., 1,77 млн. долл. и 26,33 млн. долларов.

258. Агентство Соединенных Штатов по международному развитию утвердило займы на сумму 33,85 млн. долл., которые будут предоставлены в течение 1963 финансового года Соединенных Штатов на осуществление различных капитальных проектов. Таким образом общая сумма займов, предоставленных, начиная с 1959 года, этим Агентством была доведена до 76,40 млн. долларов¹⁰⁷.

259. Данные, относящиеся к дополнительной помощи (субсидии) и к займам на цели развития, указывают на переключение в политике оказания помощи Соединенных Штатов с предоставления субсидий на предоставление займов. Такая пе-

¹⁰⁵ Корейский банк, *Monthly Statistical Review* (корейское издание), July 1963, table 59, p. 92. Цифры основываются на данных за финансовый год Корейской Республики, который совпадает с календарным годом. На основе данных за финансовый год Соединенных Штатов (июль—июнь) обязательства по оказанию помощи составляли 222,32 млн. долл. на 1963 финансовый год, 207,71 млн. долл. на 1962 финансовый год и 269,52 млн. долл. на 1961 финансовый год.

¹⁰⁶ Не включает данных, касающихся импорта нефтепродуктов; такие данные еще не получены.

¹⁰⁷ Миссия Соединенных Штатов (операции в Корее), «Сводка экономической помощи Соединенных Штатов Корею» за 1954-1963 финансовые годы.

ремена в политике вызывает затруднения, поскольку займы предоставляются на конкретные проекты и не могут быть подобно субсидиям использованы в общем порядке для платежного баланса¹⁰⁸. Поэтому разница между суммой, требуемой для улучшения платежного баланса в связи с пятилетним планом, и фактически предоставленной дополнительной помощью увеличилась. В 1962 году эта разница была предположительно исчислена в 55,6 млн. долл., а в 1963 году она может достигнуть 67,6 млн. долларов¹⁰⁹.

Иностранный частный капитал

260. По-прежнему прилагались усилия, направленные на привлечение иностранного частного капитала в Корею¹¹⁰. Как было уже отмечено, в прошлом году были изданы соответствующие законы. Кроме того, из Кореи были посланы частные и правительственные миссии во многие индустриализированные страны для привлечения иностранного частного капитала.

261. Согласно пятилетнему плану в 1962 году иностранные инвестиции должны были составить 50 млн. долл., а в 1963 году — 88,7 млн. долларов¹¹¹. По состоянию на конец 1962 года Комитет по поощрению иностранных инвестиций утвердил двадцать проектов на общую сумму в 166,8 млн. долл. (которую предполагалось получить посредством иностранных частных займов) и три проекта на общую сумму в 4,6 млн. долл. (которую предполагалось получить в порядке прямых инвестиций иностранного частного капитала)¹¹². Общая сумма иностранных частных инвестиций, фактически полученных в связи с этими проектами в 1962 году, составляла 687 000 долл., из которых 108 000 долл. приходится на иностранные частные займы, а 579 000 долл. на прямые инвестиции¹¹³.

¹⁰⁸ Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, January 1963, p. 8.

¹⁰⁹ Там же, January 1963, p. 11.

¹¹⁰ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/5213), пункты 131 и 197-205; см. также пункты 155-188 настоящего доклада.

¹¹¹ Корейский бан, *Monthly Statistical Review*, September 1962, pp. 13-14.

¹¹² Включает франко-итальянский проект стоимостью в 120 млн. долл. для импорта рыболовных судов.

¹¹³ Корейский банк, *Review of Korean Economy in 1962*, pp. 87-93.

262. В 1962 году правительство Корейской Республики гарантировало погашение иностранных займов на сумму в 81,7 млн. долл., предоставленных для проведения шестнадцати проектов¹¹⁴.

263. В январе 1963 года между правительством Корейской Республики и группой частных фирм во Франции и Италии было подписано два соглашения, предусматривавших иностранные капиталовложения в сумме 60 691 000 долларов¹¹⁵. Одно из этих соглашений предусматривало капиталовложения на общую сумму в 58 691 000 долл. для импорта рыболовных судов, а также частей и оборудования, которые дали бы возможность строить такие суда на месте¹¹⁶. Считается, что это соглашение будет первым в серии соглашений, которые дадут Корею возможность создать рыбопромышленность современного типа. Второе соглашение, предусматривавшее капиталовложения на общую сумму в 2 млн. долл., даст возможность Корейской рыбопромышленной корпорации импортировать оборудование для переработки рыбопродуктов современными методами.

О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЯТИЛЕТНЕГО ПЛАНА ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

264. В 1962 году, т.е. в первом году проведения пятилетнего плана, была проделана значительная подготовительная работа для того, чтобы обеспечить достижение запланированных темпов роста в последующие годы¹¹⁷. Одновременно с этим в течение указанного года был также составлен пятилетний план распространения технического образования.

265. В 1962 году валовые капиталовложения составили 35 440 млн. вон или 14,2 процента валового национального продукта¹¹⁸. Из этой суммы инвестиции в основные фонды состав-

¹¹⁴ Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, January 1963, p. 27. Эти гарантии были даны в соответствии с Законом № 1115, названным «Закон, гарантирующий погашение займов».

¹¹⁵ Там же, February 1963, pp. 52-53.

¹¹⁶ Стоимость импорта из Франции — 32 314 000 долл. и стоимость импорта из Италии — 26 377 000 долларов.

¹¹⁷ Данные были получены от Исследовательского отдела Корейского банка. Если не имеется других указаний, то указанные цифры соответствуют твердым ценам 1961 года.

¹¹⁸ См. приложение V, таблицы 14-16.

ляли 34 530 млн. вон. Пятилетний план предусматривал инвестицию 49 310 млн. вон, или 20,1 процента валового национального продукта. В текущих ценах валовая сумма инвестиций составляла 39 150 млн. вон, т.е. 13,9 процента валового национального продукта. Из этой суммы инвестиции в основные фонды составляли 38 640 млн. вон или 13,8 процента валового национального продукта.

266. Что касается отдельных секторов, то на частный сектор приходилось 21 040 млн. вон или 60,9 процента валовых отечественных инвестиций в основные фонды. Доля правительства составляла 13 490 млн. вон или 39,1 процента. Наиболее важными областями частного сектора, в которых производились капиталовложения, была обрабатывающая промышленность и недвижимость. В государственном секторе капиталовложения были сосредоточены в области транспорта и связи¹¹⁹.

267. По данным промышленной классификации 72,2 процента инвестиций в основные фонды было сосредоточено в секторе обслуживания. Больше всего было вложено в сектор транспорта и связи. На обрабатывающую промышленность приходилось 17,4 процента, в на добывающую промышленность — 10,4 процента.

268. Из общей суммы инвестиций в основные фонды (34 530 млн. вон) 6 910 млн. вон, или 20 процентов, поступило из иностранных источников. Остальные денежные средства поступили из отечественных источников.

269. Наблюдалось значительное отставание в притоке иностранного капитала по сравнению с планом. Фактически вложенный капитал составлял 647,66 млн. вон (4,98 млн. долл.), в

¹¹⁹ Проекты в области транспорта включали расширение гаваней Ульсан и Мукхо. Предполагается, что последняя будет пропускать ежегодно 2 млн. тонн груза. Проводятся и другие аналогичные проекты, включающие прокладку железнодорожных путей и модернизацию шоссе дорог и мостов. Предусматривается постройка железнодорожных путей на протяжении 151 км. и промышленной шоссе магистральной на протяжении 283 км для обслуживания богатого минеральными залежами района Маунт-Тайпайк.

На средства связи в 1962 году было израсходовано 945,3 млн. вон; финансировалось проведение шести проектов, а именно, расширение телефонной сети в Сеуле и в провинциях, а также телеграфной сети и других средств связи, сооружение установок по наблюдению и контролю за длиной волн, открытие новых почтовых отделений и института по подготовке работников связи.

то время как в плане предусматривались капиталовложения в сумме 6 млрд. 500 млн. вон (50 млн. долл.). Из общей суммы капиталовложений на долю Агентства Соединенных Штатов по международному развитию приходилось 558,4 млн. вон (4,3 млн. долл.), а на долю иностранного частного капитала — 89,3 млн. вон (680 000 долл.) (см. выше пункт 261). Предполагается, что в 1963 году приток капитала из тех же источников составит 9 млрд. 347,4 млн. вон (71,9 млн. долларов).

270. По приблизительным подсчетам в 1962 году средний коэффициент использования производственных мощностей промышленных предприятий повысился до 62,8 процента. В 1961 году этот коэффициент составлял 56,2 процента. Ожидается, что в 1963 году он достигнет 70 процентов¹²⁰.

271. По состоянию на август 1962 года общая численность рабочей силы составляла 11,5 млн. человек, из которых 9,1 млн. человек работали, а 2,4 млн. человек были безработными¹²¹. По приблизительным плановым подсчетам общая численность рабочей силы должна была составлять к середине 1962 года 10,9 млн. человек — 8,5 млн. человек работающих и 2,4 млн. безработных. Нет возможности вычислить проценты на основании этих цифр, так как предположительные исчисления относятся к разным датам.

272. Далее указаны конкретные плановые задания, выполненные некоторыми ключевыми отраслями промышленности в 1962 году¹²². Производство электроэнергии составляло 305 мегаватт, по сравнению с плановым заданием в 350 мегаватт, что представляет собой выполнение

¹²⁰ Корейский банк, *Economic Trends, Problems and Policies in Korea*, 1962-1963, p. 38.

¹²¹ Корейская Республика, Совет экономического планирования, Бюро сектора обслуживания. Эта цифра включает сезонных безработных.

¹²² Подробности см. приложение V, таблицы 17-19. В течение отчетного года еще более ускоренным темпом выполнялись работы по сооружению гигантского промышленного центра в Ульсане в провинции Южный Кенсан, строительство которого является одним из важных заданий пятилетнего плана. В этом центре уже выделены участки для нефтеочистительного завода, завода для производства удобрений и для крупного завода, состоящего из сталелитейного цеха и железопрокатного цеха. Выполняются предварительные работы, и ожидается, что в 1963 году будет начато строительство этих трех заводов.

плана на 87 процентов¹²³. Что касается продукции цемента, то она составляла 789,7 тысячи метрических тонн по сравнению с плановым заданием в 650 тысяч метрических тонн, что составляет выполнение планового задания на 122 процента¹²⁴. Добыча железной руды составляла 94 процента планового задания¹²⁵. Что касается добычи угля, то плановое задание было выполнено. Добыча угля составляла 7 430 тысяч метрических тонн, тогда как плановое задание предусматривало 7 440 тысяч метрических тонн. Что касается производства удобрений, то план был выполнен на 96 процентов¹²⁶. В области сельского хозяйства и рыбных промыслов можно также отметить крупные достижения. Производство риса составляло 93 процента планового задания. Что касается картофеля и бобовых, то плановые задания были выполнены на 108 и 107 процентов, соответственно. В рыбопромышленности план был выполнен на 97 процентов, а в отношении морских водорослей — на 130 процентов.

Распространение технического образования

273. Общеизвестно, что экономика современных промышленных стран в значительной степени зависит от наличия квалифицированной рабочей силы. Отдавая себе в этом отчет, Корейская Республика пыталась разрешить проблему нехватки технических кадров путем проведения

¹²³ Что касается развития энергетического хозяйства, то была сооружена термоэлектрическая станция в Кванчжу, с ежегодной производственной мощностью в 11 800 квт-ч., и термоэлектрическая станция в Вансим-ни, с ежегодной производственной мощностью в 6 000 квт-часов. В соответствии с пятилетним планом всего должно быть осуществлено четырнадцать проектов, включающих постройку, ремонт или расширение семи тепловых станций, а также строительство трех гидроэлектрических станций и двух термогидростанций.

¹²⁴ Ожидается, что в 1963 году будет закончено строительство цементного завода, производственная мощность которого будет составлять 150 000 метрических тонн в год. В 1963 году будет также закончена постройка завода для производства нейлоновой пряжи, который сможет ежегодно выпускать 2 миллиона фунтов пряжи.

¹²⁵ В связи с постройкой крупного завода, состоящего из сталелитейного цеха и железопрокатного цеха, был подписан контракт с группой строительных фирм, возглавляемой американской Корпорацией Бло-Нокс, и ожидается, что строительство сталелитейного цеха будет закончено к 1966 году.

¹²⁶ Для строительства завода удобрений западногерманская фирма Лурги и японская фирма Кобе Стил представили планы, которые в настоящее время рассматриваются правительством.

первого пятилетнего плана распространения технического образования. Этот план преследует следующие основные цели¹²⁷: а) создание технических кадров, необходимых для выполнения первого пятилетнего плана экономического развития; б) повышение существующего уровня техники для повышения производительности и ускорения промышленного развития.

274. В связи с указанным планом в 1961 году было произведено обследование наличных технических кадров. Это обследование показало, что имеется 299 414 человек, прошедших техническую подготовку и работающих в различных предприятиях, из которых 8 616 (2,9 процента) — инженеры, 11 128 (3,7 процента) — техники и 279 670 (93,4 процента) — специализированные рабочие. Согласно плану, общее число квалифицированных работников должно достигнуть к 1966 году 601 673 человек¹²⁸.

*
* *

Настоящий доклад препровождается Генеральному Секретарю для представления его Генеральной Ассамблее на восемнадцатой очередной сессии в соответствии с положениями подпункта 2с резолюции 376 (V) от 7 октября 1950 года.

Комиссия желает отметить свою признательность за услуги, оказанные ей Секретариатом в течение отчетного года.

Подписано в месторасположении Комиссии в Сеуле (Корея) двадцать третьего августа тысяча девятьсот шестьдесят третьего года.

Джон Д. ПЕТЕРБРИДЖ	<u>Австралия</u>
Н.А.Й. де ВООХТ	<u>Нидерланды</u>
К.М. ШЕЙХ	<u>Пакистан</u>
Чан АНСУЧОТЕ	<u>Таиланд</u>
Муаммер БАЙКАН	<u>Турция</u>
Максимино Х. БУЭНО	<u>Филиппины</u>
Р. СУАРЕС-БАРРОС	<u>Чили</u>

Измаил Р. ХАЛИДИ
Главный секретарь

¹²⁷ Корейская Республика, Совет экономического планирования, «Первый пятилетний план распространения технического образования», добавление к «Первому пятилетнему плану экономического развития, 1962 год».

¹²⁸ См. приложение V, таблица 20.

Blank page



Page blanche

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Делегации в составе Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи и Секретариат Организации Объединенных Наций

А. Делегации в составе Комиссии

1. СПИСОК ЧЛЕНОВ ДЕЛЕГАЦИЙ

АВСТРАЛИЯ

Представитель

г-н Джон Д. Петербридж

Заместители представителя

г-н Каван Хог^a

г-н Джеффри Винсент Брэди^b

НИДЕРЛАНДЫ

Представитель

г-н Н.А.Й. де Фоохт, чрезвычайный и полномочный посол

Заместитель представителя

г-н Херардус Й. Диссефелт^c

ПАКИСТАН

Представитель

ген.-лейт. (в отставке) К.М. Шейх, чрезвычайный и полномочный посол

ТАИЛАНД

Представитель

генерал-майор Чан Ансучоте, чрезвычайный и полномочный посол

Заместитель представителя

г-н Клос Висессуракарн

ТУРЦИЯ

Представитель

г-н Муаммер Байкан

ФИЛИППИНЫ

Представитель

г-н Максимино Х. Буэно, чрезвычайный и полномочный посол

Заместитель представителя

г-н Тибурсио К. Баха

^a До 9 декабря 1962 года.

^b С 7 января 1963 года.

^c С 27 ноября 1962 г. по 17 июля 1963 года.

ЧИЛИ

Представитель

г-н Роберто Суарес-Баррос, чрезвычайный и полномочный посол

2. ПОРЯДОК ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВОВАНИЯ

а) Комиссия

Заседания с 17 по 19 ноября 1962 года

г-н де Воохт, Нидерланды

Заседания с 14 по 21 декабря 1962 года

генерал-лейтенант К.М. Шейх, Пакистан

Заседания с 28 февраля по 4 марта 1963 года

г-н Буэно, Филиппины

Заседания с 15 июня по 22 июня 1963 года

генерал-майор Ансучоте, Таиланд

Заседания с 15 августа по 23 августа 1963 года

г-н Байкан, Турция

б) Комитет Комиссии

1962 год

Сентябрь

г-н Бэно, Филиппины

Октябрь

генерал-майор Ансучоте, Таиланд

Ноябрь

г-н Байкан, Турция

Декабрь

г-н Петербридж, Австралия

1963 год

Январь

г-н Буэно, Филиппины

Февраль

генерал-майор Ансучоте, Таиланд

Март

г-н Байкан, Турция

Апрель

г-н Петербридж, Австралия

Май

г-н Буэно, Филиппины

Июнь
генерал-майор Ансучоте, Таиланд

Июль
г-н Байкан, Турция

Август
г-н Петербридж, Австралия

В. Секретариат Организации Объединенных Наций

Главный секретарь
г-н Измаил Р. Халиди

Сотрудник по политическим вопросам
г-н Ахмет Х. Озбудун

Сотрудник по административным и финансовым во-
просам
г-н Реджинальд Д. Брус (до 24 июня 1963 года)
г-н Дональд Т.Х. Ричардс (с 24 июня 1963 года)

Сотрудник по экономическим вопросам
г-н Налинкумар И. Альмаула

Сотрудник по связи и транспорту
г-н Йохан Бу

Личные помощники главного секретаря
г-н Хесус Колет (до 15 января 1963 года)
г-н Дональд Дж. Роджерс (с 10 апреля 1963 года)

Помощник по административной части
г-н Дварка Нат Пури

Секретарь
г-н Кидар Н. Соуни

Младший сотрудник по исследовательской работе
г-н Чжо Дон Бин

Помощник младшего сотрудника по исследователь-
ской работе
г-н Мун Ха Сик

Младший сотрудник по транспорту и содержанию по-
мещений
г-н Чун Хак Джун

Младший сотрудник по финансовым вопросам
г-н Сон Ли Чан

Канцелярские служащие
г-н Чжо Йон Сок
г-н Ли Ин Сун (до 7 сентября 1962 года)
г-жа Чун Мен Хи (с 5 октября 1962 года)

С. Организация

Четыре делегации, входящие в состав Комитета Комиссии по объединению и восстановлению Кореи, находятся в Сеуле. Три члена Комиссии живут в Японии, равно как и заместитель представителя одной из этих делегаций. Секретариат Комиссии также находится в Сеуле.

Командование вооруженными силами Организации Объединенных Наций по-прежнему оказывало содействие Комиссии и ее Комитету в отношении снабжения, передвижения и расквартирования. Комиссия и Комитет пользовались также сотрудничеством и помощью со стороны сотрудников связи, назначенных министерством национальной обороны Корейской Республики.

Секретариат Комиссии по-прежнему оказывал содействие представителям различных учреждений Организации Объединенных Наций, находящимся в Сеуле.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Правительство Корейской Республики

А. Органы исполнительной власти

Президент Республики
ген. Пак Чун Хи (и.о.)

Глава кабинета — Премьер-министр
Ким Хен Чер

Представитель Совета экономического планирования
Ким Ю Тай (с 10 июля 1962 г. по 6 февраля 1963 года)
Ю Тян Сун (с 8 февраля по 12 апреля 1963 года)
Вон Ен Сук (с 12 апреля 1963 года)

Министры:

Иностранных дел:
ген.-лейт. (в отставке) Цой Дук Син (с 11 октября 1961 г. по 16 марта 1963 года)
Ким Ен Сик (с 16 марта 1963 года)

Внутренних дел:

ген.-майор Хан Син (с 20 мая 1961 г. по 15 октября 1962 года)
ген.-лейт. Пак Кен Вон (с 15 октября 1962 года)

Финансов:

Ким Се Лен (с 18 июня 1962 г. по 8 февраля 1963 года)
Ван Чон Юр (с 8 февраля 1963 года)

Юстиции:

полк. (в отставке) Чо Бен Ир (с 9 января 1962 г. по 1 февраля 1963 года)
ген.-бриг. Тян Юн Сун (с 1 февраля 1963 г. по 22 апреля 1963 года)
Мин Бок Ки (с 22 апреля 1963 года)

Государственной обороны:

ген.-лейт. (в отставке) Бак Бен Квон (с 10 июля 1961 г. по 16 марта 1963 года)

ген.-лейт. (в отставке) Ким Сун Юн (с 16 марта 1963 года)

Народного образования:

Ким Сен Хвен (с 9 января 1962 г. по 15 октября 1962 года)

Пак Ир Кен (с 15 октября 1962 г. по 16 марта 1963 года)

Ли Чон Ву (с 16 марта 1963 года)

Сельского хозяйства и лесоводства:

ген.-майор Тянь Кен Сун (с 20 мая 1961 г. по 24 июня 1963 года)

ген.-бриг. Лю Бен Хен (с 25 июня 1963 года)

Торговли и промышленности:

Ю Тянь Сун (с 10 июля 1962 г. по 8 февраля 1963 года)

ген.-майор (в отставке) Пак Чун Хун (с 8 февраля по 9 августа 1963 года)

Ким Хун (с 9 августа 1963 года)

Транспорта:

ген.-майор Пак Чун Сик (с 19 августа 1961 г. по 8 февраля 1963 года)

Ким Юн Ки (с 8 февраля 1963 года)

Здравоохранения и социального обеспечения:

ген.-бриг. (в отставке) Чун Хи Суп (с 7 июля 1961 года)

Связи:

ген.-бриг. Бай Дук Чин (с 20 мая 1961 г. по 1 февраля 1963 года)

контр-адмирал (в отставке) Ким Тянь Хун (с 1 февраля 1963 года)

Информации:

Ри Вон Ву (с 18 июня 1962 г. по 12 апреля 1963 года)

Им Сен Хи (с 12 апреля 1963 года)

Строительства:

ген.-лейт. Пак Им Хен (с 18 июня 1962 г. по 11 марта 1963 года)

ген.-бриг. (в отставке) Чо Сен Кен (с 16 марта 1963 года)

Министры без портфеля^a:

ген.-майор (в отставке) Чо Си Хен (с 16 марта 1963 года)

ген.-майор (в отставке) Ким Е Чун (с 23 июля 1963 года)

Управление кабинетом^b

ген.-бриг. Ким Бен Сам (с 20 мая 1961 г. по 1 февраля 1963 года)

ген.-бриг. (в отставке) Ри Сук Е (с 1 февраля 1963 года)

^a Эта должность была учреждена 16 марта 1963 года.

^b Переименовано 12 июля 1961 г. в министерство управления кабинетом.

В. Органы судебной власти

Верховный суд

Главный судья

Чо Чин Ман (с 30 июня 1961 года)

**С. Верховный совет
национальной реконструкции**

Председатель

ген.-лейт. Пак Чун Хи

Заместитель председателя

ген.-лейт. Ри Е Ир

Постоянные комитеты (включают председателей подкомитетов Верховного совета национальной реконструкции)^c

Председатель Законодательного и судебного комитета:

ген.-бриг. (в отставке) Ри Сук Е (с 21 июня 1961 г. по 26 января 1963 года)

полк. Кир Е Хо (с 26 января 1963 г. по 21 февраля 1963 г.)

ген.-бриг. Кан Ки Чон (с 21 февраля 1963 года)

Член:

полк. Кир Е Хо

Председатель Комитета по внутренним делам:

ген.-бриг. Чо Си Хен (с 4 сентября 1961 г. по 26 января 1963 года)

полк. Ким Хен Вук (с 26 января 1963 г. по 21 февраля 1963 года)

ген.-майор Ким Ен Сун (с 21 февраля 1963 года)

Члены:

полк. Пак Вон Бин (с 12 июня 1961 г. по 21 февраля 1963 года)

полк. Ким Хен Вук (с 12 июня 1961 г. по 26 января 1963 года)

ген.-бриг. Пак Юн Сук (с 21 февраля 1963 года)

Председатель Комитета по иностранным делам и государственной обороне:

ген.-лейт. (корпуса морской пехоты) (в отставке) Ким Дон Ха (с 10 июля 1962 г. по 26 января 1963 года)

ген.-майор (корпуса морской пехоты) Ким Ен Кен (с 26 января по 21 февраля 1963 года)

ген.-майор Ким Хи Дук (с 21 февраля по 12 июля 1963 года)

ген.-майор Ю Ян Су (с 12 июля по 19 июля 1963 года)

ген.-майор Пак Вон Сук (с 19 июля 1963 года)

Члены:

ген.-бриг. Ким Е Чун (с 20 июля 1962 г. по 7 января 1963 года)

ген.-бриг. Пак Хен Сик (с 21 февраля 1963 года)

^c Созданы 12 июня 1961 года.

Председатель Комитета по финансам и народному хозяйству:

ген.-майор Ю Ян Су (с 20 июля 1962 г. по 12 июля 1963 года)
ген.-майор Ким Хи Дук (с 12 июля 1963 года)

Члены:

ген.-бриг. (корпуса морской пехоты) (в отставке)
О Юн Кен (с 12 июня 1961 г. по 26 января 1963 года)
ген.-бриг. Пак Тэ Ен
ген.-бриг. Лю Бен Хен (с 2 сентября 1961 г. по 24 июня 1963 года)
коммодор Чан Чи Су (с 21 февраля 1963 года)

Председатель Комитета по народному образованию и социальному обеспечению:

ген.-майор Ким Ен Сун (с 20 июля 1962 г. по 7 января 1963 года)
ген.-майор (в отставке) Ким Е Чун (с 7 января 1963 г. по 26 января 1963 года)
полк. Хон Чон Чер (с 26 января по 12 июля 1963 года)
ген.-бриг. Ри Вон Юп (с 12 июля 1963 года)

Члены:

полк. Хон Чон Чур (с 12 июня 1961 г. по 26 января 1963 года)
полк. (корпуса морской пехоты) (в отставке)
Чун Сэ Вун (с 12 июня 1961 г. по 21 февраля 1963 года)
ген.-бриг. (в отставке) Кан Сан Вук (с 12 июня 1961 г. по 21 января 1963 года)

Председатель Комитета по транспорту и связи:

ген.-майор (корпуса морской пехоты) Ким Ен Кен (с 12 июня 1961 г. по 26 января 1963 года)

полк. Ок Тян Хо (с 26 января 1963 г. по 21 февраля 1963 года)

ген.-бриг. (военно-воздушных сил) Пак Ду Сун (с 21 февраля 1963 года)

Член:

полк. Ок Тян Хо

Председатель Комитета по руководству и планированию:

полк. О Чи Сен (с 12 июня 1961 г. по 21 февраля 1963 года)
полк. Ким Хен Вук (с 21 февраля по 12 июля 1963 года)
ген.-майор Тян Кен Сун (с 12 июля 1963 года)

Другие члены Верховного совета национальной реконструкции:

ген.-лейт. Ким Чон О, председатель Комитета начальников штабов^e
ген. Мин Ки Сик, начальник штаба армии Корейской Республики (с 1 июня 1963 года)
вице-адмирал Ри Сен Хо, начальник военно-морских операций (с 12 июня 1961 г. по 28 сентября 1962 года)
вице-адмирал Ри Мен Ки, начальник военно-морских операций (с 28 сентября 1962 года)
ген.-лейт. (военно-воздушных сил) Тян Сен Хвон, начальник штаба военно-воздушных сил Корейской Республики
ген.-лейт. (корпуса морской пехоты) Ким Ду Тян, командующий корпусом морской пехоты Корейской Республики
ген.-майор Ким Ен Ви, начальник обороны столицы

^e Генерал Ким Чон О, бывший начальник штаба армии Корейской Республики, стал первым председателем Комитета начальников штабов, созданного 1 июня 1963 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Международные сношения Корейской Республики

А. Государства, с правительствами которых установлены дипломатические отношения

Австралия ^b	Иран ^a
Аргентина ^a	Исландия ^a
Бельгия ^c	Испания ^c
Бразилия ^d	Италия ^b
Ватикан ^f	Канада ^a
Верхняя Вольта ^c	Китайская Республика ^b
Республика Вьетнам ^b	Колумбия ^a
Габон ^a	Конго((Браззавиль) ^e
Гватемала ^a	Коста-Рика ^a
Греция ^c	Люксембург ^a
Гондурас ^a	Малайская Федерация ^e
Дания ^c	Мальгашская Республика ^a
Доминиканская Республика ^a	Марокко ^e
Израиль ^g	Мексика ^e
Иордания ^a	Нидерланды ^c
	Никарагуа ^a

Новая Зеландия ^c	Таиланд ^b
Норвегия ^c	Турция ^b
Панама ^a	Уганда ^e
Парагвай ^a	Федеративная Республика
Португалия ^a	Германия ^b
Сальвадор ^a	Филиппины ^b
Саудовская Аравия ^a	Франция ^b
Сенегал ^a	Чили ^a
Сьерра-Леоне ^a	Швейцария ^e
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии ^b	Швеция ^e
Соединенные Штаты Америки ^b	Эквадор ^c
	Ямайка ^a

^a Корейская Республика представлена в данной стране на началах совместительства, пока не состоялось аккредитование представителя данной страны.

В. Миссии Корейской Республики

Бюро постоянного наблюдателя Корейской Республики при Организации Объединенных Наций (Нью-Йорк)

Постоянная делегация Корейской Республики при международных организациях в Женеве и Бюро постоянного наблюдателя при Европейском отделе-нии Организации Объединенных Наций (Женева)

Миссия Корейской Республики в Японии (Токио), отделения миссии (Осака и Фукуока)

С. Генеральные консульства Корейской Республики

Гонконг (Коронная колония Британского содружества наций)

Гонолулу (Соединенные Штаты Америки)

Дели (Индия)

Каир (Объединенная Арабская Республика)

Лос-Анжелес (Соединенные Штаты Америки)

Найроби (Кения)

Нью-Йорк (Соединенные Штаты Америки)

Пном-Пень (Камбоджа)

Рангун (Бирма)

Сан-Франциско (Соединенные Штаты Америки)

Д. Консульства в Корейской Республике^h

Бельгия

Нидерланды

Дания

Норвегия

Израиль

Швеция

^b Представительства созданы в соответствующих столицах.

^c На началах совместительства. Представители не находятся в соответствующих столицах.

^d Представитель Корейской Республики уже аккредитован в данной стране, в то время как данная страна представлена на началах совместительства и ее представитель находится в другой стране.

^e Представитель Корейской Республики уже находится в столице данной страны, в то время как аккредитование представителя данной страны еще не состоялось.

^f Ватикан представлен папским нунцием; однако не было установлено формальных дипломатических отношений.

^g Израиль назначил представителя на началах совместительства пока не состоялось аккредитование представителя Корейской Республики.

^h В этом перечне указаны нештатные (почетные) консульства, находящиеся в Сеуле, и не указаны консульства и консулы при соответствующих посольствах.

Е. Перечень международных организаций, соглашений и договоров, к которым присоединилась Корейская Республика за время, охватываемое настоящим докладом

а. Организации

Дата приема или присоединения

Региональная организация стран Востока по вопросам государственного управления	6 октября 1962 г.
План Коломбо	15 ноября 1962 г.
Комиссия по наркотическим средствам	1 января 1963 г.
Афро-азиатская организация сельской реконструкции . . .	19 февраля 1963 г.

б. Договоры

Дата подписания или присоединения

Устав Региональной организации стран Востока по вопросам государственного управления . .	6 октября 1962 г.
Соглашение между Корейской Республикой и Международным агентством по атомной энергии об услугах экспертов технической помощи (применение радиоизотопов в сельском хозяйстве)	15 октября 1962 г.
Конвенция о статусе апатридов	10 ноября 1962 г.
Соглашение между правительством Корейской Республики и Советом управляющих Международного агентства по атомной энергии об услугах экспертов технической помощи (экспериментальная ядерная физика)	18 декабря 1962 г.
Торговое соглашение между правительством Корейской Республики и правительством Республики Вьетнам	19 декабря 1962 г.
Торговое соглашение между Корейской Республикой и Малайской Федерацией	31 декабря 1962 г.
Соглашение относительно назначения постоянного представителя Бюро технической помощи Организации Объединенных Наций в Корейской Республики	4 января 1963 г.
Соглашение между правительством Корейской Республики и правительством Соединенных Штатов Америки относительно предоставления Корею дополнительно двух военно-морских кораблей Соединенных Штатов	11 февраля 1963 г.

ⁱ Выпущенный в предыдущем году перечень международных организаций, соглашений и договоров см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 13 (A/5213), приложение III, D.

в. Договоры (продолжение)

*Дата подписания
или присоединения*

- Соглашение между правительством Корейской Республики и правительством Федеративной Республики Германии относительно назначения группы немецких консультантов по вопросам экономики 14 февраля 1963 г.
- Устав Афро-азиатской организации сельской реконструкции 29 февраля 1963 г.
- Соглашение между правительствами Корейской Республики и Французской Республики относительно таможенных тарифов 12 марта 1963 г.
- Соглашение между правительством Корейской Республики и Международным агентством по атомной энергии об услугах экспертов технической помощи (радиохимия) 3 апреля 1963 г.
- Соглашение между правительством Корейской Республики и правительством Французской Республики относительно защиты патентных прав 26 апреля 1963 г.
- Торговое соглашение между правительством Корейской Республики и правительством Соединенных Штатов Бразилии 21 мая 1963 г.

Г. Главные международные конференции, в которых участвовала Корейская Республика в течение отчетного периода

Организация Объединенных Наций

- Семнадцатая очередная сессия Генеральной Ассамблеи — наблюдатель (Нью-Йорк)
- Созванная Организацией Объединенных Наций Конференция полномочных представителей по вопросу о консульских отношениях (Вена)
- Конференция Организации Объединенных Наций о применении достижений науки и техники в интересах менее развитых районов (Женева)
- Конференция Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на Расширенную программу технической помощи в Специальный фонд (Нью-Йорк)

Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока

- Деятнадцатая генеральная сессия (Манила)

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

- Двенадцатая сессия Генеральной конференции (Париж)
- Двадцать пятая Международная конференция по вопросам народного просвещения (Женева)

Всемирная организация здравоохранения

- Шестнадцатая Всемирная ассамблея здравоохранения (Женева)

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

- Десятая сессия Совета по рыболовству в Индийском и Тихом океанах (Сеул)
- Всемирный конгресс по продовольствию (Вашингтон)

Международное агентство по атомной энергии

- Шестая сессия Генеральной конференции Международного агентства по атомной энергии (Вена)
- Международная конференция по вопросу о гражданской ответственности за ущерб, причиненный радиацией (Вена)

Комиссия по наркотическим средствам

- Восемнадцатая сессия Комиссии по наркотическим средствам (Женева)

План Коломбо

- Четырнадцатое заседание Консультативного комитета Плана Коломбо (Мельбурн)
- Восемнадцатая сессия Совета Плана Коломбо по вопросу о техническом сотрудничестве в Южной и Юго-Восточной Азии (Коломбо)

Региональная организация стран Востока по вопросам государственного управления

- Заседание Исполнительного совета и первый семинар рабочей группы (Манила)

Межправительственная морская консультативная организация

- Чрезвычайная сессия Ассамблеи (Лондон)

Организация по вопросам производительности труда в странах Азии

- Третье совещание директоров Организации по вопросам производительности труда в отдельных странах (Сеул)

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Тексты законов

	<u>Стр.</u>		<u>Стр.</u>
A. Конституция Корейской Республики . . .	47	1963 г., внесены поправки 6 августа 1963 года)	68
B. Закон о политических партиях Закон № 1246 (промульгация 31 декабря 1962 года)	59	E. Закон о выборах Президента Закон № 1262 (промульгация 1 февраля 1963 г., внесены поправки 6 августа 1963 года)	97
C. Закон об избирательных комитетах Закон № 1255 (промульгация 16 января 1963 г., внесены поправки 6 августа 1963 года)	64	G. Закон о временных мерах для отмены чрезвычайного положения Закон № 1307 (промульгация 16 марта 1963 г., отменен 8 апреля Законом № 1315)	121
D. Закон о выборах в Национальное собрание Закон № 1256 (промульгация 16 января			

А. КОНСТИТУЦИЯ
КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ПРЕАМБУЛА

Народ Кореи, верный своей славной традиции и своему славному прошлому, преисполненный желания действовать в духе независимости, проявившемся в движении 1 марта года Кими (1919 год), и теперь приступивший к созданию новой демократической республики на основе идеалов, провозглашенных во время справедливого восстания 19 апреля и революции 16 мая, полон решимости:

укрепить национальное единство на началах справедливости, человечности и братства,

искоренить отжившие социальные обычаи во всех их проявлениях,

установить демократические институты,

предоставить всем равные возможности и

способствовать самому широкому развитию заложенных в каждом человеке способностей во всех областях политической, экономической, социальной и культурной жизни,

помогать каждому человеку выполнять свой долг и свои обязанности,

содействовать благосостоянию народа в самой стране и стремиться к поддержанию прочного международного мира и тем самым обеспечить навсегда безопасность, свободу и благополучие нашего и последующих поколений,

поэтому мы, после национального референдума, настоящим изменяем Конституцию, созданную и установленную двенадцатого июля тысяча девятьсот сорок восьмого года.

Двадцать шестое декабря тысяча девятьсот шестьдесят второго года.

Глава I

Общие постановления

Статья 1. 1) Корейская Республика является республикой демократической.

2) Суверенитет в Корейской Республике принадлежит народу и вся государственная власть исходит от народа.

Статья 2. Условия приобретения корейского гражданства устанавливаются законом.

Статья 3. Территория Корейской Республики состоит из Корейского полуострова и прилегающих к нему островов.

Статья 4. Корейская Республика старается поддерживать международный мир и отказывается от всякой агрессивной войны.

Статья 5. 1) Надлежащим образом ратифицированные и опубликованные в соответствии с настоящей Конституцией договоры, равно как и общепризнанные нормы международного права, имеют ту же силу, что и законы Корейской Республики.

2) Положение иностранцев обеспечивается согласно международному праву и договорам.

Статья 6. 1) Все лица, занимающие должности на общественно-государственной службе, служат всему народу и ответственны перед народом.

2) Статус и политическое беспристрастие лиц, занимающих должности на общественно-государственной службе, гарантированы в соответствии с постановлениями закона.

Статья 7. 1) Политические партии учреждаются свободно, и многопартийная система гарантируется.

2) Организация и деятельность каждой политической партии носит демократический характер, и политические партии должны иметь организационную структуру, необходимую для того, чтобы народ мог участвовать в проявлении народной воли в политической области.

3) Политические партии пользуются защитой государства. Однако, если цели или деятельность какой-либо политической партии не совместимы с основами демократического строя, правительство возбуждает перед Верховным судом дело о роспуске этой политической партии и она распускается по решению Верховного суда.

Глава II

Права и обязанности граждан

Статья 8. За всеми гражданами признается их человеческое достоинство и ценность их человеческой личности, и государство должно в максимальной степени гарантировать народу осуществление его основных прав.

Статья 9. 1) Все граждане равны перед законом, и не допускается никакой дискриминации в политической, экономической или социальной областях по признаку пола, религии или общественного положения.

2) Не признаются и никогда в будущем не будут установлены привилегированные классы.

3) Награждение орденами или знаками отличия имеет значение лишь для награждаемого, но не создает для него никаких привилегий.

Статья 10. 1) Все граждане пользуются личной свободой. Ни один гражданин не может быть подвергнут аресту, содержанию под стражей, обыску, задержанию, допросу или наказанию иначе, как в согласии с законом, и он не может быть подвергнут принудительному труду иначе, как на основании приговора по уголовному делу.

2) Ни один гражданин не может быть подвергнут какой бы то ни было пытке или принужден давать показания против самого себя в уголовном деле.

3) Для ареста, содержания под стражей, обыска или задержания необходим специальный приказ, данный судьей по требованию прокурора. Однако, когда преступник застигнут на месте преступления или когда существует опасение, что преступник, совершивший преступление, наказуемое тюремным заключением на три года или более, скроется или что улики будут уничтожены, органы дознания могут просить о выдаче приказа об аресте, имеющего обратную силу.

4) Каждому арестованному или содержащемуся под стражей гарантируется право на немедленную помощь защитника. Когда человек, обвиняемый в совершении

уголовного преступления, не может сам обеспечить себе услуги защитника, помощью которого он может пользоваться в соответствии с постановлениями закона, государство назначает ему защитника.

5) Каждому арестованному или содержащемуся под стражей гарантируется право просить суд о рассмотрении вопроса о законности его ареста или содержания под стражей. Когда кто-либо лишается личной свободы другим частным лицом, он имеет право обратиться к суду за защитой.

6) Когда считается, что от обвиняемого было исторгнуто признание в виновности против его воли посредством пытки, насильственных действий, угроз, незаконно продолжительного ареста, обмана и т.д., или если его признание является единственной против него уликой, то такое признание не принимается за доказательство его виновности и не может служить основанием для его наказания.

Статья 11. 1) Никто не может подвергаться уголовному преследованию за совершение деяния, которое во время его совершения не составляло преступления по закону, и никто не может быть судим дважды за одно и то же преступление.

2) Никакой гражданин не может быть ограничен в своих политических правах, и никто не может быть лишен имущественных прав на основании закона, имеющего обратную силу.

Статья 12. Все граждане свободны от ограничений в выборе и перемене своего местожительства.

Статья 13. Все граждане свободны в выборе занятий.

Статья 14. Все граждане свободны от проникновения в их частные жилища. Обыск и конфискация в их жилищах могут производиться только по представлении приказа судьи.

Статья 15. Тайна переписки гарантируется всем гражданам.

Статья 16. 1) Все граждане пользуются свободой вероисповедания.

2) Государственной религии не существует, и церковь отделена от государства.

Статья 17. Все граждане пользуются свободой совести.

Статья 18. 1) Все граждане пользуются свободой слова и печати и свободой собраний и ассоциаций.

2) Обязательность выдачи разрешений на произнесение речей и выпуск печатных изданий, или их цензура, и обязательность выдачи разрешений на созыв собраний и устройство ассоциаций не признаются. Однако цензура в отношении кинофильмов и театральных пьес может быть разрешена для

защиты общественной нравственности и в интересах социальной этики.

3) Стандартное типографическое оборудование для газет и других органов печати может быть предписано законом.

4) Время и место собраний, происходящих на открытом воздухе, могут регулироваться в соответствии с постановлениями закона.

5) Печать или иные издания не должны наносить ущерба личной чести или правам каждого лица; они не должны также нарушать общественную мораль и социальную этику.

Статья 19. 1) Все граждане имеют право заниматься наукой и искусством.

2) Права авторов, изобретателей и художников охраняются законом.

Статья 20. 1) Гарантируется право собственности всем гражданам. Объем и ограничения этого права определяются законом.

2) Осуществление права собственности должно согласоваться с общественными интересами.

3) Принудительное отчуждение частной собственности, пользование ею или ограничение прав на нее в общественных интересах сопровождаются справедливым вознаграждением согласно постановлениям закона.

Статья 21. Все граждане имеют право избирать должностных лиц в соответствии с постановлениями закона.

Статья 22. Все граждане имеют право на занятие должностей на государственной службе в соответствии с постановлениями закона.

Статья 23. Все граждане имеют право представлять письменные петиции любому правительственному органу в соответствии с постановлениями закона. Правительственные органы обязаны рассматривать такие петиции.

Статья 24. 1) Все граждане имеют право на законный суд с участием компетентных судей, действующих на основании Конституции и законов.

2) Граждане, не состоящие на действительной военной службе или не являющиеся служащими вооруженных сил, не могут быть судимы военным трибуналом, за исключением случаев военного шпионажа, случаев, когда разбираются преступления, связанные с обязанностями караула или касающиеся караульных постов, поставок пищевых продуктов, вредных для здоровья, или военнопленных, как то предусмотрено соответствующими законами, а также за исключением случаев, когда они находятся в условиях чрезвычайного осадного положения, объявленного на территории Корейской Республики.

3) Все граждане имеют право на немедленное судебное разбирательство. Лицо, обвиняемое в совершении уголовного деяния, имеет право на немедленное гласное судебное разбирательство, если нет основательных причин, этому препятствующих.

Статья 25. В тех случаях, когда лицо, обвиняемое в совершении уголовного деяния и находящееся под стражей, затем признается невиновным, оно может требовать от государства уплаты компенсации в соответствии с постановлениями закона.

Статья 26. Лицо, пострадавшее от незаконных действий должностных лиц, совершенных при исполнении ими своих служебных обязанностей, может требовать от государства или соответствующих органов власти уплаты компенсации; однако это не исключает ответственности соответствующих должностных лиц.

Статья 27. 1) Все граждане имеют право на получение одинакового образования, отвечающего их способностям.

2) Все граждане, на попечении которых имеются дети, обязаны предоставлять им начальное образование.

3) Такое обязательное образование бесплатно.

4) Независимость и политическое беспристрастие образования гарантируются законом.

5) Основные вопросы, связанные с системой образования и с ее функционированием, разрешаются на основании закона.

Статья 28. 1) Все граждане имеют право на труд. Государство прилагает усилия к обеспечению занятости трудящихся путем социальных и экономических мероприятий.

2) Все граждане обязаны трудиться. Характер этой обязанности и ее условия устанавливаются законом в соответствии с демократическими принципами.

3) Стандартные условия труда устанавливаются законом.

4) Особой охраной пользуется труд женщин и подростков.

Статья 29. 1) Рабочим обеспечена свобода ассоциаций, право заключения коллективных договоров и право коллективных выступлений в целях улучшения условий труда.

2) Работники, являющиеся государственными служащими, за исключением тех из них, которые особо оговорены законом, не пользуются свободой ассоциаций, правом заключения коллективных договоров и правом коллективных выступлений.

Статья 30. 1) Все граждане имеют право на достойные человека условия жизни.

2) Государство прилагает усилия к развитию социального обеспечения.

3) Граждане, не имеющие возможности зарабатывать средства к существованию, пользуются охраной со стороны государства в соответствии с постановлениями закона.

Статья 31. Неприкосновенность брака и здоровье семьи охраняются государством.

Статья 32. 1) Свободы и права граждан, не упомянутые в Конституции, не могут на этом основании отвергаться.

2) Законы, налагающие ограничения на свободы и права граждан, могут издаваться только в тех случаях, когда они необходимы для поддержания общественного порядка или для обеспечения общего благосостояния. В случае таких ограничений сущность этих свобод и прав нарушаться не может.

Статья 33. Все граждане обязаны платить налоги, взимаемые в соответствии с постановлениями закона.

Статья 34. Все граждане обязаны защищать национальную территорию в соответствии с постановлениями закона.

Глава III

Органы государственной власти

РАЗДЕЛ I. НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ

Статья 35. Законодательная власть осуществляется Национальным собранием.

Статья 36. 1) Национальное собрание состоит из членов, избранных путем всеобщего, равного, прямого и тайного голосования граждан.

2) Число членов Национального собрания устанавливается законом в пределах от 150 до 200 человек.

3) Каждое лицо, желающее выдвинуть свою кандидатуру для избрания в Национальное собрание, должно быть рекомендовано политической партией, к которой оно принадлежит.

4) Порядок выборов в члены Национального собрания определяется законом.

Статья 37. Члены Национального собрания избираются на четырехлетний срок.

Статья 38. Перестает быть членом Национального собрания до истечения срока своих полномочий лицо, вышедшее из состава своей партии, или лицо, принадлежащее к партии, которая распускается. Однако постановления настоящей статьи не применимы в случае изменения членского состава партии в результате ее слияния с другими партиями или в случае

исключения члена Национального собрания из его партии.

Статья 39. Никто из членов Национального собрания не может занимать одновременно должности Президента, Премьер-министра, члена Государственного совета, члена какого-либо местного совета или любой другой должности на государственной или частной службе, как это установлено законом.

Статья 40. Всем членам Национального собрания запрещается добиваться, путем злоупотребления своей властью, получения каких-либо имущественных прав или доли в имуществе или прав или преимуществ, или облегчать получение таковых другими лицами, связанных с какой-либо должностью, на основании соглашения с каким-либо государственным или общественным органом или предприятием, предусмотренным законом, или путем использования влияния такого органа или предприятия.

Статья 41. 1) Когда заседает Национальное собрание, никто из его членов не может быть подвергнут аресту или содержаться под стражей без согласия на то Собрания, за исключением случаев, когда он был застигнут на месте преступления.

2) В случае ареста и содержания под стражей члена Национального собрания до открытия сессии, такой член освобождается во время сессии по требованию Национального собрания, за исключением случаев, когда он был застигнут на месте преступления.

Статья 42. Члены Национального собрания несут ответственность за сделанные ими в Собрании заявления только перед Национальным собранием.

Статья 43. 1) Очередные сессии Национального собрания созываются один раз в год в соответствии с постановлениями закона.

2) В случае экстренной необходимости Председатель Национального собрания официально объявляет о созыве чрезвычайной сессии Национального собрания по требованию либо Президента, либо одной четверти или более должным образом избранных и введенных в должность членов Собрания.

3) Продолжительность очередных сессий не превышает ста двадцати дней, а чрезвычайных — тридцати дней.

Статья 44. Национальное собрание избирает одного Председателя и двух заместителей Председателя.

Статья 45. Если в Конституции и в законах нет иных постановлений, решение Национального собрания считается действительным, когда на заседании присутствует более половины должным образом избранных и введенных в должность членов Собрания

и когда за это решение высказывается более половины присутствующих членов. Если голоса делятся поровну, считается, что предложение было Национальным собранием отклонено.

Статья 46. Заседание Национального собрания открыто для публики. Однако по решению, принятому более чем половиной присутствующих членов, заседания могут быть закрытыми.

Статья 47. Законопроекты и другие предложения, внесенные на обсуждение в Национальном собрании, не должны оставаться без последствий по той причине, что по ним не было принято решения в течение данной сессии. Это, однако, не относится к тем случаям, когда полномочия членов Национального собрания истекают.

Статья 48. Законодательная инициатива принадлежит любому члену Национального собрания или органу Исполнительной власти.

Статья 49. 1) Каждый принятый Национальным собранием законопроект передается органу Исполнительной власти, и Президент в пятнадцатидневный срок публикует его.

2) Если у Президента есть против него возражения, он может вернуть его в указанный выше срок Национальному собранию с письменной мотивировкой своих возражений и просить нового его рассмотрения. Президент может поступать таким же образом во время перерыва между сессиями Национального собрания.

3) Президент не может просить Национальное собрание о частичном пересмотре законопроекта или о внесении в него предлагаемых изменений.

4) Когда Президент просит о новом рассмотрении законопроекта, Национальное собрание его снова рассматривает, и, если на заседании, на котором присутствует более половины должным образом избранных и введенных в должность членов Собрания, две трети или большее число этих членов голосуют за этот законопроект в его первоначальном виде, он становится законом.

5) Если в течение срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, Президент не публикует законопроект или не просит Национальное собрание его пересмотреть, этот законопроект становится законом.

6) Президент немедленно публикует каждый закон, принятый в соответствии с постановлениями пункта 4 и пункта 5. Если закон, принятый в соответствии с постановлениями предыдущего пункта или возвращенный органом Исполнительной власти в соответствии с постановлениями пункта 4, не публикуется Президентом в течение пяти дней, его публикует Председатель Национального собрания.

7) Закон вступает в силу через двадцать дней

со дня его промульгации, если нет иных постановлений.

Статья 50. 1) Национальное собрание рассматривает и утверждает бюджет.

2) Орган Исполнительной власти составляет бюджет на каждый финансовый год и представляет его Национальному собранию не позднее чем за сто двадцать дней до начала финансового года. Национальное собрание принимает решение по вопросу о бюджете не позднее, чем за тридцать дней до начала финансового года.

3) Если бюджет не был принят в течение срока, указанного в предыдущем пункте, то, впредь до его принятия Национальным собранием, орган Исполнительной власти имеет право производить, в пределах бюджетных поступлений и в соответствии с бюджетом на предыдущий финансовый год, расходы по следующим статьям:

1) Оклады государственных служащих и основные расходы по управлению.

2) Эксплуатационные расходы различных органов и учреждений, созданных на основании Конституции или закона, и предусмотренные законом обязательные выплаты.

3) Расходы по выполнению уже проводящихся проектов, предусмотренных в бюджете.

Статья 51. 1) В том случае, когда необходимо выплачивать продолжительно суммы для покрытия расходов, охватывающих период, превышающий один финансовый год, продолжительность срока, в течение которого эти расходы должны производиться, устанавливается органом Исполнительной власти. Такие продолжительные расходы утверждаются, однако, Национальным собранием.

2) Создание резервного фонда для покрытия непредвиденных расходов, не предусмотренных в бюджете, или расходов, превышающих сметные ассигнования, должно быть заранее утверждено Национальным собранием. Суммы, подлежащие уплате из резервного фонда, должны быть утверждены на следующей сессии Национального собрания.

Статья 52. Когда обстоятельства, возникшие после утверждения бюджета, требуют его изменения, орган Исполнительной власти имеет право составить дополнительный пересмотренный бюджет и представить его Национальному собранию.

Статья 53. Национальное собрание не может ни увеличивать суммы расходных статей, ни устанавливать новые расходные статьи без согласия органа Исполнительной власти.

Статья 54. Когда орган Исполнительной власти собирается выпустить государственные облигации или заключить какой-либо договор, который может со-

здать для государства не предусмотренные в бюджетной смете финансовые обязательства, он должен заручиться заблаговременно согласием Национального собрания.

Статья 55. Объекты и ставки всех налогов устанавливаются законом.

Статья 56. 1) В компетенцию Национального собрания входит изъявление согласия на ратификацию договоров о взаимной помощи или взаимного обеспечения безопасности, договоров, касающихся международных организаций, торговых договоров, договоров о рыболовстве, мирных договоров, договоров, создающих финансовые обязательства для государства или народа, договоров относительно статуса иностранных вооруженных сил на территории государства или договоров, относящихся к вопросам законодательства.

2) В компетенцию Национального собрания входит также изъявление согласия на объявление войны, на посылку вооруженных сил в иностранные государства или на размещение иностранных вооруженных сил на территории Корейской Республики.

Статья 57. Национальное собрание вправе контролировать управление государством, требовать представления необходимых документов, личного вызова свидетелей и дачи показаний или заключений. Национальное собрание не имеет, однако, права вмешиваться в ведение судебных процессов и в предварительные и судебные следствия в уголовном процессе.

Статья 58. Премьер-министр, члены Государственного совета и представители органа Исполнительной власти имеют право присутствовать на заседаниях Национального собрания или его комитетов, чтобы делать сообщения о ходе управления или излагать мнения и отвечать на вопросы; по требованию Национального собрания, его комитетов или более чем тридцати членов Национального собрания они должны присутствовать на любом заседании Национального собрания и отвечать на вопросы.

Статья 59. 1) Национальное собрание может рекомендовать Президенту отстранить от должности Премьер-министра или любого из членов Государственного совета.

2) Такая рекомендация, о которой говорится в предыдущем пункте, возможна только в том случае, если соответствующее решение принимается более чем половиной должным образом избранных и введенных в должность членов Национального собрания.

3) Если поступает рекомендация, упоминаемая в пункте 1 и в пункте 2, Президент должен ее принять, если нет какого-либо особого основания поступить иначе.

Статья 60. 1) Национальное собрание может само

устанавливать правила, относящиеся к его повестке дня, и свои правила процедуры, при условии, что они не противоречат законам.

2) Национальное собрание проверяет полномочия своих членов и выносит решения по касающимся их дисциплинарным мерам.

3) Для исключения любого члена Национального собрания требуется решение, принятое не менее чем двумя третями голосов должным образом избранных и введенных в должность членов этого Собрания.

4) По решениям, принимаемым на основании пунктов 2 и 3 настоящей статьи, дела в суде возбуждаться не могут.

Статья 61. 1) В случае нарушения Президентом, Премьер-министром, членами Государственного совета, министрами, судьями, членами Центрального избирательного комитета, членами Государственного контроля и другими указанными в законе должностными лицами постановлений настоящей Конституции или других действующих законов при выполнении ими своих служебных обязанностей Национальное собрание имеет право постановить о предании их суду по обвинению в государственном преступлении.

2) Предусмотренное в предыдущем пункте предложение о предании суду по обвинению в государственном преступлении должно быть внесено тридцатью или более членами Национального собрания. Для предания суду по обвинению в государственном преступлении требуется решение, принятое большинством голосов должным образом избранных и введенных в должность членов Собрания.

3) Всякое лицо, преданное суду по обвинению в государственном преступлении, отстраняется от выполнения своих обязанностей впредь до вынесения по его делу судебного решения.

Статья 62. 1) Для слушания дел по обвинению в государственных преступлениях учреждается Особый совет предания суду.

2) Особый совет состоит из Председателя Верховного суда, который в нем председательствует, трех судей Верховного суда и пяти членов Национального собрания. Однако в случае предания суду по обвинению в государственном преступлении Председателя Верховного суда Председателем Особого совета становится Председатель Национального собрания.

3) Для вынесения приговора Особым советом за него должно быть подано шесть или большее число голосов.

4) Приговор Особого совета не идет дальше отстранения от должности. Однако виновный этим не освобождается от гражданской и уголовной ответственности.

5) Деяния, влекущие за собой предание суду по обвинению в государственном преступлении, устанавливаются законом.

РАЗДЕЛ II. ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

1. Президент

Статья 63. 1) Исполнительная власть принадлежит правительству, возглавляемому Президентом.

2) Президент представляет Республику в сношениях с иностранными государствами.

Статья 64. 1) Президент избирается народом путем всеобщего, равного, прямого и тайного голосования. Однако в том случае, если должность Президента оказывается вакантной не более чем за два года до истечения его полномочий, новый Президент избирается Национальным собранием.

2) Граждане, обладающие квалификациями, необходимыми для их избрания в Национальное собрание, непрерывно проживавшие в стране до дня выборов Президента пять или большее число лет и достигшие сорокалетнего возраста или старше, могут быть избраны в Президенты. В данном случае период времени, в течение которого гражданин находился за границей в порядке выполнения своих служебных обязанностей на государственной службе, рассматривается как время пребывания на родине.

3) Каждое лицо, желающее выдвинуть свою кандидатуру в Президенты, должно быть рекомендовано той политической партией, к которой оно принадлежит.

4) Порядок выборов Президента определяется законом.

Статья 65. 1) Если на всенародных выборах Президента за двух или большее число кандидатов подано равное число голосов, то проводится голосование на публичном заседании Национального собрания, на котором присутствует более половины должным образом избранных и введенных в должность членов Собрания, и кандидат, получивший большинство голосов, становится Президентом.

2) Когда на выборах выступает всего лишь один кандидат на должность Президента, он считается избранным только в том случае, если за него голосует не менее одной трети избирателей.

Статья 66. 1) При избрании Президента Национальным собранием избранным считается лицо, за которое голосовало не менее двух третей членов Национального собрания на заседании, на котором присутствовало не менее двух третей должным образом избранных и введенных в должность членов Собрания.

2) Если никто из кандидатов не получил количест-

ва голосов, указанного в предыдущем пункте, проводится второе голосование, и если никто не получил требуемого количества голосов и в этот раз, но один из кандидатов получил наибольшее число голосов, то проводится окончательное голосование, при котором выставляется кандидатура этого лица, и лица, получившего следующее за ним число голосов, или кандидатура нескольких лиц, получивших наибольшее число голосов, если таковых было несколько, и то лицо, которое в результате этого голосования получает большинство голосов, становится Президентом.

Статья 67. 1) Выборы Президента производятся не более чем за семьдесят и не менее чем за сорок дней до истечения срока полномочий Президента, состоящего в должности.

2) Если должность Президента становится вакантной, выборы производятся немедленно. Это положение также применяется к тому случаю, когда избранный Президент умирает или лишается своих президентских полномочий в результате решения суда или по какой-либо другой причине.

Статья 68. 1) Перед вступлением Президента в исполнение своих обязанностей он приносит следующую присягу: «Я торжественно клянусь перед народом, что я буду соблюдать Конституцию, защищать государство, обеспечивать свободу и благосостояние народа и честно выполнять обязанности Президента».

2) Свидетелями принесения Президентом приведенной в предыдущем пункте присяги являются члены Национального собрания и судьи Верховного суда.

Статья 69. 1) Президент избирается на четырехлетний срок.

2) Если должность Президента становится вакантной, его преемник занимает эту должность на остающийся срок полномочий своего предшественника.

3) Президент может быть переизбран еще на одно четырехлетие только один раз.

Статья 70. Если должность Президента становится вакантной или если он не способен выполнять свои обязанности, эти обязанности выполняются Премьер-министром и членами Государственного совета в порядке, установленном законом.

Статья 71. Президент заключает и ратифицирует договоры, аккредитует, принимает и посылает дипломатических представителей, объявляет войну и заключает мир.

Статья 72. 1) Президент является Верховным главнокомандующим вооруженных сил государства в соответствии с постановлениями Конституции и закона.

2) Организация и формирование вооруженных сил государства определяются законом.

Статья 73. 1) Если во время гражданской войны или в случае возникновения опасного положения, вызванного международными отношениями, или в случае стихийных бедствий или вследствие серьезного экономического и финансового кризиса возникает необходимость в принятии экстренных мер для поддержания общественного порядка и безопасности, Президент имеет право отдавать только абсолютно необходимые финансовые распоряжения и издавать имеющие силу закона указы, при условии, однако, что он пользуется этим правом только в том случае, если невозможно созвать своевременно Национальное собрание.

2) Президент имеет право издавать указы, имеющие силу закона, только тогда, когда это необходимо в интересах национальной безопасности, когда происходят военные действия и когда невозможно созвать своевременно Национальное собрание.

3) Упомянутые в пунктах 1 и 2 указы и распоряжения немедленно передаются на утверждение Национального собрания.

4) В случае неутверждения Национальным собранием упомянутых выше указов и распоряжений они теряют свою силу, а действие закона, измененного или отмененного таким указом, восстанавливается с того момента, когда Национальное собрание отозвалось этот указ утвердить.

5) Президент незамедлительно объявляет всенародно о причинах и обстоятельствах, связанных с опубликованием указов и распоряжений, о которых говорится в пунктах 1 и 2.

Статья 74. В пределах определенно предоставленных ему законом полномочий Президент может издавать указы, необходимые для обеспечения исполнения законов.

Статья 75. 1) Во время войны или вооруженного конфликта или при других подобных чрезвычайных обстоятельствах, когда возникает военная необходимость или когда необходимо поддержание общественного спокойствия и порядка путем мобилизации вооруженных сил, Президент объявляет осадное положение в соответствии с постановлениями закона.

2) Осадное положение состоит в объявлении чрезвычайного положения и в принятии мер предосторожности.

3) При осадном положении, в соответствии с постановлениями закона, могут приниматься особые меры в отношении арестов, свободы слова, печати, собраний и ассоциаций или в отношении прав и полномочий органов Исполнительной или судебной власти.

4) Президент немедленно извещает Национальное собрание об объявлении осадного положения.

5) По требованию Национального собрания Президент отменяет осадное положение.

Статья 76. Президент назначает государственных служащих в соответствии с постановлениями Конституции и законов.

Статья 77. 1) Президент осуществляет право помилования, смягчения наказания и восстановления гражданских прав в соответствии с постановлениями закона.

2) Для объявления всеобщей амнистии Президент должен получить на то согласие Национального собрания.

3) Постановления, относящиеся к помилованию, смягчению наказания и восстановлению гражданских прав, регулируются законом.

Статья 78. Президент награждает знаками отличия и присваивает почетные звания в соответствии с постановлениями закона.

Статья 79. Президент может присутствовать на заседаниях Национального собрания и выступать в нем или изложить свое мнение в письменном обращении.

Статья 80. В соответствии с постановлениями закона акты Президента имеют форму письменных документов, и все такие документы должны быть также подписаны Премьер-министром и соответствующими членами Государственного совета. Такой же порядок соблюдается в отношении военных дел.

Статья 81. Президент не может занимать одновременно должностей Премьер-министра, члена Государственного совета, главы какого-либо из министерств или любой другой законом установленной должности на государственной или частной службе.

Статья 82. В течение срока своих полномочий Президент не может быть обвинен в совершении уголовных деяний, за исключение случаев восстания или измены.

2. Государственный совет

Статья 83. 1) Государственный совет занимается разрешением важных вопросов государственной политики, входящих в компетенцию органов Исполнительной власти.

2) Государственный совет состоит из Президента, Премьер-министра и членов Государственного совета, число которых не может превышать двадцати и не может быть менее десяти.

Статья 84. 1) Премьер-министр назначается Президентом, а члены Государственного совета назначаются Президентом по представлению Премьер-министра.

2) Военнослужащий не может быть назначен Премьер-министром или членом Государственного совета, если только он не покинул действительную службу.

3) Премьер-министр может рекомендовать Президенту отстранить от должности любого члена Государственного совета.

Статья 85. 1) Президент является Председателем Государственного совета.

2) Премьер-министр помогает Президенту и является Заместителем Председателя Государственного совета.

Статья 86. На решение Государственного совета передаются следующие вопросы:

- 1) основные государственные планы и вопросы общей политики в области государственного управления;
- 2) Объявление войны, заключение мира и другие важные вопросы, относящиеся к области внешней политики;
- 3) проекты договоров, законопроекты, проекты указов Президента;
- 4) проекты бюджета, государственные расчеты, основные планы распоряжения государственным имуществом, заключение договоров, налагающих на государство финансовые обязательства, и прочие важные финансовые вопросы;
- 5) объявление и прекращение осадного положения;
- 6) важные военные вопросы;
- 7) вопросы, касающиеся требования о созыве чрезвычайных сессий Национального собрания;
- 8) награждение знаками отличия;
- 9) помилование, смягчение наказания и восстановление гражданских прав;
- 10) вопрос разграничения компетенции отдельных министерств;
- 11) основные планы, касающиеся делегирования полномочий или их распределения между органами Исполнительной власти;
- 12) оценка и анализ мероприятий в области государственного управления;
- 13) формулировка и координация важных руководящих указаний в связи с работой каждого из министерств;
- 14) предание суду по обвинению в роспуске политической партии;
- 15) рассмотрение петиций, относящихся к политике в области государственного управления и представленных или переданных органам Исполнительной власти;

16) назначение Генерал-прокурора, ректоров государственных университетов, посланников штаба вооруженных сил по каждому роду оружия, командующего морской пехотой, дипломатических представителей, других указанных в законе государственных должностных лиц и заведующих важными предприятиями государственного сектора;

17) другие вопросы, предлагаемые на рассмотрение Президентом, Премьер-министром или любым из членов Государственного совета.

Статья 87. 1) Учреждается Национальный совет безопасности, для консультации Президента по вопросам, касающимся внешней и внутренней политики и военных мероприятий для обеспечения государственной безопасности, до их обсуждения Государственным советом.

2) На заседаниях Национального совета безопасности председательствует Президент.

3) Организация, круг ведения и другие вопросы, относящиеся к Национальному совету безопасности, устанавливаются законом.

3. Министерства

Статья 88. Главы министерств назначаются Президентом из числа членов Государственного совета по представлению Премьер-министра.

Статья 89. Премьер-министр направляет, под руководством Президента, деятельность министерств.

Статья 90. Премьер-министр и каждый из министров может, согласно особо предоставленным ему законом полномочиям, на основании указа Президента или *ex officio* издавать указы Премьер-министра или министра по вопросам, входящим в его компетенцию.

Статья 91. Штат служащих, организация и круг ведения каждого министерства определяются законом.

4. Государственный контроль

Статья 92. Учреждается подчиненный Президенту Государственный контроль для проверки окончательных ведомостей поступлений и расходов, государственной отчетности и отчетности других предусмотренных законом организаций, а также для инспекции выполнения административных функций органами Исполнительной власти и должностными лицами.

Статья 93. 1) Государственный контроль состоит не менее чем из пяти и не более чем из одиннадцати членов, включая Председателя.

2) Председатель Государственного контроля на-

значается Президентом и утверждается Национальным собранием. Срок его пребывания в должности составляет четыре года, и он может быть назначен еще на один такой срок только один раз.

3) Если должность Председателя Государственного контроля становится вакантной, то его преемник назначается на остающийся срок полномочий его предшественника.

4) Члены Государственного контроля назначаются Президентом по представлению Председателя на четырехлетний срок, и их назначение затем может быть возобновлено в соответствии с постановлениями закона.

Статья 94. Государственный контроль каждый год проверяет окончательные ведомости поступлений и расходов и в следующем году докладывает о результатах своей проверки Президенту и Национальному собранию.

Статья 95. Организация Государственного контроля, круг ведения, квалификация членов, категории должностных лиц, подлежащих инспекции, и другие смежные вопросы определяются законом.

РАЗДЕЛ III. СУДЕБНЫЕ ОРГАНЫ

Статья 96. 1) Судебная власть осуществляется судами, состоящими из профессиональных судей.

2) Судебные учреждения состоят из Верховного суда, являющегося высшим судом в государстве, и других судов определенных инстанций.

3) Требуемая от судей квалификация определяется законом.

Статья 97. 1) Могут быть учреждены департаменты, входящие в состав Верховного суда.

2) Число судей Верховного суда должно быть менее шестнадцати,

3) Организация Верховного суда и низших судов определяется законом.

Статья 98. Судьи, заседающие в судах, осуществляют правосудие независимо, по своей совести и в соответствии с постановлениями Конституции и законов.

Статья 99. 1) Председатель Верховного суда назначается Президентом с согласия Национального собрания по представлению Совета по рекомендации судей. По предложению этого Совета Президент запрашивает согласие Национального собрания и назначает Председателя Верховного суда по получении этого согласия.

2) Судьи Верховного суда назначаются Президентом по представлению Председателя Верховного суда после того, как этот последний получил на это

согласие Совета по рекомендации судей. По получении такого представления Президент назначает предложенное лицо.

3) Помимо Председателя и членов Верховного суда, другие судьи назначаются Председателем Верховного суда на основании постановления Совета судей Верховного суда.

4) Совет по рекомендации судей состоит из четырех судей, двух адвокатов, одного профессора юриспруденции, назначаемого Президентом, министра юстиции и Генерального прокурора.

5) Вопросы, относящиеся к кругу ведения Совета по рекомендации судей, определяются законом.

Статья 100. 1) Председатель Верховного суда назначается на шесть лет и непосредственно после этого не может быть назначен на следующий шестилетний срок.

2) Судьи назначаются на десятилетний срок и могут назначаться вторично в соответствии с постановлениями закона.

3) Судьи выходят в отставку по достижении шестидесятипятилетнего возраста.

Статья 101. 1) Судьи не подлежат смещению, кроме случаев обвинения их в совершении должностного преступления или наложения на них уголовного наказания, они не могут быть отстранены от исполнения своих обязанностей, оклад их жалованья не может быть понижен и по отношению к ним не могут быть приняты иные неблагоприятные меры, за исключением тех случаев, когда это производится в порядке дисциплинарного взыскания.

2) Если судья неспособен выполнять свои обязанности вследствие болезни или психического расстройства, он может быть смещен с должности в соответствии с постановлениями закона.

Статья 102. 1) В юрисдикцию Верховного суда входит вынесение окончательного решения о конституционности любого закона, когда судебное решение по тому или иному делу зависит от конституционности соответствующего закона.

2) В юрисдикцию Верховного суда входит вынесение окончательного решения по вопросу о конституционности или законности административных распоряжений, постановлений и предписаний, когда судебное решение по тому или иному делу зависит от их конституционности.

Статья 103. Решение о роспуске политической партии может быть принято только в том случае, если за него выскажется три пятых или более надлежаче установленного числа судей Верховного суда.

Статья 104. Верховный суд устанавливает для судебных учреждений, в рамках, установленных зако-

ном, порядок судопроизводства, регламент и правила, касающиеся их обычных административных вопросов.

Статья 105. Судебное разбирательство и объявление судебных решений производятся публично, но суд может происходить и при закрытых дверях по постановлению суда, если он признает, что публичное разбирательство может нарушить общественное спокойствие и порядок или угрожать общественной нравственности.

Статья 106. 1) Могут быть учреждены военные трибуналы с юрисдикцией по воинским преступлениям.

2) Кассационное судопроизводство по решениям военных трибуналов входит в юрисдикцию Верховного суда.

3) Решения, выносимые военными трибуналами во время чрезвычайного осадного положения, могут не подлежать обжалованию только в тех случаях, когда они касаются преступлений военнослужащих и гражданских служащих вооруженных сил, а также в случае военного шпионажа, или когда они относятся к установленным законом преступлениям, связанным с несением караула или касающимся караульных постов, поставок пищевых продуктов, вредных для здоровья, или военнопленных.

РАЗДЕЛ IV. ПРОВЕДЕНИЕ ВЫБОРОВ

Статья 107. 1) Для беспристрастного проведения выборов создаются избирательные комитеты.

2) В состав Центрального избирательного комитета входят два члена, назначаемых Президентом, два члена, избранных Национальным собранием, и пять членов, избранных Советом судей Верховного суда. Председатель этого комитета избирается его членами.

3) Члены Комитета избираются и назначаются на пять лет, и срок их полномочий может быть возобновлен повторным их назначением.

4) Члены Комитета не могут быть членами политических партий или принимать участие в политической деятельности.

5) Член Комитета может быть отстранен от должности только в том случае, если он обвиняется в совершении государственного преступления или признан судом виновным в совершении уголовного преступления.

6) Центральный избирательный комитет может устанавливать в рамках, определенных законом и указами, положения, регулирующие проведение выборов.

7) Организация, круг ведения и обязанности избирательных комитетов всех инстанций, равно как и другие смежные вопросы, устанавливаются законом.

Статья 108. 1) Избирательные кампании проводятся под наблюдением избирательных комитетов каждой инстанции в рамках, установленных законом. Всем участникам выборов гарантируются равные возможности.

2) Политические партии или кандидаты не несут расходов, связанных с выборами, за исключением тех случаев, в отношении которых существуют иные постановления закона.

РАЗДЕЛ V. МЕСТНОЕ САМОУПРАВЛЕНИЕ

Статья 109. 1) Органы местного самоуправления ведают вопросами, связанными с благосостоянием местного населения, управляют имуществом и, в рамках законов и указов, могут издавать правила и распоряжения, касающиеся местного самоуправления.

2) Организация и функции органов местного самоуправления определяются законом.

Статья 110. 1) Каждый орган местного самоуправления создает совет.

2) Организация, полномочия и выборы членов местных советов, способы избрания лиц, возглавляющих местные органы самоуправления, и прочие вопросы, касающиеся организации и функций таких органов, определяются законом.

Глава IV

Народное хозяйство

Статья 111. 1) Экономическая система Корейской Республики основана на принципе уважения свободы и творческой инициативы каждого человека в экономической области.

2) Государство регулирует и координирует экономическую жизнь по мере необходимости для осуществления социальной справедливости и развития ускоренного народного хозяйства в целях удовлетворения основных жизненных потребностей всех граждан.

Статья 112. Разрешение на эксплуатацию, разработку и использование минеральных залежей и других ископаемых, морских богатств, водной энергии и других пригодных для экономики природных ресурсов выдается на ограниченный срок в соответствии с постановлениями закона.

Статья 113. Аренда земли для сельскохозяйственных целей запрещается в соответствии с постановлениями закона.

Статья 114. Государство может налагать ограничения и обязательства, необходимые для эффективного использования сельскохозяйственной земли и лесов, в соответствии с постановлениями закона.

Статья 115. Государство поощряет развитие кооперативов, создаваемых в порядке самопомощи фермерами, рыбаками и мелкими и средними коммерсантами, и гарантирует их аполитичный характер.

Статья 116. Государство поощряет, регулирует и координирует внешнюю торговлю.

Статья 117. Частные предприятия не могут передаваться в собственность государства или общественную собственность, и государство не может контролировать их управление или управлять ими, за исключением случаев предусмотренных законом, когда этого требуют неотложные нужды государственной обороны или народного хозяйства.

Статья 118. 1) Создается Экономический и научный совет для консультации Президента в связи с формулировкой важных руководящих принципов, касающихся развития народного хозяйства и поощрения научных исследований в целях такого развития, до их обсуждения Государственным советом.

2) Председателем Экономического и научного совета является Президент.

3) Организация, круг ведения и другие смежные вопросы, относящиеся к Экономическому и научному совету, определяются законом.

Глава V

Поправки в Конституции

Статья 119. 1) Предложение об изменении Конституции вносится либо одной третью или большим числом должным образом избранных и введенных в должность членов Национального собрания, либо с общего согласия 500 000 или большего числа избирателей, пользующихся избирательным правом для выборов членов Национального собрания.

2) Президент публично объявляет о предлагаемых поправках к Конституции не менее чем за тридцать дней.

Статья 120. 1) Национальное собрание принимает решение о предложенных поправках к Конституции не позднее чем в течение шестидесяти дней по их объявлении.

2) Для принятия решения об утверждении предложенной поправки к Конституции требуется согласие на то двух третей или большего числа должным образом избранных и введенных в должность членов Национального собрания.

Статья 121. 1) Не позднее чем в течение шестидесяти дней после принятия Национальным собранием поправки к Конституции вопрос этот ставится на всенародный референдум, и, если за внесение поправки подается более половины голосов всех избирателей, имеющих право участвовать в выборах

членов Национального собрания, поправка считается принятой.

2) Когда за внесение предлагаемой поправки к Конституции подается требуемое число голосов, как указано в предыдущем пункте, Конституция соответственно изменяется, и Президент об этом немедленно объявляет.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 1. 1) Настоящая Конституция вступает в силу в день первого созыва Национального собрания, избранного на основании этой Конституции. Однако принятие законов, необходимых для введения в действие Конституции, выборы Президента и членов Национального собрания на основании этой Конституции и другие необходимые подготовительные меры могут быть проведены до вступления в силу Конституции.

2) Со дня вступления в силу Конституции прекращается действие Закона о чрезвычайных мерах для национальной реконструкции.

Статья 2. Первые всеобщие выборы Президента и членов Национального собрания и первый созыв Национального собрания на основании настоящей Конституции должны иметь место не позднее чем в течение года по промугации настоящей Конституции. Срок пребывания в должности избранных таким образом Президента и членов Национального собрания начинается со дня первого созыва Национального собрания и оканчивается 30 июня 1967 года.

Статья 3. Законы, приказы и договоры, действующие на основании Закона о чрезвычайных мерах для национальной реконструкции, остаются в силе, поскольку они не противоречат настоящей Конституции.

Статья 4. 1) Особый закон о наказании за особые преступления, Закон о наказании лиц, виновных в фальсификации выборов, Закон об оздоровлении политической деятельности, Закон о ликвидации незаконно приобретенного имущества и другие связанные с ними законы остаются в силе, и никакие возражения против них недопустимы.

2) Закон об оздоровлении политической деятельности и Закон о ликвидации незаконно приобретенного имущества, равно как и другие связанные с ними законы, не могут быть изменены или отменены.

Статья 5. Судебные процессы, бюджетные ассигнования или постановления, основанные на Законе о чрезвычайных мерах для национальной реконструкции или на распоряжениях и декретах, основанных на этом законе, остаются в силе, и на основании настоящей Конституции не могут возбуждаться судебные дела для отмены соответствующих решений.

Статья 6. Государственные служащие и служащие

предприятий, назначенные правительством до вступления в силу настоящей Конституции, считаются значенными на основании постановлений настоящей Конституции. Однако те государственные служащие, порядок выбора которых был изменен настоящей Конституцией, будут продолжать исполнять свои обязанности только до того времени, когда, в соответствии с постановлениями настоящей Конституции, будут выбраны их преемники.

Статья 7. 1) Органы власти, выполняющие в момент вступления в силу настоящей Конституции функции, относящиеся к кругу ведения новых органов власти, создание которых предусматривается настоящей Конституцией, будут продолжать выполнять свои функции до создания, в соответствии с настоящей Конституцией, новых органов власти.

2) Новые органы власти, создание которых предусматривается настоящей Конституцией, должны быть организованы не позже чем в течение года по вступлении в силу Конституции.

3) Время учреждения, на основании настоящей Конституции, первых советов местного самоуправления определяется законом.

Статья 8. Число членов Национального собрания после возвращения Республике всей национальной территории будет особо определено законом.

Статья 9. Указы Президента, указы Государственного совета и постановления Кабинета, действующие в момент вступления в силу настоящей Конституции, считаются указами Президента, изданными на основании настоящей Конституции.

В. ЗАКОН О ПОЛИТИЧЕСКИХ ПАРТИЯХ

Неофициальный перевод на английский язык Закона № 1246 (дата промульгации закона — 31 декабря 1962 года)

Статья 1. (Цели)

Цель настоящего закона заключается в обеспечении надлежащей организации политических партий, участвующих в формулировке политических мнений населения, и в обеспечении демократического характера организации и деятельности политических партий с тем, чтобы они могли содействовать здоровому развитию демократической формы правления.

Статья 2. (Определение)

В том виде, как она понимается настоящим законом, политическая партия является добровольной организацией лиц, участвующих в формулировке политических мнений населения, путем распространения ответственных политических взглядов или политики и назначения или поддержки кандидатов на выборах для их избрания на государственные должности в интересах населения.

Статья 3. (Состав)

Пункт 1. Политическая партия состоит из центральной партийной организации в столице и из местных партийных отделений, организованных в отдельных избирательных округах, установленных для выборов членов Национального собрания.

Пункт 2. Отделы партии могут учреждаться только в особом столичном округе Сеуле, в провинциях, в городе Пусане, в городах, городских районах и уездах.

Статья 4. (Учреждение)

Пункт 1. Политическая партия начинает существовать только с момента регистрации ее центральной организации Центральным избирательным комитетом.

Пункт 2. Предусмотренной в предыдущем пункте регистрации предшествует выполнение требований, предусмотренных в статьях 25—27.

Статья 5. (Учредители)

Для подготовки к созданию новой политической партии должно быть не менее 30 учредителей.

Статья 6. (Квалификация учредителей)

Любое лицо, имеющее право быть избранным в члены Национального собрания, может быть учредителем политической партии.

Это, однако не относится к государственным служащим, к старшим сотрудникам предприятий, находящимся в государственном управлении, и таких предприятий, большинство акций которых принадлежит правительству, в соответствии с декретом Кабинета, а также к лицам, которым политическая деятельность воспрещена законом и/или декретом.

Статья 7. (Подготовительный комитет по созданию партии)

Деятельность по созданию политической партии ведется подготовительным комитетом по созданию партии, в состав которого входят ее учредители.

Статья 8. (Уведомление)

Когда организован подготовительный комитет по созданию политической партии, его представитель уведомляет Центральный избирательный комитет относительно:

1. цели создания партии;
2. наименования или временного наименования партии;
3. имени и фамилии и адреса каждого из ее учредителей, а также представителя подготовительного комитета;
4. имени и фамилии и адреса лица, ведающего отчетностью;
5. любых других вопросов, которые могут быть указаны в декрете Кабинета.

Пункт 2. По представлении указанного в предыдущем пункте уведомления подготовительный комитет по созданию политической партии может приступить к своей деятельности.

Статья 9. (Полномочия подготовительного комитета по созданию политической партии)

Подготовительный комитет по созданию политической партии может вести только такую деятельность, которая требуется в связи с созданием политической партии.

Статья 10. (Открытие местного отделения)

Пункт 1. Для подготовки к созданию местного отделения партии должно быть не менее 10 учреждений.

Пункт 2. Для создания местного отделения партии необходимо одобрение центральной партийной организации или подготовительного комитета по созданию партии.

Пункт 3. В случае организации подготовительного комитета по созданию местного отделения партии его представитель уведомляет соответствующий избирательный комитет, как то предусмотрено в пункте 1 статьи 8.

Пункт 4. Постановления статей 6, 7 и 9 относятся, *mutatis mutandis*, к созданию местного отделения партии.

Статья 11. (Заявление о регистрации)

Когда подготовка по созданию политической партии закончена, представитель подготовительного комитета по созданию партии при центральной организации представляет заявление с просьбой о ее регистрации в Центральный избирательный комитет, а представитель подготовительного комитета по созданию местного отделения партии представляет заявление о просьбой о регистрации этого отделения в соответствующий избирательный комитет.

Статья 12. (Данные, подлежащие включению в заявление с просьбой о регистрации центральной партийной организации)

Пункт 1. В заявление с просьбой о регистрации центральной партийной организации должны быть включены следующие данные:

1. Наименование политической партии.
2. Местонахождение и наименование местных отделений партии и местных партийных бюро.
3. Местонахождение партийных бюро.
4. Программа партии (или ее основные установки) и устав партии.
5. Адреса, имена и фамилии представителя, членов руководящего органа и лица, ведающего отчетностью.
6. Число членов партии.

7. Адреса и имена представителей местных партийных отделений и бюро, а также адреса и имена лиц, ведающих отчетностью в местных отделениях.

Пункт 2. К предусмотренному в предыдущем пункте заявлению с просьбой о регистрации должны быть приложены заявления вступающих в должность представителя членов руководящего органа и лица, ведающего отчетностью, об их согласии, а также копии удостоверений о регистрации местных отделений, число которых должно быть не менее установленного законом числа отделений в пяти городах и/или провинциях, включая особый столичный округ Сеула, провинции и город Пусан.

Статья 13. (Аналогичные постановления в отношении местных отделений партии)

Пункт 1. В заявление с просьбой о регистрации местного отделения партии должны быть включены следующие данные:

1. Наименование политической партии.
2. Местонахождение местных партийных бюро.
3. Адреса, имена и фамилии представителя, членов руководящего органа и лица, ведающего отчетностью.
4. Число членов партии.

Пункт 2. К предусмотренному в предыдущем пункте заявлению с просьбой о регистрации должны быть приложены заявления вступающих в должность представителя, членов руководящего органа и лица, ведающего отчетностью, об их согласии, а также копии заявления о разрешении создания партии, данном центральной партийной организацией или подготовительным комитетом по созданию партии, а также заявления о желании вступить в партию, полученные от такого числа лиц, которое равняется числу или превышает число членов партии, предусмотренное законом.

Статья 14. (Изменение регистрируемых данных)

Если в данные, подлежащие включению в заявление с просьбой о регистрации на основании двух предыдущих статей вносятся какие-либо изменения, заявление с просьбой об изменении этих данных должно быть подано не позднее, чем в двухнедельный срок. Это, однако, не относится к изменению численного состава партии.

Статья 15. (Регистрация, выдача свидетельства и объявление о регистрации)

Пункт 1. Избирательный комитет, получивший предусмотренное в трех предыдущих статьях заявление с просьбой о регистрации, регистрирует политическую партию и выдает, не позднее чем через семь дней по получении упомянутого заявления, свидетельство о регистрации.

Пункт 2. Когда произведена предусмотренная в

предыдущем пункте регистрация, соответствующий избирательный комитет безотлагательно об этом объявляет.

Статья 16. (Принятие заявления о регистрации и т.д.)

Избирательный комитет, получивший заявление с просьбой о регистрации политической партии, не может в этом ей отказать, если соблюдены предписанные законом условия.

Если содержащиеся в заявлении данные неполны, комитет требует сообщения дополнительных сведений в разумный срок, и если податель заявления не выполняет этого требования после по меньшей мере двоекратного обращения, то в удовлетворении содержащейся в этом заявлении просьбы может быть отказано.

Статья 17. (Требования, которым должны отвечать члены партии)

Членом партии может стать любое лицо, имеющее право участвовать в выборах членов Национального собрания.

Это, однако, не относится к государственным служащим, к старшим сотрудникам предприятий, находящихся в государственном управлении, и таких предприятий, большинство акций которых принадлежит правительству, в соответствии с декретом Кабинета, а также к лицам, которым политическая деятельность воспрещена законом и/или декретом.

Статья 18. (Положение об иностранцах)

Членом политической партии может быть только гражданин Корейской Республики.

Статья 19. (Запрещение принудительного вовлечения в партию и т.д.)

Пункт 1. Никого нельзя насильно заставить вступить в политическую партию или из нее выйти (это не относится к исключению из состава партии).

Пункт 2. Никто не может быть одновременно членом двух или более политических партий.

Пункт 3. Никто не может состоять членом партии, если он не включен в список членов партии.

Статья 20. (Заявление о желании вступить в партию)

Пункт 1. Каждый человек, желающий стать членом политической партии, подает в ее местное отделение или в подготовительный комитет по созданию политической партии заявление с просьбой о его приеме в партию; на заявлении должен быть отпечаток большого пальца подателя заявления.

Пункт 2. Заявления с просьбой о приеме в партию, о которых говорится в предыдущем пункте, должны быть подписаны не меньшим числом лиц, чем число членов партии, предусмотренное законом.

Статья 21. (Местожителство)

В пределах района, в котором находится соответствующее отделение партии, должно проживать не меньшее число членов партии, чем число, предусмотренное законом. К заявлению с просьбой о приеме в партию должно быть приложено удостоверение о местожителстве подателя заявления.

Статья 22. (Список членов партии)

Пункт 1. Местное отделение партии ведет список членов партии в данном районе.

Пункт 2. Упомянутый в предыдущем пункте список партии не подлежит обязательной проверке (кем бы то ни было), иначе как по приказу суда, когда соответствующему избирательному комитету может понадобиться выяснение каких-либо вопросов, связанных с членским составом партии.

Пункт 3. Когда необходимо проверить список членов партии в связи с расследованием уголовного преступления, соответствующее должностное лицо получает ордер за подписью судьи для такой проверки. Это должностное лицо не может сообщать фактов, ставших ему известными при выполнении им своих обязанностей, лицам, не имеющим права на получение этих сведений.

Статья 23. (Выход из состава политической партии)

Пункт 1. Каждый член партии, намеревающийся выйти из ее состава, должен подать об этом заявление в местное отделение партии, к которому он приписан.

Пункт 2. Местное отделение партии, получившее заявление от одного из ее членов о выходе из состава партии, вычеркивает имя этого члена из списков членов партии и выдает ему удостоверение о выходе из состава партии не позднее, чем через два дня по получении заявления.

Статья 24. (Список членов, вышедших из состава партии)

Местное отделение партии ведет список лиц, вышедших из состава партии.

Статья 25. (Число местных отделений партии, установленное законом)

Число местных отделений партии должно равняться или быть больше одной трети общего числа избирательных округов, предусмотренных избирательным законом для выборов членов Национального собрания.

Статья 26. (Местонахождение местных отделений)

Местные отделения, упомянутые в предыдущей статье, должны находиться не менее, чем в пяти городах и/или провинциях, включая особый столичный округ Сеул, провинции и город Пусан.

Статья 27. (Установленное законом число членов партии, приписанных к каждому местному отделению)

К каждому местному отделению партии должно быть приписано не менее 50 членов.

Статья 28. (Объявление о партийной программе и т.д.)

Политическая партия объявляет о своей партийной программе (или основных установках) и оглашает свой устав.

Статья 29. (Внутренняя организация партии)

Пункт 1. Для сохранения своего демократического характера политическая партия созывает совещания представителей своих местных отделений, совещания членов руководящего органа центральной партийной организации и общее собрание своих членов, являющихся депутатами в Национальном собрании, если ее члены являются членами этого Собрания, с тем чтобы было учтено общее волеизъявление членов партии.

Пункт 2. Организация партии, полномочий ее органов, упомянутых в предыдущем пункте, и все другие вопросы регулируются уставом партии.

Статья 30. (Свобода действий)

В соответствии с Конституцией и законами (Корейской Республики), политическая партия пользуется свободой действий.

Статья 31. (Назначение кандидатов для избрания на государственные должности)

Назначение политической партией кандидата для избрания на государственную должность производится демократическим путем, и процедура этого назначения устанавливается уставом партии.

Статья 32. (Исключение из партии члена Национального собрания)

Для исключения из партии члена Национального собрания, требуется принятие такого решения более чем половиной всех членов партии, входящих в состав Национального собрания, при соблюдении порядка, установленного уставом партии.

Статья 33. (Финансовая отчетность и т.д., состояние имущества и т.д.)

Пункт 1. Политическая партия представляет Центральному избирательному комитету подробный отчет о своем финансовом положении, поступлениях и расходах на 31 декабря каждого года к 15 февраля следующего года.

Пункт 2. Не требуется включения в предусмотренный в предыдущем пункте подробный отчет подробных данных с указанием лиц, пожертвовавших денеж-

ные средства, оказавших партии финансовую поддержку или передавших ей имущество.

Пункт 3. Центральный избирательный комитет, получивший упомянутый в пункте 1 отчет, осведомляет общественность о его содержании.

Статья 34. (Неприменение Закона о запрещении пожертвований деньгами или натурой)

Политическая партия может принимать пожертвования, несмотря на положения Закона о запрещении пожертвований деньгами или натурой.

Статья 35. (Запрещение принимать пожертвования)

Политическая партия (включая подготовительный комитет по созданию партии) не может принимать денежных пожертвований или соглашаться на передачу ей имущества или на оказание ей финансовой поддержки со стороны следующих лиц и организаций:

1. Иностранцев, иностранных юридических лиц и иностранных организаций. Это, однако, не относится к иностранному юридическому лицу или иностранной организации, возглавляемой гражданином Корейской Республики.
2. Государства или общественной организации.
3. Предприятия, находящегося в государственном управлении, организации, находящейся под непосредственным государственным контролем или надзором, или такого предприятия, большинство акций которого принадлежит правительству.
4. Финансового учреждения или финансовой организации.
5. Профсоюзной организации.
6. Школьного фонда.
7. Религиозной организации.

Статья 36. (Требования о представлении какого-либо доклада или данных или об ознакомлении с таковыми и т.д.)

Центральный избирательный комитет или любой другой избирательный комитет может, если это необходимо в целях надзора, потребовать, чтобы политическая партия представила или показала свои доклады, бухгалтерские книги, документы или любые другие данные, относящиеся к этой политической партии. Это, однако, не относится к списку ее членов.

Статья 37. (Очередной доклад)

Центральная партийная организация и местные отделения партии должны сообщать о числе своих членов и о своей деятельности на 31 декабря каждого года соответствующему избирательному комитету не позднее 15 февраля следующего года. Однако, если требуемые условия, предусмотренные в статьях 25—27, не были выполнены, доклад об этом должен быть представлен соответствующему избирательному комитету не позднее чем через 15 дней со дня невыполнения этих условий.

Статья 38. (Аннулирование регистрации)

Пункт 1. Если политическая партия не соблюдает условий, предусмотренных в статьях 25—27, то соответствующий избирательный комитет аннулирует ее регистрацию. Однако, если какое-либо упущение или несоблюдение требуемых условий происходит за три дня до дня выборов членов Национального собрания, аннулирование регистрации этой партии откладывается на три месяца, считая со дня выборов, а в других случаях, помимо только что упомянутого, аннулирование откладывается на три месяца с того дня, когда имело место упущение или невыполнение требуемого условия.

Пункт 2. В случае аннулирования регистрации на основании постановлений предыдущего пункта, избирательный комитет безотлагательно оглашает такое решение.

Статья 39. (Добровольное решение партии о роспуске партии)

Политическая партия может принять решение о роспуске партии, если будет принята соответствующая резолюция на совещании представителей местных отделений партии. В таком случае представитель партии безотлагательно извещает об этом Центральный избирательный комитет.

Статья 40. (Роспуск партии, аннулирование регистрации и т.д.)

По получении предусмотренного в предыдущей статье уведомления или в том случае, когда суд выносит решение о роспуске политической партии, Центральный избирательный комитет аннулирует регистрацию такой политической партии и безотлагательно об этом объявляет.

Статья 41. (Дело, возбуждаемое в суде для предотвращения роспуска политической партии)

Пункт 1. Положения статей 9 и 14 Закона об административном процессе приложимы, *mutatis mutandis*, к делам, возбуждаемым в суде для предотвращения роспуска политической партии. Однако положения статей 135, 138, пункта 1 статьи 139 и статей 206, 259 и 261 Гражданского процессуального кодекса не применимы, *mutatis mutandis*, к таким делам.

Пункт 2. Среди дел, разбираемых судом, делам, касающимся роспуска политической партии, предоставляется высшая очередность.

Пункт 3. Если в суде возбуждено дело, касающееся роспуска политической партии, или если такое дело более не находится на рассмотрении суда, или если решение суда по такому иску признается окончательным и не подлежащим кассации, Председатель Верховного суда уведомляет об этом Национальное собрание и Центральный избирательный комитет.

Статья 42. (Запрещение создания, вместо распущенной политической партии, другой партии, ее заменяющей)

Если какая-либо политическая партия распущена по решению суда, представителю и членам руководящего органа этой партии не разрешается организовать другую политическую партию, программа (или основные установки) которой были бы теми же, как и у распущенной политической партии, или подобными им.

Статья 43. (Вознаграждение, уплачиваемое представителю главной оппозиционной партии)

Вознаграждение, равное по сумме годовому окладу Председателя Национального собрания, уплачивается представителю политической партии, к которой Президент Республики не принадлежит и которая имеет наибольшее число мест в Национальном собрании.

Статья 44. (Освобождение от налогов)

Денежные пожертвования, взносы для оказания финансовой поддержки и имущество, полученные политическими партиями, не подлежат обложению налогами.

Статья 45. (Обязательство не разглашать полученные сведения)

Члены и сотрудники избирательных комитетов всех инстанций обязаны сохранять в тайне сведения, полученные ими при отправлении своих служебных обязанностей не только в течение всего времени пребывания в должности, но и после их выхода в отставку.

Статья 46. (Незаконное причисление к учредителям или членам партии)

Любое лицо, ставшее учредителем или членом политической партии в нарушение положений статей 6 и 17, подлежит наказанию и будет приговорено к каторжным работам на срок не более одного года или к уплате штрафа в сумме не свыше 20 000 вон.

Статья 47. (Принуждение к вступлению в партию и т.д.)

Любое лицо, принудившее другое лицо вступить против его воли в политическую партию или выйти из ее состава, подлежит наказанию и будет приговорено к каторжным работам на срок не более двух лет или к уплате штрафа в сумме не свыше 40 000 вон (это не относится к исключению из состава политической партии).

Статья 48. (Незаконное вступление в политическую партию)

Любое лицо, ставшее членом двух или большего числа политических партий, вопреки положениям

пункта 2 статьи 19, подлежит наказанию и будет приговорено к каторжным работам на срок не более одного года или к уплате штрафа в сумме не свыше 20 000 вон.

Статья 49. (Получение, путем принуждения, возможности ознакомиться со списком членов партии)

Любое лицо, получившее путем принуждения возможность ознакомиться со списком членов партии, подлежит наказанию и будет приговорено к каторжным работам на срок не более пяти лет.

Статья 50. (Непредставление доклада и т.д.)

Любое лицо, не исполнившее требования о представлении или сообщении подробного отчета или доклада, в нарушение положений статей 33 и 37, или включившее в такой отчет или доклад ложные сведения, подлежит наказанию и будет приговорено к каторжным работам на срок не более пяти лет или к уплате штрафа в сумме не свыше 100 000 вон.

Статья 51. (Преступления, связанные с пожертвованиями, и т.д.)

Пункт 1. Любое лицо, получившее пожертвования, финансовую поддержку или имущество, в нарушение положений статьи 35, подлежит наказанию и будет приговорено к уплате штрафа в сумме 50 000 вон или больше, но не свыше 100 000 вон, а полученные деньги и/или имущество конфискуются. В случае невозможности конфисковать деньги и/или имущество с осужденного взимается эквивалентная сумма.

Пункт 2. Любое лицо, на которое распространяются положения статьи 35, которое сделало денежные пожертвования, оказало финансовую поддержку или передало имущество, подлежит наказанию и будет приговорено к каторжным работам на срок не более трех лет или к уплате штрафа в сумме 50 000 вон или больше, но не свыше 100 000 вон.

Статья 52. (Оглашение сведений, полученных при исполнении служебных обязанностей)

Пункт 1. Любое лицо, огласившее сведения, ставшие ему известными и относящиеся к списку членов партии, в нарушение положений последней части пункта 3 статьи 22, подлежит наказанию и будет приговорено к каторжным работам или к тюремному заключению на срок не более трех лет.

Пункт 2. Любое лицо, нарушившее положения статьи 45, подлежит наказанию и будет приговорено к каторжным работам или к тюремному заключению на срок не более трех лет.

Статья 53. (Сообщение ложных сведений в заявлении с просьбой о регистрации)

Любое лицо, сообщившее ложные сведения в заявлении с просьбой о регистрации, предусмотренном в статьях 12 и 13, подлежит наказанию и будет при-

говорено к каторжным работам на срок не более четырех лет или к уплате штрафа в сумме не свыше 40 000 вон.

Статья 54. (Невыполнение служебных обязанностей)

Пункт 1. Любое лицо, не выполнившее требований о ведении списка членов партии или списка лиц, вышедших из состава партии, в нарушение положений пункта 1 статьи 22 и статьи 24, подлежит наказанию и будет приговорено к каторжным работам на срок не более одного года или к уплате штрафа в сумме 10 000 вон или более, но не свыше 50 000 вон.

Пункт 2. Любое лицо, нарушившее положения пункта 2 статьи 23, подлежит наказанию и будет приговорено к уплате штрафа в сумме не свыше 20 000 вон.

ДОПОЛНЕНИЕ

Настоящий закон вступает в силу 1 января 1963 года.

С. ЗАКОН ОБ ИЗБИРАТЕЛЬНЫХ КОМИТЕТАХ

Неофициальный перевод на английский язык Закона № 1255 (дата промюльгации закона — 16 января 1963 года)^а

Статья 1. (Цели)

Цель настоящего закона заключается в том, чтобы предусмотреть организацию и обязанности избирательных комитетов, ответственных за беспристрастное проведение выборов и регулирование вопросов, относящихся к политическим партиям.

Статья 2. (Категории избирательных комитетов и установленное число их членов)

Пункт 1. Под управлением Центрального избирательного комитета учреждаются следующие избирательные комитеты:

1. избирательный комитет столичного округа Сеул, избирательный комитет города Пусан, избирательные комитеты провинций;
2. избирательный комитет местного избирательного округа;
3. районные (ку) городские и уездные избирательные комитеты;
4. участковые избирательные комитеты.

Пункт 2. Избирательный комитет столичного округа Сеул, избирательный комитет города Пусан и избирательный комитет местного избирательного

^а С изменениями и дополнениями, внесенными Законом от 6 августа 1963 г., № 1385. Настоящий неофициальный текст был сообщен Корейским юридическим центром.

округа состоит из девяти членов, а каждый районный, городской и уездный избирательный комитет, а также каждый участковый избирательный комитет состоит из семи членов.

Пункт 3. Избирательные комитеты местных избирательных округов учреждаются в каждом избирательном округе для выборов членов Национального собрания. Районные, городские и уездные избирательные комитеты учреждаются только в тех районах, городах и уездах, где не действуют местные избирательные комитеты и где, путем объединения двух или более районов, городов или уездов, создается округ для выборов одного члена Национального собрания.

Пункт 4. Район, город и уезд, в которых избирательный комитет местного избирательного округа, устанавливаются декретом Кабинета.

Пункт 5. Когда район, город или уезд входят в состав двух или большего числа местных избирательных округов для выборов членов в Национальное собрание, в них учреждается число избирательных комитетов соответствующих местных избирательных округов равное числу местных избирательных округов для выборов членов Национального собрания, а районные, городские и уездные избирательные комитеты не учреждаются.

Пункт 6. При выборах Президента Корейской Республики и членов Национального собрания избирательные комитеты местных избирательных округов и районные, городские и уездные избирательные комитеты являются также комитетами по подсчету голосов.

Статья 3. (Обязанности комитетов)

Пункт 1. В соответствии с положениями законов и административными распоряжениями Центральный избирательный комитет ведет и контролирует все дела, связанные с выборами, и дела, касающиеся политических партий, а также направляет деятельность избирательных комитетов более низших инстанций и контролирует их деятельность.

Пункт 2. Избирательные комитеты других инстанций ведают, в соответствии с положениями законов и административными распоряжениями, вопросами, входящими в круг их полномочий, а также направляют деятельность подчиненных им комитетов более низших инстанций и контролируют их деятельность.

Статья 4. (Назначение членов)

Пункт 1. В соответствии с положениями Конституции члены Центрального избирательного комитета избираются или назначаются.

Пункт 2. Члены Избирательного комитета столичного округа Сеул, избирательного комитета города Пусан и избирательных комитетов провинций назначаются Центральным избирательным комитетом; каждый из этих комитетов состоит из четырех лиц,

включая двух судей, назначаемых по рекомендации окружного суда соответствующего района, одного учителя, одного журналиста, одного лица с большими знаниями и незапятнанной репутацией, которое должно быть рекомендовано мэром столичного округа Сеул, мэром города Пусан или губернатором соответствующей провинции, и двух лиц, рекомендованных политическими партиями.

Пункт 3. Члены избирательных комитетов местных избирательных округов назначаются мэром столичного округа Сеул, мэром города Пусан или губернатором соответствующей провинции, и каждый из этих комитетов состоит из семи членов, выбранных из числа судей, учителей или людей с большими знаниями и незапятнанной репутацией и двух лиц, рекомендованных политическими партиями, причем все они должны проживать в пределах соответствующего избирательного округа.

Пункт 4. Районные ку, городские и уездные избирательные комитеты назначаются мэром столичного округа Сеул, мэром города Пусан или избирательным комитетом соответствующей провинции; каждый из комитетов состоит из пяти человек, выбранных из числа судей, учителей и лиц с большими знаниями и незапятнанной репутацией, проживающих в пределах данного района, а также двух лиц, рекомендованных политическими партиями.

Пункт 5. Каждый участковый избирательный комитет состоит из пяти лиц, выбранных из числа образованных избирателей с незапятнанной репутацией, проживающих в районе, входящем в состав данного избирательного участка, т.е. в соответствующем районе (ку), или городе, или же в пределах уп или мьон, к которому относится этот избирательный участок, а также двух лиц, рекомендованных политическими партиями; все эти лица назначаются избирательным комитетом ку, городским или уездным избирательным комитетом, если имеется такой избирательный комитет, а в противном случае — окружным избирательным комитетом, в ведении которого находится этот избирательный участок. Однако, если единственными избирателями на территории данного ку или мьон являются военнослужащие, члены избирательных комитетов такого избирательного участка могут быть назначены из числа избирателей, проживающих на территории соответствующего ку, города, уезда или всей местности, находящейся в ведении окружного избирательного комитета.

Пункт 6. Ограничения по месту жительства не распространяются на судей, должностных лиц судебного ведомства и должностных лиц ведомства народного образования, являющихся либо членами окружных избирательных комитетов и избирательных комитетов уп, городов и уездов, либо членами участковых избирательных комитетов.

Пункт 7. Помимо судей, должностных лиц судебного ведомства и должностных лиц ведомства народного образования, государственные служащие не могут быть членами избирательных комитетов.

Пункт 8. Члены, рекомендуемые политическими партиями на основании пунктов 2—5, получают рекомендацию от партии, к которой принадлежит Президент (далее именуемой правительственной партией), и от партии, к которой Президент не принадлежит и представители которой занимают большинство мест после правительственной партии в Национальном собрании (т.е. партии, именуемой далее главной оппозиционной партией).

Пункт 9. В отношении рекомендации, упоминаемой в предыдущем пункте, члены каждого избирательного комитета рекомендуются соответствующим отделением партии (причем члены участкового избирательного комитета рекомендуются отделением партии в данной местности) при том, однако, условии, что, когда в данной местности нет отделения партии, их рекомендует отделение партии более высокой инстанции.

Пункт 10. Когда происходят какие-либо перемены, касающиеся правительственной партии и главной оппозиционной партии (упомянутые в пункте 8 настоящей статьи), Председатель Национального собрания уведомляет об этом Центральный избирательный комитет, а этот последний, в свою очередь, немедленно уведомляет заинтересованную политическую партию и подчиненные ему избирательные комитеты.

Пункт 11. Если место одного из членов избирательного комитета, рекомендованных политическими партиями, освобождается, этот комитет немедленно уведомляет об этом, в соответствии с постановлениями пункта 9, заинтересованное отделение соответствующей партии.

Статья 5. (Постоянный член)

В Центральном избирательном комитете, а также в избирательном комитете столичного округа Сеул, избирательном комитете города Пусан и избирательных комитетах провинций, имеется по одному постоянному члену.

Пункт 1. В Центральном избирательном комитете и в избирательном комитете столичного округа Сеул, избирательном комитете города Пусан и избирательных комитетах провинций имеется, соответственно, по одному постоянному члену.

Пункт 2. Постоянный член Центрального избирательного комитета избирается из числа членов, назначенных Президентом Корейской Республики, и членов, избранных Национальным собранием.

Статья 6. (Выборы и обязанности председателя и заместителя председателя)

Пункт 1. В каждом избирательном комитете, независимо от его инстанции, имеется председатель и заместитель председателя.

Пункт 2. Председатель и заместитель председателя избирательного комитета выбираются из числа его членов.

Пункт 3. Заместитель председателя Центрального избирательного комитета, избирательного комитета столичного округа Сеул, избирательного комитета города Пусан и избирательных комитетов провинции, становится постоянным членом этих комитетов.

Пункт 4. Председатель является представителем избирательного комитета и ведет дела этого комитета.

Пункт 5. Заместитель председателя помогает председателю, а если этот последний не может выполнять своих обязанностей, то он его замещает.

Пункт 6. Если как председатель, так и заместитель председателя не могут выполнять своих обязанностей, то из числа членов комитета избирается временно исполняющий обязанности заместитель председателя для замещения председателя.

Статья 7. (Срок пребывания в должности членов комитетов)

Срок пребывания в должности членов избирательных комитетов всех инстанций устанавливается в пять лет; их полномочия могут быть возобновлены на дальнейший срок.

Статья 8. (Основания для смещения с должности членов комитетов)

Член избирательного комитета любой инстанции может быть смещен с должности и лишен своих полномочий только в следующих случаях:

1. если он вступил в политическую партию или стал заниматься политической деятельностью;
2. если он признан виновным в совершении государственного преступления;
3. если он был приговорен судом к тюремному заключению или к более суровому наказанию.

Статья 9. (Кворум на заседаниях комитетов)

Пункт 1. Для проведения заседания избирательного комитета каждой инстанции требуется кворум (большинство его членов). Решение может быть вынесено комитетом только в том случае, если за него голосовало большинство присутствующих членов.

Пункт 2. Председатель имеет решающий голос, если голоса разделились поровну, его голос является решающим.

Статья 10. (Вознаграждение членов комитетов)

Пункт 1. Члены избирательных комитетов всех инстанций, не являющиеся постоянными членами, служат в качестве почетных членов. Они имеют право только на уплату им суточных и оплату путевых расходов и других действительно понесенных ими расходов.

Пункт 2. Постоянный член Центрального избирательного комитета получает вознаграждение, рав-

ное вознаграждению членов кабинета, а постоянные члены избирательных комитетов столичного округа Сеул, города Пусан и провинций получают вознаграждение, равное вознаграждению должностных лиц категории II класса А.

Статья 11. (Гарантия статуса членов комитетов)

Независимо от инстанции избирательных комитетов, их члены не подлежат заключению под стражу, за исключением тех случаев, когда они захвачены на месте преступления, в течение периода со дня официального объявления даты выборов и до окончания подсчета голосов. Это постановление не распространяется на такие преступления, как участие в восстании и иностранной агрессии, установление незаконных сношений с иностранным государством, применение взрывчатых веществ, поджог, незаконная торговля опиумом, незаконные операции с валютой, ценными бумагами, почтовыми марками, государственными печатями, а также убийство, нападение с причинением побоев, незаконный арест или содержание под стражей, кража, грабеж и нарушение закона о государственной безопасности и антикоммунистического закона; в течение указанного периода они пользуются также отсрочкой призыва для отбывания воинской повинности и призыва по мобилизации.

Статья 12. (Осведомление избирателей и т.д. в порядке проведения выборов)

Избирательный комитет каждой инстанции всегда должен стремиться содействовать развитию сознательности граждан при осуществлении ими права голосования; это относится в особенности ко времени выборов, когда члены комитета должны помогать избирателям в процедуре голосования и в других связанных с выборами делах и должны надлежащим образом осведомлять их и руководить ими в этих вопросах.

Статья 13. (Вспомогательные органы комитетов)

Пункт 1. В Центральном избирательном комитете создается бюро, а также подчиненные ему секция общих дел, секция по проведению выборов и секция по делам политических партий.

Пункт 2. Учреждается должность директора бюро, а в каждой секции назначается начальник; директором бюро является должностное лицо категории II, а начальниками секций — должностные лица категории III.

Пункт 3. В избирательных комитетах столичного округа Сеул, города Пусан и провинций назначается по одному секретарю, работающему полный день и являющемуся должностным лицом категории III, в избирательных комитетах местных избирательных округов назначается по одному секретарю, работающему полный день и являющемуся должностным лицом категории IV.

Пункт 4. Назначение и смещение должностных лиц категории II и III производится председателем Центрального избирательного комитета на основании принятой этим комитетом резолюции, а решение о назначении или смещении должностных лиц категории IV принимает самостоятельно председатель Центрального избирательного комитета.

Пункт 5. Должностные лица, за исключением лиц, перечисленных в пунктах 2 и 3, могут назначаться в избирательные комитеты любых инстанций (за исключением районных, городских и уездных комитетов и участковых избирательных комитетов).

Пункт 6. Категория должностей и установленное число упомянутых в предыдущем пункте должностных лиц определяется декретом кабинета.

Пункт 7. Вознаграждение, условия службы и гарантии статуса сотрудников, работающих полное время, определяются, помимо положений настоящего закона, *mutatis mutandis*, положениями Закона государственных служащих.

Пункт 8. Председатель избирательного комитета любой инстанции может, по совещании с соответствующим административным органом, назначить надлежащее число секретарей, канцелярских работников и служащих для работы, связанной с выборами, из числа соответствующих чиновников.

Пункт 9. Директор бюро, начальники секций и секретари, работающие полное время, выполняют, под руководством высших должностных лиц, связанную со своей должностью работу и руководят подчиненным им персоналом.

Статья 14. (Сотрудничество в работе)

Если избирательный комитет любой инстанции просит, в целях выполнения своих обязанностей, какой-либо административный орган об оказании ему содействия, этот последний должен его просьбу удовлетворить в порядке высшей очередности.

Статья 15. (Финансовая ответственность)

Расходы, связанные с выборами и деятельностью по поддержанию отношений с политическими партиями, несет на себе государство, и суммы для погашения этих расходов выплачиваются председателю Центрального избирательного комитета, чтобы выборы проводились планомерно и работа, связанная с политическими партиями, выполнялась бесперебойно.

Статья 16. (Декрет о выполнении)

Меры, необходимые для выполнения настоящего закона, будут предусмотрены декретом кабинета.

Дополнение

Статья 1.

Настоящий закон вступает в силу со дня его промульгации.

Статья 2. (Члены комитетов, рекомендованные партиями)

Впредь до образования Национального собрания первого созыва после вступления в силу настоящего закона, члены комитетов, рекомендуемые партиями, будут рекомендованы двумя партиями, имеющими наибольшее число отделений, зарегистрированных Центральным избирательным комитетом ко дню промульгации настоящего закона, невзирая на положения пункта 8 статьи 4; в случае если имеется равное число отделений каждой партии, решение будет принято Центральным избирательным комитетом на основании жеребьевки между заинтересованными политическими партиями.

Статья 3.

Под Конституцией [Корейской Республики], упоминаемой в статье 4 (1), имеется в виду Конституция, обнародованная 16 декабря 1962 года.

Д. ЗАКОН О ВЫБОРАХ ЧЛЕНОВ НАЦИОНАЛЬНОГО СОБРАНИЯ

Неофициальный перевод на английский язык Закона № 1256 (дата промульгации закона — 16 января 1963 года)^b

Глава I

Общие постановления

Статья 1. (Цели)

Цель настоящего закона заключается в том, чтобы способствовать осуществлению в политической области демократических принципов путем обеспечения беспристрастных выборов членов Национального собрания (называемых ниже членами Собрания) посредством свободного волеизъявления граждан страны.

Статья 2. (Определение понятия «избиратель»)

Слово «избиратель», в том значении в каком оно применяется в настоящем законе, означает лицо, имеющее право голосовать и включенное в список избирателей.

Статья 3. (Помощь в административной работе, связанной с выборами)

В тех случаях, когда правительственные учреждения, общественные учреждения и другие общественно-государственные органы получают просьбы об оказании содействия, необходимого для канцелярской работы, связанной с выборами, они оказывают такое содействие в порядке высшей очередности.

^b С изменениями и дополнениями, внесенными Законом № 1383 от 6 августа 1963 года.

Статья 4. (Гарантия осуществления избирательного права)

Время, необходимое чиновникам, студентам или лицам состоящим на службе у других лиц, для рассмотрения списка избирателей и для голосования, не может рассматриваться как отлучка с места службы или работы.

Статья 5. (Численность населения)

Численность населения, которая имеется в виду в настоящем законе, устанавливается на основании последних демографических статистических данных, полученных и проверенных в соответствии с положениями Закона о статистическом учете.

Статья 6. (Начало срока полномочий членов Собрания)

Пункт 1. Срок полномочий членов Собрания начинается со дня, следующего за днем истечения срока полномочий их предшественников; избранных на всеобщих выборах.

Пункт 2. Срок полномочий члена Собрания, избранного на дополнительных выборах, начинается со дня его избрания и истекает в день истечения срока полномочий его предшественника.

Статья 7. (Лица, считающиеся чиновниками)

Лица, считающиеся, по смыслу настоящего закона, чиновниками, будут определены декретом кабинета.

Глава II

Активное и пассивное избирательное право

Статья 8. (Активное избирательное право)

Активным избирательным правом пользуются все граждане, достигшие двадцатилетнего возраста.

Статья 9. (Пассивное избирательное право)

Пассивным избирательным правом пользуются все граждане, достигшие двадцатипятилетнего возраста.

Статья 10. (Определение возраста)

Возрастом избирателей и возрастом избираемых считается их возраст в день выборов.

Статья 11. (Лица, лишенные активного избирательного права)

Активным избирательным правом не пользуются:

1. лица, объявленные неспособными или частично неспособными;
2. лица, приговоренные к тюремному заключению или к более суровому наказанию и еще не отбывшие наказания, или лица, в отношении кото-

рых еще не было принято окончательного решения об отбытии ими наказания;

3. лица, для которых еще не истек двухлетний срок со времени приговора к уплате штрафа в сумме не менее 5 000 вон за преступление, совершенное в связи с выборами, или лица, приговоренные к тюремному заключению или к более суровому наказанию, для которых еще не истек четырехлетний срок со времени принятия окончательного решения не приводить в исполнение приговора, или со времени отбытия ими наказания или его отмены;
4. лица, лишенные на время или навсегда, по приговору суда, активного избирательного права.

Статья 12. (Лица, лишенные пассивного избирательного права)

Следующие категории лиц не имеют права быть избранными:

1. лица, принадлежащие к категориям, предусмотренным в подпунктах 1, 2 и 4 предыдущей статьи;
2. лица, для которых еще не истек четырехлетний срок со времени приговора к уплате штрафа в сумме не менее 5 000 вон за преступление, связанное с выборами, или лица, приговоренные к тюремному заключению или к более суровому наказанию, для которых еще не истек семилетний срок со времени принятия решения приостановить приведение в исполнение этого приговора, или со времени отбытия ими наказания или его отмены (а также лица, которым был назначен испытательный срок вместо приведения в исполнение приговора, когда со времени окончания испытательного срока еще не прошло трех лет);
3. лица, приговоренные к тюремному заключению или к более суровому наказанию за уклонение от отбывания воинской повинности, когда со времени принятия окончательного решения не приводить в исполнение приговора или со времени отбытия ими наказания или его отмены еще не прошло семи лет (а также лица, которым был назначен испытательный срок, вместо приведения в исполнение приговора, когда со времени окончания испытательного срока еще не прошло четырех лет). Однако положения этого подпункта не относятся к лицам, отбывшим воинскую повинность после отбытия ими наказания или его отмены, или к лицам, в отношении которых было принято окончательное решение не приводить в исполнение приговора; и
4. лица, временно или навсегда лишенные по приговору суда пассивного избирательного права.

Глава III

Избирательные округа и установленное число членов Собрания

Статья 13. (Избирательные округа)

Избирательные округа для выборов членов Собрания разделяются на две категории, а именно — местные избирательные округа (далее именуемые местными округами) и общегосударственный избирательный округ (далее именуемый общегосударственным округом). Примечание: от местных округов выбирается по одному члену Собрания.

Статья 14. (Установление местных округов и определенного числа членов Собрания от этих округов)

Пункт 1. Минимальная численность населения местного округа составляет 200 000 человек, и при установлении этих округов, принимаются во внимание границы административных округов, топографические факторы, возможности сообщения, равно как и иные факторы, причем соблюдается то условие, чтобы численность населения всех местных округов была приблизительно одинакова.

Однако подразделять ку (городские районы столичного округа Сеул или города Пусан), или любого другого города или уезда (кун) с тем, чтобы присоединить часть его к местному округу другого ку, города или уезда, не разрешается.

Пункт 2. От каждого местного округа избирается один член Собрания.

Пункт 3. Предусматриваемые в пункте 1 местные округа обозначены на прилагаемой к настоящему закону карте.

Статья 15. (Число членов Собрания от общегосударственного округа)

Число членов Собрания от общегосударственного округа составляет одну треть общего числа членов Собрания, избираемых от местных округов. Дроби округляются при этом до ближайшей единицы.

Статья 16. (Изменения в местных округах)

Если в прилагаемую карту вносятся изменения в результате изменений административных округов, или увеличения или сокращения численности населения, то впредь до следующих всеобщих выборов в новодобавленных или урезанных округах выборы не производятся.

Статья 17. (Избирательные участки)

Пункт 1. Избирательные участки устанавливаются в донг в пределах ку и городов, а также в зуп и мьон в отдельных уездах.

Избирательные участки являются участками донг в пределах ку и городов, а также участками в зуп

и мьон, и начальники ку, мэры городов и начальники уездов (далее именуемые начальниками ку, городов и уездов) могут на основании решения, принятого избирательным комитетом местного избирательного округа, устанавливать по несколько избирательных участков в одном донг, эуп или мьон, или объединить два или большее число донг в один избирательный участок.

Однако, после того как день выборов был официально объявлен, избирательные участки не могут быть изменены.

Пункт 2. После того, как избирательные участки были установлены или изменены, или когда должны состояться выборы, начальники ку, городов и уездов объявляют, в соответствии с положениями декрета кабинета, о месторасположении избирательных участков и границах этих участков.

Глава IV

Список избирателей

Статья 18. (Составление списка избирателей)

1) Когда должны состояться выборы, начальники ку, городов, уп или мьон составляют ко дню объявления даты выборов, и не позднее чем за двадцать дней до выборов, списки избирателей в их избирательных округах, подразделенные на избирательные участки; эти списки составляются на основании свидетельств о местожительстве.

2) Если лица, включенные в списки избирателей, не могут лично участвовать в выборах ввиду своей принадлежности к одной из перечисленных ниже категорий, они извещают об этом начальника ку, города, уп или мьон не менее чем за 15 дней до дня выборов, как это может быть предписано декретом кабинета. К выше упомянутым категориям относятся:

1. Лица внесенные в списки избирателей, но отправляющиеся в продолжительную поездку за пределами своих избирательных участков.
2. Военнослужащие, проживающие в течение продолжительных периодов времени в месторасположении воинских частей или на военно-морских судах, в соответствии с действующим законом или декретом.
3. Лица, находящиеся в течение продолжительного периода времени в больницах, лагерях, санаториях, исправительных заведениях или на морских судах.

3) По получении предусмотренного в предыдущем пункте уведомления, начальник ку, города, уп или мьон вносит соответствующие отметки в список избирателей и составляет отдельный список сообщивших о себе отсутствующих избирателей.

4) В списке избирателей указаны имя и фамилия, адрес, пол, дата рождения избирателя и другие необходимые данные.

5) Никто из избирателей не может быть включен в два или в большее число списков избирателей.

6) Форма списков избирателей предписывается декретом кабинета.

7) Начальники ку, городов, уп или мьон представляют один экземпляр списка избирателей, сообщивших о своем отсутствии, комитету, ведающему окружным списком избирателей, немедленно по окончании составления списка отсутствующих избирателей.

Статья 19. (Проверка списков избирателей)

1) Начальники ку, городов, уп или мьон выставляют списки избирателей для ознакомления населения в течение пяти дней, начиная с двадцатого дня до выборов в помещении управления ку, города, уп или мьон, или в любом другом месте, указанном начальником ку, города, уп или мьон.

Для удобства избирателей список избирателей деревни или тонг может быть выставлен для ознакомления населения соответствующей деревни или тонг.

Пункт 2. Со списком избирателей может беспрепятственно ознакомиться любое лицо.

Пункт 3. О времени и месте ознакомления со списками избирателей, предусмотренными в пункте 1, объявляется за пять дней до начала этого периода.

Статья 20. (Опротестование)

Пункт 1. Все лица, имеющие право принимать участие в выборах, могут путем устного или письменного заявления, сделанного в течение периода времени, предназначенного для ознакомления со списками избирателей, заявить начальнику соответствующего ку, города, эуп или мьон протест и просить о внесении в список избирателей изменений, если они считают, что в этом списке имеются какие-либо упущения или несоответствующие действительности данные.

Пункт 2. Когда начальник ку, города, эуп или мьон получил заявление об опротестовании, предусмотренное в предыдущем пункте, оно должно быть немедленно рассмотрено и решение по нему должно быть принято не позднее, чем через три дня, и, если обнаруживается, что протест был обоснованным, в список избирателей должно быть немедленно внесено исправление и лицо, заявившее протест и другое заинтересованное лицо и избирательный комитет местного избирательного округа должны быть об этом уведомлены. В том случае, если устанавливается, что протест необоснован, об этом уведомляется лицо заявившее протест.

Статья 21. (Обжалование решения, принятого по протесту)

Пункт 1. Лицо, заявившее протест, или другое заинтересованное лицо, несогласное с решением, принятым в соответствии с положениями предыдущей ста-

тъи, может просить о пересмотре этого решения избирательным комитетом местного избирательного округа, о чем должно быть подано письменное заявление не позднее, чем через три дня по получении уведомления о принятии соответствующего решения.

Пункт 2. Когда требование о пересмотре решения получено избирательным комитетом местного избирательного округа, этот последний должен пересмотреть вопрос и принять по нему решение не позднее, чем через три дня по получении этого требования, и, если оказывается, что требование было обоснованным, упомянутый комитет немедленно уведомляет о новом решении начальника соответствующего ку, города, эуп или мьон и принимает меры для внесения поправки в список избирателей; об этом уведомляется также лицо, заявившее протест, и другое заинтересованное лицо, или в том случае, если протест признается необоснованным, об этом уведомляется лицо заявившее протест и начальник соответствующего ку, города, эуп или мьон.

Статья 22. (Окончательное составление списков и срок, в течение которого они остаются действительными)

Списки избирателей окончательно составляются за три дня до выборов и являются действительными для всех выборов, проводимых в течение года, с той, однако, оговоркой, что списки избирателей, заявивших о своем отсутствии, составляются окончательно через день по окончании периода, в течение которого такие сообщения могут поступать.

Статья 23. (Составление заново списков избирателей)

Пункт 1. Когда вследствие национального бедствия или других подобных событий требуется составление нового списка избирателей, начальник ку, города, эуп или мьон составляет заново список избирателей.

Пункт 2. Вопросы касающиеся составления списка избирателей, ознакомления с ним населения, окончательного его составления и срока, в течение которого он остается действительным, равно как и другие вопросы, связанные со списками избирателей, как это предусмотрено в предыдущем пункте, решаются на основании положений декрета кабинета.

Глава V

Кандидаты в члены Национального собрания

Статья 24. (Регистрация)

Пункт 1. Для регистрации кандидатов в местных избирательных округах политические партии представляют в избирательные комитеты соответствующих избирательных округов заявление с просьбой о регистрации этих кандидатов из расчета по одному

кандидату на каждый округ не позднее, чем через семь дней по объявлении дня выборов, вместе с официальной рекомендацией об их регистрации.

Пункт 2. Для регистрации кандидатов в общегосударственном округе (т.е. для выборов по принципу пропорционального представительства) политические партии представляют в течение периода, предусмотренного в предыдущем пункте, свои заявления в Центральный избирательный комитет с просьбой о регистрации кандидатов вместе со списком рекомендуемых каждой партией кандидатов, желающих выставить свою кандидатуру в общегосударственном избирательном округе, причем их число не должно превышать установленного числа членов Национального собрания, которые должны быть избраны по этому избирательному округу.

Пункт 3. Список кандидатов той или иной политической партии, кандидатура которых выставляется по общегосударственному округу, представляется партией с обозначением установленного ею для этих кандидатов порядка очередности.

Пункт 4. Политическая партия не может исключить из списка или заменить уже зарегистрированного кандидата и не может изменить порядка очередности в списке своих кандидатов по общегосударственному округу.

Это постановление не относится, однако, к тем случаям, когда регистрация кандидата стала недействительной не вследствие его выхода в отставку, смерти или исключения из партии, а по какой-либо другой причине; в таких случаях на выборах по общегосударственному списку место такого выбывшего кандидата занимает следующий по списку кандидат от данной партии.

Пункт 5. К письменному заявлению с просьбой о регистрации кандидата должно быть приложено письмо, в котором он выражает на это свое согласие.

Пункт 6. Письменные заявления с просьбой о регистрации кандидатов принимаются от 9 ч. утра до 5 ч. пополудни каждый день, включая дни официальных праздников.

Пункт 7. Когда было представлено заявление с просьбой о регистрации кандидата, Центральный избирательный комитет или избирательный комитет местного избирательного округа немедленно его принимает, и в случае, если к заявлению не приложены все требуемые свидетельства, соответствующий избирательный комитет проводит надлежащее расследование.

Статья 25. (Дополнительная регистрация)

Пункт 1. В случае смерти зарегистрированного кандидата по истечении периода, установленного для приема заявлений с просьбой о регистрации кандидатов, политическая партия, рекомендовавшая этого кандидата, может подать заявление о регистрации

другого кандидата в соответствии с положениями предыдущей статьи; однако это заявление должно быть подано не позднее чем за 15 дней до дня выборов.

Пункт 2. Если новый кандидат, подлежащий регистрации, предусмотренной в предыдущем пункте, является кандидатом по общегосударственному избирательному округу, его имя включается в список после имен уже зарегистрированных кандидатов.

Статья 26. (Запрещение двойной регистрации)

Пункт 1. Если лицо, зарегистрированное в качестве кандидата по общегосударственному округу или по какому-либо местному избирательному округу или вообще для каких-то определенных выборов, регистрируется также в качестве кандидата по другому избирательному округу или для других выборов, происходящих одновременно с первыми, то его регистрация в обоих случаях считается недействительной.

Пункт 2. Под другими выборами, происходящими одновременно с первыми, которые предусматриваются в предыдущем пункте, имеются в виду выборы на общественно-государственную должность в каком-либо государственном органе или органе местного самоуправления, которые, в соответствии с положениями закона, должны иметь место в период времени, совпадающий, со дня их объявления до дня их проведения, с периодом первых выборов.

Статья 27. (Объявление регистрации недействительной)

Пункт 1. В том случае, когда после регистрации кандидата обнаруживается, что он не отвечает требованиям, предъявляемым лицам, на которые распространяется пассивное избирательное право, или в тех случаях, когда политическая партия, к которой кандидат принадлежит, распускается или кандидат выходит из состава своей партии или меняет свою партийную принадлежность, его регистрация становится недействительной.

Пункт 2. Когда регистрация кандидата объявляется недействительной, соответствующий избирательный комитет немедленно уведомляет об этом кандидата и соответствующую политическую партию и ясно указывает причины этого решения.

Статья 28. (Кандидатура должностного лица или члена избирательного комитета)

Пункт 1. Должностное лицо или член избирательного комитета любой инстанции, желающий стать кандидатом, увольняется со своей должности за 180 дней до истечения срока полномочий членов Собрания (в случае перевыборов, дополнительных выборов или отсрочки выборов он увольняется со своей должности за пять дней до объявления дня выборов).

Это положение, однако, не относится к членам Национального собрания.

Пункт 2. Предусмотренное в предыдущем пункте увольнение с должности вступает в силу с момента получения письма должностного лица о выходе в отставку начальником того учреждения, в котором это должностное лицо работало (если речь идет о члене местного совета, то по получении такого письма председателем местного совета), или с момента принятия его письменного заявления о выходе в отставку соответствующим избирательным комитетом.

Статья 29. (Заявление о снятии кандидатуры)

Если кандидат желает снять свою кандидатуру, он должен явиться лично в соответствующий избирательный комитет и представить свое письменное заявление вместе с заявлением своей партии о том, что она с этим согласна.

Статья 30. (Официальные объявления, касающиеся кандидатов)

В тех случаях, когда какой-либо кандидат был зарегистрирован или снял свою кандидатуру, в случае его смерти или аннулирования его регистрации соответствующий избирательный комитет немедленно объявляет об этом официально и уведомляет избирательный комитет высшей инстанции и избирательный комитет низшей инстанции.

Глава VI

Избирательная кампания

ПРИМЕЧАНИЕ:

Избирательное бюро означает бюро по предвыборной работе.

Предвыборные расходы означают расходы, связанные с проведением избирательной кампании. Избирательное бюро для связи означает бюро для связи при проведении предвыборной работы.

Начальник избирательного бюро является руководителем предвыборной работы.

Статья 31. (Определение)

Пункт 1. Под избирательной кампанией в настоящем законе имеются в виду действия, цель которых заключается в содействии избранию того или иного кандидата, или в том, чтобы помешать избранию какого-то другого кандидата.

Пункт 2. Простое выражение мнений и мыслей относительно выборов или меры, принимаемые кем-либо для выдвижения своей кандидатуры, не считаются частью избирательной кампании.

Статья 32. (Период для проведения избирательной кампании)

Избирательная кампания может вестись только в течение периода времени со дня окончательной регистрации кандидата до дня, предшествующего дню выборов.

Статья 33. (Ограничения, касающиеся избирательной кампании)

Избирательная кампания может вестись только так, как это предписано настоящим законом.

Статья 34. (Лица, не имеющие права участвовать в избирательной кампании)

Пункт 1. Помимо политических партий, кандидатов, организаторов избирательной кампании, ораторов, руководителей избирательных бюро или избирательных бюро для связи, или работников избирательных бюро, принадлежащих к той же политической партии, что и кандидат, никто не может участвовать в проведении избирательной кампании.

Пункт 2. Должностные лица и члены избирательных комитетов не могут быть главами или руководителями избирательных бюро или бюро для связи, не могут вводить выплаты сумм для покрытия расходов в связи с избирательной кампанией (такие лица далее именуется заведующими отчетностью), не могут быть работниками вышеупомянутых бюро или ораторами на общественных собраниях.

Однако положения настоящего пункта не относятся к членам Национального собрания или членам местных советов.

Статья 35. (Создание избирательных бюро и бюро для связи)

Пункт 1. Для проведения избирательной кампании каждая политическая партия может открыть, в связи с выборами членов Собрания от общегосударственного избирательного округа, одно избирательное бюро в столичном округе Сеул, по одному избирательному бюро в каждом местном избирательном округе и по одному бюро для связи в столичном округе Сеул, в городе Пусан, в каждой провинции и в каждом ку или городском донг, равно как и в каждом эуп и мьон.

Пункт 2. В избирательных бюро и в бюро для связи, предусмотренных в предыдущем пункте, могут вывешиваться плакаты в порядке, предписанном декретом кабинета.

Статья 36. (Сообщения, касающиеся избирательных бюро, бюро для связи и лиц, руководящих их работой)

Пункт 1. Открыв избирательное бюро и бюро для связи, политическая партия немедленно уведомляет избирательный комитет местного избирательного округа об их местонахождении и адресе и сообщает ему также имена и фамилии лиц, руководящих их работой.

Такое извещение требуется и в том случае, когда в данных, подлежащих сообщению, происходят какие-либо изменения.

Пункт 2. Лица, руководящие работой бюро для свя-

зи, должны принадлежать к той же политической партии, что и кандидат.

Статья 37. (Запрещение создания других подобных органов)

Пункт 1. Помимо бюро для связи, предусмотренных в двух предыдущих статьях, запрещается создание комитетов для пропагандистской работы, ассоциаций сторонников кандидата или иных подобных органов, организаций или групп.

Однако положения настоящего пункта не относятся к созданию каждой партией, при центральной организации партии, при ее отделениях в столичном округе Сеул, городе Пусан и отдельных провинциях и при ее окружных отделениях, аппарата для пропаганды.

Пункт 2. Если обнаруживается, что избирательное бюро, бюро для связи или любая другая организация или группа были созданы в нарушение положений закона или существующих правил, избирательный комитет немедленно отдает приказ о роспуске такой организации или группы.

Статья 38. (Начальник и работники избирательного бюро и ораторы)

Пункт 1. Каждая политическая партия выбирает и назначает по одному начальнику избирательного бюро в связи с выборами членов Собрания от общегосударственного избирательного округа и от каждого из местных избирательных округов.

Однако для выбора и назначения начальника избирательного бюро в местном избирательном округе требуется одобрение его назначения кандидатом партии от этого округа.

Пункт 2. Начальник избирательного бюро может нанять не более семи работников для канцелярской работы, связанной с выборами, по каждому местному избирательному округу, и не более 30 работников для работы, связанной с выборами по общегосударственному округу.

Однако рабочие, развешивающие плакаты, которыми публика уведомляется о предвыборных кампаниях, не считаются работниками избирательного бюро.

Пункт 3. Ораторы могут быть приглашены для выступления на предвыборных собраниях, организуемых либо кандидатом по данному округу, либо соответствующей политической партией.

Пункт 4. Начальник избирательного бюро и ораторы должны принадлежать к той же политической партии, что и кандидат.

Пункт 5. При выборе, назначении или смещении начальника избирательного бюро, оратора или работника бюро политическая партия, кандидат от местного избирательного округа или организатор избирательной кампании немедленно уведомляют об этом соответствующий избирательный комитет.

Пункт 6. Получив уведомление, предусмотренное в предыдущем пункте, избирательный комитет извещает об этом, в свою очередь, другие заинтересованные избирательные комитеты.

Пункт 7. Начальник избирательного бюро, лица, руководящие работой этого бюро или бюро для связи, ораторы и работники этих бюро должны иметь при себе карточки с удостоверением личности, выданные избирательным комитетом, и в случае их увольнения должны немедленно возвращать эти карточки.

Пункт 8. Получив заявления с просьбой о выдаче упомянутой в предыдущем пункте карточки с удостоверением личности, избирательный комитет немедленно выдает такую карточку.

Статья 39. (Гарантия статуса лиц, имеющих отношение к проведению выборов)

Положения статьи 11 Закона об избирательных комитетах относятся, с необходимыми изменениями, к гарантии личного статуса кандидата, начальника избирательного бюро, заведующего отчетностью лиц, руководящих работой избирательного бюро и бюро для связи, свидетелей, ораторов и работников бюро.

Статья 40. (Плакаты)

Пункт 1. Плакаты для осведомления населения, используемые при проведении избирательной кампании, составляются Центральным избирательным комитетом для общегосударственного избирательного округа и окружными избирательными комитетами для местных избирательных округов, соответственно; они печатаются из расчета по одному листу на 100 человек населения и развешиваются избирательными комитетами соответствующих избирательных округов.

Пункт 2. Образец, способ составления и содержание плакатов, упоминаемых в предыдущем пункте, а также порядок развешивания плакатов, равно как и другие связанные с этим правила устанавливаются декретом кабинета.

Пункт 3. Плакаты, предназначенные, в соответствии с положениями статей 52 и 53, для уведомления публики о предвыборных собраниях, составляются избирательными комитетами отдельных избирательных округов и доставляются по требованию политической партии или ее кандидатов в соответствующем избирательном округе.

Пункт 4. Число плакатов, предусмотренных в предыдущем пункте, устанавливается в 30 плакатов, а их размер и содержание устанавливаются декретом кабинета.

Статья 41. (Рукописи для плакатов)

Пункт 1. Рукописи для плакатов, предусмотренных в пункте 1 предыдущей статьи, могут быть использованы только в том случае, если они были представлены не позднее последнего дня регистра-

ции кандидатов; однако они могут быть также представлены одновременно с дополнительными заявлениями о регистрации, когда регистрируются дополнительные кандидаты для выборов членов Собрания от местных избирательных округов.

Пункт 2. Рукописи, представленные в соответствии с положениями предыдущего пункта, не могут быть взяты обратно или подвергнуты изменениям.

Статья 42. (Расходы по изготовлению плакатов)

Пункт 1. Согласно предписаниям Центрального избирательного комитета каждая политическая партия должна при представлении рукописей для плакатов уплатить наличными соответствующему избирательному комитету расходы, связанные с изготовлением плакатов, в соответствии с положениями пунктов 1 и 3 статьи 40.

Однако политическая партия может потребовать, чтобы плакаты выставлялись только в связи с проведением одних выборов или только в одном избирательном округе, и оплатить только связанные с этим расходы.

Пункт 2. Если упомянутые в предыдущем пункте плакаты не были составлены, деньги, уплаченные партией, возвращаются ей в соответствии с положениями декрета кабинета.

Статья 43. (Опубликование циркулярных сообщений в связи с выборами)

Пункт 1. Избирательный комитет каждого местного избирательного округа публикует циркулярное сообщение о кандидатах от данного местного избирательного округа, в котором приводятся их адреса, имена и фамилии, возраст, партийная принадлежность и сведения об их общественной карьере и политических взглядах, а также их фотографии; в этих циркулярных сообщениях содержатся также сведения о платформе и политических установках тех партий, к которым эти кандидаты принадлежат, названия соответствующих местных избирательных округов и другие необходимые данные.

Пункт 2. Ко дню окончания регистрации кандидатов каждая политическая партия и кандидаты от местных избирательных округов представляют соответствующим избирательным комитетам местных избирательных округов рукописи и фотографии для помещения в предусмотренных выше циркулярных сообщениях.

Пункт 3. Число корейских знаков, содержащихся в предусмотренных выше в предыдущем пункте циркулярных сообщениях, не должно превышать 2 000.

Пункт 4. Последовательность, в которой сведения о кандидатах помещаются в циркулярном сообщении, должна соответствовать порядку номеров тех политических партий, к которым они принадлежат.

Пункт 5. Стандартный формат и оформление циркулярного сообщения и другие связанные с этим требования определяются декретом кабинета.

Статья 44. (Рассылка циркулярных сообщений)

Избирательный комитет каждого местного избирательного округа рассылает по почте по одному экземпляру циркулярного сообщения в связи с проведением выборов каждой семье в соответствующем избирательном округе, а также избирателям, внесенным в списки отсутствующих, за девять дней до дня выборов.

Пересылка циркулярного сообщения по почте производится бесплатно.

Статья 45. (Вывешивание плакатов с именами кандидатов и прочими сведениями)

Пункт 1. Избирательный комитет каждого местного избирательного округа распоряжается о том, чтобы были вывешены плакаты в двух или трех местах в каждом избирательном участке с именами и фамилиями и указанием возраста кандидатов от общегосударственного избирательного округа и от местного избирательного округа, а также со сведениями об их партийной принадлежности для осведомления избирателей.

Пункт 2. Вывешивание плакатов, предусмотренных в предыдущем пункте, производится в течение 10 дней, предшествующих дню выборов.

Пункт 3. Последовательность, в которой имена и фамилии кандидатов и относящиеся к ним данные приводятся в предусмотренных в пункте 1 плакатах, соответствует порядку номеров тех политических партий, к которым они принадлежат.

Пункт 4. Требования, связанные с вывешиванием плакатов с именами и фамилиями кандидатов и другими относящимися к ним сведениями, устанавливаются декретом кабинета.

Статья 46. (Запрещение книг и рисунков, составленных непредусмотренными законом способами)

Пункт 1. В течение избирательной кампании никому не разрешается распространять, ставить на сцене или вывешивать, иным способом, чем это предусматривается настоящим законом, плакаты, литературные произведения, пьесы, кинофильмы, рекламы или иной подобный материал, в котором выражается поддержка, рекомендация или осуждение какого-либо кандидата политической партии или иной политической организации.

Пункт 2. Избирательный комитет любой инстанции немедленно отдает приказ о запрещении или изъятии такого материала в случае любого нарушения положений предыдущего пункта, как только оно было обнаружено, и принимает связанные с этим необходимые меры.

Статья 47. (Газетные объявления и флаги-плакаты)

Пункт 1. Каждая политическая партия может только один раз поместить объявление в каждой ежеднев-

ной газете о своих кандидатах для выборов членов Собрания по государственному округу, однако объявление о своей политической платформе и своих лозунгах она может поместить во всех ежедневных газетах пять раз.

Пункт 2. Каждая политическая партия может только один раз поместить в двух ежедневных газетах объявление о своих кандидатах для выборов членов Собрания от местных избирательных округов.

Пункт 3. Каждая политическая партия может изготовить не более 50 флагов-плакатов для избирателей городского округа и не более одного флага-плаката для избирателей эуп или мьон в избирательном округе ку; для их использования в избирательной кампании эти флаги-плакаты должны вывешиваться с печатями соответствующего избирательного комитета.

Пункт 4. Стандартный размер объявлений в газетах и размер флагов-плакатов, равно как и другие связанные с этим требования, предусматриваются декретом кабинета.

Статья 48. (Смешанные предвыборные собрания)

Пункт 1. Смешанные предвыборные собрания организуются избирательным комитетом местного избирательного округа.

Пункт 2. Предусмотренные в предыдущем пункте собрания происходят по окончании периода регистрации кандидатов пять или более раз в ку и городах и один или более раз в каждом эуп и мьон в уездах, с надлежащим указанием времени и места собрания, причем устанавливается одно и то же ограничение продолжительности выступления каждого кандидата (20 минут или больше).

Пункт 3. Никто, кроме кандидатов местного избирательного округа, не имеет права принимать участие в смешанном предвыборном собрании и высказывать свои политические мнения.

Статья 49. (Объявления о предстоящих смешанных предвыборных собраниях)

Избирательный комитет местного избирательного округа распоряжается о том, чтобы были вывешены объявления о времени и месте смешанного предвыборного собрания, предусмотренного в предыдущей статье, за два дня до того, как оно должно состояться, в 50 или большем числе мест в данном округе, и извещает об этом кандидатов для выборов членов Собрания от местного избирательного округа и начальников избирательных бюро.

Статья 50. (Последовательность выступлений на смешанных предвыборных собраниях)

Последовательность выступлений на смешанном предвыборном собрании устанавливается по жребию, и, если один из ораторов отсутствует в то время, когда он должен был выступать, считается, что он

потерял свое право выступать в установленном порядке.

Статья 51. (Поддержание порядка на смешанных предвыборных собраниях)

Когда на таком собрании кто-либо из присутствующих мешает выступлениям или нарушает порядок, председатель избирательного комитета местного избирательного округа или назначенный им член этого комитета призывает этого человека к порядку и может заставить его покинуть заседание, если он не обращает внимания на этот призыв.

Статья 52. (Предвыборное собрание, организованное одним из кандидатов)

Пункт 1. Предвыборное собрание может быть организовано одним из кандидатов для выборов членов Собрания от местного избирательного округа.

Пункт 2. Упомянутое в предыдущем пункте собрание является либо собранием для высказывания личных политических мнений, либо дискуссионным собранием или форумом, на котором выступает ряд участвующих в избирательной кампании лиц, причем место и время такого собрания устанавливаются заранее.

Пункт 3. Лицо, желающее организовать такое собрание, упомянутое в предыдущем пункте, должно представить письменное заявление избирательному комитету местного избирательного округа за 24 часа до начала такого собрания, в соответствии с предписаниями декрета кабинета.

Пункт 4. Если два или несколько предусмотренных в предыдущем пункте заявлений было представлено в целях устройства таких собраний в одном и том же месте, избирательный комитет местного избирательного округа устанавливает последовательность таких собраний в соответствии с положениями декрета кабинета.

Пункт 5. Место для предвыборного собрания не должно использоваться с этой целью более чем в течение трех часов подряд.

Пункт 6. На предусмотренных в пункте 1 предвыборных собраниях с речами может выступать не более четырех человек.

Пункт 7. Число собраний, организованных одним кандидатом, не может превышать числа избирательных участков в данном избирательном округе.

Пункт 8. Лица, организующие предвыборные собрания, могут пользоваться афишами для указания места, где такое собрание будет происходить, в соответствии с положениями декрета кабинета.

Статья 53. (Предвыборные собрания, организуемые политической партией)

Пункт 1. Каждая политическая партия может орга-

низовать во время избирательной кампании собрания для пропаганды за рекомендуемых ею кандидатов.

Пункт 2. Число собраний, устраиваемых в соответствии с положениями предыдущего пункта, не должно превышать числа избирательных участков в соответствующем избирательном округе.

Пункт 3. На предвыборном собрании, устроенном в соответствии с положениями пункта 1, помимо кандидатов для выборов членов Национального собрания от общегосударственного округа или от местных избирательных округов, с речами может выступать не более трех ораторов.

Пункт 4. Положения пунктов 2—5 и 8 предыдущей статьи относятся, *mutatis mutandis*, к предвыборным собраниям, предусматриваемым в настоящей статье.

Статья 54. (Запрещение устройства других предвыборных собраний во время проведения смешанных предвыборных собраний)

Ни в одном ку или городе на расстоянии 300 метров от места, где происходит смешанное предвыборное собрание, и ни в одном уезде на расстоянии 500 метров от места, где происходит такое собрание, начиная за 2 часа до его открытия, о котором объявляется в соответствии с статьей 48, не может происходить другого предвыборного собрания.

Статья 55. (Использование общественных помещений)

Пункт 1. В соответствии с положениями декрета кабинета, для устройства предвыборных собраний каждая политическая партия и каждый кандидат могут пользоваться бесплатно следующими помещениями:

1. школой, общественным залом, парком, стадионом и рынком; и
2. иными зданиями или помещениями, предусмотренными декретом кабинета.

Пункт 2. Когда, в соответствии с положениями предыдущего пункта, подано заявление об использовании такого помещения, администратор школы или любого другого такого помещения может не дать на это разрешения только в том случае, если для этого имеются надлежащие основания.

Статья 56. (Места, в которых выступления запрещаются)

Никто не может произносить связанных с избирательной кампанией речей в следующих местах:

1. в зданиях или помещениях, находящихся в ведении правительства, органов местного самоуправления или государственных предприятий, или предприятий, находящихся под государственным управлением;
2. на железнодорожных станциях, в трамвайных вагонах, на самолетах, на судах или в автобусах; и

3. в больницах, амбулаториях, библиотеках, научно-исследовательских центрах, экспериментальных станциях и других помещениях, предназначенных для научно-исследовательской работы в области медицины или культуры.

Статья 57. (Ограничения в использовании звукоусилительных устройств и автомобилей)

Пункт 1. Звукоусилительные устройства могут быть использованы только на смешанных предвыборных собраниях или на предвыборных собраниях, организованных кандидатом или политической партией.

Пункт 2. Каждый кандидат может пользоваться во время избирательной кампании только одним автомобилем, судном и звукоусилительным устройством.

Пункт 3. Каждая политическая партия может пользоваться только одним автомобилем, судном и звукоусилительным устройством в каждом избирательном округе.

Пункт 4. Звукоусилительные устройства не могут быть использованы ближе, чем на расстоянии 8 000 метров от линии перемирия.

Пункт 5. На время избирательной кампании к предусмотренным в пунктах 2 и 3 звукоусилительным устройствам, автомобилям и судам прикрепляются знаки, установленные декретом кабинета, и эти автомобили и суда могут передвигаться на любое расстояние, не подвергаясь никаким ограничениям.

Пункт 6. Когда происходит устроенное кем-либо предвыборное собрание, никому другому не разрешается пользоваться звукоусилительным устройством на расстоянии менее 300 метров от места этого собрания, если оно происходит в ку или в городе, и менее 500 метров, если оно происходит в уезде.

Пункт 7. Пользоваться ленточными магнитофонами в избирательной кампании воспрещается.

Статья 58. (Воспрещение ложных радиопередач)

Лицо, ведающее радиостанцией, не имеет права мешать беспристрастному проведению выборов посредством передачи заведомо ложных или искаженных сообщений, относящихся к кандидату или к выборам.

Статья 59. (Беспристрастная передача по радио биографических сведений о кандидатах)

Пункт 1. Заведующий государственной радиостанцией должен, в соответствии с положениями декрета кабинета, сообщать по радио имена, фамилии и возраст кандидатов в округах, которые находятся в радиусе действия данной радиостанции, сведения о политических партиях, к которым они принадлежат, и другие важные относящиеся к ним данные для осведомления избирателей.

Пункт 2. Упомянутые в предыдущем пункте ра-

диопередачи должны производиться не менее трех раз в период времени с момента окончания регистрации до дня, предшествующего дню выборов, и при установлении числа радиопередач и их содержания должно соблюдаться полное беспристрастие по отношению ко всем политическим партиям и кандидатам.

Пункт 3. Когда заведующий радиостанцией, не находящейся в государственном управлении, желает дать возможность передавать через его радиостанцию сообщения, связанные с избирательной кампанией, эти передачи должны производиться бесплатно, а их число и содержание должны быть установлены с соблюдением полного беспристрастия по отношению ко всем политическим партиям и кандидатам.

Статья 60. (Использование радиостанций)

Пункт 1. Каждая политическая партия может использовать любые радиостанции для оказания содействия своим кандидатам в ходе избирательной кампании, в соответствии с постановлениями Центрального избирательного комитета.

Пункт 2. Никто не может пользоваться в связи с проведением избирательной кампании радиостанциями иначе, как в соответствии с положениями настоящего закона.

Статья 61. (Запрещение незаконного использования газет, журналов и т.п.)

В целях обеспечения победы или поражения на выборах какого-либо кандидата никто не может предлагать или давать понять, что он предлагает деньги или имущество, развлечения или любые иные выгоды лицу, издающему или редактирующему газету, журнал или любые другие публикации, собирающему новости или пишущему статьи для газеты (включая телеграфные агентства, как это следует понимать и далее), журнала, или любой другой публикации, с тем чтобы в них были напечатаны сообщения или статьи, касающиеся определенной политической партии или кандидата.

Статья 62. (Запрещение появления статей или сообщений, содержащих ложные сведения)

Никакой издатель или редактор газеты, журнала или любой другой публикации не может опубликовать несоответствующий истине материал, или ложные или тенденциозные сведения, относящиеся к выборам, с тем чтобы этим способствовать победе или поражению на выборах какого-либо кандидата.

Статья 63. (Запрещение распространения газет и журналов иначе, как установленными для этого средствами)

Никто не может распространять иначе, как установленными для этого средствами, газеты и журналы, содержащие статьи, относящиеся к выборам.

Статья 64. (Запрещение использования в избирательной кампании особых отношений с теми или иными лицами или учреждениями)

Пункт 1. Никто не может при проведении избирательной кампании использовать для целей этой кампании учащихся или несовершеннолетних.

Пункт 2. Никто не может при проведении избирательной кампании использовать для целей этой кампании учебные заведения или культурные и торговые организации.

Статья 65. (Запрещение хождения по домам избирателей)

Пункт 1. Никто не может при проведении избирательной кампании ходить по домам избирателей.

Пункт 2. Никто не может ходить по домам избирателей для оповещения о намечаемом предвыборном собрании.

Статья 66. (Запрещение сбора подписей)

Никто не может во время избирательной кампании собирать подписи для какой бы то ни было цели.

Статья 67. (Запрещение производить обследования общественного мнения)

Никто не может производить обследования общественного мнения или опросы населения, чтобы предугадать победу или поражение на выборах какого-либо кандидата.

Статья 68. (Запрещение выдачи пищи и напитков)

Никто не может для успеха избирательной кампании предлагать где бы то ни было и под каким бы то ни было предлогом пищу и напитки.

Статья 69. (Запрещение нарушения спокойствия)

Во время избирательной кампании никто не может устраивать на улице парадов или нарушать порядок криками для прославления какого-либо кандидата.

Статья 70. (Запрещение выступлений с речами ночью)

Никто не может устраивать публичных собраний ночью, т.е. между 10 ч. вечера и 6 ч. утра.

Статья 71. (Запрещение клеветнических выступлений против кандидатов)

Пункт 1. Никто не может, в целях содействия победе или поражению какого-либо кандидата на выборах, сообщать или распространять ложные сведения, касающиеся личного статуса, биографии или личности какого-либо кандидата, или относящиеся к политической партии, к которой он принадлежит, или публично подвергать его личным нападкам, указывая на те или иные факты.

Пункт 2. Если на смешанном предвыборном собрании или на собрании, организованном кандидатом или политической партией, кто-либо произносит речь, нарушающую положения предыдущего пункта, избирательный комитет делает этому лицу, по своей собственной инициативе или по требованию кандидата или его представителя, предупреждение, и если оратор не принимает во внимание такого предупреждения, лишает его слова.

Статья 72. (Ограничения в отношении подарков)

Пункт 1. Кандидат или лицо, желающее стать кандидатом, не может делать никаких подарков избирателям соответствующего избирательного округа в связи с предстоящими выборами в течение 180 дней — между днем истечения полномочий членов Национального собрания и днем выборов.

Пункт 2. Политическая партия, родители, жена или муж, сыновья и дочери, братья и сестры кандидата (далее именуемые членами его семьи), начальник избирательного бюро, заведующий отчетностью, ораторы, лица, руководящие работой избирательного бюро и бюро для связи, работники избирательного бюро или компания, юридическое лицо или организация, связанные с кандидатом, не должны делать в связи с выборами подарков лицам, проживающим в соответствующих избирательных округах в течение 180 дней — между днем истечения полномочий членов Национального собрания и днем выборов, если можно предположить, что такой подарок, независимо от предлога, под которым он делается, исходит от кандидата.

Пункт 3. Предложение денег, заимообразное предоставление или безвозмездная передача имущества или помещений, аннулирование или сокращение долгов или предложение других выгод в течение 180 дней между днем истечения полномочий членов Национального собрания и днем выборов избирателям или их семьям политической партией, кандидатом или его семьей, начальником избирательного бюро, заведующим отчетностью, ораторами, лицами, руководящими работой избирательного бюро и бюро для связи или работниками избирательного бюро рассматриваются как подарки.

Пункт 4. Положения о подарках, о которых говорится в предыдущих пунктах, не распространяются на подарки, сделанные в период регистрации из любезности или в качестве выражения благодарности за произведенную работу.

Статья 73. (Запрещение ходатайств и просьб о получении подарков)

Никто не может принимать подарки или просить о том, чтобы ему был сделан подарок в связи с выборами политической партией, кандидатом, членами семьи кандидата, начальником избирательного бюро, заведующим отчетностью, ораторами, лицами, руководящими работой избирательного бюро и бюро

для связи, работниками избирательного бюро, или же компанией, с которой связан кандидат.

Статья 74. (Запрещение получения подарков)

Никто не может получать подарки, или просить о том, чтобы ему был сделан в связи с выборами подарок иностранцем, иностранным юридическим лицом или иностранной организацией.

Однако положения настоящей статьи не распространяются на те случаи, когда какая-либо политическая партия или какой-либо кандидат получают взносы от иностранного юридического лица или иностранной организации, возглавляемой гражданином Корейской Республики.

Статья 75. (Запрещение предоставления бесплатно транспортных средств)

Никто не может предлагать избирателям бесплатный проезд на автомобиле или иные транспортные средства в целях, связанных с избирательной кампанией.

Статья 76. (Запрещение предоставления преимуществ после дня выборов в благодарность за оказанные услуги)

Никто не может оказывать гостеприимство или предоставлять преимущества избирателям после дня выборов в благодарность за содействие в избрании или в поражении другого кандидата.

Глава VII

Предвыборные расходы (расходы по проведению избирательной кампании)

Статья 77. (Определение)

Пункт 1. Расходы по проведению избирательной кампании, относящиеся к любой из следующих категорий, оплачивает политическая партия или кандидат:

1. плата за помещение и расходы по содержанию избирательного бюро и бюро для связи;
2. вознаграждения и возмещение действительных расходов, выплачиваемые организатору избирательной кампании, заведующему отчетностью, лицам, руководящим работой избирательного бюро и бюро для связи, ораторам и работникам избирательного бюро;
3. расходы, необходимые в связи с организацией предвыборных собраний, которые устраивает партия или кандидат;
4. плата за прокат и ремонт звукоусилительных устройств, автомобилей или судов;
5. вознаграждения и возмещение действительных расходов, выплачиваемых наблюдателям за подачей голосов и наблюдателям за подсчетом голосов;

6. расходы в связи с радиопередачами и на газетные объявления, а также стоимость флагов-плакатов;

7. действительные расходы самого кандидата по проведению избирательной кампании; и

8. прочие расходы, производимые во время избирательной кампании на работу для связи.

Пункт 2. Выражение «предвыборные расходы» в том смысле, в каком оно употребляется ниже, относится к деньгам, товарам, долговым обязательствам и т.д., упоминаемым в каждом из предыдущих пунктов, которые были использованы в период со дня регистрации кандидата до того дня, когда выясняется исход выборов.

Пункт 3. Выражение «расходы» в том смысле, в каком оно употребляется ниже, означает не только фактические расходы, связанные с избирательной кампанией, но также принятие обязательств по уплате таких расходов.

Статья 78. (Максимальная сумма расходов для проведения избирательной кампании)

Пункт 1. Расходы для проведения избирательной кампании по общегосударственному избирательному округу не могут превышать максимальную сумму, установленную Центральным избирательным комитетом.

Пункт 2. Расходы для проведения избирательной кампании кандидатом от местного избирательного округа не могут превышать максимальную сумму, установленную избирательным комитетом местного избирательного округа с одобрения избирательных комитетов столичного округа Сеул, города Пусан или провинций соответственно категориям расходов, предусмотренным в предыдущей статье.

Статья 79. (Публичное объявление о максимальной сумме расходов для проведения избирательной кампании)

Центральный избирательный комитет и комитеты местных избирательных округов объявляют о максимальной сумме расходов, предусмотренных в предыдущей статье, не позднее, чем через три дня по объявлении дня выборов.

Статья 80. (Выбор и назначение заведующих отчетностью)

Пункт 1. Политическая партия, рекомендующая кандидата для выборов от общегосударственного избирательного округа или от местного избирательного округа, сообщает соответствующему избирательному комитету не позднее, чем в день, предшествующий регистрации этого кандидата, имя и адрес заведующего отчетностью.

Пункт 2. Кандидат, рекомендованный в местном избирательном округе, где нет окружного отделения

партии, к которой он принадлежит, назначает заведующего отчетностью не позднее, чем в день, предшествующий регистрации кандидатов, и сообщает об этом избирательному комитету соответствующего местного избирательного округа.

Пункт 3. Заведующий отчетностью может пользоваться услугами одного помощника для ведения отчетности из числа работников избирательного бюро.

Статья 81. (Замена одного заведующего отчетностью другим)

Если заведующий отчетностью не может выполнять свои обязанности вследствие несчастного случая, увольнения или ухода с этой должности, лицо, имеющее право на основании положений предыдущего пункта выбирать и назначать заведующего отчетностью, назначает нового заведующего отчетностью не позднее, чем в день, следующий за днем, когда имели место обстоятельства, вызвавшие эту перемену, и уведомляет об этом соответствующий избирательный комитет.

Статья 82. (Вступление в должность заведующего отчетностью)

Заведующий отчетностью приступает к исполнению своих обязанностей по оплате предвыборных расходов политической партии или кандидата только после посылки уведомления, предусмотренного в пунктах 1 и 2 статьи 80 и в предыдущей статье.

Статья 83. (Бухгалтерские книги)

Пункт 1. Бухгалтерские книги находятся в ведении заведующего отчетностью, и он вносит в них записи, относящиеся к следующим статьям:

1. все уплаченные расходы по проведению избирательной кампании; и
2. имена и фамилии, адреса и занятие лиц, которыми были уплачены расходы, связанные с проведением избирательной кампании, день, когда эти расходы были уплачены, и сумма расходов (если выплаты производились не деньгами, а натурой, то эквивалентная стоимость по текущим ценам).

Пункт 2. Образец, типа и способ ведения предусмотренных в предыдущем пункте бухгалтерских книг устанавливаются Центральным избирательным комитетом.

Статья 84. (Запрещение уплаты расходов кем бы то ни было, кроме заведующего отчетностью)

Никто, кроме заведующего отчетностью, не может производить выплат для покрытия расходов по проведению избирательной кампании.

Статья 85. (Расписки и другие оправдательные документы)

При уплате расходов по проведению избирательной

кампании заведующий отчетностью получает соответствующую расписку или какой-либо другой оправдательный документ.

Статья 86. (Отчет о произведенных выплатах)

Пункт 1. Заведующий отчетностью заносит в бухгалтерские книги расходы, связанные с избирательной кампанией, которые были оплачены по статьям расходов в соответствии с положениями пункта 1 статьи 83, и представляет об этом отчет соответствующему избирательному комитету не позднее, чем через 15 дней со дня выборов.

Пункт 2. Требования, касающиеся отчета о произведенных выплатах, устанавливаются Центральным избирательным комитетом.

Статья 87. (Хранение бухгалтерских книг и других документов)

Пункт 1. Заведующий отчетностью сохраняет предусмотренные в статье 83 бухгалтерские книги и предусмотренные в статье 85 расписки и другие относящиеся к произведенным выплатам оправдательные документы в течение года со дня выборов.

Пункт 2. Заведующий отчетностью может просить соответствующий избирательный комитет хранить бухгалтерские книги и другие предусмотренные в предыдущем пункте оправдательные документы.

Статья 88. (Проверка бухгалтерских книг и требования о сообщении данных)

В связи с отчетом о произведенных выплатах Центральный избирательный комитет и комитеты столичного округа Сеул, города Пусан и провинций могут проверять бухгалтерские книги и другие документы, относящиеся к поступлениям и расходам, и потребовать от кандидата, заведующего отчетностью и любого другого компетентного лица представление отчета и любых других необходимых данных.

Статья 89. (Расходы, не считающиеся расходами по проведению избирательной кампании)

Определение предусматриваемых в настоящей главе предвыборных расходов не распространяется на расходы, относящиеся к одной из следующих категорий:

1. все денежные суммы, пошлины и сборы, уплачиваемые в связи с выборами органам государственной власти, органам местного самоуправления или избирательным комитетам;
2. такие расходы, как плата за телефон, электричество, воду и другие расходы по содержанию помещений избирательного бюро и бюро для связи, выплаты на покрытие которых были произведены политической партией или кандидатом до дня объявления даты выборов; и
3. расходы по завершению остающейся после дня выборов канцелярской работы.

Статья 90. (Вознаграждение и возмещение действительных расходов, которые должны быть выплачены лицам, занимавшимся предвыборной работой)

Пункт 1. Суточные и возмещение действительных расходов могут выплачиваться начальникам избирательных бюро, лицам, руководящим работой избирательных бюро и бюро для связи, заведующим отчетностью, ораторам, работникам избирательных бюро и наблюдателям за голосованием.

Пункт 2. Порядок выплаты и размеры суточных и возмещения действительных расходов, упомянутых в предыдущем пункте, устанавливаются Центральным избирательным комитетом.

Глава VIII

День выборов и голосование

Статья 91. (Объявление о дне выборов)

Пункт 1. Всеобщие выборы происходят не раньше, чем за 60 дней, и не позднее, чем за 20 дней, до дня истечения срока полномочий членов Национального собрания прежнего созыва, а о дне выборов Президент объявляет не позднее, чем за 30 дней до его наступления.

Пункт 2. Дополнительные выборы происходят не позднее, чем через 90 дней по получении от Председателя Национального собрания уведомления о появившейся в этом Собрании вакансии, и о дне таких дополнительных выборов Президент объявляет в порядке, предусмотренном положениями предыдущего пункта.

Статья 92. (Порядок проведения выборов)

Пункт 1. Выборы производятся посредством начертания на избирательном бюллетене соответствующих знаков.

Пункт 2. Избиратели голосуют лично, причем разрешается также голосование по почте; голосование производится на основе подачи каждым избирателем одного голоса.

Пункт 3. Имя и фамилия избирателя не должны быть указаны на избирательном бюллетене.

Статья 93. (Избирательные пункты)

Пункт 1. В каждом избирательном участке открывается избирательный пункт, и избирательный комитет соответствующего избирательного участка официально объявляет о наименовании и месте избирательного пункта за 20 дней до дня выборов.

Однако в случае стихийного бедствия или другой *force majeure* место избирательного пункта может быть изменено.

Пункт 2. Если применяется содержащаяся в предыдущем пункте оговорка, то об этом немедленно объявляется с тем, чтобы вовремя осведомить об этом избирателей.

Пункт 3. Избирательный пункт устанавливается в школе, в управлении *эуп*, *мьон* или *донг* или в помещении для общественных собраний в порядке предпочтения, указанном этим перечислением.

Однако, если, по необходимости, избирательный пункт приходится установить в каком-либо другом месте, для этого должно быть получено разрешение избирательного комитета местного избирательного округа.

Пункт 4. Избирательные пункты не могут быть установлены в казармах.

Пункт 5. Место в избирательном пункте, где избиратели отмечают бюллетени, должно быть оборудовано таким образом, чтобы голосующего не могли видеть другие лица и чтобы там не было никаких надписей.

Пункт 6. Имена и фамилии кандидатов по общегосударственному избирательному округу и сведения об их партийной принадлежности вывешиваются в избирательном пункте в соответствии с постановлениями Центрального избирательного комитета таким образом, чтобы избиратель мог легко разобраться.

Пункт 7. Политическая партия, кандидат или начальник избирательного бюро могут просить о том, чтобы в устройстве избирательного пункта были произведены перемены.

Пункт 8. Лица, ведающие процедурой выборов, должны находиться в избирательных пунктах для оказания помощи избирателям.

Пункт 9. Лица, ведающие процедурой выборов, назначаются избирательным комитетом соответствующего избирательного участка из числа чиновников административных органов или служащих ведомства народного образования, и их имена и фамилии объявляются за три дня до дня выборов.

Статья 94. (Время, установленное для голосования)

Пункт 1. Избирательные пункты открываются в 7 ч. утра и закрываются в 5 ч. дня.

Однако избирательные пункты не закрываются до тех пор, пока не проголосуют все избиратели, ожидающие своей очереди при наступлении часа закрытия избирательных пунктов.

Пункт 2. До начала голосования члены избирательного комитета соответствующего избирательного участка осматривают избирательный пункт снаружи и внутри, чтобы убедиться в том, что все в порядке, причем при этом осмотре их сопровождают состоящие при избирательных пунктах наблюдатели.

Однако положения настоящего пункта не применяются, если к моменту начала голосования наблюдатели не явились на избирательный пункт.

Пункт 3. Избирательные бюллетени, посылаемые по почте, должны быть получены избирательным комитетом местного избирательного округа не позднее 5 ч. пополудни в день выборов.

Статья 95. (Избирательные бюллетени)

Пункт 1. На избирательных бюллетенях печатаются названия политических партий, имена и фамилии кандидатов от избирательного округа и присвоенные каждому из них знаки.

Однако, если какая-либо политическая партия в данном избирательном округе не выставила своего кандидата, на избирательном бюллетене печатается только название этой партии и присвоенный ей знак.

Пункт 2. Отличительными знаками политических партий для их обозначения на избирательных бюллетенях служат цифры I, II, III и т.д., в установленном для политических партий порядке, а названия этих партий, равно как и имена и фамилии их кандидатов от данного округа, печатаются как знаками корейского алфавита, так и китайскими иероглифами.

Пункт 3. Центральный избирательный комитет устанавливает по жребию не позднее, чем через два дня по окончании регистрации кандидатов, последовательность напечатания названий политических партий на избирательном бюллетене; при этом присутствуют представители этих партий или уполномоченные ими лица.

Пункт 4. По истечении периода времени, установленного для дополнительной регистрации, имя кандидата не вычеркивается на избирательных бюллетенях даже в случае снятия его кандидатуры, его смерти или объявления его регистрации недействительной.

Пункт 5. На избирательных бюллетенях проставляются их серийные номера.

Статья 96. (Печатание избирательных бюллетеней и изготовление избирательных урн)

Пункт 1. Избирательные бюллетени печатаются и избирательные урны изготавливаются избирательным комитетом местного избирательного округа и рассылаются избирательным комитетам избирательных участков; их образец устанавливается декретом кабинета.

Пункт 2. На каждый избирательный участок приходится по две избирательные урны, предоставляемые в соответствии с положениями предыдущего пункта.

Однако при голосовании обе эти избирательные урны не используются одновременно.

Пункт 3. Для избирательных бюллетеней, посылаемых по почте, используется особая избирательная урна.

Пункт 4. Уполномоченные двух политических партий, избранных по жребию из числа политических партий, рекомендовавших кандидатов, ставят в избирательном комитете местного избирательного округа свои печати на избирательных бюллетенях.

Пункт 5. Если нет уполномоченного одной из политических партий, присутствие которого предусмот-

рено в предыдущем пункте, или если с ним произошел несчастный случай, лишающий его возможности поставить свою печать, печать ставит председатель избирательного комитета местного избирательного округа.

Статья 97. (Ознакомление избирателей с образцом избирательных бюллетеней)

Избирательный комитет местного избирательного округа знакомит избирателей каждого избирательного участка с образцом избирательного бюллетеня за 10 дней до дня выборов.

Статья 98. (Рассылка уведомлений о выборах)

Избирательный комитет избирательного участка рассылает, в соответствии с декретом кабинета, ко дню, предшествующему дню выборов, уведомления, извещающие внесенных в списки избирателей о предстоящих выборах.

Статья 99. (Получение избирательного бюллетеня)

Пункт 1. Избиратель является на избирательный пункт лично и, установив свою личность путем предъявления в присутствии наблюдателей полученного им уведомления, получает один избирательный бюллетень и в присутствии членов избирательного комитета избирательного участка расписывается или ставит отпечаток своего большого пальца на списке избирателей.

Пункт 2. От избирательных бюллетеней для голосования по почте, за 10 дней до дня выборов в 9 ч. утра, отстригаются их порядковые номера, и эти бюллетени кладутся сначала в конверты для ответа, а затем, в этих конвертах, — в конверты для послышки избирателям, которые запечатываются; это делается в избирательном комитете местного избирательного округа в присутствии наблюдателей от политических партий, кандидатов или начальников избирательных бюро; запечатанные таким образом конверты рассылаются не позднее, чем через два дня после этой процедуры.

Пункт 3. Отсылка и возвращение избирательных бюллетеней производится бесплатно заказным пакетом.

Пункт 4. Если существуют сомнения в том, что данный избиратель действительно является лицом, включенным под соответствующим именем в список избирателей, избирательный комитет избирательного участка устанавливает его личность, заслушав показания начальника донг или ри, в котором этот избиратель проживает, или его соседей.

Пункт 5. Председатель избирательного комитета избирательного участка выдает избирателю избирательный бюллетень даже тогда, когда этот последний не принес с собой предусмотренного в предыдущей статье уведомления, если доказано, что он действительно является лицом, включенным под соответствующим именем в список избирателей.

Статья 100. (Ограничения в отношении голосования)

Пункт 1. Никто не может голосовать, если он не включен в список избирателей.

Однако лицо, предъявившее свидетельство, предусмотренное в пункте 2 статьи 20 или в пункте 2 статьи 21, может голосовать.

Пункт 2. Лицо, не имеющее, как это обнаруживается в день выборов права голосовать не допускается к голосованию, даже в том случае, если его имя внесено в список избирателей.

Пункт 3. Лицо, включенное в список отсутствующих избирателей, может голосовать только по почте.

Статья 101. (Отметки на избирательных бюллетенях)

Пункт 1. В изолированном месте, где никто не может его видеть, избиратель ставит на избирательном бюллетене отметки, выбирая, по своему усмотрению, один из столбцов, в которых напечатаны названия партии и имена кандидатов; если же от избранной им политической партии в данном избирательном округе нет кандидата, он ставит отметку в одном из столбцов, где напечатано название только политических партий; затем он там же складывает этот бюллетень так, чтобы не было видно поставленной им отметки, отрывает перед членами избирательного комитета и наблюдателями номер бюллетеня и опускает в избирательную урну только бюллетень, а номер бюллетеня опускает в другую урну.

Пункт 2. Даже если избиратель сделал на своем бюллетене пометки, новый бюллетень ему не выдается.

Пункт 3. Слепого избирателя или избирателя, не могущего начертать самостоятельно на избирательном бюллетене отметку, могут сопровождать два члена его семьи или два указанных им самим лица, которые должны помогать ему в подаче голоса.

Пункт 4. Помимо случаев, предусмотренных в предыдущем пункте, не разрешается двум или большему числу лиц одновременно входить в то место, где избиратель ставит отметку на избирательном бюллетене.

Статья 102. (Установленная для избирательных бюллетеней отметка)

Единственная отметка, которую избиратель может ставить на бюллетене, это — знак 0.

Статья 103. (Кворум присутствующих членов избирательного комитета)

На избирательном пункте должно присутствовать большинство членов избирательного комитета соответствующего избирательного участка, причем они должны находиться на месте по крайней мере за час до начала голосования.

Статья 104. (Наблюдатели на избирательных пунктах)

Пункт 1. Политическая партия, кандидат или начальник избирательного бюро может назначить наблюдателей, которые должны следить за тем, как выдаются избирательные бюллетени и как происходит голосование.

Пункт 2. Политическая партия, кандидат или начальник избирательного бюро сообщают избирательному комитету соответствующего избирательного участка имена и фамилии наблюдателей в течение трех дней до дня выборов и не позднее, чем за тридцать минут до начала голосования; это сообщение может быть сделано на избирательном пункте в день выборов.

Перемены в составе наблюдателей могут производиться в любое время.

Пункт 3. Избирательный комитет избирательного участка распоряжается о том, чтобы наблюдателям были предоставлены сиденья в таком месте, откуда они легко могут следить за выдачей избирательных бюллетеней и за голосованием.

Пункт 4. Каждая политическая партия назначает по четыре наблюдателя на каждый избирательный пункт, которые, согласно ее инструкциям, должны наблюдать за ходом голосования в две смены, подв наблюдателя в каждой смене.

Пункт 5. Наблюдатели на избирательных пунктах не имеют права вмешиваться в работу, связанную с выборами, убеждать избирателей голосовать за того или иного кандидата или совершать какие-либо другие поступки, могущие повлиять на исход выборов.

Пункт 6. Если наблюдатель на избирательном пункте заметил постороннее вмешательство в процессе голосования или какое-либо другое нарушение положений настоящего закона и требует исправления таких нарушений, избирательный комитет избирательного участка, если он считает это требование обоснованным, немедленно его выполняет.

Пункт 7. Если на избирательном пункте произошел инцидент, нарушивший нормальный ход голосования, каждый наблюдатель может заснять это происшествие.

Статья 105. (Запрещение входа в помещение избирательного пункта членам прокурорского надзора и т.д. и поддержание в нем порядка)

Пункт 1. Член прокурорского надзора, полицейский или военнослужащий, состоящий на действительной службе, может входить в помещение избирательного пункта только для голосования.

Пункт 2. Если избирательный комитет избирательного участка считает, что, ввиду серьезного нарушения порядка на избирательном пункте, свободная подача голосов продолжаться не может, пред-

седатель этого комитета, по решению комитета, может просить одетых в форму полицейских оказать содействие для восстановления порядка на избирательном пункте.

Пункт 3. Полицейские, вошедшие в помещение избирательного пункта во исполнение предусмотренной в предыдущем пункте просьбы, следуют директивам председателя избирательного комитета избирательного участка и оставляют избирательный пункт немедленно по восстановлении порядка или по просьбе председателя.

Статья 106. (Запрещение входа в помещение избирательного пункта)

Входить в помещение избирательного пункта могут только избиратели, наблюдатели, назначенные на эти пункты, члены и персонал избирательного комитета избирательного участка или избирательных комитетов более высоких инстанций и другие связанные с ними лица.

Статья 107. (Запрещение ношения на избирательных пунктах огнестрельного и другого смертоносного оружия)

Помимо случаев, предусмотренных в пункте 2 статьи 105, никто не может иметь при себе на избирательных пунктах огнестрельного и другого смертоносного оружия или взрывчатых веществ.

Статья 108. (Запрещение громких разговоров или шума на избирательных пунктах и около них)

Пункт 1. Если кто-либо громко разговаривает или поднимает шум на избирательном пункте или на расстоянии 100 метров от него, председатель избирательного комитета избирательного участка призывает виновного к порядку; если же виновный ему не повинует, председатель может удалить его из помещения избирательного пункта или приказать ему отойти на некоторое расстояние от него.

Пункт 2. Избиратель, которого в соответствии с положениями предыдущего пункта заставили покинуть избирательный пункт, допускается к голосованию после всех других избирателей.

Однако председатель избирательного комитета избирательного участка может разрешить ему принять участие в голосовании и раньше, чем указано выше, если он имеет основания полагать, что это лицо больше не нарушит порядка на избирательном пункте.

Пункт 3. Никто не может носить повязки на рукаве, ленты через плечо или каких-либо значков, которые могли бы оказать в день выборов какое-либо влияние на исход голосования.

Статья 109. (Гарантия тайны голосования)

Пункт 1. Соблюдение тайны голосования гарантируется.

Пункт 2. Избиратель не обязан объявлять имени

кандидата или названия политической партии, за которую он голосовал, и ни органы государственной власти, ни какая-либо общественная организация не имеют права стараться получить такие сведения или просить избирателя сообщить эти сведения.

Статья 110. (Запечатывание избирательных урн)

Пункт 1. Когда наступает время закрытия избирательного пункта, председатель избирательного комитета избирательного участка закрывает в него вход и после окончания голосования избирателей, все еще находящихся в помещении избирательного пункта, закрывает отверстие урны и запечатывает его, а затем закрывает на замок урну в присутствии всех членов избирательного комитета и наблюдателей.

Однако, если какой-либо член комитета или наблюдатель отказывается закрыть и запечатать урну или отказывается в этом участвовать без достаточных оснований, считается, что он сложил с себя свои полномочия, и этот факт отмечается в отчете о голосовании.

Пункт 2. Ключ от избирательной урны, а также неиспользованные избирательные бюллетени, оповещения о выборах и отстриженные порядковые номера бюллетеней запечатываются, каждые в отдельном пакете, в соответствии с положениями предыдущего пункта.

Статья 111. (Составление отчета о голосовании)

Председатель избирательного комитета избирательного участка составляет отчет о голосовании, который он скрепляет своей подписью и печатью и который подписывают все присутствующие члены комитета.

Однако, если какой-либо член комитета отказывается без достаточного основания подписать этот отчет или скрепить его своей печатью, считается, что он сложил с себя свои полномочия, и этот факт отмечается в отчете о голосовании.

Статья 112. (Транспортировка избирательных урн и т.д.)

Пункт 1. По окончании голосования председатель избирательного комитета избирательного участка безотлагательно отправляет избирательную урну, ключ от нее, отчет о голосовании и оставшиеся неиспользованными избирательные бюллетени избирательному комитету соответствующего избирательного округа или избирательному комитету ку, города или уезда.

Пункт 2. Избирательную урну, отправляемую в соответствии с положениями предыдущего пункта, могут сопровождать следующие лица: по одному наблюдателю от каждой политической партии или каждого кандидата; при транспортировке избирательной урны ее сопровождают не больше двух полицейских в форме.

Статья 113. (Передача и хранение относящихся к выборам документов)

Пункт 1. По окончании выборов избирательный комитет избирательного участка передает список избирателей и все относящиеся к выборам документы председателю избирательного комитета соответствующего избирательного округа.

Пункт 2. Документы, упомянутые в предыдущем пункте, сохраняются в течение того срока, на который кандидат был избран.

Глава IX

Подсчет голосов

Статья 114. (Организация подсчета голосов)

Пункт 1. Подсчет голосов производится избирательными комитетами местных избирательных округов и избирательными комитетами *ку*, городов и уездов (ниже именуемыми комитетами по подсчету голосов).

Пункт 2. Подсчет голосов производится в присутствии большинства членов комитета.

Пункт 3. За пять дней до дня выборов комитет по подсчету голосов объявляет, в каком управлении *ку*, города или уезда будет происходить подсчет голосов.

Пункт 4. Счетчикам в их работе помогают члены комитета по подсчету голосов.

Пункт 5. Счетчики назначаются комитетами по подсчету голосов из числа служащих администрации или судебных учреждений соответствующего района, и их имена объявляются за три дня до дня выборов.

Статья 115. (Ограничение права входить в помещение, где производится подсчет голосов, и подержание в нем порядка)

Пункт 1. В помещение, где производится подсчет голосов, могут входить только члены и персонал комитета по подсчету голосов и избирательных комитетов высших инстанций, счетчики, кандидаты и наблюдатели, присутствующие при подсчете голосов.

Пункт 2. Если считается, что беспристрастный подсчет голосов не может быть обеспечен из-за невозможности поддержать порядок в помещении, отведенном для подсчета голосов, председатель комитета по подсчету голосов может на основании решения, принятого комитетом, просить, чтобы был назначен полицейский в форме для поддержания порядка в помещении, отведенном для подсчета голосов.

Пункт 3. Полицейский, явившийся в помещение, отведенное для подсчета голосов, в соответствии с требованием, предусмотренным в предыдущем пункте, исполняет директивы председателя комитета по подсчету голосов и покидает это помещение немедленно по восстановлению порядка или по требованию председателя.

Пункт 4. Кроме случаев, предусмотренных в предыдущем пункте, в помещение, отведенное для подсчета голосов, не разрешается входить никому, кто имеет при себе огнестрельное или другое смертоносное оружие или взрывчатые вещества.

Статья 116. (Начало подсчета голосов)

Пункт 1. Подсчет голосов начинается по получении всех избирательных урн от избирательных комитетов избирательных участков.

Однако подсчет голосов может быть начат по доставке на место не менее, чем двух третей избирательных урн, в том случае, если доставка некоторых из них задержалась из-за движения на дорогах или каких-либо других, не поддающихся учету, обстоятельств.

Пункт 2. Наблюдатели за подсчетом голосов могут осматривать по доставке избирательных урн их замки и печати и следить за ходом подсчета голосов.

Пункт 3. Избирательный комитет местного избирательного округа получает посланные по почте избирательные бюллетени и немедленно кладет их в избирательную урну для отсутствующих; эта урна проверяется, начиная с 17 ч. в день выборов, в присутствии кандидатов и начальников избирательных бюро или наблюдателей за подсчетом голосов, чтобы удостовериться в том, что полученные бюллетени были посланы имевшими на то право лицами. После того, как комитет в этом удостоверился, конверты вскрываются и содержащиеся в них избирательные бюллетени смешиваются с обычными бюллетенями для общего подсчета.

Статья 117. (Вскрытие избирательных урн)

Пункт 1. Перед вскрытием избирательных урн председатель заявляет о цели, с которой это делается, и, после осмотра замка и печати, избирательная урна вскрывается в присутствии всех членов комитета.

Однако, если какой-либо член комитета отказывается засвидетельствовать осмотр урны или один из наблюдателей отказывается принять в нем участие без достаточного основания, считается, что он сложил с себя полномочия, и этот факт отмечается в отчете о подсчете голосов.

Пункт 2. После вскрытия урны председатель подсчитывает общее число, содержащихся в ней избирательных бюллетеней и сравнивает его с числом выданных избирательных бюллетеней, помеченным в отчете о голосовании.

Пункт 3. Избирательные урны вскрываются последовательно; одновременно может вестись подсчет бюллетеней, содержащихся только в двух избирательных урнах.

Пункт 4. Число голосов, полученных каждой из политических партий и каждым из кандидатов, объ-

является по соответствующим избирательным участкам после того, как присутствующие члены комитета по подсчету голосов проверили это число.

Однако, если один из членов комитета по подсчету голосов задерживает подсчет голосов без достаточного основания, считается, что он сложил с себя полномочия, и этот факт отмечается в отчете о подсчете голосов.

Статья 118. (Наблюдатели за подсчетом голосов)

Пункт 1. Наблюдатели от политических партий, кандидатов и начальников избирательных бюро могут следить за ходом подсчета голосов в том помещении, где этот подсчет производится.

Пункт 2. Каждая политическая партия или кандидат выбирает четыре, предусмотренных в предыдущем пункте, наблюдателя за подсчетом голосов, имена которых могут быть сообщены комитету по подсчету голосов до или после вскрытия бюллетеней; образуются две смены и, таким образом, по два наблюдателя от каждой партии ведут наблюдение за подсчетом голосов.

Пункт 3. Комитет по подсчету голосов предоставляет места наблюдателям напротив счетчиков, чтобы кандидаты или наблюдатели могли ясно видеть подсчитываемые бюллетени на близком расстоянии (не более двух метров и не менее одного метра).

Пункт 4. Кандидаты и наблюдатели могут обходить помещение, где производится подсчет голосов.

Пункт 5. Если кандидат или наблюдатель требует исправления недочета, нарушающего положения закона, относящиеся к подсчету голосов, комитет по подсчету голосов, если он считает это требование обоснованным, вносит соответствующее исправление.

Пункт 6. Кандидаты или наблюдатели могут заснять подсчет голосов в помещении, где этот подсчет производится.

Пункт 7. Посторонние лица могут наблюдать за подсчетом голосов с предназначенного для них места, если у них имеется выданное комитетом по подсчету голосов разрешение для публики.

Пункт 8. Число предусмотренных в предыдущем пункте разрешений для публики на вход в помещение, где производится подсчет голосов, устанавливается с надлежащим учетом особенностей этого помещения, и принимаются меры к тому, чтобы политические партии и кандидаты получали для раздачи равное число таких разрешений.

Пункт 9. Комитет по подсчету голосов оборудует надлежащим образом предназначенную для публики галерею с целью поддержания порядка.

Статья 119. (Недействительные бюллетени)

Недействительными считаются следующие бюллетени:

1. бюллетень, не соответствующий установленному образцу избирательного бюллетеня;
2. бюллетень, на котором ни в одной из его рубрик не сделано никакой пометки;
3. бюллетень, на котором пометки сделаны в двух или большем числе столбцов;
4. бюллетень, по которому нельзя установить, к какому именно из столбцов относится пометка;
5. бюллетень, на котором вместо знака 0 начертаны другие буквы или цифры;
6. бюллетень, на котором, кроме знака 0, имеются еще и другие пометки;
7. бюллетень, присланный по почте в незапечатанном конверте, или бюллетень, относительно которого нельзя установить, что он был действительно прислан данным избирателем.

Статья 120. (Принятие решения в случае опротестования избирательного бюллетеня)

В случае опротестования избирательного бюллетеня, решение принимается комитетом по подсчету голосов, в котором присутствует большинство его членов, и это решение должно быть принято большинством присутствующих.

Статья 121. (Распределение избирательных бюллетеней)

Когда закончен подсчет голосов, избирательные бюллетени распределяются по отдельным пачкам действительных и недействительных бюллетеней и по избирательным участкам; после этого действительные бюллетени снова распределяются по политическим партиям и кандидатам, а затем их кладут в соответствующие конверты, и председатель комитета по подсчету голосов запечатывает эти конверты при всех присутствующих членах комитета.

Статья 122. (Составление отчета о голосовании, отчета о подсчете голосов, реестра итоговых цифр и составление доклада)

Пункт 1. Комитет по подсчету голосов немедленно объявляет о результатах подсчета голосов и составляет отчет о подсчете голосов.

Пункт 2. Избирательные комитеты ку, городов и уездов немедленно сообщают содержание упомянутых в предыдущем пункте отчетов о подсчете голосов избирательному комитету местного избирательного округа.

Пункт 3. Избирательные комитеты местных избирательных округов подсчитывают и объявляют число голосов, полученных политическими партиями и кандидатами, подводя в то же время итоги выборов по местным избирательным округам, или итоги выборов по общегосударственному избирательному округу, и представляют доклад избира-

тельными комитетами высших инстанций, прилагая к нему отчеты о подсчете голосов.

Пункт 4. Получив упоминаемый в предыдущем пункте доклад, избирательные комитеты столичного округа Сеул, города Пусан и провинций подсчитывают и объявляют число голосов, полученное различными политическими партиями по общегосударственному избирательному округу, одновременно с этим составляют реестр итоговых цифр и представляют об этом доклад Центральному избирательному комитету, присоединяя к нему отчеты о голосовании и реестры итоговых цифр, упомянутые в предыдущем пункте.

Пункт 5. Получив доклад, упомянутый в предыдущем пункте, Центральный избирательный комитет немедленно подсчитывает общее число голосов, полученных каждой политической партией по общегосударственному избирательному округу, объявляет об этом и составляет отчет о голосовании.

Пункт 6. Председатель Центрального избирательного комитета и все его члены подписывают отчет о голосовании, отчет о подсчете голосов и реестры итоговых цифр и ставят на этих документах свои печати.

Однако, если кто-либо из членов Комитета отказывается эти документы подписать или скрепить их своей печатью без достаточных на то оснований, считается, что он сложил с себя свои полномочия, и этот факт отмечается в отчете о голосовании, в отчете о подсчете голосов и в реестре итоговых цифр.

Пункт 7. Форма, в которой должны быть представлены отчет о голосовании, отчет о подсчете голосов и реестры итоговых цифр устанавливаются центральным избирательным комитетом.

Статья 123. (Хранение избирательных бюллетеней, отчетов о голосовании, отчетов о подсчете голосов и т.д.)

Пункт 1. По окончании выборов избирательные комитеты зуп, городов и уездов передают избирательные бюллетени, реестры голосовавших, избирательные урны, отчеты о подсчете голосов и все другие относящиеся к выборам документы председателю избирательного комитета соответствующего избирательного округа.

Пункт 2. Избирательные комитеты местных избирательных округов хранят избирательные бюллетени, реестры голосовавших, избирательные урны, отчеты о голосовании, отчеты о подсчете голосов и все другие относящиеся к выборам документы; Центральный избирательный комитет хранит все документы, относящиеся к выборам по общегосударственному избирательному округу; все эти материалы хранятся

в течение того срока, на который были избраны победившие на выборах кандидаты.

Глава X

Выбранные лица

Статья 124. (Решение о том, какие кандидаты были избраны по местным избирательным округам)

Пункт 1. Избирательный комитет местного избирательного округа объявляет выбранным лицо, за которое было подано наибольшее число действительных бюллетеней, по сравнению с остальными кандидатами от этого округа.

Однако в тех случаях, когда два или большее число кандидатов от местного избирательного округа получили одинаковое число голосов, выбранным объявляется старшее по возрасту лицо.

Пункт 2. Голосование происходит даже в том случае, если к предельному сроку регистрации кандидатов зарегистрировался лишь один кандидат.

Статья 125. (Распределение мест по общегосударственному избирательному округу и решение о том, какие лица были выбраны)

Пункт 1. Центральный избирательный комитет распределяет места по общегосударственному избирательному округу в соответствии с постановлениями пунктов 2—11 между политическими партиями, за исключением тех политических партий, которые получили менее трех мест при выборах в местных избирательных округах или за которые было подано менее пяти процентов общего числа признанных действительными бюллетеней.

Пункт 2. Если процент голосов, полученных партией, за которую голосовало большинство избирателей (и именуемой ниже первой партией), составляет 50 или более процентов, распределение мест по общегосударственному округу производится пропорционально числу голосов, полученных каждой из политических партий.

Однако число мест, предоставляемых первой партии, не может превысить двух третей установленного числа членов Национального собрания, избираемых по общегосударственному избирательному округу.

Пункт 3. Если процент голосов, полученных первой партией, не достигает 50 процентов, этой партии предоставляется половина мест кандидатов от общегосударственного округа, а все остальные места по этому округу распределяются между политическими партиями, начиная со второй партии, пропорционально полученному ими числу голосов.

Пункт 4. Если в случае, предусмотренном в двух предыдущих пунктах, число голосов, полученное второй партией, не превышает в два раза общего числа голосов, полученного третьей и всеми остальными

партиями, две трети остальных мест предоставляются второй партии, а остальные места распределяются между следующими политическими партиями, начиная с третьей, пропорционально полученному ими на выборах числу голосов.

Пункт 5. Соотношением полученных голосов, предусмотренным в пунктах 2, 3 и 4, является частное от деления числа голосов, полученных каждой из политических партий на число голосов, полученных всеми остальными партиями; это соотношение выражается в процентах, причем пятая цифра после нуля округляется, если она составляет 5 или больше, и не принимается во внимание, если она составляет 4 или меньше.

Пункт 6. Места распределяются в соответствии с целыми числами, вычисленными согласно положениям пункта 5, при том, однако, условии, что если после этого остаются какие-либо незаполненные места, они распределяются между партиями в порядке, определяемым наибольшими долями единицы.

Пункт 7. Если, как это предусматривается в пункте 6, вычисление дает те же пропорции для двух или большего числа политических партий, место предоставляется той из них, которая получила наибольшее число голосов; если полученное число голосов оказывается одинаковым, место предоставляется одной из партий по жребию.

Пункт 8. Если в течение избирательного периода одна из партий исключает из своего состава одного из выдвинутых ею кандидатов, голоса, полученные по общегосударственному округу, остаются за этой партией.

Пункт 9. Если число мест, отведенных какой-либо партии по общегосударственному избирательному округу, превышает число выдвинутых ею кандидатов, незаполненные ее кандидатами места остаются вакантными.

Пункт 10. Центральный избирательный комитет предоставляет места, отведенные каждой из политических партий, кандидатам от этих партий, следуя порядку перечисления кандидатов в списках каждой из этих партий.

Пункт 11. Если по причинам, предусмотренным в подпункте 1 пункта 1 статьи 130, в статье 131 и в статье 133, выборы не могли быть закончены во всей стране, Центральный избирательный комитет, в соответствии с положениями пунктов 1—11 настоящей статьи, вычитает из общего числа мест по общегосударственному избирательному округу целое число, наиболее близкое к числу, полученному путем умножения на это число мест частного от деления числа жителей заинтересованных округов на число населения всей страны.

Статья 126. (Уведомление избранных кандидатов; объявление результатов)

Пункт 1. Когда установлено, кто из кандидатов по

одному из местных избирательных округов победил, избирательный комитет этого округа незамедлительно уведомляет этого кандидата об его избрании и объявляет о результатах выборов по этому округу.

Пункт 2. Когда установлено, кто из кандидатов выбран по общегосударственному округу, Центральный избирательный комитет немедленно уведомляет об этом политические партии и выбранных кандидатов и объявляет о результатах выборов по этому округу.

Статья 127. (Аннулирование выборов вследствие утраты права на избрание)

Пункт 1. Лицо, не имеющее в день выборов права на избрание, не может быть избранным.

Пункт 2. Если кандидат утратил право на избрание до своего вступления в должность, если он вышел из состава своей партии или изменил свою партийную принадлежность, или если партия, к которой он принадлежал, была распущена, его избрание перестает быть действительным.

Однако положения настоящего пункта неприменимы, если его партийная принадлежность изменилась из-за слияния его политической партии с другой или вследствие его исключения из партии.

Статья 128. (Исправление ошибки в избрании кандидата)

Пункт 1. Если имела место несомненная ошибка в избрании того или иного кандидата, Центральный избирательный комитет или избирательный комитет местного избирательного округа исправляет эту ошибку не позднее, чем через десять дней со дня выборов.

Пункт 2. Если исправление, предусмотренное в предыдущем пункте, производит избирательный комитет местного избирательного округа, оно подлежит проверке Центральным избирательным комитетом.

Статья 129. (Изменения в предоставлении мест кандидатам)

Пункт 1. Если кандидат, избранный по общегосударственному избирательному округу, умирает, или отказывается от своего места до начала срока своих полномочий, или если его избрание аннулируется в соответствии с положениями статьи 127, Центральный избирательный комитет передает его место другому кандидату, выдвинутому той же политической партией, к которой принадлежал избранный кандидат, в соответствии с очередностью, установленной в списке кандидатов этой политической партии.

Однако, если избрание этого кандидата было аннулировано из-за роспуска его политической партии, его место остается вакантным.

Пункт 2. Если избрание кандидата признается недействительным ввиду несоблюдения положений статьи 124, избирательный комитет местного избирательного округа незамедлительно решает, какому другому кандидату это место должно быть предоставлено.

Пункт 3. Если избрание кандидата аннулируется судебным решением на том основании, что при распределении мест по общегосударственному избирательному округу не соблюдались положения закона и решение о том, какие кандидаты считаются избранными на основании статьи 125, было незаконным, Центральный избирательный комитет безотлагательно перераспределяет места по этому округу и снова решает, кто из кандидатов был избран.

Пункт 4. Когда по причинам, предусмотренным в подпункте 1 пункта 1 статьи 130 и в статьях 131 и 133, некоторые места остались незаполненными, Центральный избирательный комитет, сократив общее число мест, как это предусмотрено в пункте 12 статьи 125, распределяет места по общегосударственному избирательному округу между политическими партиями в соответствии с процентом голосов, полученным каждой из них, и предоставляет эти места соответствующим кандидатам.

Глава XI

Новые выборы и дополнительные выборы

Статья 130. (Новые выборы в местном избирательном округе)

Пункт 1. Новые выборы в местном избирательном округе производятся в любом из перечисляемых ниже случаев:

1. если никто не был избран;
2. если все выборы по этому избирательному округу были признаны недействительными;
3. если выбранный кандидат умер до вступления в должность;
4. если избрание кандидата было признано недействительным на основании положений пункта 2 статьи 127; и
5. если избрание кандидата было признано недействительным на основании положений статей 170—172.

Пункт 2. Предусматриваемые в предыдущем пункте новые выборы должны состояться в течение девяти дней со дня признания последних выборов по данному округу недействительными; о дне новых выборов объявляет Президент, причем вносятся соответствующие изменения в положения пункта 1 статьи 91.

Статья 131. (Отсрочка выборов)

Если вследствие стихийного бедствия или в случае других чрезвычайных обстоятельств выборы в данном округе не состоялись и не могут состояться, Пре-

зидент их откладывает и объявляет о дне, когда они должны состояться, или же этого не объявляет.

Статья 132. (Новые выборы из-за признания выборов частично недействительными)

Пункт 1. В случае вынесения судебного решения о признании выборов частично недействительными, избирательный комитет местного избирательного округа организует в соответствующем избирательном участке новые выборы.

Пункт 2. Предусмотренные в предыдущем пункте новые выборы должны состояться не позднее, чем через 20 дней по принятии окончательного решения об объявлении первых выборов недействительными, и избирательный комитет соответствующего избирательного округа объявляет о новых выборах за 15 дней до дня голосования.

Пункт 3. Для проведения предусмотренных в предыдущих двух пунктах новых выборов, невзирая на положения статьи 22, используется уже существующий список избирателей, если только в распоряжении о проведении новых выборов нет другого постановления.

Пункт 4. При частичных новых выборах вопросы, относящиеся к избирательной кампании, к связанным с ней расходам и т.д., решаются избирательным комитетом местного избирательного округа.

Статья 133. (Новые выборы, проведение которых оказалось необходимым из-за стихийного бедствия)

Пункт 1. Если выборы не могли состояться в одном или нескольких избирательных участках из-за стихийного бедствия или вследствие других чрезвычайных обстоятельств или если избирательные урны были уничтожены или потеряны, вопрос о том, кто был избран от данного местного избирательного округа, решается путем новых выборов.

Пункт 2. Однако, если причины, указанные в предыдущем пункте, не изменят результатов выборов по данному местному избирательному округу, вопрос о том, кто был избран от этого округа, решается без нового голосования.

Пункт 3. День голосования, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, объявляется немедленно, с соблюдением (с необходимыми изменениями) положений статьи 2 предыдущего пункта, после устранения причин, вызвавших необходимость нового голосования, и вопросы, относящиеся к избирательной кампании, к связанным с ней расходам и т.д., решаются избирательным комитетом местного избирательного округа.

Статья 134. (Установление даты отсроченных выборов и т.д.)

Во всех районах, где в день всеобщих выборов голосование не могло состояться или произошло только частично по причинам, указанным в подпункте 1

пункта 1 статьи 130, в статье 131 и в статье 133, новые выборы и новое голосование должны быть проведены, если это возможно, одновременно.

Статья 135. (Дополнительные выборы)

Пункт 1. Если место члена Национального собрания, избранного по местному избирательному округу, становится вакантным, должны быть проведены дополнительные выборы.

Однако дополнительные выборы не проводятся в том случае, если срок пребывания в должности подлежащего избранию члена Национального собрания не превышает шести месяцев, равно как и в том случае, если уже состоявшиеся выборы на это место в Национальном собрании являются предметом судебного разбирательства в соответствии с положениями статей 136 и 137.

Пункт 2. Если место члена Национального собрания, избранного по общегосударственному избирательному округу, становится вакантным, Центральный комитет решает, кто из кандидатов, в порядке имен в списке кандидатов по общегосударственному округу той партии, к которой принадлежал член Национального собрания, место которого освободилось, займет это место; Центральный избирательный комитет принимает это решение не позднее, чем через 10 дней по получении уведомления о такой вакансии.

Это правило, однако, не применяется в том случае, если выборы объявляются недействительными на основании положений статьи 171, или в том случае, если место члена Собрания стало вакантным вследствие роспуска его политической партии.

Глава XII

Опротестовывание выборов в суде

Статья 136. (Судебные дела, связанные с выборами)

Пункт 1. Избиратель, политическая партия или кандидат, желающие опротестовать законность выборов, могут возбудить в Верховном суде в течение 30 дней со дня выборов судебное дело, в котором ответчиком является председатель избирательного комитета местного избирательного округа.

Пункт 2. Если председатель, который, в соответствии с положениями предыдущего пункта, должен быть ответчиком, умер или сложил с себя свои полномочия, ответчиком является заместитель председателя; если же умер или сложил с себя свои полномочия и заместитель председателя, то ответчиками являются все члены комитета.

Статья 137. (Судебные дела, в которых оспаривается законность выборов)

Пункт 1. Политическая партия или кандидат, оспаривающие законность избрания одного из кандидатов,

могут в течение 30 дней со дня объявления этого кандидата выбранным возбудить дело в Верховном суде, причем ответчиком в этом деле является этот кандидат.

Однако, если основанием для возбуждения такого дела служит утверждение о незаконном применении положений пункта 1 статьи 124, статьи 125 и пункта 1 статьи 127, ответчиком является председатель соответствующего избирательного комитета.

Пункт 2. Если кандидат, избрание которого оспаривается на основании положений предыдущего пункта, умер или сложил с себя свои полномочия, или если его избрание было признано недействительным на основании положений пункта 2 статьи 127, ответчиком является главный прокурор апелляционного отделения суда, которому данный местный избирательный округ подсуден.

Статья 138. (Судебное решение об аннулировании выборов и т.д.)

Верховный Суд принимает решение о полном или частичном аннулировании выборов или признает избрание кандидата недействительным только в том случае, если он считает, что имевшее место нарушение закона о выборах повлияло на их исход; одного того факта, что имело место нарушение, послужившее основанием для возбуждения дела, предусмотренного в двух предыдущих статьях, недостаточно для аннулирования выборов.

Статья 139. (Рассмотрение относящихся к выборам дел)

Относящиеся к выборам дела рассматриваются судом в первую очередь, до всех других дел.

Статья 140. (Применение Закона об административном судопроизводстве)

Пункт 1. В тех случаях, когда настоящий закон не содержит положений, противоречащих этому постановлению, к относящимся к выборам делам применяются, с надлежащими изменениями, положения статей 9 и 14 Закона об административном судопроизводстве.

Однако к этим делам не могут применяться, с надлежащими изменениями, положения статей 135, 138, пункта 1 статьи 139, статей 206, 259 и 261 Гражданского процессуального кодекса.

Пункт 2. В целях сохранения вещественных доказательств для возбуждения дела, в соответствии с положениями статей 136 и 137, политическая партия или кандидат может обратиться с ходатайством в окружной суд, которому подсудны дела в данном избирательном округе, или к одному из отделений этого суда, с требованием о хранении избирательных урн, избирательных бюллетеней и реестра голосовавших по окончании подсчета голосов.

Пункт 3. Если было сделано заявление, упомяну-

тое в предыдущем пункте, судья отправляется на место происшествия, составляет протокол и принимает все необходимые меры для хранения предметов, являющихся вещественными доказательствами.

Пункт 4. Если не было возбуждено судебное дело на основании положений статей 136 и 137, предусмотренное в предыдущем пункте хранение предметов, являющихся вещественными доказательствами, перестает быть необходимым.

Статья 141. (Уведомление о возбуждении судебных дел в связи с выборами)

Когда было возбуждено или было прекращено судебное дело или по нему было вынесено окончательное решение, Председатель Верховного суда уведомляет об этом Национальное собрание, Центральный избирательный комитет и избирательный комитет соответствующего избирательного округа.

Глава XIII

Уголовные санкции

Статья 142. (Обманное внесение имен в список избирателей, незаконное приложение печатей и лже-свидетельство)

Пункт 1. Если кто-либо добивается обманным путем внесения своего имени в список избирателей, незаконно прилагает печати или дает ложные показания в случаях, предусмотренных в пункте 1 или в пункте 4 статьи 99, то это лицо подлежит следующему наказанию: лишению свободы или тюремному заключению на срок не более шести месяцев, или должно уплатить штраф в сумме не свыше 10 000 вон.

Пункт 2. Если чиновник, имеющий по своей работе отношение к выборам, не вносит имени лица, имеющего на то право, в список избирателей или преднамеренно фальсифицирует внесенные в этот список данные, то он подлежит следующему наказанию: лишению свободы или тюремному заключению на срок не более одного года, или должен уплатить штраф в сумме не свыше 20 000 вон.

Статья 143. (Подкуп, чтобы содействовать или воспрепятствовать избранию кандидата)

Пункт 1. Деяния, относящиеся к любой из перечисленных ниже категорий:

1. предложение, заявление о намерении предложить или обещание, сделанное для того, чтобы быть избранным или чтобы содействовать или воспрепятствовать избранию какого-либо кандидата, денег, подарков, лошадей и экипажей, развлечений и других материальных благ, или мест на государственной или частной службе, избирателям, начальнику избирательного бюро, заведующему отчетностью, ораторам, наблюда-

телям, руководителям или работникам указанных бюро, или начальникам для бюро связи другой политической партии или ее кандидата;

2. совершение одного из перечисленных в предыдущем подпункте деяний в отношении избирателей, начальника избирательного бюро, заведующего отчетностью, ораторов, наблюдателей, руководителей или работников указанных бюро или начальников бюро для связи другой политической партии или ее кандидата с тем, чтобы они голосовали или не голосовали, или вели или не вели избирательную кампанию или с тем, чтобы обеспечить себе в этих целях, за вознаграждение, их соучастие;
3. предложение или обещание предложения таких материальных благ, как деньги и подарки, школе, государственному учреждению, социальной организации, молодежной организации, организации бывших военнослужащих или патриотической организации с тем, чтобы заручиться их помощью в избирательной кампании;
4. соучастие в совершении или подстрекательство к совершению всех перечисленных в предыдущих подпунктах деяний;
5. принятие материальных благ или служебных должностей, как предусмотрено в подпунктах 1—3, просьба об их предоставлении или согласие их принять —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Пункт 2. Совершение одного из деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, сотрудником избирательного комитета, чиновником, занятым связанной с выборами работой, или полицейским влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более четырех лет.

Статья 144. (Массовый подкуп для того, чтобы содействовать или воспрепятствовать избранию какого-либо кандидата)

Деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. совершение, или допущение совершения другим, одного из деяний, перечисленных в пункте 1 предыдущей статьи, в отношении большого числа избирателей, начальников избирательных бюро, заведующих отчетностью, ораторов, наблюдателей, руководителей и работников таких бюро и начальников бюро для связи какой-либо политической партии или кандидата в целях получения материальных благ;
2. попытка совершить или допущение попытки другими совершить предусмотренные в предыдущем подпункте деяния —

влекут за собой следующие наказания: лишение сво-

боды или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Статья 145. (Подкуп кандидата для того, чтобы склонить его к совершению или несовершению каких-либо действий)

Пункт 1. Деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. деяния, предусмотренные в подпункте 1 пункта 1 статьи 143, в отношении лица, желающего выставить или выставившего свою кандидатуру, с тем чтобы это лицо отказалось от выдвижения своей кандидатуры или ее сняло;
2. деяния, предусмотренные в подпункте 1 пункта 1 статьи 143, в отношении лица, желающего выдвинуть или выдвинувшего свою кандидатуру в целях получения материального вознаграждения за то, чтобы убедить это лицо не выдвигать своей кандидатуры или склонить его снять свою кандидатуру; и
3. соучастие в совершении или подстрекательство к совершению предусмотренных в пункте 1, в связи с данными выборами, деяний —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Пункт 2. Принятие, или просьба о предоставлении, материальных благ или служебной должности, как это предусмотрено в подпунктах 1 и 2 предыдущего пункта, или согласие их принять влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Пункт 3. Совершение любого из деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом или сотрудником избирательного комитета, чиновником, занятым связанной с выборами работой, или полицейским влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более шести лет.

Статья 146. (Подкуп избранного кандидата для того, чтобы склонить его к совершению или несовершению каких-либо действий)

Пункт 1. Деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. совершение или подстрекательство других к совершению одного из деяний, предусмотренных в подпункте 1 пункта 1 статьи 143, в отношении избранного кандидата с тем, чтобы этот последний отказался от своего избрания; и
2. принятие или просьба о предоставлении материальных благ или служебной должности, как это предусмотрено в предыдущем пункте, или согласие принять такие блага или служебную должность —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более семи лет и не меньше года.

Пункт 2. Соучастие в совершении или подстрекательство к совершению деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Статья 147. (Незаконное использование газет и журналов)

Нарушение положений статьей 61—63 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 148. (Конфискация материальных благ, полученных в результате подкупа)

Материальные блага, полученные в результате деяний, предусмотренных в пяти предыдущих статьях, подлежат конфискации.

Однако в тех случаях, когда эти блага или часть их не могут быть конфискованы, с получившего их лица взимается равная им сумма.

Статья 149. (Нарушение свободы выборов)

Пункт 1. Связанные с выборами деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. применение угроз или насилия, похищение, незаконный арест или содержание под стражей кандидата, лица, намеревающегося стать кандидатом, начальника избирательного бюро, заведующего отчетностью, начальников или работников избирательных бюро и начальников бюро для связи, ораторов, избирателей, наблюдателей, лиц, занятых работой в связи с проведением выборов (включая лиц, наблюдающих за голосованием и подсчетом голосов), или избранного кандидата; и
2. нарушение свободы выборов путем нарушения порядка на предвыборных собраниях действиями, имеющими целью воспрепятствовать произнесению речей, или путем нарушения уличного движения, равно как и путем других обманных или незаконных действий, —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Пункт 2. Совершение деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом прокуратуры, полицейским или военнослужащим влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более десяти лет и не менее одного года и лишение гражданских прав не менее, чем на пять лет.

Статья 150. (Нарушение свободы выборов военно-служащими)

Нарушение военнослужащим с тем, чтобы содействовать или воспрепятствовать избранию того или иного кандидата, свободы голосования избирателей, являющихся либо военнослужащими находящейся под его командой части, либо прикомандированными к ней гражданскими лицами, путем насилия, угроз или какими-либо иными средствами, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более десяти лет и не менее одного года.

Статья 151. (Нарушение свободы выборов путем злоупотребления властью)

Нарушение свободы выборов членом или сотрудником избирательного комитета, полицейским, чиновником, занятым работой в связи с проведением выборов, или лицом, участвующим в составлении списка избирателей, посредством злоупотребления своими полномочиями, путем преднамеренной фальсификации списка избирателей, неотправки избирателям извещений о выборах, неисполнения своих обязанностей или небрежного к ним отношения, ничем не оправданной слежки за кандидатом или вторжения в его жилище, в избирательное бюро или бюро для связи без данного ему на то разрешения, или отказа покинуть указанные помещения в ответ на соответствующее требование, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более пяти лет или штрафа в сумме не свыше 100 000 вон.

Статья 152. (Перемещение, уничтожение, порча или снятие плакатов без законного основания)

Пункт 1. Перемещение, уничтожение, порча или снятие, без законных оснований, плакатов, вывешенных списков имен кандидатов и других средств пропаганды влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более двух лет или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Пункт 2. Совершение любого из деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом или сотрудником избирательного комитета, чиновником, занятым работой в связи с проведением выборов или полицейским влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Пункт 3. Незаконное изготовление, расклеивание или распространение членом или сотрудником избирательного комитета, или лицом, ведущим связанную с выборами работу, плакатов, предусмотренных в статье 40, циркуляров о выборах, предусмотренных в статье 43, или списков кандидатов или незаконный отказ этих лиц от их изготовления, расклеивания или распространения, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение

на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 153. (Нарушение тайны голосования)

Пункт 1. Нарушение тайны голосования или предъясвление к избирателю требования сообщить, за какую политическую партию или за какого кандидата он намерен голосовать, или за какую партию, или за какого кандидата он голосовал, влечет за собой наказание лишением свободы или заключением на срок не более двух лет, или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Пункт 2. Совершение деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом или сотрудником избирательного комитета, членом прокурорского надзора, полицейским, военнослужащим или чиновником, занятым работой в связи с проведением выборов, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более пяти лет.

Статья 154. (Вмешательство в голосование или подсчет голосов)

Пункт 1. Вмешательство без законного основания в голосование или подсчет голосов, или попытка убедить избирателя голосовать за определенного кандидата, или совершение действий, которые могли бы повлиять на ход голосования или подсчет голосов на избирательном пункте или в месте подсчета голосов, влекут за собой следующие наказания: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет.

Пункт 2. Совершение любого из деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом прокурорского надзора, полицейским или военнослужащим влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более десяти лет и не менее одного года.

Статья 155. (Нарушение неприкосновенности избирательных урн и т.д.)

Пункт 1. Незаконное открытие избирательной урны, ее перемещение, уничтожение, порча, сокрытие или изъятие, или перемещение, уничтожение, порча, сокрытие или изъятие находящихся в ней избирательных бюллетеней, влекут за собой следующие наказания: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более семи лет и не менее одного года.

Пункт 2. Совершение любого из деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом прокурорского надзора, полицейским или военнослужащим влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более 10 лет и не менее одного года.

Статья 156. (Насилие в отношении лица, занятого работой в связи с проведением выборов, или повреждение оборудования)

Насилие или угроза применения насилия в отношении

члена или сотрудника избирательного комитета или чиновника, занятого работой в связи с проведением выборов, а также нарушение неприкосновенности избирательного пункта или места подсчета голосов, или изъятие, уничтожение, порча или сокрытие избирательных бюллетеней, списков избирателей или других связанных с выборами материалов, или печати влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Статья 157. (Вторжение в избирательные пункты или места подсчета голосов)

Пункт 1. Вторжение в избирательный пункт или место подсчета голосов с огнестрельным или иным смертоносным оружием, взрывчатыми веществами или другими предметами, которые могут быть использованы для совершения убийства или нанесения телесных повреждений, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более пяти лет.

Пункт 2. Нарушение постановлений статьи 106 и пункта 1 статьи 115 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 158. (Нарушение голосования группой лиц)

Пункт 1. Когда в совершении деяний, перечисленных в трех предыдущих статьях, виновна группа лиц, мера наказания устанавливается в соответствии с последующей классификацией:

1. тайное руководство беспорядками влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более десяти лет и не менее трех лет;
2. руководство действиями других лиц или их возглавление влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более семи лет и не менее одного года; и
3. слепое выполнение требований вожakov в совершении предусмотренных деяний влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более одного года, или штраф в сумме не свыше 20 000 вон.

Пункт 2. В случае отказа группы лиц, собравшихся в целях совершения предусмотренных в трех предыдущих статьях деяний, разойтись, несмотря на троекратное или более частое повторение приказа соответствующим должностным лицом, тайное руководство такими беспорядками влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, а другие виды участия в таких беспорядках влекут за собой следующие наказания: лишение свободы или тюремное

заключение на срок не более шести месяцев, или штраф в сумме не свыше 10 000 вон.

Статья 159. (Обман при голосовании)

Пункт 1. Голосование или попытка голосовать под чужим именем или любым другим обманным способом, или голосование или попытка голосовать лица, не включенного в список избирателей, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более двух лет, или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Пункт 2. Совершение любого из деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом или сотрудником избирательного комитета, чиновником, занятым работой в связи с проведением выборов, или другим лицом, занятым этой работой, или представлением одним из перечисленных лиц кому-либо возможности совершить одно из предусмотренных деяний влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 160. (Порча, добавление или изъятие избирательных бюллетеней)

Пункт 1. Подделка избирательных бюллетеней, или их добавление или изъятие влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более семи лет и не менее одного года.

Пункт 2. Совершение предусмотренных в предыдущем пункте деяний членом или сотрудником избирательного комитета, чиновником или другим лицом, занятым работой в связи с проведением выборов, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более десяти лет и не менее трех лет.

Статья 161. (Опубликование ложных сведений)

Оглашение или принуждение других огласить для того, чтобы содействовать или воспрепятствовать избранию какого-либо кандидата в члены Национального собрания, ложные сведения, относящиеся к социальному положению, образу мыслей, биографии, роду занятий или карьере этого кандидата, в речи, газетном сообщении, журнальной статье, на плакате, в пропагандных изданиях или любым другим способом, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Статья 162. (Распространение о кандидате клеветнических сведений)

Пункт 1. Распространение для того, чтобы содействовать или воспрепятствовать избранию какого-либо кандидата в члены Национального собрания, клеветнических сведений о нем в речи, газетном сообщении, журнальной статье, на плакате, пропа-

гандных изданиях или любым иным способом влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Пункт 2. Распространение предусмотренными в предыдущем пункте способами правдивых сведений с исключительной целью принести пользу населению не влечет за собой наказания.

Статья 163. (Незаконное использование радиопередач)

Нарушение положений статей 58 и 59 и пункта 2 статьи 60 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 164. (Незаконное ведение избирательной кампании, как, например, ее преждевременное начало, использование в ее целях служебного положения или обход домов избирателей)

Пункт 1. Деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. нарушение при ведении избирательной кампании положений статьей 32—37, пунктов 1, 2, 4, 5 и 7 статьи 38 и статьи 64; и
2. нарушение при ведении избирательной кампании положений статьи 56 и статей 65—70 —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более двух лет, или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Пункт 2. Использование чиновником при ведении избирательной кампании своего служебного положения влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 165. (Нарушение различных ограничительных постановлений)

Деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. составление или использование документов, рисунков или любого другого пропагандного материала в нарушение положений статей 40, 43 и 45;
2. нарушение положений статьи 46; и
3. нарушение при ведении избирательной кампании положений статьи 47, статьи 51, пункта 3 и пунктов 5—8 статьи 52, пунктов 2—4 статьи 53 и статей 54—57 —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более двух лет, или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Статья 166. (Нарушение постановлений о запрещении или ограничении взносов)

Пункт 1. Предусмотренное в пункте 1 или пункте 2 статьи 72 деяние, а именно взнос или пожертвование, произведенные в нарушение положений этой статьи, или нарушение положений статьи 73 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Пункт 2. Нарушение положений статьи 74 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более семи лет и не менее одного года.

Кроме того, помимо этого наказания, может быть наложен штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Пункт 3. Нарушение положений статьи 75 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более двух лет, или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Статья 167. (Незаконные выплаты для покрытия расходов, связанных с избирательной кампанией)

Пункт 1. Выплата какой-либо суммы для покрытия расходов, связанных с избирательной кампанией, произведенная политической партией, кандидатом, начальником избирательного бюро, заведующим отчетностью, или выплата какой-либо суммы для покрытия таких расходов, произведенная по их приказу, в нарушение положений статьи 78, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Пункт 2. Нарушение политической партией, кандидатом или заведующим отчетностью положений статей 82—88 или статьи 90 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более двух лет, или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Статья 168. (Нарушение других ограничительных постановлений)

Пункт 1. Нарушение любого из предусмотренных в настоящем законе ограничительных постановлений, за исключением случаев, предусмотренных в статьях 142—167, влечет за собой следующее наказание: штраф в сумме не свыше 5 000 вон.

Пункт 2. Непредставление, по небрежности, предусмотренного в настоящем законе отчета о голосовании, влечет за собой следующее наказание за небрежное отношение к служебным обязанностям: штраф в сумме не свыше 5 000 вон.

Статья 169. (Подстрекательство к нарушению положений Закона о выборах)

Подстрекательство к нарушению положений настоящего раздела путем произнесения речи, изготов-

ления плакатов, опубликования газетных статей или иными способами влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 170. (Объявление избрания кандидата недействительным вследствие превышения максимальной суммы, предусмотренной для покрытия расходов, связанных с избирательной кампанией)

Если заведующий отчетностью, ответственный за оплату расходов кандидата от местного избирательного округа, приговорен к лишению свободы или тюремному заключению за выплату суммы, превышающей максимальную сумму, установленную в соответствии с положениями статьи 79, избрание соответствующего кандидата считается недействительным.

Однако положения настоящей статьи не применяются в том случае, когда упомянутые выше выплаты были произведены по побуждению или подстрекательству со стороны других лиц для того, чтобы добиться объявления недействительным избрание данного кандидата.

Статья 171. (Объявление избрания кандидата недействительным вследствие нарушения им положений Закона о выборах)

Если избранный кандидат приговорен к лишению свободы или к тюремному заключению, или к уплате штрафа в сумме не менее 10 000 вон за то, что в течение выборов он нарушил положения настоящего закона, его избрание считается недействительным.

Статья 172. (Нарушение Закона о выборах начальником избирательного бюро и т.д. и объявление на этом основании избрания кандидата недействительным)

Пункт 1. Если начальник избирательного бюро или заведующий отчетностью приговорен к лишению свободы или тюремному заключению за совершение во время выборов деяний, предусмотренных Законом о выборах в статьях 143—146, избрание кандидата данной политической партии от соответствующего округа считается недействительным.

Пункт 2. Если по делу о преступлениях, предусмотренных в двух предыдущих статьях и в настоящей статье, был вынесен окончательный приговор, председатель соответствующего суда посылает экземпляр письма с уведомлением об этом приговоре Национальному собранию, Центральному избирательному комитету и избирательному комитету местного избирательного округа.

Статья 173. (Уведомление о предъявлении обвинения)

Если прокурор предъявил избранному лицу, кандидату, начальнику избирательного бюро, заведующему

отчетностью или члену какой-либо политической партии обвинение в преступном нарушении порядка выборов, уведомление об этом посылается избирательному комитету соответствующего избирательного округа.

Статья 174. (Сроки для предъявления обвинений)

Обвинение в совершении предусмотренных настоящим законом преступлений должно быть предъявлено не позднее, чем через три месяца со дня выборов.

Однако этот срок устанавливается в один год, если преступник скрылся.

Статья 175. (Подсудность)

Дела лиц, совершивших преступления в связи с проведением выборов, и их сообщиков подсудны, в первой инстанции, судебной коллегии окружного суда.

Д о б а в л е н и е

Статья 1. (Вступление в силу настоящего закона)

Настоящий закон вступает в силу со дня его промульгации.

Статья 2. (Стандарт численности населения)

Невзирая на положения статьи 5, стандарт численности населения, из которого надлежит исходить при выборах членов Национального собрания, первое заседание которого состоится после вступления в силу настоящего закона, должен быть установлен на основании демографических статистических данных, собранных до 10 ноября 1962 г. в соответствии с положениями Закона о регистрации населения.

Статья 3. (Установление избирательных участков)

Избирательные участки, предусмотренные статьей 17, устанавливаются не позднее, чем в течение 30 дней, с даты промульгации настоящего закона.

Статья 4. (Прекращение полномочий чиновников и членов избирательных комитетов)

Чиновники и члены избирательных комитетов, желающие выдвинуть свою кандидатуру на первых выборах членов Национального собрания, по вступлении в силу настоящего закона, должны сложить с себя свои полномочия до 30 сентября 1963 г., невзирая на положения статьи 28.

Статья 5. (То же)

При выборах членов Национального собрания, которые должны состояться в первый раз по вступлении в силу настоящего закона, оговорка к пункту 1 статьи 28 применяется, с необходимыми изменениями, к членам Верховного совета национальной реконструкции.

Статья 6. (Ограничение взносов)

При выборах в Национальное собрание, которые должны состояться в первый раз по вступлении в силу настоящего закона, за дату промульгации настоящего закона принимается день, который устанавливается за 180 дней до даты истечения срока полномочий членов Национального собрания, как это предусмотрено в статье 72.

Статья 7. (Закон, подлежащий отмене)

Настоящим законом отменяется Закон № 551 о выборах членов Национального собрания.

Однако отмена этого закона ни в какой мере не изменяет положения лиц, против которых ведется судебное дело или которым был вынесен приговор за преступление в связи с выборами до даты вступления в силу настоящего закона.

Е. ЗАКОН О ВЫБОРАХ ПРЕЗИДЕНТА

Неофициальный перевод на английский язык Закона № 1262 (дата промульгации закона — 1 февраля 1963 года)^с

Глава I

Общие постановления

Статья 1. (Цели)

Цель настоящего закона заключается в том, чтобы способствовать осуществлению в политической области демократических принципов путем обеспечения беспристрастных и справедливых выборов Президента Корейской Республики посредством свободного волеизъявления народа.

Статья 2. (Определение понятия «избиратель»)

Слово «избиратель», в том значении, в каком оно применяется в настоящем законе, означает лицо, имеющее право голосовать и включенное в список избирателей.

Статья 3. (Сотрудничество и помощь в делах, связанных с выборами)

В тех случаях, когда правительственные учреждения, общественные учреждения и другие общественно-государственные органы получают просьбы о сотрудничестве и содействии в отправлении связанных с выборами дел, они предоставляют такое сотрудничество в порядке высшей очередности.

Статья 4. (Гарантия осуществления избирательного права)

Время, необходимое чиновникам, студентам или лицам, состоящим на службе у других лиц, для рассмотрения списка избирателей и для голосова-

^с С изменениями и дополнениями, внесенными Законом от 6 августа 1963 г., № 1384.

ния, не может рассматриваться как отлучка с места службы или работы.

Статья 5. (Численность населения)

Численность населения, которая имеется в виду в настоящем законе, устанавливается на основании последних демографических статистических данных, полученных и проверенных в соответствии с положениями Закона о статистическом учете.

Статья 6. (Начало срока полномочий Президента)

Пункт 1. Срок полномочий Президента начинается со дня, следующего за днем истечения срока полномочий его предшественника,

Пункт 2. Срок полномочий Президента, избранного на дополнительных выборах охватывает весь остаток срока полномочий его предшественника.

Статья 7. (Лица, считающиеся чиновниками)

Лица, считающиеся, по смыслу настоящего закона, чиновниками, будут определены декретом кабинета.

Глава II

Активное и пассивное избирательное право

Статья 8. (Активное избирательное право)

Активным избирательным правом пользуются все граждане, достигшие двадцатилетнего возраста.

Статья 9. (Пассивное избирательное право)

Каждый гражданин, непрерывно проживавший в Корейской Республике пять или более лет до дня выборов и достигший сорокалетнего возраста или старше, может быть избран Президентом. Любой период времени, в течение которого этот гражданин находился за границей в порядке выполнения своих служебных обязанностей на государственной службе, рассматривается как период проживания в Корейской Республике.

Статья 10. (Определение возраста)

Возрастом избирателей и возрастом лица, избираемого в Президенты, считается их возраст в день выборов.

Статья 11. (Лица, лишенные активного избирательного права)

Активным избирательным правом не пользуются:

1. лица, объявленные неспособными или частично неспособными;
2. лица, приговоренные к тюремному заключению или к более суровому наказанию и еще не отбывшие наказания, или лица, в отношении которых еще не было принято окончательного решения об отбытии ими наказания;
3. лица, для которых еще не истек двухлетний срок со времени приговора к уплате штрафа

в сумме не менее пяти тысяч вон за преступление, совершенное в связи с выборами, или лица, приговоренные к тюремному заключению или к более суровому наказанию, для которых еще не истек четырехлетний срок со времени принятия окончательного решения не приводить в исполнение приговора, или со времени отбытия ими наказания или его отмены;

- лица, лишенные на время или навсегда, по приговору суда, активного избирательного права.

Статья 12. (Лица, лишенные пассивного избирательного права)

Следующие категории лиц не имеют права быть избранным:

- лица, принадлежащие к категориям, предусмотренным в подпунктах 1, 2 и 4 предыдущей статьи;
- лица, для которых еще не истек четырехлетний срок со времени приговора к уплате штрафа в сумме не менее пяти тысяч вон за преступление, связанное с выборами, или лица, приговоренные к тюремному заключению или к более суровому наказанию, для которых еще не истек семилетний срок с принятия решения приостановить приведение в исполнение этого приговора, или со времени отбытия ими наказания или его отмены (а также лица, которым был назначен испытательный срок вместо приведения в исполнение приговора, когда со времени окончания испытательного срока еще не прошло трех лет);
- лица, приговоренные к тюремному заключению или к более суровому наказанию за уклонение от отбывания воинской повинности, когда со времени принятия окончательного решения не приводить в исполнение приговор или со времени отбытия ими наказания или его отмены еще не прошло семи лет (а также лица, которым был назначен испытательный срок, вместо приведения в исполнение приговора, когда со времени окончания испытательного срока еще не прошло четырех лет).
Однако положения этого подпункта не относятся к лицам, отбывшим воинскую повинность после отбытия ими наказания или его отмены, или к лицам, в отношении которых было принято окончательное решение не приводить в исполнение приговора; и
- лица, временно или навсегда лишенные, по приговору суда, пассивного избирательного права.

Глава III

Избирательный округ и избирательные участки

Статья 13. (Избирательный округ)

Устанавливается один общегосударственный избирательный округ.

Статья 14. (Участки для подсчета голосов и избирательные участки)

Пункт 1. Участками для подсчета голосов являются городские районы (ку), города и уезды. Однако, если, как это предусматривается Законом о выборах членов Национального собрания, в пределах городского района, города или уезда, в день, когда были объявлены выборы Президента, существовало два или большее число избирательных участков, такие избирательные участки становятся участками для подсчета голосов.

Пункт 2. В день объявления даты выборов Президента остаются те же избирательные участки, которые были установлены Законом о выборах членов Национального собрания.

Статья 15. (Изменения в отношении избирательного округа или избирательных участков)

Уничтожение, установление, изменение, разделение или слияние административных подразделений, или изменения в избирательном округе или избирательном участке на основании Закона о выборах членов Национального собрания, как это предусмотрено в предыдущем пункте, происшедшие в течение предвыборного периода, не влекут за собой никаких изменений в связи с выборами Президента.

Глава IV

Список избирателей

Статья 16. (Составление списка избирателей)

Пункт 1. Когда должны состояться выборы, начальник городского района, мэр города, начальник села или начальник сельского района составляют за тридцать дней до дня выборов избирательный список по избирательным участкам, включая в него лиц, проживавших в соответствующих участках в течение не менее сорока дней до дня выборов.

Пункт 2. В списке избирателей указаны имя и фамилия, адрес, пол, дата рождения избирателя и другие необходимые данные.

Пункт 3. Никто из избирателей не может быть включен в два или в большее число списков избирателей.

Пункт 4. Форма списков избирателей предписывается декретом кабинета.

Пункт 5. Начальник городского района, мэр города, начальник села или начальник сельского района посылают засвидетельствованный экземпляр списка избирателей в избирательный комитет участка для подсчета голосов (здесь имеются в виду избирательные комитеты участков для подсчета голосов, предусмотренные в пункте 6 статьи 2 Закона об избирательных комитетах и упоминаемые ниже); список избирателей посылается как только закончено его составление.

Статья 17. (Проверка списков избирателей)

Пункт 1. Начальник городского района, мэр города, начальник села или начальник сельского района выставляют списки избирателей для ознакомления населения за тридцать дней до дня выборов на десятидневный срок в управлении городского района, города, села или сельского района или в любом другом месте, указанном им для этой цели. Однако для удобства избирателей засвидетельствованный экземпляр списка избирателей донг или ри может быть также выставлен в управлении донг или ри для ознакомления населения.

Пункт 2. Со списком избирателей может беспрепятственно ознакомиться любой избиратель.

Пункт 3. О времени и месте ознакомления со списками избирателей, предусмотренные в пункте 1, объявляется начальником городского района, мэром города, начальником села или начальником сельского района за пятнадцать дней до начала этого периода.

Статья 18. (Опротестование)

Пункт 1. Если избиратель обнаруживает, что в списке избирателей имеется упущение или ошибка, он может в течение предназначенного для ознакомления со списками избирателей периода времени заявить устный или письменный протест начальнику соответствующего городского района, мэру города, начальнику села или начальнику сельского района и просить об исправлении замеченной им ошибки.

Пункт 2. Когда начальник городского района, мэр города, начальник села или начальник сельского района получил заявление об опротестовании, предусмотренное в предыдущем пункте, оно должно быть немедленно рассмотрено и решение по нему должно быть принято не позднее, чем через пять дней; и если обнаруживается, что протест был обоснованным, в список избирателей должно быть немедленно внесено исправление, и лицо, заявившее протест, и другое заинтересованное лицо должны быть об этом уведомлены; в любом случае, если устанавливается, что протест необоснован, уведомляется лицо, заявившее протест.

Статья 19. (Обжалование решения, принятого по протесту)

Пункт 1. Лицо, заявившее протест, или другое заинтересованное лицо, не согласное с решением, принятым в соответствии с положениями предыдущей статьи, может просить о пересмотре решения избирательным комитетом участка для подсчета голосов, о чем должно быть подано письменное заявление не позднее, чем через три дня по получении уведомления о принятии соответствующего решения.

Пункт 2. Когда требование о пересмотре решения получено избирательным комитетом участка для

подсчета голосов, как предусмотрено в предыдущем пункте, избирательный комитет должен пересмотреть вопрос и принять по нему решение не позднее, чем через три дня по получении такого требования; в том случае, если выносится решение об удовлетворении поступившего требования, упомянутый комитет немедленно уведомляет о новом решении начальника городского района, мэра города, начальника села или начальника сельского района, с требованием внести поправку в список избирателей; об этом уведомляется также лицо, заявившее протест, и другое заинтересованное лицо, или в том случае, если протест признается необоснованным и требование отклоняется, об этом уведомляются лицо, заявившее протест, и начальник городского района, мэр города, начальник села или начальник сельского района.

Статья 20. (Перемена местожительства избирателя)

Пункт 1. Если избиратель, фамилия которого включена в список избирателей, переменяет свое местожительство и живет в другом месте, лежащем за пределами данного избирательного участка, где он поселился после истечения предельного срока составления списка избирателей, он может ко дню утверждения этого списка сделать заявление о такой перемене своего местожительства соответствующему начальнику городского района, мэру города, начальнику села или начальнику сельского района, в котором находилось его предыдущее местожительство, и может получить удостоверение о том, что он был там включен в список избирателей.

Пункт 2. Начальник городского района, мэр города, начальник села или сельского района, получивший предусмотренное в предыдущем пункте извещение, вычеркивает имя и фамилию такого лица из списка избирателей и посылает избирателю официальное удостоверение, что он был раньше включен в список избирателей.

Пункт 3. Избиратель, получивший такое удостоверение, письменно извещает начальника городского района, мэра города, начальника села или начальника сельского района о своем переезде и о своем новом местожительстве и должен это сделать до окончательного утверждения списка избирателей.

Пункт 4. Начальник городского района, мэр города, начальник села или начальник сельского района, получивший уведомление о переезде избирателя на новое местожительство, как это предусмотрено в предыдущем пункте, заносит эти данные в список избирателей соответствующего избирательного участка.

Статья 21. (Утверждение списка избирателей)

Пункт 1. Составление списка избирателей заканчивается за пять дней до дня выборов, и этот список действителен только для данных выборов.

Пункт 2. Список избирателей составляется на-

чальником городского района, мэром города, начальником села или начальником сельского района заново, если в этом возникает необходимость из-за стихийного бедствия, катастрофы или несчастных случаев.

Пункт 3. Вопросы, касающиеся составления списка избирателей, ознакомления избирателей с этим списком, его утверждения, периода, в течение которого он остается действительным и т.д., как это предусмотрено в предыдущем пункте, решаются на основании положений декрета кабинета.

Глава V

Кандидаты

Статья 22. (Регистрация)

Пункт 1. Политическая партия, к которой принадлежит кандидат в Президенты (далее именуемый кандидатом), представляет заявление с просьбой о регистрации кандидата, вместе с письмом, рекомендуемым кандидатом, и письмом последнего с выражением согласия стать кандидатом, Центральному избирательному комитету не позднее, чем через десять дней по объявлении дня выборов Президента.

Пункт 2. Заявления с просьбой о регистрации кандидатов принимаются от 9 ч. утра до 5 ч. вечера каждый день, включая дни официальных праздников.

Пункт 3. Когда заявление с просьбой о регистрации кандидата было представлено Центральному избирательному комитету, последний немедленно его принимает, и, если не приложено свидетельства о праве кандидата быть избранным, комитет сам проводит по этому вопросу надлежащее расследование.

Статья 23. (Дополнительная регистрация)

В случае смерти зарегистрированного кандидата по истечении периода, установленного для приема заявлений с просьбой о регистрации кандидатов, политическая партия, рекомендовавшая этого кандидата, может подать заявление о регистрации другого кандидата, в соответствии с положениями предыдущей статьи; однако это заявление должно быть подано не позднее, чем за двенадцать дней до дня выборов.

Статья 24. (Объявление регистрации недействительной)

Пункт 1. В том случае, когда после регистрации кандидата обнаруживается, что он не имеет права быть избранным, или в тех случаях, когда политическая партия, к которой кандидат принадлежит, распускается или кандидат выходит из состава своей политической партии или меняет свою партийную принадлежность, его регистрация становится недействительной.

Пункт 2. Когда регистрация кандидата объявляется недействительной, Центральный избирательный

комитет немедленно уведомляет об этом кандидата и соответствующую политическую партию.

Статья 25. (Аннулирование или изменение рекомендации кандидата)

Ни одна политическая партия не может аннулировать или изменить рекомендации, данной кандидату, после его регистрации. Это, однако, не относится к случаям, когда рекомендация становится недействительной из-за отказа кандидата от своей кандидатуры или же вследствие его смерти или по другим причинам, — но не вследствие его исключения из данной партии.

Статья 26. (Кандидатура должностного лица или члена избирательного комитета)

Пункт 1. Должностное лицо или член избирательного комитета любой инстанции, желающий стать кандидатом, увольняется со своей должности за 180 дней до истечения срока пребывания в должности Президента (в случае перевыборов, дополнительных выборов или отсрочки выборов, кандидат в Президенты увольняется со своей должности за пять дней до объявления дня выборов). Это положение, однако, не относится к желающему выставить свою кандидатуру Президенту или члену Национального собрания.

Пункт 2. Предусмотренное в предыдущем пункте увольнение вступает в силу с момента получения письма должностного лица о выходе в отставку начальником того учреждения, в котором оно работало (если речь идет о члене местного совета, то по получении такого письма председателем местного совета), или с момента принятия его заявления о выходе в отставку соответствующим избирательным комитетом.

Статья 27. (Заявление о снятии кандидатуры)

Если кандидат желает снять свою кандидатуру, он должен письменно уведомить об этом Центральный избирательный комитет, заявив, что политическая партия, членом которой он является, на это согласна.

Статья 28. (Официальные объявления, касающиеся кандидатов)

Пункт 1. В тех случаях, когда какой-либо кандидат был зарегистрирован или снял свою кандидатуру, в случае его смерти или аннулирования его регистрации, Центральный избирательный комитет немедленно объявляет об этом и уведомляет избирательные комитеты столичного округа Сеул, города Пусан и провинций.

Пункт 2. Когда избирательные комитеты столичного округа Сеул, города Пусан и провинций получили предусмотренное в предыдущем пункте уведомление, эти комитеты немедленно извещают об этом комитеты по подсчету голосов.

Избирательная кампания

Статья 29. (Определение)

Пункт 1. Под избирательной кампанией в настоящем законе имеются в виду действия, цель которых заключается в содействии избранию лица, ведущего такую кампанию, или какого-либо другого лица.

Пункт 2. Простое выражение мнений или намерений, относящихся к выборам, или меры, принимаемые кем-либо для выдвижения своей кандидатуры, не считаются частью избирательной кампании.

Статья 30. (Период для проведения избирательной кампании)

Избирательная кампания может вестись только в течение периода времени со дня окончательной регистрации кандидата до дня, предшествующего дню выборов.

Статья 31. (Ограничения, касающиеся избирательной кампании)

Избирательная кампания может вестись только так, как это предписано настоящим законом.

Статья 32. (Лица, не имеющие права участвовать в избирательной кампании)

Пункт 1. Помимо политических партий, кандидатов, организаторов избирательной кампании, ораторов, руководителей и работников избирательных бюро или руководителей бюро для связи, принадлежащих к той же политической партии, что и кандидат, никакие организации или лица не могут участвовать в проведении избирательной кампании.

Пункт 2. Должностные лица и члены избирательных комитетов не могут руководить избирательной кампанией, не могут быть руководителями избирательных бюро или бюро для связи, не могут вестись выплатой сумм для покрытия расходов в связи с избирательной кампанией (такие лица далее именуются заведующими отчетностью), не могут быть работниками избирательных бюро или ораторами на общественных собраниях.

Однако положения настоящего пункта не относятся к членам Национального собрания или членам местных советов.

Статья 33. (Создание избирательных бюро и бюро для связи)

Пункт 1. Для проведения избирательной кампании каждая политическая партия может открыть по одному избирательному бюро в столичном округе Сеул, в городе Пусан и в провинциях, а также в каждой участке для подсчета голосов.

Пункт 2. В соответствии с положениями предыду-

щего пункта в избирательных бюро и бюро для связи могут вывешиваться плакаты в порядке, предписанном декретом кабинета.

Статья 34. (Сообщения, касающиеся избирательных бюро, бюро для связи и лиц, руководящих их работой)

Пункт 1. Открыв, в соответствии с положениями предыдущей статьи, избирательное бюро и бюро для связи, политическая партия немедленно уведомляет избирательный комитет об их местонахождении и адресе и сообщает ему также имена и фамилии лиц, руководящих их работой. Такое извещение требуется и в том случае, когда в данных, подлежащих сообщению, происходят какие-либо изменения.

Пункт 2. Лицо, руководящее работой избирательного бюро или бюро для связи должно принадлежать к той же политической партии что и кандидат.

Статья 35. (Запрещение создания других подобных органов)

Пункт 1. Помимо избирательных бюро и бюро для связи, предусмотренных в двух предыдущих статьях, запрещается создание комитетов для пропагандистской работы, ассоциаций сторонников кандидата или иных подобных органов или организаций, предназначенных для оказания содействия кандидату. Однако положения настоящего пункта не относятся к созданию каждой партией при центральной организации партии, при ее отделениях в столичном округе Сеул, городе Пусан и отдельных провинциях и при ее окружных отделениях аппарата для пропаганды.

Пункт 2. Если избирательный комитет обнаруживает, что избирательное бюро или бюро для связи были созданы в нарушение положений статьи 33, или что любой другой орган, организация или группа были созданы в нарушение положений предыдущего пункта, избирательный комитет немедленно отдает приказ о роспуске такой организации или группы.

Статья 36. (Начальник и работники избирательного бюро, ораторы и т.д.)

Пункт 1. Каждая политическая партия выбирает и назначает одного руководителя своей избирательной кампании. Однако его назначение должно быть одобрено кандидатом.

Пункт 2. Для проведения избирательной кампании руководитель кампании может назначить не более 50 человек в качестве персонала избирательного бюро и не более 20 человек в качестве персонала бюро для связи. Однако рабочие, развешивающие плакаты, которыми публика уведомляется о предвыборных собраниях, не считаются работниками избирательного бюро.

Пункт 3. Ораторы могут быть приглашены для выступлений на предвыборных собраниях каждой политической партией.

Пункт 4. Руководитель избирательной кампании и ораторы должны принадлежать к той же политической партии, что и кандидат.

Пункт 5. При назначении или смещении руководителя избирательной кампании, оратора или работника избирательного бюро, политическая партия или руководитель избирательной кампании уведомляет об этом соответствующий избирательный комитет.

Пункт 6. Получив уведомление, предусмотренное в предыдущем пункте, избирательный комитет извещает об этом, в свою очередь, другие заинтересованные избирательные комитеты.

Пункт 7. Руководитель избирательной кампании, начальник и работники избирательного бюро, начальник бюро для связи и ораторы должны иметь при себе карточки с удостоверением личности, выданные избирательным комитетом, и в случае их увольнения должны немедленно возвращать эти карточки.

Пункт 8. Получив заявление с просьбой о выдаче упомянутой в предыдущем пункте карточки с удостоверением личности, избирательный комитет немедленно выдает такую карточку.

Статья 37. (Гарантии статуса лиц, имеющих отношение к проведению выборов)

Положения статьи 11 Закона об избирательных комитетах относятся, с необходимыми изменениями, к гарантии личного статуса кандидата, руководителя кампании, заведующего отчетностью, начальника избирательного бюро или бюро для связи, оратора или работника избирательного бюро.

Статья 38. (Плакаты)

Пункт 1. Плакаты для осведомления населения, используемые при проведении избирательной кампании, составляются Центральным избирательным комитетом и печатаются из расчета по одному листу на сто человек населения и развешиваются избирательными комитетами участков для подсчета голосов.

Пункт 2. Образец, способ составления и содержания плакатов, упоминаемых в предыдущем пункте, а также порядок развешивания плакатов, равно как и другие связанные с этим правила устанавливаются декретом кабинета.

Пункт 3. Плакаты, предназначенные, в соответствии с положениями статьи 43, для уведомления публики о предвыборных собраниях, составляются избирательными комитетами участков для подсчета голосов и доставляются по требованию политической партии.

Пункт 4. Число плакатов, предусмотренных в предыдущем пункте, устанавливается в пятьдесят плакатов для каждого собрания, а их образец, размер и содержание устанавливаются декретом кабинета.

Статья 39. (Рукописи для плакатов)

Пункт 1. Рукописи для плакатов, предусмотренных

в пункте 1 предыдущей статьи, могут быть использованы только в том случае, если они были представлены не позднее последнего дня регистрации кандидатов; однако они могут быть также представлены одновременно с регистрацией дополнительных кандидатов.

Пункт 2. Рукописи, представленные в соответствии с положениями предыдущего пункта, не могут быть взяты обратно или подвергнуты изменениям.

Статья 40. (Расходы по изготовлению плакатов)

Расходы по изготовлению предусмотренных в статье 38 плакатов несет Казначейство.

Статья 41. (Запрещение вести избирательную кампанию непредусмотренными законом средствами)

Пункт 1. Никто не может вести пропаганды в целях поддержки или рекомендации какой-либо политической партии или борьбы с ней в период избирательной кампании непредусмотренными законом средствами. Однако до начала избирательной кампании такая пропаганда не воспрещается.

Пункт 2. Если избирательному комитету любой инстанции становится известным о действиях, нарушающих положения предыдущего пункта, этот комитет немедленно приказывает эти действия прекратить или от них отказаться и принимает дальнейшие необходимые меры.

Статья 42. (Газетные объявления и флаги-плакаты в связи с избирательной кампанией)

Пункт 1. Кандидат может поместить в каждой газете объявление, содержащее изложение его политической платформы и его мнений, не более, чем по пяти раз.

Пункт 2. Политическая партия может помещать объявления в каждой ежедневной газете о своем кандидате, о своей политической платформе и о своих лозунгах.

Пункт 3. Политическая партия может изготовить не более десяти флагов-плакатов на каждый участок для подсчета голосов в ку или в городе и не более одного такого плаката для каждого мьон в уезде; такие флаги-плакаты вывешиваются по получении особых разрешений чопс (свидетельств об утверждении соответствующим избирательным комитетом).

Пункт 4. Стандартный размер объявлений для напечатания в газетах и на флагах-плакатах, равно как и решения других связанных с этим вопросов предусматриваются декретом кабинета.

Статья 43. (Предвыборные собрания)

Пункт 1. В период избирательной кампании каждая политическая партия может устраивать предвыборные собрания, чтобы вести на них пропаганду за рекомендуемого ею кандидата.

Пункт 2. Под предусмотренным в предыдущем

пункте предвыборным собранием подразумевается собрание, предназначенное для выражения политических взглядов, для обсуждения вопросов в неофициальном порядке, для прений и т.д.; время и место таких собраний устанавливаются заранее с тем, чтобы на них могло присутствовать возможно большее число людей.

Пункт 3. Каждый человек, желающий устроить, в соответствии с положениями предыдущего пункта, предвыборное собрание, уведомляет об этом избирательный комитет участка для подсчета голосов за 24 часа до начала этого собрания, в соответствии с положениями декрета кабинета.

Пункт 4. Если поступает два или большее число заявлений от лиц, желающих устроить, в соответствии с положениями предыдущего пункта, предвыборные собрания в одном и том же месте, избирательный комитет участка для подсчета голосов устанавливает для них порядок очередности в соответствии с положениями декрета кабинета.

Пункт 5. Местом для устройства предвыборных собраний нельзя пользоваться более пяти часов подряд.

Пункт 6. На предвыборном собрании, предусмотренном в пункте 1, выступать могут только четыре человека.

Пункт 7. Общее число предвыборных собраний может быть только в два раза больше числа участков для подсчета голосов в ку или в городе и в четыре раза больше числа таких участков в уезде.

Пункт 8. Выражение политических взглядов на предвыборном собрании может записываться при помощи магнитофона.

Пункт 9. Для обозначения помещения, в котором происходит предвыборное собрание, его устроитель может пользоваться объявлениями, предусмотренными декретом кабинета.

Статья 44. (Использование общественных помещений и т.д.)

Пункт 1. В соответствии с положениями декрета кабинета для устройства предвыборных собраний, каждая политическая партия и каждый кандидат могут пользоваться следующими помещениями:

1. школой, общественным залом, парком, стадионом и рынком;
2. иными зданиями или помещениями, предусмотренными декретом кабинета.

Пункт 2. Когда, в соответствии с положениями предыдущего пункта, подано заявление об использовании такого помещения, администратор школы или любого другого такого помещения может не дать на это разрешения только в том случае, если для этого имеются надлежащие основания.

Статья 45. (Места, в которых выступления запрещаются)

Никто не может произносить связанных с избирательной кампанией речей в следующих местах:

- 1) в зданиях или помещениях, находящихся в ведении правительства, органов местного самоуправления или государственных предприятий или предприятий, находящихся под государственным управлением;
- 2) на железнодорожных станциях, в трамвайных вагонах, на самолетах, на судах или в автобусах;
- 3) в больницах, амбулаториях, библиотеках, научно-исследовательских центрах, экспериментальных станциях и других помещениях, предназначенных для научно-исследовательской работы в области медицины или культуры.

Статья 46. (Ограничения в использовании звукоусилительных устройств и автомобилей)

Пункт 1. В период избирательной кампании звукоусилительные устройства могут быть использованы только на предвыборных собраниях.

Пункт 2. Каждая политическая партия может пользоваться только одним автомобилем, судном и звукоусилительным устройством в каждом избирательном округе для выбора членов Национального собрания.

Пункт 3. Звукоусилительные устройства не могут использоваться ближе, чем на расстоянии 8 000 метров от линии перемирия.

Пункт 4. На время избирательной кампании к предусмотренным в пункте 2 звукоусилительным устройствам, автомобилям и судам прикрепляются знаки, установленные декретом кабинета, и эти автомобили и суда могут передвигаться на любое расстояние, не подвергаясь никаким ограничениям.

Пункт 5. Когда происходит устроенное кем-либо предвыборное собрание, никому другому не разрешается пользоваться звукоусилительным устройством на расстоянии менее 300 метров от места этого собрания, если оно происходит в городском районе или в городе, и менее 500 метров, если оно происходит в уезде.

Статья 47. (Предоставление бесплатного проезда)

Управляющий государственными транспортными средствами выдает каждому кандидату в Президенты для ведения избирательной кампании пятнадцать бесплатных билетов для проезда в любую часть страны, в соответствии с положениями декрета кабинета.

Статья 48. (Воспрещение ложных радиопередач)

Лицо, ведающее радиостанцией, не имеет права мешать беспристрастному проведению выборов посредством передачи заведомо ложных или искаженных

сообщений, относящихся к кандидатам или к выборам.

Статья 49. (Беспристрастная передача по радио биографических сведений о кандидатах)

Пункт 1. Заведующий государственной радиостанцией должен, в соответствии с положениями декретов кабинета, сообщать по радио имена, фамилии и возраст кандидатов, об их партийной принадлежности и другие относящиеся к ним важные биографические данные для осведомления избирателей.

Пункт 2. Упоминаемые в предыдущем пункте радиопередачи должны производиться не менее трех раз в период времени с момента окончания регистрации до дня, предшествующего дню выборов, и при установлении числа радиопередач и их содержания должно соблюдаться полное беспристрастие по отношению ко всем политическим партиям и кандидатам.

Пункт 3. Когда заведующий радиостанцией, не входящей в государственном управлении, желает дать возможность передавать через его радиостанцию биографические сведения о кандидатах, как это предусмотрено в пункте 1, эти передачи должны производиться бесплатно, а их число и содержание должны быть установлены с соблюдением полного беспристрастия по отношению ко всем политическим партиям и кандидатам.

Статья 50. (Использование радиостанций)

Пункт 1. Каждая политическая партия может использовать любые радиостанции для оказания содействия своим кандидатам в ходе избирательной кампании, в соответствии с постановлениями Центрального комитета.

Пункт 2. Никто не может пользоваться в связи с проведением избирательной кампании радиостанциями иначе, как в соответствии с положениями настоящего закона.

Статья 51. (Запрещение незаконного использования газет, журналов и т.д.)

В целях обеспечения победы или поражения на выборах какого либо кандидата никто не может предлагать или давать понять, что он предлагает деньги или имущество, развлечения или любые иные выгоды лицу, издающему или редактирующему газету, журнал или любые другие публикации, собирающему новости или пишущему статьи для газеты (включая телеграфные агентства, как это следует понимать и далее), журнала или любой другой публикации, с тем чтобы в них были напечатаны сообщения или статьи, касающиеся определенной политической партии или кандидата.

Статья 52. (Запрещение появления статей или сообщений, содержащих ложные сведения)

Никакой издатель или редактор газеты, журнала или

любой другой публикации не может опубликовать не соответствующий истине материал или ложные или тенденциозные сведения, относящиеся к выборам, с тем чтобы этим способствовать победе или поражению на выборах какого-либо кандидата.

Статья 53. (Запрещение распространения газет и журналов иначе, как установленными для этого средствами)

Никто не может распространять иначе, как установленными для этого средствами, газеты и журналы, содержащие статьи, относящиеся к выборам.

Статья 54. (Запрещение использования в избирательной кампании особых отношений с теми или иными лицами или учреждениями)

Пункт 1. Никто не может при проведении избирательной кампании использовать для целей этой кампании учащихся или несовершеннолетних.

Пункт 2. Никто не может при проведении избирательной кампании использовать для целей этой кампании учебные заведения или культурные и торговые организации.

Статья 55. (Запрещение хождения по домам избирателей)

Пункт 1. Никто не может при проведении избирательной кампании ходить по домам избирателей.

Пункт 2. Никто не может ходить по домам избирателей для оповещения о намечаемом предвыборном собрании.

Статья 56. (Запрещение сбора подписей)

Никто не может собирать подписи в связи с избирательной кампанией.

Статья 57. (Запрещение производить обследования общественного мнения)

Никто не может производить обследования общественного мнения или опросы населения, чтобы предугадать победу или поражение на выборах какого-либо кандидата.

Статья 58. (Запрещение выдачи пищи и напитков)

Никто не может для успеха избирательной кампании предлагать где бы то ни было и под каким бы то ни было предлогом пищу и напитки.

Статья 59. (Запрещение нарушения спокойствия)

Во время избирательной кампании никто не может устраивать на улице парадов или нарушать порядок криками для прославления какого-либо кандидата.

Статья 60. (Запрещение выступлений с речами ночью)

Никто не может устраивать публичных собраний ночью, т.е. между 10 ч. вечера и 6 ч. утра.

Статья 61. (Запрещение клеветнических выступлений против кандидатов)

Пункт 1. Никто не может, в целях содействия победе или поражению какого-либо кандидата на выборах, сообщать или распространять ложные сведения, касающиеся личного статуса, биографии или личности кандидата, или относящиеся к политической партии, к которой он принадлежит, или публично подвергать его личным нападкам, указывая на те или иные факты.

Пункт 2. Если на публичном собрании кто-либо произносит речь, нарушающую положения предыдущего пункта, избирательный комитет делает этому лицу, по своей собственной инициативе или по требованию кандидата или его представителя, предложение и, если оратор не принимает во внимание такого предупреждения, лишает его слова.

Статья 62. (Ограничения в отношении подарков)

Пункт 1. Кандидат или лицо, желающее стать кандидатом, не может делать никаких подарков в связи с предстоящими выборами в течение 180 дней между днем истечения полномочий Президента и днем выборов.

Пункт 2. Политическая партия, родители, жена или муж, сыновья и дочери, братья и сестры кандидата (далее именуемые членами его семьи), руководитель избирательной кампании, заведующий отчетностью, ораторы, начальник и работники избирательного бюро, начальник бюро для связи, или компания, юридическое лицо или организация, связанные с кандидатом, не должны делать подарков в связи с выборами в течение 180 дней между днем истечения полномочий Президента и днем выборов, если можно предположить, что такой подарок, независимо от предлога, под которым он делается, исходит от кандидата.

Пункт 3. Предложение денег, заимообразное предоставление или безвозмездная передача имущества или помещений, аннулирование или сокращение долгов или предложение других выгод в течение 180 дней между днем истечения полномочий Президента и днем выборов избирателям или их семьям политической партией, кандидатом или его семьей, руководителем избирательной кампании, заведующим отчетностью, ораторами, начальником или работником избирательного бюро или начальником бюро для связи, рассматриваются как подарки.

Пункт 4. Положения о подарках, о которых говорится в пунктах 1, 2 и 3, не распространяются на подарки, сделанные в период регистрации из любезности или в качестве выражения благодарности за произведенную работу.

Статья 63. (Запрещение ходатайств и просьб о получении подарков)

Никто не может принимать подарки или просить о том, чтобы ему был сделан подарок в связи с вы-

борами политической партией, кандидатом, членами семьи кандидата, руководителем избирательной кампании, заведующим отчетностью, ораторами, начальником избирательного бюро или бюро для связи, или компанией, связанной с кандидатом.

Статья 64. (Запрещение получения подарков)

Никто не может получать подарки или просить о том, чтобы ему был сделан подарок, в связи с выборами иностранцем, иностранным юридическим лицом или иностранной организацией, возглавляемой гражданином Корейской Республики.

Статья 65. (Запрещение предоставления бесплатно транспортных средств)

За исключением случаев, предусмотренных в статье 47, никто не может предлагать кому-либо бесплатно в связи с избирательной кампанией проезд на автомобиле или иные транспортные средства.

Статья 66. (Запрещение предоставления преимуществ после дня выборов в благодарность за оказание услуги)

Никто не может оказывать гостеприимство или предоставлять привилегии избирателям после дня выборов в благодарность за содействие в избрании или в поражении другого кандидата.

Глава VII

Предвыборные расходы

Статья 67. (Определение)

Пункт 1. Расходы по проведению избирательной кампании, относящиеся к любой из следующих категорий оплачивает политическая партия или кандидат:

1. плата за помещение и расходы по содержанию избирательного бюро и бюро для связи;
2. вознаграждения и возмещение действительных расходов, выплачиваемых организатору избирательной кампании, заведующему отчетностью, лицам, руководящим работой избирательного бюро и бюро для связи, ораторам и работникам избирательного бюро;
3. расходы, необходимые в связи с организацией предвыборных собраний;
4. плата за прокат и ремонт звукоусилительных устройств, автомобилей и судов;
5. вознаграждения и возмещение действительных расходов, выплачиваемые наблюдателям в избирательных участках и наблюдателям за подсчетом голосов;
6. расходы в связи с радиопередачами и на газетные объявления, а также стоимость флагов-плакатов для избирательной кампании;

7. действительные расходы самого кандидата по проведению избирательной кампании;
8. прочие расходы, производимые во время избирательной кампании на работу для связи.

Пункт 2. Выражение «превыборные расходы» в том смысле, в каком оно употребляется ниже, относится к деньгам, товарам, долговым обязательствам и т.д., упоминаемым в каждом из предыдущих пунктов, которые были использованы в период со дня регистрации кандидата до того дня, когда выясняется исход выборов.

Пункт 3. Выражение «расходы» в том смысле, в каком оно употребляется ниже, означает предложение, производство или обещание уплаты расходов, связанных с выборами.

Статья 68. (Максимальная сумма расходов на избирательную кампанию)

Максимальная сумма расходов на избирательную кампанию не может превышать сумму, установленную Центральным избирательным комитетом.

Статья 69. (Публичное объявление о максимальной сумме расходов для проведения избирательной кампании)

Центральный избирательный комитет объявляет о максимальной сумме расходов, предусмотренных в предыдущей статье, не позднее, чем через три дня по объявлении дня выборов.

Статья 70. (Назначение заведующих отчетностью)

Пункт 1. Политическая партия, рекомендующая кандидата, назначает по одному заведующему отчетностью в каждое избирательное бюро и бюро для связи не позднее, чем через пять дней после регистрации кандидата, и сообщает имя и фамилию, и адрес заведующего отчетностью соответствующему избирательному комитету.

Пункт 2. Заведующий отчетностью может пользоваться услугами двух помощников для ведения отчетности из числа работников избирательного бюро.

Статья 71. (Замена одного заведующего отчетностью другим)

Если заведующий отчетностью не может выполнять свои обязанности вследствие несчастного случая или ухода с этой должности, лицо, имеющее право, на основании положений предыдущего пункта, назначать заведующего отчетностью, назначает нового заведующего отчетностью не позднее, чем в день, следующий за днем, когда, имели место обстоятельства, вызвавшие эту перемену, и уведомляет об этом соответствующий избирательный комитет.

Статья 72. (Вступление в должность заведующего отчетностью)

Заведующий отчетностью приступает к исполнению

своих обязанностей по оплате предвыборных расходов политической партии или кандидата только после посылки уведомления, предусмотренного в пункте 1 статьи 70 и в предыдущей статье.

Статья 73. (Бухгалтерские книги)

Пункт 1. Бухгалтерские книги находятся в ведении заведующего отчетностью, и он вносит в них записи, относящиеся к следующим статьям:

1. все уплаченные расходы по проведению избирательной кампании;
2. имена и фамилии, адреса и занятие лиц, которым были уплачены расходы, связанные с проведением избирательной кампании, день, когда эти расходы были уплачены, и сумма расходов (если выплаты производились не деньгами, а натурой, то эквивалентная стоимость по текущим ценам).

Пункт 2. Образец, тип и способ ведения предусмотренных в предыдущем пункте бухгалтерских книг устанавливаются Центральным избирательным комитетом.

Статья 74. (Запрещение уплаты расходов кем бы то ни было, кроме заведующего отчетностью)

Никто, кроме заведующего отчетностью, не может производить выплат для покрытия расходов по проведению избирательной кампании.

Статья 75. (Расписки и другие оправдательные документы)

При уплате расходов по проведению избирательной кампании заведующий отчетностью получает соответствующую расписку или какой-либо другой оправдательный документ.

Статья 76. (Отчет о произведенных выплатах)

Пункт 1. Заведующий отчетностью заносит в бухгалтерские книги расходы, связанные с избирательной кампанией, которые были оплачены, по статьям расходов, в соответствии с положениями пункта 1 статьи 73, и представляет об этом отчет соответствующему избирательному комитету не позднее, чем через 15 дней со дня выборов.

Пункт 2. Требования, касающиеся отчета о произведенных выплатах, устанавливаются Центральным избирательным комитетом.

Статья 77. (Хранение бухгалтерских книг и других документов)

Пункт 1. Заведующий отчетностью сохраняет предусмотренные в статье 73 бухгалтерские книги, расписки и другие относящиеся к произведенным выплатам оправдательные документы в течение года со дня выборов.

Пункт 2. Заведующий отчетностью может просить

соответствующий избирательный комитет хранить бухгалтерские книги и другие предусмотренные в предыдущем пункте оправдательные документы.

Статья 78. (Проверка бухгалтерских книг и требований о сообщении данных)

В связи с отчетом о произведенных выплатах Центральный избирательный комитет и комитеты столичного округа Сеул, города Пусан и провинций могут проверять бухгалтерские книги и другие документы, относящиеся к поступлениям и расходам, и потребовать от кандидата, заведующего отчетностью, и любого другого компетентного лица представления отчета и любых других необходимых данных.

Статья 79. (Расходы, не считающиеся расходами по проведению избирательной кампании)

Определение предусматриваемых в настоящей главе предвыборных расходов не распространяется на расходы, относящиеся к одной из следующих категорий:

1. все пошлины и сборы, уплачиваемые в связи с выборами органам государственной власти, органам местного самоуправления или избирательным комитетам;
2. такие расходы, как плата за телефон, электричество, воду и другие расходы по содержанию помещений избирательного бюро и бюро для связи, выплаты на покрытие которых были произведены политической партией или кандидатом до дня объявления даты выборов; и
3. расходы по завершению остающейся после дня выборов канцелярской работы.

Статья 80. (Вознаграждение и возмещение действительных расходов, которые должны быть выплачены лицам, занимавшимся предвыборной работой)

Пункт 1. Помимо выплаты суточных, руководителям избирательной кампании, начальникам избирательных бюро и бюро для связи, заведующим отчетностью, ораторам, канцелярским работникам и наблюдателям могут быть возмещены их действительные расходы.

Пункт 2. Порядок выплаты и размеры суточных и возмещения действительных расходов, упомянутых в предыдущем пункте, устанавливаются Центральным избирательным комитетом.

Глава VIII

День выборов и голосование

Статья 81. (Объявление о дне выборов)

Пункт 1. Выборы Президента по истечении нормального срока полномочий Президента происходят не раньше, чем за семьдесят дней и не позднее,

чем за двадцать дней до дня истечения срока полномочий Президента; о дне выборов Президент объявляет не позднее, чем за сорок дней до его наступления.

Пункт 2. Дополнительные выборы для избрания нового Президента в тех случаях, когда остающийся срок полномочий прежнего Президента истекает через два года или более, происходят не позднее, чем по истечении шестидесяти дней с того дня, когда должность Президента становится вакантной. В таких случаях о дне выборов Президент объявляет Премьер-министр в срок, указанный в предыдущем пункте.

Статья 82. (Порядок проведения выборов)

Пункт 1. Выборы производятся посредством начертания на избирательном бюллетене соответствующих знаков.

Пункт 2. Каждый избиратель имеет лишь один голос.

Пункт 3. Имя и фамилия избирателя не должны быть указаны на избирательном бюллетене.

Статья 83. (Избирательные пункты)

Пункт 1. В каждом избирательном участке открывается избирательный пункт, и избирательный комитет соответствующего избирательного участка официально объявляет о наименовании и месте избирательного пункта за двадцать дней до дня выборов. Однако в случае стихийного бедствия или других чрезвычайных обстоятельств место избирательного пункта может быть изменено.

Пункт 2. Если применяется содержащаяся в предыдущем пункте оговорка, то об этом немедленно объявляется с тем, чтобы вовремя осведомить об этом избирателей.

Пункт 3. Избирательный пункт устанавливается в школе, в городском управлении, в управлении сельского округа или «донг», или в помещении для общественных собраний в порядке предпочтения, указанном этим перечислением. Однако, если, по необходимости, избирательный пункт приходится установить в каком-либо другом месте, для этого должно быть получено разрешение избирательного комитета участка для подсчета голосов.

Пункт 4. Избирательные пункты не могут быть установлены в казармах.

Пункт 5. Место в избирательном пункте, где избиратели отмечают бюллетени, должно быть оборудовано таким образом, чтобы голосующего не могли видеть другие лица и чтобы там не было никаких надписей.

Пункт 6. Политическая партия, кандидат, руководитель избирательной кампании или начальник избирательного бюро могут просить о том, чтобы в устройстве избирательного пункта были произведены перемены.

Пункт 7. Лица, ведающие процедурой выборов, должны находиться на избирательных пунктах для оказания помощи избирателям.

Пункт 8. Лица, ведающие процедурой выборов, назначаются избирательным комитетом соответствующего избирательного участка из числа чиновников административных органов или служащих ведомства народного образования, и их имена и фамилии объявляются за три дня до дня выборов.

Статья 84. (Время, установленное для голосования)

Пункт 1. Избирательные пункты открываются в 7 ч. утра и закрываются в 5 ч. дня. Однако избирательные пункты не закрываются до тех пор, пока не проголосуют все избиратели, ожидающие своей очереди при наступлении часа закрытия избирательных пунктов.

Пункт 2. До начала голосования члены избирательного комитета соответствующего избирательного участка осматривают избирательный пункт снаружи и внутри, чтобы убедиться в том, что все в порядке, причем при этом осмотре их сопровождают состоящие при избирательных пунктах наблюдатели. Однако положения настоящего пункта не применяются, если к моменту начала голосования наблюдатели не явились на избирательный пункт.

Статья 85. (Избирательные бюллетени)

Пункт 1. На избирательных бюллетенях печатаются названия политических партий, имена и фамилии кандидатов и присвоенные каждому из них знаки.

Пункт 2. Отличительными знаками политических партий для их обозначения на избирательных бюллетенях служат цифры I, II, III и т.д. в установленном для политических партий порядке, а названия этих партий, равно как и имена и фамилии их кандидатов, печатаются как знаками корейского алфавита, так и китайскими иероглифами.

Пункт 3. Центральный избирательный комитет устанавливает по жребию не позднее, чем через два дня по окончании регистрации кандидатов, последовательность напечатания названий политических партий на избирательном бюллетене; при этом присутствуют представители этих партий или уполномоченные ими лица.

Пункт 4. В тех случаях, когда в соответствии с положениями статьи 24 производится дополнительная регистрация, порядок напечатания названий политических партий на бюллетене не изменяется.

Пункт 5. Если регистрация кандидата была аннулирована или он снял свою кандидатуру, или умер в течение периода времени, предусмотренного для регистрации дополнительных кандидатов, и никакой другой кандидат не был зарегистрирован вместо него до той даты, когда окончательно устанавливается порядок напечатания названий политических партий на бюллетене, то на бюллетене печатается лишь

название партии, к которой принадлежал такой кандидат.

Пункт 6. Если кандидат снял свою кандидатуру или умер, или если его регистрация была объявлена недействительной по истечении периода, предусмотренного для дополнительной регистрации, то имя и фамилия этого кандидата и название его политической партии на избирательном бюллетене вычеркиваются.

Пункт 7. На избирательных бюллетенях проставляются серийные номера.

Статья 86. (Печатание избирательных бюллетеней и изготовление избирательных урн)

Пункт 1. Избирательные бюллетени печатаются и избирательные урны изготавливаются избирательным комитетом участка для подсчета голосов и рассылаются избирательным комитетам избирательных участков не позднее дня, предшествующего дню выборов; их образец устанавливается декретом кабинета.

Пункт 2. На каждый избирательный участок придается не более двух избирательных урн, предоставляемых в соответствии с положениями предыдущего пункта. Однако при подаче голосов обе эти урны не используются одновременно.

Пункт 3. Уполномоченные двух политических партий, избранных по жребию из числа политических партий, рекомендовавших кандидатов, ставят в избирательном комитете свои печати на избирательных бюллетенях.

Пункт 4. Если нет уполномоченного одной из политических партий, присутствие которого предусмотрено в предыдущем пункте, или если с ним произошел несчастный случай, лишивший его возможности поставить свою печать, печать ставит председатель избирательного комитета участка для подсчета голосов.

Статья 87. (Ознакомление избирателей с образцом избирательного бюллетеня)

Избирательный комитет участка для подсчета голосов знакомит каждый избирательный участок с образцом избирательного бюллетеня за семь дней до дня выборов.

Статья 88. (Рассылка уведомлений о выборах)

Избирательный комитет избирательного участка рассылает в соответствии с декретом кабинета ко дню, предшествующему дню выборов, уведомления, извещающие внесенных в списки избирателей о предстоящих выборах.

Статья 89. (Получение избирательного бюллетеня)

Пункт 1. Избиратель является на избирательный пункт лично и, установив свою личность путем

предъявления в присутствии свидетелей полученного им уведомления, получает один избирательный бюллетень и в присутствии членов избирательного комитета избирательного участка расписывается или ставит отпечаток своего большого пальца на списке избирателей.

Пункт 2. Если существуют сомнения в том, что данный избиратель действительно является лицом, включенным под соответствующим именем и фамилией в список избирателей, избирательный комитет избирательного участка устанавливает его личность, выслушав показания начальника того донг или ри, в котором этот избиратель проживает, или его соседей.

Пункт 3. Председатель избирательного комитета избирательного участка выдает избирателю избирательный бюллетень даже тогда, когда этот последний не принес с собой указанного в предыдущей статье уведомления, если доказано, что он действительно является лицом, включенным под соответствующим именем в список избирателей.

Статья 90. (Ограничения в отношении голосования)

Пункт 1. Никто не может голосовать, если он не включен в список избирателей. Однако лицо, предъявившее свидетельское, предусмотренное в пункте 2 статьи 18 или в пункте 2 статьи 19, может голосовать.

Пункт 2. Лицо, не имеющее, как это обнаружилось в день выборов, права голосовать, не допускается к голосованию даже в том случае, если его имя внесено в список избирателей.

Статья 91. (Отметки на избирательных бюллетенях)

Пункт 1. В изолированном месте, где никто не может его видеть, избиратель ставит на избирательном бюллетене пометку, выбирая по своему усмотрению одного из кандидатов. Затем он там же складывает свой бюллетень так, чтобы не было видно поставленной им пометки, отрывает перед членами избирательного комитета и наблюдателями номер бюллетеня и опускает в избирательную урну только свой «безмянный» бюллетень, а номер бюллетеня опускает в другую урну.

Пункт 2. Даже если избиратель сделал на своем бюллетене пометки, новый бюллетень ему не выдается.

Пункт 3. Слепого избирателя или избирателя, не могущего сделать самостоятельно на избирательном бюллетене пометку, могут сопровождать два члена его семьи или два указанных им самим лица, которые должны помогать ему в подаче голоса.

Пункт 4. Помимо случаев, предусмотренных в предыдущем пункте, не разрешается двум или большему числу лиц одновременно входить в то место, где избиратель ставит пометку на избирательном бюллетене.

Статья 92. (Установленная для избирательных бюллетеней пометка)

Единственная пометка, которую избиратель может ставить на бюллетене, это — знак 0.

Статья 93. (Кворум присутствующих членов избирательного комитета избирательного участка)

На избирательном пункте должно присутствовать большинство членов избирательного комитета соответствующего избирательного участка, причем они должны находиться на месте по крайней мере за час до начала голосования.

Статья 94. (Наблюдатели на избирательных пунктах)

Пункт 1. Политическая партия, кандидат, руководитель избирательной кампании или начальник бюро для связи может назначить наблюдателей, которые должны следить за тем, как выдаются избирательные бюллетени и как происходит голосование.

Пункт 2. Политическая партия, кандидат, руководитель избирательной кампании или начальник бюро для связи сообщают избирательному комитету соответствующего избирательного участка имена и фамилии наблюдателей в течение трех дней до дня выборов и не позднее, чем за 30 минут до начала голосования; это сообщение может быть сделано на избирательном пункте в день выборов. Однако перемены в составе наблюдателей могут производиться в любое время.

Пункт 3. Избирательный комитет избирательного участка распоряжается о том, чтобы наблюдателям были предоставлены сидения в таком месте, откуда они легко могут следить за выдачей избирательных бюллетеней и за голосованием.

Пункт 4. Каждая политическая партия назначает по четыре наблюдателя на каждый избирательный пункт, которые, согласно ее инструкциям, должны следить за ходом голосования в две смены, по два наблюдателя в каждой смене.

Пункт 5. Наблюдатели на избирательных пунктах не должны делать ничего такого, что могло бы повлиять на исход выборов, как, например, вмешиваться в работу, связанную с выборами, убеждать избирателей голосовать за того или иного кандидата или совершать какие-либо другие поступки, могущие повлиять на исход выборов.

Пункт 6. Если наблюдатель на избирательном пункте заметил постороннее вмешательство в процессе голосования или какое-либо другое нарушение положений настоящего закона и требует исправления таких нарушений, избирательный комитет избирательного участка, если он считает это требование обоснованным, немедленно его выполняет.

Пункт 7. Если на избирательном пункте произошел инцидент, нарушивший нормальный ход голосования, каждый наблюдатель может заснять это происшествие.

Статья 95. (Запрещение входа в помещение избирательного пункта членам прокурорского надзора и т.д. и поддержание в нем порядка)

Пункт 1. Член прокурорского надзора, полицейский или военнослужащий, состоящий на действительной службе, может входить в помещение избирательного пункта только для голосования.

Пункт 2. Если избирательный комитет избирательного участка считает, что, ввиду серьезного нарушения порядка на избирательном пункте, свободная подача голосов продолжаться не может, председатель этого комитета, по решению комитета, может просить одетых в форму полицейских оказать содействие для восстановления порядка на избирательном пункте.

Пункт 3. Полицейские, вошедшие в помещение избирательного пункта во исполнение предусмотренной в предыдущем пункте просьбы, следуют директивам председателя избирательного комитета избирательного участка и оставляют избирательный пункт немедленно по восстановлению порядка или по просьбе председателя.

Статья 96. (Запрещение входа в помещение избирательного пункта)

Входить в помещение избирательного пункта могут только избиратели, наблюдатели, назначенные на эти пункты, члены и персонал избирательного комитета избирательного участка или избирательных комитетов более высоких инстанций.

Статья 97. (Запрещение ношения на избирательных пунктах огнестрельного и другого смертоносного оружия)

Помимо случаев, предусмотренных в пункте 2 статьи 95, никто не может иметь при себе на избирательных пунктах огнестрельного и другого смертоносного оружия или взрывчатых веществ.

Статья 98. (Запрещение громких разговоров или шума на избирательных пунктах и около них)

Пункт 1. Если кто-либо громко разговаривает или поднимает шум на избирательном пункте или на расстоянии 100 метров от него, председатель избирательного комитета избирательного участка призывает виновного к порядку; если же виновный ему не повинуется, председатель может удалить его из помещения избирательного пункта или приказать ему отойти на расстояние в 100 метров от него.

Пункт 2. Избиратель, которого в соответствии с положениями предыдущего пункта заставили покинуть избирательный пункт, допускается к голосованию после всех других избирателей. Однако председатель избирательного комитета избирательного участка может разрешить ему принять участие в голосовании и раньше, чем указано выше, если он имеет основания полагать, что это лицо больше не нарушит порядка на избирательном пункте.

Пункт 3. Никто не может носить повязки на руке, значков и т.п., которые могли бы оказать в день выборов какое-либо влияние на их исход голосования.

Статья 99. (Гарантия тайны голосования)

Пункт 1. Соблюдение тайны голосования гарантируется.

Пункт 2. Избиратель не обязан объявлять имени и фамилии кандидата или названия политической партии, за которую он голосовал, и ни органы государственной власти, ни какая-либо общественная организация не имеют права стараться получить такие сведения или просить избирателя сообщить эти сведения.

Статья 100. (Запечатывание избирательных урн)

Пункт 1. Когда наступает время закрытия избирательного пункта, председатель избирательного комитета избирательного участка закрывает вход и, после окончания голосования избирателей, все еще находящихся в помещении избирательного пункта, закрывает на замок и запечатывает избирательную урну в присутствии всех членов избирательного комитета и наблюдателей. Однако, если какой-либо член комитета или наблюдатель отказывается в этом участвовать без достаточных оснований, считается, что он сложил с себя свои полномочия, и этот факт заносится в отчет о голосовании.

Пункт 2. Ключ от избирательной урны, а также неиспользованные избирательные бюллетени, оповещения о выборах и отстриженные порядковые номера бюллетеней складываются и запечатываются, каждые в отдельном пакете, в соответствии с положениями предыдущего пункта.

Статья 101. (Составление отчета о голосовании)

Председатель избирательного комитета избирательного участка составляет отчет о голосовании, который он скрепляет своей подписью и печатью и который подписывают все присутствующие члены комитета. Однако, если какой-либо член комитета отказывается без достаточного основания подписать этот отчет или скрепить его своей печатью, считается, что он сложил с себя свои полномочия, и этот факт заносится в отчет о голосовании.

Статья 102. (Транспортировка избирательных урн и т.д.)

Пункт 1. По окончании голосования представитель избирательного комитета избирательного участка безотлагательно отправляет избирательную урну, ключ от нее, отчет о голосовании и оставшиеся неиспользованными избирательные бюллетени избирательному комитету участка для подсчета голосов.

Пункт 2. Избирательную урну, отправляемую в соответствии с положениями предыдущего пункта, могут сопровождать следующие лица: по одному

наблюдателю от каждой политической партии и не больше двух полицейских в форме.

Статья 103. (Передача и хранение относящихся к выборам документов)

Пункт 1. По окончании выборов избирательный комитет избирательного участка передает список избирателей и все относящиеся к выборам документы председателю избирательного комитета соответствующего избирательного округа.

Пункт 2. Документы, упомянутые в предыдущем пункте, сохраняются в течение того срока, на который кандидат был избран.

Глава IX

Подсчет голосов

Статья 104. (Организация подсчета голосов)

Пункт 1. Подсчет голосов производится избирательными комитетами участков для подсчета голосов.

Пункт 2. Подсчет голосов производится в присутствии большинства членов комитета.

Пункт 3. За пять дней до дня выборов комитет по подсчету голосов объявляет, в каком управлении городского района, города или уезда будет происходить подсчет голосов.

Пункт 4. Для оказания помощи комитетам по подсчету голосов назначаются счетчики.

Пункт 5. Счетчики назначаются избирательными комитетами по подсчету голосов из числа служащих администрации или судебных учреждений соответствующего района, и их имена и фамилии объявляются за три дня до дня выборов.

Статья 105. (Начало подсчета голосов)

Пункт 1. Подсчет голосов начинается по получении всех избирательных урн от избирательных комитетов избирательных участков. Однако подсчет голосов может быть начат по доставке на место не менее, чем двух третей избирательных урн, в том случае, если доставка некоторых из них задержалась из-за движения на дорогах или каких-либо других, не поддающихся учету, обстоятельств; в этом случае бюллетени, содержащиеся в урнах, доставленных с опозданием, смешиваются с бюллетенями, содержащимися в других урнах, таким образом, чтобы были смешаны бюллетени по крайней мере пяти урн.

Пункт 2. Наблюдатели за подсчетом голосов могут осматривать по доставке избирательных урн их замки и печати и следить за ходом подсчета голосов.

Статья 106. (Вскрытие избирательных урн)

Пункт 1. Перед вскрытием избирательных урн председатель заявляет о цели, с которой это делает-

ся, и, после осмотра замка и печати, избирательная урна вскрывается в присутствии всех членов комитета. Однако, если какой-либо член комитета отказывается засвидетельствовать осмотр урны или один из наблюдателей отказывается принять в нем участие без достаточного основания, то считается, что он сложил с себя полномочия, и этот факт отмечается в отчете о подсчете голосов.

Пункт 2. Председатель подсчитывает общее число содержащихся в урне избирательных бюллетеней и сравнивает его с числом выданных избирательных бюллетеней, помеченным в отчете о голосовании. Однако, если один из членов комитета задерживает подсчет голосов без достаточного основания, считается, что он сложил с себя полномочия, и этот факт отмечается в отчете о подсчете голосов.

Статья 107. (Наблюдатели за подсчетом голосов)

Пункт 1. Наблюдатели от политических партий, кандидатов, руководителей избирательных кампаний и начальников бюро для связи могут следить за ходом подсчета голосов в том помещении, где этот подсчет производится.

Пункт 2. Каждая политическая партия выбирает четыре предусмотренных в предыдущем пункте наблюдателя за подсчетом голосов, имена и фамилии которых могут быть сообщены избирательному комитету участка для подсчета голосов до или после вскрытия бюллетеней; образуются две смены, и, таким образом, по два наблюдателя от каждой партии ведут наблюдение за подсчетом голосов.

Пункт 3. Избирательный комитет участка для подсчета голосов предоставляет места наблюдателям против счетчиков, чтобы кандидаты или наблюдатели могли видеть подсчитываемые бюллетени на близком расстоянии (не более двух метров и не менее одного метра).

Пункт 4. Кандидаты и наблюдатели могут обходить помещение, где производится подсчет голосов.

Пункт 5. Если кандидат или наблюдатель требует исправления недочета, нарушающего порядок подсчета голосов, комитет по подсчету голосов, если он считает это требование обоснованным, вносит соответствующее исправление.

Пункт 6. Кандидаты или наблюдатели могут занести подсчет голосов в помещении, где этот подсчет производится.

Пункт 7. Посторонние лица могут наблюдать за подсчетом голосов с предназначенного для них места, если у них имеется выданное избирательным комитетом участка для подсчета голосов разрешение для публики.

Пункт 8. Число предусмотренных в предыдущем пункте разрешений для публики на вход в помещение, где производится подсчет голосов, устанавливается с надлежащим учетом особенностей этого помеще-

ния, и принимаются меры к тому, чтобы политические партии получали для раздачи равное число таких разрешений.

Пункт 9. Избирательный комитет участка для подсчета голосов оборудует надлежащим образом предназначенную для публики галерею с целью поддержания порядка.

Статья 108. (Ограничение права входить в помещение, где производится подсчет голосов, и поддержание в нем порядка)

Пункт 1. В помещение, где производится подсчет голосов, могут входить только члены и персонал избирательного комитета участка для подсчета голосов и избирательных комитетов высших инстанций, счетчики, кандидаты и наблюдатели, присутствующие при подсчете голосов.

Пункт 2. Если избирательный комитет участка для подсчета голосов считает, что беспристрастный подсчет голосов не может быть обеспечен из-за невозможности поддержать порядок в помещении, отведенном для подсчета голосов, председатель этого комитета может просить, чтобы был назначен полицейский в форме для поддержания порядка в помещении, отведенном для подсчета голосов.

Пункт 3. Полицейский, явившийся в помещение, отведенное для подсчета голосов, в соответствии с требованием, предусмотренным в предыдущем пункте, исполняет директивы председателя комитета по подсчету голосов и покидает это помещение немедленно по восстановлению порядка или по требованию председателя.

Пункт 4. Кроме случаев, предусмотренных в предыдущем пункте, в помещение, отведенное для подсчета голосов, не разрешается входить никому, кто имеет при себе огнестрельное или другое смертоносное оружие или взрывчатые вещества.

Статья 109. (Недействительные бюллетени)

Недействительными считаются следующие бюллетени:

1. бюллетень, не соответствующий установленному образцу избирательного бюллетеня;
2. бюллетень, на котором ни в одной из его рубрик не сделано никакой пометки;
3. бюллетень, на котором пометки сделаны в двух или большем числе столбцов;
4. бюллетень, по которому нельзя установить, к какому именно из столбцов относится пометка;
5. бюллетень, на котором, вместо знака 0, начертаны другие буквы или цифры;
6. бюллетень, на котором помимо знака 0, имеются еще и другие пометки.

Статья 110. (Принятие решения в случае опротестования избирательного бюллетеня)

В случае опротестования избирательного бюллетеня решение принимается избирательным комитетом участка для подсчета голосов, в котором присутствует большинство его членов, и это решение должно быть принято большинством присутствующих.

Статья 111. (Распределение избирательных бюллетеней)

Когда закончен подсчет голосов, избирательные бюллетени распределяются по отдельным пачкам действительных и недействительных бюллетеней; после этого действительные бюллетени снова распределяются по кандидатам, а затем их кладут в соответствующие конверты и председатель избирательного комитета участка для подсчета голосов запечатывает эти конверты при всех присутствующих членах комитета.

Статья 112. (Составление отчета о голосовании, отчета о подсчете голосов, реестра итоговых цифр и составление доклада)

Пункт 1. Избирательный комитет участка для подсчета голосов немедленно объявляет о результатах подсчета голосов и составляет отчет о подсчете голосов, о котором он докладывает избирательным комитетам столичного округа Сеул, города Пусан и провинций.

Пункт 2. Получив упоминаемый в предыдущем пункте доклад, избирательные комитеты столичного округа Сеул, города Пусан и провинций подсчитывают и объявляют число голосов, полученное каждым из кандидатов, одновременно с этим составляют реестр итоговых цифр и представляют об этом доклад Центральному избирательному комитету, присоединяя к нему отчеты о подсчете голосов.

Пункт 3. Получив доклад, упомянутый в предыдущем пункте, Центральный избирательный комитет немедленно подсчитывает общее число голосов, полученных каждым кандидатом, объявляет об этом и составляет отчет о голосовании.

Пункт 4. Отчет о голосовании, отчет о подсчете голосов и реестр итоговых цифр подписываются и скрепляются печатями Председателя и всех присутствующих членов Комитета. Однако, если кто-либо из членов Комитета отказывается эти документы подписать или скрепить их своей печатью без достаточных на то оснований, считается, что он сложил с себя свои полномочия, и этот факт отмечается в отчете о голосовании, в отчете о подсчете голосов и в реестре итоговых цифр.

Пункт 5. Форма, в которой должны быть представлены отчет о голосовании, отчет о подсчете голосов и реестр итоговых цифр, устанавливается Центральным избирательным комитетом.

Статья 113. (Хранение избирательных бюллетеней, отчетов о голосовании, отчетов о подсчете голосов и т.д.)

Пункт 1. По окончании выборов избирательные комитеты участков для подсчета голосов передают избирательные бюллетени, реестры голосовавших, избирательные урны, отчеты о подсчете голосов и все другие относящиеся к выборам документы избирательному комитету соответствующего избирательного округа.

Пункт 2. Избирательные комитеты местных избирательных округов хранят избирательные бюллетени, реестры голосовавших, избирательные урны, отчеты о подсчете голосов и все другие относящиеся к выборам документы; избирательные комитеты столичного округа Сеул, города Пусан и провинций, хранят реестры итоговых цифр и все другие относящиеся к выборам документы, а Центральный избирательный комитет хранит отчет о голосовании в течение всего срока полномочий, на который был избран победивший на выборах кандидат.

Глава X

Победивший на выборах кандидат и новые выборы

Статья 114. (Решение о том, кто из кандидатов избран)

Пункт 1. Центральный избирательный комитет решает, кто из кандидатов получил наибольшее число действительных бюллетеней и является таким образом кандидатом, победившим на выборах, извещает об этом председателя Национального собрания. Однако, если на выборах выступал всего лишь один кандидат, считается, что он победил на выборах только в том случае, если он получил не менее двух третей действительных голосов общего числа избирателей.

Пункт 2. Если два или большее число кандидатов получило равное число голосов, то, по получении об этом уведомления от Центрального избирательного комитета, Национальное собрание на заседании, на которое допускается публика и на котором присутствует большинство его зарегистрированных членов, выносит решение о том, кого из кандидатов следует считать избранным.

Статья 115. (Объявление о том, кто из кандидатов избран и соответствующее его уведомление)

Когда принято решение о том, кто из кандидатов избран, на основании положений пункта 1 предыдущей статьи, об этом объявляет председатель Центрального избирательного комитета; если же решение о том, кто из кандидатов избран, принято на основании положений пункта 2 предыдущей статьи, об этом объявляет Председатель Национального собрания; в первом случае председатель Центрального избирательного комитета, а во втором случае Пред-

седатель Национального собрания уведомляют об этом избранного кандидата.

Статья 116. (Аннулирование выборов в том случае, когда победивший на выборах кандидат не имел права выставить свою кандидатуру)

Пункт 1. Лицо, не имевшее в день выборов права выставить свою кандидатуру, не может быть объявлено победившим на выборах.

Пункт 2. Если победивший на выборах кандидат теряет право быть избранным после дня выборов, но до дня его вступления в должность, он в должность вступить не может.

Статья 117. (Изменение решения о том, кто из кандидатов победил на выборах)

Если суд выносит решение, аннулирующее право кандидата быть избранным по причинам, указанным в статье 114, Центральный избирательный комитет или Национальное собрание, вынесшее решение о том, кто из кандидатов победил на выборах, заново рассматривает этот вопрос.

Статья 118. (Новые выборы)

Пункт 1. Новые выборы производятся в любом из перечисляемых ниже случаев:

1. если никто не был избран;
2. если выборы были признаны недействительными;
3. если победивший на выборах кандидат отказывается от должности, умирает или теряет право быть избранным до своего вступления в должность;
4. если победивший на выборах кандидат лишился права быть избранным вследствие применения к нему уголовных санкций за преступление, совершенное в связи с выборами до дня выборов.

Пункт 2. Новые выборы должны состояться в течение шестидесяти дней со дня признания последних выборов недействительными; о дне новых выборов объявляет Президент Корейской Республики за сорок дней до выборов.

Статья 119. (Отсрочка выборов)

Если вследствие стихийного бедствия, катастрофы или каких-либо других чрезвычайных обстоятельств выборы не состоялись или не могут состояться, Президент Корейской Республики их откладывает и объявляет о дне, когда они должны состояться.

Статья 120. (Частичные новые выборы)

Пункт 1. Если выборы были признаны частично недействительными, Центральный избирательный комитет отдает распоряжение о проведении новых выборов в соответствующих избирательных участках и затем решает, кто является победившим кандидатом.

Пункт 2. Выборы, проводимые в соответствии с положениями предыдущего пункта, должны состояться не позднее, чем через двадцать дней по принятии окончательного решения об объявлении первых выборов недействительными, причем Центральный избирательный комитет должен объявить о дне этих выборов не позднее, чем за двенадцать дней до дня голосования.

Пункт 3. Для проведения предусмотренных в предыдущих двух пунктах новых выборов, невзирая на положения статьи 21, используется уже существующий список избирателей, если только в распоряжении о проведении новых выборов нет другого постановления.

Пункт 4. При частичных новых выборах вопросы, относящиеся к избирательной кампании, к связанным с ней расходам и т.д., решаются Центральным избирательным комитетом.

Статья 121. (Новые выборы, проведение которых оказалось необходимым из-за стихийного бедствия, катастрофы и т.д.)

Пункт 1. Если выборы не могли состояться в одном или нескольких избирательных участках из-за стихийного бедствия, катастрофы или по другой причине, или если избирательные урны были потеряны, сожжены или уничтожены, Центральный избирательный комитет проводит в соответствующем избирательном участке новые выборы и, если он считает, что эти новые выборы могут повлиять на общие результаты выборов, он заново решает вопрос о том, кто является победившим кандидатом.

Пункт 2. Голосование, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, должно состояться не позднее, чем через двадцать дней с того дня, когда обстоятельства, вызвавшие его необходимость, перестали существовать; Центральный избирательный комитет объявляет об этом дне не позднее, чем за двенадцать дней до дня голосования.

Пункт 3. В случае проведения новых выборов вопросы, относящиеся к избирательной кампании, к связанным с ней расходам и т.д., решаются Центральным избирательным комитетом.

Статья 122. (Выборы Президента Национальным собранием)

Пункт 1. Если должность Президента Республики становится вакантной, Премьер-министр немедленно уведомляет об этом Национальное собрание и Центральный избирательный комитет в том случае, когда остающийся срок полномочий Президента не превышает двух лет.

Пункт 2. Председатель Национального собрания принимает меры для проведения выборов Президента не раньше, чем через двадцать дней, и не позднее, чем через тридцать дней, по получении предусмотренного в предыдущем пункте уведомления; он объявляет о дне выборов за двадцать дней до их проведения.

Пункт 3. В тех случаях, когда Президента Корейской Республики выбирает Национальное собрание, политические партии представляют заявление о регистрации их кандидатов Центральному избирательному комитету в течение десяти дней по объявлении дня выборов.

Пункт 4. Положения главы V относятся *mutatis mutandis* к регистрации кандидатов, о которой говорится в предыдущем пункте. Однако период для представления заявлений о дополнительной регистрации кандидатов оканчивается за пять дней до дня выборов.

Глава XI

Опротестование выборов в суде

Статья 123. (Судебные дела, связанные с выборами)

Пункт 1. Избиратель, политическая партия или кандидат, желающие опротестовать законность выборов, могут в Верховном суде в течение тридцати дней со дня выборов возбудить судебное дело, в котором ответчиком является председатель Центрального избирательного комитета.

Пункт 2. Если в случае, предусмотренном в предыдущем пункте, место председателя Центрального избирательного комитета окажется вакантным, ответчиком в таком судебном деле является заместитель председателя, а если вакантна и должность заместителя председателя, то ответчиками являются все члены Центрального избирательного комитета, законным образом вступившие в исполнение своих обязанностей.

Статья 124. (Заявления, поданные в суд в связи с выборами)

Пункт 1. Политическая партия или кандидат, оспаривающие законность избрания одного из кандидатов, могут, в течение тридцати дней по объявлении результатов выборов, возбудить в Верховном суде дело против избранного кандидата. Однако если основанием для возбуждения такого дела служит утверждение о незаконном применении положений пункта 1 статьи 114 или статьи 116, то дело возбуждается, в зависимости от обстоятельств, против председателя Центральной избирательной комиссии или Председателя Национального собрания.

Пункт 2. Если победивший на выборах кандидат, который, в соответствии с положениями предыдущей статьи, должен быть ответчиком, умирает или слагает с себя свои полномочия, или если его выборы были объявлены недействительными на основании положений статьи 116, ответчиком является Генерал-прокурор.

Статья 125. (Судебное решение об аннулировании выборов и т.д.)

Если относящиеся к выборам положения настояще-

го закона были нарушены и на основании двух предыдущих статей было возбуждено судебное дело, Верховный суд принимает решение о полном или частичном аннулировании выборов или признает избрание кандидата недействительным, только в том случае, если он считает, что имевшее место нарушение закона повлияло на исход выборов.

Статья 126. (Рассмотрение относящихся к выборам дел)

Относящиеся к выборам дела рассматриваются судом в первую очередь, до всех других дел.

Статья 127. (Применение, *mutatis mutandis*, Закона об административном судопроизводстве)

Пункт 1. За исключением случаев, предусмотренных в настоящем законе, к относящимся к выборам делам применяются, *mutatis mutandis*, положения статей 9 и 14 Закона об административном судопроизводстве. Однако к этим делам не могут применяться положения статей 135, 138, пункта 1 статьи 139, статей 206, 259 и 261 Гражданского процессуального кодекса.

Пункт 2. В целях сохранения вещественных доказательств для возбуждения дела, в соответствии с положениями статей 123 или 124, политическая партия или кандидат могут обратиться с ходатайством в окружной суд, которому подсудны дела в данном участке для подсчета голосов, или к одному из отделений этого суда, с требованием о хранении избирательных урн, бюллетеней, реестра голосовавших и т.д. по окончании подсчета голосов.

Пункт 3. Если было сделано заявление, упомянутое в предыдущем пункте, судья отправляется на место происшествия, составляет протокол и принимает все необходимые меры для хранения избирательных урн.

Пункт 4. Если не было возбуждено судебное дело на основании положений статей 123 и 124, предусмотренное в предыдущем пункте хранение предметов отменяется.

Статья 128. (Уведомление о возбуждении судебных дел в связи с выборами и т.д.)

Когда было возбуждено или было прекращено судебное дело или по нему было вынесено окончательное решение, Председатель Верховного суда уведомляет об этом Национальное собрание и Центральный избирательный комитет.

Глава XII

Статья 129. (Обманное внесение имен и фамилий в список избирателей, незаконное приложение печатей, лжесвидетельство и т.д.)

Пункт 1. Если кто-либо добивается обманным путем внесения своих имени и фамилии в список изби-

рателей, незаконно прилагает печати или дает ложные показания в случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 Статьи 89, то это лицо подлежит следующему наказанию: лишению свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремному заключению на срок не более шести месяцев, или должно уплатить штраф в сумме не свыше 10 000 вон.

Пункт 2. Если чиновник, имеющий по своей работе отношение к выборам, не вносит имени лица, имеющего на то право, в список избирателей или преднамеренно фальсифицирует внесенные в этот список данные, то он подлежит следующему наказанию: лишению свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремному заключению на срок не более одного года, или должен уплатить штраф в сумме не свыше 20 000 вон.

Статья 130. (Подкуп, произведенный для того, чтобы содействовать или воспрепятствовать избранию кандидата)

Пункт 1. Деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. предложение, заявление о намерении предложить или обещание, сделанное для того, чтобы быть избранным или чтобы содействовать или воспрепятствовать избранию какого-либо кандидата, денег, подарков, транспортных средств, развлечений и других материальных благ, или должности на государственной или частной службе, избирателям, руководителю избирательной кампании, заведующему отчетностью, оратору, наблюдателям, начальнику или работникам избирательного бюро или начальнику бюро для связи другой политической партии или ее кандидата;
2. совершение одного из перечисленных в предыдущем подпункте деяний в отношении избирателей, руководителей избирательной кампании, заведующего отчетностью, ораторов, наблюдателей, руководителей или работников избирательных бюро или начальников бюро для связи другой политической партии или ее кандидата с тем, чтобы они голосовали или не голосовали, или вели или не вели избирательную кампанию, или с тем, чтобы обеспечить в этих целях, за вознаграждение, их соучастие;
3. предложение и обещание предложения таких материальных благ, как деньги, подарки и т.п., школе, государственному учреждению, социальной организации, молодежной организации, организации бывших военнослужащих или патриотической организации и т.п. с тем, чтобы заручиться их помощью в избирательной кампании;
4. соучастие в совершении или подстрекательстве к совершению всех перечисленных в предыдущих подпунктах деяний;
5. принятие материальных благ или служебных

должностей, как предусмотрено в подпунктах 1—3, просьба об их предоставлении, или согласие их принять —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Пункт 2. Совершение одного из деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, сотрудником избирательного комитета, чиновником, занятым связанной с выборами работой, или полицейским, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более четырех лет.

Статья 131. (Массовый подкуп и оказание влияния на массы)

Деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. совершение или подстрекательство других к совершению в пользу какой-либо политической партии или какого-либо кандидата, одного из деяний, перечисленных в пункте 1 предыдущей статьи, в отношении большого числа избирателей, руководителей избирательной кампании, заведующих отчетностью, ораторов, наблюдателей, начальников и работников избирательных бюро и начальников бюро для связи в целях получения материальных благ;
2. попытка совершить или подстрекательство других совершить предусмотренные в предыдущем подпункте деяния —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Статья 132. (Подкуп кандидата или оказание на него влияния)

Пункт 1. Деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. деяния, предусмотренные в подпункте 1 пункта 1 статьи 130 в отношении лица, желающего выставить или выставившего свою кандидатуру с тем, чтобы побудить это лицо не выдвигать своей кандидатуры или снять свою кандидатуру;
2. деяния, предусмотренные в подпункте 1 пункта 1 статьи 130, в отношении лица, желающего выдвинуть или выдвинувшего свою кандидатуру, в целях получения материального вознаграждения за то, чтобы убедить это лицо не выдвигать своей кандидатуры или склонить его снять свою кандидатуру;
3. соучастие в совершении или подстрекательство к совершению предусмотренных в двух подпунктах деяний —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Пункт 2. Принятие или просьба о предоставлении материальных благ или служебной должности, как это предусмотрено в подпунктах 1 и 2 предыдущего пункта, или согласие их принять влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Пункт 3. Совершение любого из деяний, предусмотренных в пункте 1, членом или сотрудником избирательного комитета, чиновником, занятым связанной с выборами работой, или полицейским влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более шести лет.

Статья 133. (Подкуп избранного кандидата для того, чтобы склонить его к совершению каких-либо действий)

Пункт 1. Деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. совершение или подстрекательство других к совершению одного из деяний, предусмотренных в подпункте 1 пункта 1 статьи 130, в отношении избранного кандидата с тем, чтобы этот последний отказался от своего избрания;
2. принятие или просьба о предоставлении материальных благ или служебной должности, как это предусмотрено в предыдущем пункте, или согласие принять такие блага или служебную должность —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не меньше года и не более семи лет.

Пункт 2. Соучастие в совершении или подстрекательство к совершению любых из деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Статья 134. (Незаконное использование газет или журналов)

Нарушение положений статей 51—53 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 135. (Конфискация материальных благ, полученных в результате подкупа)

Материальные блага, полученные в результате

деяний, предусмотренных в предыдущей статье, подлежат конфискации. Однако в тех случаях, когда эти блага или часть их не могут быть конфискованы, с получившего их лица взимается равная им сумма.

Статья 136. (Нарушение свободы выборов)

Пункт 1. Связанные с выборами деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. применение угроз или насилия, похищение, незаконный арест или содержание под стражей кандидата, лица, намеревающегося стать кандидатом, руководителя избирательной кампании, заведующего отчетностью, начальников или работника избирательных бюро, начальников бюро для связи, ораторов, избирателей, лиц, занятых работой в связи с проведением выборов (включая лиц, наблюдающих за голосованием и подсчетом голосов), или избранного кандидата;
2. нарушение порядка на предвыборных собраниях действиями, имеющими целью воспрепятствовать произнесению речей, или нарушение уличного движения, а также обманные или другие незаконные действия —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы в исправительных лагерях или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Пункт 2. Совершение деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом прокуратуры, полицейским или военнослужащим влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не менее одного года и не более десяти лет, или отстранение от исполнения служебных обязанностей на срок не менее пяти лет.

Статья 137. (Нарушение свободы выборов военнослужащими)

Нарушение военнослужащим с тем, чтобы содействовать или воспрепятствовать избранию того или иного кандидата, свободы голосования избирателей, являющихся либо военнослужащими находящейся под его командой части, либо прикомандированными к ней гражданскими лицами, путем насилия или угрозы, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не менее одного года и не более десяти лет.

Статья 138. (Нарушения свободы выборов путем злоупотребления властью)

Нарушение свободы выборов членом или сотрудником избирательного комитета, полицейским, чиновником, занятым работой в связи с проведением выборов, или лицом, участвующим в составлении

списка избирателей, посредством злоупотребления своими полномочиями, путем преднамеренной фальсификации списка избирателей, неисполнения своих обязанностей, неотправки избирателям извещений о выборах, ничем не оправданной слежки за кандидатом или вторжения в его жилище, в избирательное бюро или бюро для связи без данного ему на то разрешения, или отказа покинуть указанные помещения в ответ на соответствующее требование, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Статья 139. (Порча плакатов и других средств пропаганды)

Пункт 1. Препятствование изготовлению и вывешиванию плакатов без законных оснований или порча и удаление других средств избирательной пропаганды влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более двух лет, или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Пункт 2. Совершение любого из деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом или сотрудником избирательного комитета, чиновником, занятым работой в связи с проведением выборов, или полицейским влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Пункт 3. Незаконное изготовление или расклеивание членом или сотрудником избирательного комитета или лицом, ведущим связанную с выборами работу, плакатов, предусмотренных в статье 38, или незаконный отказ этих лиц от их изготовления или расклеивания влечет за собой следующее наказание: лишение свободы или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 140. (Нарушения тайны голосования)

Пункт 1. Нарушение тайны голосования или предъявление к избирателю требования сообщить, за какую политическую партию или за какого кандидата он намерен голосовать, или за какую политическую партию или за какого кандидата он голосовал, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более двух лет, или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Пункт 2. Совершение деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом или сотрудником избирательного комитета, членом прокурорского надзора, полицейским, военнослужащим или чиновником, занятым работой в связи с проведением выборов, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более пяти лет.

Статья 141. (Вмешательство в голосование или подсчет голосов)

Пункт 1. Вмешательство, без законного основания, в голосование или подсчет голосов или попытка убедить избирателя голосовать за определенного кандидата, или совершение действий, которые могли бы повлиять на ход голосования или подсчет голосов на избирательном пункте или в месте подсчета голосов влекут за собой следующие наказания: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или заключение на срок не более трех лет.

Пункт 2. Совершение любого из деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом прокурорского надзора, полицейским или военнослужащим влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не менее одного года и не более десяти лет.

Статья 142. (Нарушение неприкосновенности избирательных урн и т.д.)

Пункт 1. Незаконное открытие избирательной урны, ее перемещение, уничтожение, порча, сокрытие или изъятие, или перемещение, уничтожение, порча, сокрытие или изъятие находящихся в ней избирательных бюллетеней, влекут за собой следующие наказания: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не менее одного года и не более семи лет.

Пункт 2. Совершение любого из деяний, предусмотренных в предыдущем пункте, членом прокурорского надзора, полицейским или военнослужащим влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не менее одного года и не более десяти лет.

Статья 143. (Насилие в отношении лица, занятого работой в связи с проведением выборов, или повреждение оборудования)

Насилие или угроза применения насилия в отношении члена или сотрудника избирательного комитета или чиновника, занятого работой в связи с проведением выборов, а также нарушение неприкосновенности избирательного пункта или места подсчета голосов, или изъятие, уничтожение, порча или сокрытие использованных или неиспользованных избирательных бюллетеней, списков избирателей или других связанных с выборами материалов или печати влекут за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более пяти лет, или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Статья 144. (Вторжение в избирательные пункты или места подсчета голосов)

Пункт 1. Вторжение в избирательный пункт или место подсчета голосов с огнестрельным или иным

смертоносным оружием, взрывчатыми веществами или другими предметами, которые могут быть использованы для совершения убийства или нанесения телесных повреждений, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более пяти лет.

Пункт 2. Нарушение постановлений статьи 96 и пункта 1 статьи 108 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 145. (Нарушения голосования группой лиц)

Пункт 1. Когда в совершении деяний, перечисленных в трех предыдущих статьях, виновна группа лиц, мера наказания устанавливается в соответствии с последующей классификацией:

1. в отношении зачинщика: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не менее трех лет и не более десяти лет;
2. в отношении лиц, руководивших действиями других или возглавлявших их: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не менее одного года и не более семи лет;
3. в отношении тех, кто следовал за вожаками и действовал с ними заодно: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более одного года или штраф в сумме не свыше 20 000 вон.

Пункт 2. В случае отказа группы лиц, собравшихся в целях совершения предусмотренных в трех предыдущих статьях деяний, разойтись, несмотря на трехкратное или более частое повторение приказа соответствующим должностным лицом, тайное руководство такими беспорядками влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более трех лет, а другие виды участия в таких беспорядках влекут за собой следующие наказания: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более шести месяцев или штраф в сумме не свыше 10 000 вон.

Статья 146. (Обман при голосовании)

Пункт 1. Голосование или попытка голосовать под чужим именем или любым другим обманным способом, или голосование или попытка голосовать лица, не включенного в список избирателей, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более двух лет или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Пункт 2. Совершение любого из деяний, преду-

смотренных в предыдущем пункте, членом или сотрудником избирательного комитета, чиновником, занятым работой в связи с проведением выборов, или другим лицом, занятым этой работой, или предоставление одним из перечисленных лиц кому-либо возможности совершить одно из предусмотренных деяний влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более трех лет или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 147. (Порча, добавление или изъятие избирательных бюллетеней)

Пункт 1. Подделка избирательных бюллетеней, или их добавление или изъятие, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не менее одного года и не более семи лет.

Пункт 2. Совершение предусмотренных в предыдущем пункте деяний членом или сотрудником избирательного комитета, чиновником или другим лицом, занятым работой в связи с проведением выборов, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не менее трех лет и не более десяти лет.

Статья 148. (Опубликование ложных сведений)

Оглашение или принуждение других огласить, для того, чтобы содействовать или воспрепятствовать избранию какого-либо кандидата в Президенты, ложных сведений, относящихся к социальному положению, образу мыслей, статусу, роду занятий или биографии этого кандидата, в речи, газетном сообщении, журнальной статье, на плакате, в пропагандных изданиях или любым другим способом влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более пяти лет или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Статья 149. (Распространение о кандидате клеветнических сведений)

Пункт 1. Распространение, для того чтобы содействовать или воспрепятствовать избранию какого-либо кандидата в Президенты, клеветнических сведений о нем в речи, газетном сообщении, журнальной статье, на плакате, в пропагандных изданиях или любым иным способом влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более трех лет или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Пункт 2. Распространение предусмотренными в предыдущем пункте способами правдивых сведений с исключительной целью принести пользу населению не влечет за собой наказания.

Статья 150. (Незаконное использование радиопередач)

Нарушение положений статей 48 и 49 и пункта 2 статьи 50 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более трех лет или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 151. (Незаконное ведение избирательной кампании, как, например, ее преждевременное начало, использование в ее целях служебного положения и т.д.)

Пункт 1. Деяния, относящиеся к любой из перечисленных ниже категорий:

1. нарушение при ведении избирательной кампании положений статей 30—35, пунктов 1, 2, 4, 5 или 7 статьи 36 и статьи 54;
2. нарушение при ведении избирательной кампании положений статей 45, 55 и 60;
3. ведение избирательной кампании недопустимыми способами в нарушение положений статей 45, 55—60 —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более двух лет или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Пункт 2. Использование чиновником при ведении избирательной кампании своего служебного положения влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или заключение на срок не более трех лет или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 152. (Нарушение различных ограничительных постановлений)

Деяния, относящиеся к любой из перечисляемых ниже категорий:

1. составление или использование документов, рисунков или любого другого пропагандного материала в нарушение положений статьи 38;
2. нарушение положений статьи 41;
3. нарушение при ведении избирательной кампании пунктов 3, 5—7 и 9 статьи 42, статьи 43 или статьи 46 —

влекут за собой следующие наказания: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более двух лет или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Статья 153. (Нарушение постановлений о запрещении или ограничении взносов)

Пункт 1. Предусмотренное в пунктах 1 и 2 статьи 62 деяние, а именно взнос или пожертвования, произведенные в нарушение положений этой статьи,

или нарушение положений статьи 63, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более трех лет или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Пункт 2. Нарушение положений статьи 64 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не менее одного года и не более семи лет. Кроме того, помимо этого наказания, может быть наложен штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Пункт 3. Нарушение положений статьи 75 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более двух лет или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Статья 154. (Незаконные выплаты для покрытия расходов, связанных с избирательной кампанией)

Пункт 1. Выплата какой-либо суммы для покрытия расходов, связанных с избирательной кампанией, произведенная политической партией, кандидатом, начальником избирательного бюро, заведующим отчетностью или помощником заведующего отчетностью, или выплата какой-либо суммы для покрытия таких расходов, произведенная по их приказу в нарушение положений статьи 68, влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более пяти лет или штраф в сумме не свыше 100 000 вон.

Пункт 2. Нарушение политической партией, кандидатом или заведующим отчетностью положений статей 71—73 и 80 влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более двух лет или штраф в сумме не свыше 40 000 вон.

Статья 155. (Нарушение других ограничительных постановлений)

Пункт 1. Нарушение любого из предусмотренных в настоящем законе ограничительных постановлений, за исключением случаев, предусмотренных в статьях 129—154, влечет за собой следующее наказание: штраф в сумме не свыше 5 000 вон.

Пункт 2. Непредставление, по небрежности, предусмотренного в настоящем законе отчета о голосовании влечет за собой следующее наказание за небрежное отношение к служебным обязанностям: штраф в сумме не свыше 5 000 вон.

Статья 156. (Подстрекательство к нарушению положений Закона о выборах)

Подстрекательство к нарушению положений настоящего раздела путем произнесения речей, изготовления плакатов, опубликования газетных статей или иными способами влечет за собой следующее на-

казание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не более трех лет, или штраф в сумме не свыше 60 000 вон.

Статья 157. (Объявление избрания кандидата недействительным вследствие нарушения им положений Закона о выборах)

Если избранный кандидат приговорен к лишению свободы в исправительно-трудовых лагерях или к тюремному заключению, или к уплате штрафа в сумме не менее 10 000 вон за совершение одного из предусмотренных в настоящем законе деяний, его избрание считается недействительным.

Статья 158. (Уведомление о предъявлении обвинения)

Если прокурор предъявил избранному кандидату, руководителю избирательной кампании или заведующему отчетностью обвинение в преступном нарушении порядка выборов, уведомление об этом посылается Центральному избирательному комитету и комитету по подсчету голосов соответствующего избирательного округа.

Статья 159. (Срок давности)

Срок давности для возбуждения дел о нарушении положений настоящего закона истекает через три месяца со дня выборов. Однако этот срок устанавливается в один год, если преступник скрылся.

Статья 160. (Подсудность)

Дела лиц, совершивших преступления в связи с проведением выборов, и их сообщников подсудны, в первой инстанции, судебной коллегии окружного суда.

Д о б а в л е н и е

Статья 1.

Настоящий закон вступает в силу со дня его промультации.

Статья 2. (Стандарт численности населения)

Невзирая на положения статьи 5, стандарт численности населения, из которого надлежит исходить при первых выборах Президента по вступлении в силу настоящего закона, должен быть установлен на основании демографических статистических данных, собранных до 10 ноября 1962 г. в соответствии с положениями Закона о регистрации населения.

Статья 3. (Прекращение полномочий чиновников и членов избирательных комитетов)

Чиновники и члены избирательных комитетов, желающие выдвинуть свою кандидатуру на первых выборах Президента по вступлении в силу настоящего закона, должны сложить с себя свои полно-

мочия до 31 августа 1963 г., невзирая на положения статьи 26.

Статья 4. (То же)

При выборах Президента, которые должны состояться в первый раз по вступлении в силу настоящего закона, оговорка к пункту 1 статьи 26 применяется, с необходимыми изменениями, к лицу, выполняющему функции Президента Республики, и к членам Верховного совета национальной реконструкции.

Статья 5. (Ограничение взносов)

При выборах Президента, которые должны состояться в первый раз по вступлении в силу настоящего закона, за дату промульгации настоящего закона принимается день, который устанавливается за сто восемьдесят дней до даты истечения срока полномочий Президента, как это предусмотрено в статье 62.

Статья 6. (Закон, подлежащий отмене)

Настоящим законом отменяется Закон № 247 о выборах Президента и Вице-президента. Однако отмена этого закона ни в какой мере не изменяет положения лиц, против которых ведется судебное дело или которым был вынесен приговор за преступления в связи с выборами до даты вступления в силу настоящего закона.

Г. ЗАКОН О ВРЕМЕННЫХ МЕРАХ ДЛЯ ОТМЕНЫ ЧРЕЗВЫЧАЙНОГО ПОЛОЖЕНИЯ

Неофициальный перевод на английский язык Закона № 1307^d (дата промульгации закона — 16 марта 1963 года)

Статья 1. (Цели)

Цель настоящего закона заключается во временном ограничении политической деятельности в связи с отменой чрезвычайного положения, введенного вследствие политической деятельности, возобновление которой было разрешено 1 января 1963 г.;

^d Этот закон был отменен 8 апреля 1963 г. Законом № 1315.

эта мера принимается для стабилизации политического положения в стране.

Статья 2. (Временное прекращение политической деятельности)

Воспрещается политическая деятельность, направленная на организацию и расширение влияния политических партий и на достижение ими своих целей в связи с предстоящими выборами.

Статья 3. (Ограничение свободы слова и печати)

Пункт 1. Воспрещаются политические выступления и выпуск печатного материала политическими партиями, группами лиц или организациями.

Пункт 2. Это положение относится также к политическим выступлениям и печатным материалам, подстрекающим граждан к совершению каких-то действий.

Статья 4. (Ограничения, относящиеся к собраниям и манифестациям)

Собрания на открытом воздухе разрешаются только в тех случаях, когда они устраиваются правительством или органами местного самоуправления, или по получении разрешения от начальника полицейского участка данного района; никакие демонстрации на открытом воздухе или в закрытых помещениях не разрешаются.

Статья 5. (Уголовные санкции)

Нарушение положений настоящего закона влечет за собой следующее наказание: лишение свободы в исправительно-трудовых лагерях или тюремное заключение на срок не менее одного года и не более пяти лет.

Статья 6. (Подсудность)

Дела, возбужденные против лиц, нарушивших положения настоящего закона, подсудны военным судам.

Д о б а в л е н и е

Настоящий закон вступает в силу со дня его промульгации.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

1. Валовой национальный продукт по отраслям промышленности

(в миллиардах вон)

	По неизменным рыночным ценам 1955 г.			По неизменным рыночным ценам 1961 г.			По текущим рыночным ценам					
	1962 г.		1961 г.	1962 г.		1961 г.	1962 г.		1961 г.			
	Сумма	Процент		Сумма	Процент		Сумма	Процент				
Сельское хозяйство, лесоводство и рыболовство	49,41	40,1	45,19	35,9	91,50	37,9	82,98	33,6	91,50	37,9	96,13	34,4
Горная промышленность и каменоломни	2,58	2,1	3,10	2,5	4,94	2,0	5,94	2,4	4,94	2,0	6,27	2,3
Обрабатывающая промышленность	17,20	14,0	19,82	15,7	30,07	12,5	34,91	14,1	30,07	12,5	37,26	13,3
Строительство	5,53	4,5	6,01	4,7	9,31	3,9	10,19	4,1	9,31	3,9	11,67	4,2
Снабжение электроэнергией, водоснабжение и санитарное обслуживание	0,99	0,8	1,10	0,9	3,32	1,4	3,66	1,5	3,32	1,4	4,26	1,5
Транспорт, хранение на складах и связь	4,98	4,1	5,38	4,3	12,63	5,2	13,70	5,5	12,63	5,2	14,09	5,0
Оптовая и розничная торговля	17,36	14,1	18,56	14,7	31,59	13,1	33,70	13,6	31,59	13,1	37,92	13,6
Банковские операции, страхование и недвижимость	2,00	1,6	2,69	2,1	4,07	1,7	5,56	2,3	4,07	1,7	6,54	2,3
Владение жилыми помещениями	7,43	6,0	7,60	6,0	14,08	5,8	14,44	5,8	14,08	5,8	13,89	5,0
Государственное управление и оборона	4,97	4,0	5,28	4,2	18,11	7,5	19,39	7,8	18,11	7,5	24,24	8,6
Сектор обслуживания	9,16	7,4	9,62	7,7	19,03	7,9	20,00	8,1	19,03	7,9	24,43	8,7
Остальные страны мира	1,43	1,2	1,50	1,2	2,76	1,1	2,82	1,1	2,76	1,1	3,07	1,1
Валовой национальный продукт	123,04	100	125,85	100	241,41	100	247,29	100	241,41	100	279,77	100
Годовой коэффициент прироста валового национального продукта			2,3				2,4				15,9	

Примечание: Цифры за 1961 год были пересмотрены и поэтому отличаются от цифр, приведенных в докладе за предыдущий год.

Источник: Корецкий банк, Preliminary Estimates of Gross National Product for 1962.

2. Показатели промышленного и сельскохозяйственного производства

(1960 год = 100)

	Изменения в процентах		Изменения в процентах	
	1961 г.	1962 г.	1961 г.	1962 г.
Промышленное производство	105,7	123,5	109,2	100,0
Горная промышленность	113,4	134,2	112,8	102,3
Обрабатывающая промышленность	104,3	121,8	92,9	91,0
Производство электроэнергии	104,3	116,5	93,4	87,2
Сельскохозяйственное производство	+16,8	+18,3	100,0	- 8,4
Земледелие	+18,3	+16,8	102,3	- 9,3
Скотоводство	+16,8	+11,7	91,0	- 2,0
Лесоводство	+11,7		87,2	- 6,6

Источник: Корецкий банк: Economic Trends, Problems and Policies in Korea, 1962-1963, p.1.

3. Сельскохозяйственная продукция

(в тысячах метрических тонн)

	Обрушенный рис	Зерновые и бобовые (обрушенные) ^a	Картофель	Хлопок и масличное семя ^b	Фрукты ^c	Овощи ^d
1961 г.	2 739,6	1 260,3	866,2 ^e	31,3	141,1	886,9
1962 г.	2 309,9	1 219,3	971,9	50,8	188,8	925,1

Источник: Корейский банк: Economic Statistics Yearbook, 1963, pp. 154-157.

^a Включая: ячмень, голозерный ячмень, пшеницу, рожь, головчатое просо, развесистое просо, комовое просо, сорго, кукурузу, гречиху, соевые бобы, красную фасоль, зеленые бобы, фасоль почкообразную, горох, земляной орех и др.

^b Включая: хлопок, кунжут и касторовое семя.

^c Включая: яблоки, груши, хурму японскую, виноград, персики и апельсины.

^d Включая: редиску, капусту китайскую, капусту и зеленый лук.

^e Цифра была изменена.

4. Показатели промышленного производства

(1960 год = 100)

	Общее произ- водство	Горная промыш- ленность	Обраба- тывающая промыш- ленность	Произ- водство электро- энергии
Весы	100,0	15,2	80,5	4,3
Число включенных динамиче- ских (временных) рядов . .	167,0	11,0	155,0	1,0
В течение:				
1958 г.	80,0	54,7	85,5	89,0
1959 г.	91,8	76,1	95,1	99,3
1960 г.	100,0	100,0	100,0	100,0
1961 г.	105,7	113,4	104,3	104,3
1962 г.	123,5	134,6	121,8	116,5
Январь	110,0	129,4	105,9	117,8
Февраль	104,5	118,4	102,1	100,7
Март	115,9	137,7	111,8	115,2
Апрель	117,4	128,5	115,7	109,0
Май	127,7	124,5	129,0	115,4
Июнь	120,7	128,3	119,7	113,2
1963 г.:				
Январь	127,0	135,3	125,7	121,2
Февраль	130,6	143,2	129,2	112,4
Март	138,3	158,8	135,3	121,3
Апрель	137,4	149,8	135,9	122,2
Май	143,9	155,5	142,3	131,9
Июнь ^a	140,3	144,0	140,3	128,3

Источник: Корейский банк, Monthly Statistical Review, August 1963 (корейское издание), table 64, pp. 96-97.

^a Предварительные данные.

5. Бюджет
(в миллиардах вон)

Поступления	Финансовый год		Расходы	Финансовый год	
	1963 г.	1962 г.		1963 г.	1962 г.
1. Подоходный налог	4,41	3,67	1. Общая сумма текущих расходов	31,35	30,15
2. Налог на корпорации	1,99	1,20	а) Заработная плата	11,39	9,74
3. Налог на наследство	0,05	0,03	б) Прочие расходы	19,96	20,41
4. Налог на торгово-промышлен- ные предприятия	1,97	1,78	2. Расходы на оборону	21,25	20,77
а) Компании	0,80	0,72	3. Инвестиции и ссуды	23,36	25,72
б) Индивидуальные	1,17	1,06	4. Техническое сотрудничество .	0,91	0,91
5. Другие налоги	13,83	12,63			
6. Таможенные пошлины	5,85	5,52			
7. Различные поступления (не от налогов)	12,99	9,59			
8. Поступления от изъятия неза- конно приобретенного иму- щества	0,25	1,40			
9. Прибыль от монополий	4,26	4,23			
10. Внутренние займы	4,14	7,06			
а) Государственные облига- ции	1,30	1,10			
б) Облигации промышленной реконструкции	2,84	2,87			
с) Ссуды Корейского банка	-	3,09			
11. Иностранная помощь	27,13	30,44			
Параллельный фонд	27,13	30,44			
ИТОГО	76,87	77,55	ИТОГО	76,87	77,55

Источник: Корейская Республика, Совет экономического планирования, Republic of Korea Government Budget for Fiscal Year 1963, p.3.

6. Главные источники поступлений и статьи расходов

	1963		1962	
	финансовый год (в млрд.вон)	В процентах к общему бюджету	финансовый год (в млрд.вон)	В процентах к общему бюджету
Поступления:				
Прямые налоги	8,42	10,95	6,68	8,61
Товарный налог за исключе- нием таможенных пошлин . .	13,83	17,99	12,63	16,29
Таможенные пошлины	5,85	7,60	5,52	7,12
Внутренние займы	4,14	5,39	7,06	9,10
Иностранная помощь	27,13	35,29	30,44	39,25
	59,37	77,22	62,33	80,37
Расходы:				
Общие расходы	31,35	40,78	30,15	38,88
Расходы на оборону	21,25	27,64	20,77	26,78
Капиталовложения	23,36	30,40	25,72	33,17
Подготовка кадров	0,91	1,18	0,91	1,17
	76,87	100,00	77,55	100,00

Источник: Данные взяты из таблицы 5.

6А. Изменения, внесенные в бюджет Корейской Республики на 1963 финансовый год
(в миллиардах вон)

	Поступления		Расходы		Общее изменение в первоначальном бюджете на 1963 финансовый год
	Согласно пересмотренной программе финансовой стабилизации, принятой 30 апреля 1963 г.	Согласно законопроекту о первом дополнительном бюджете (август 1963 г.)	Общая сумма текущих расходов	Согласно пересмотренной программе финансовой стабилизации, принятой 30 апреля 1963 г.	
Налоги	+2,775	+0,022	+2,797		
Таможенные пошлины	-	+0,690	+0,690		
Различные поступления (не от налогов)	-2,557	-0,464	-3,021	-0,149	+0,822
Поступления от изъятия незаконно приобретенного имущества	-	+0,173	+0,173		+0,971
Прибыль от монополий	+0,053	+0,287	+0,340		+0,181
Доход от имущества	-	-0,077	-0,077	-0,061	-3,330
Целевой фонд и проценты	-	+0,321	+0,321	-3,305	-0,910
Облигации промышленной реконструкции	-2,840	-	-2,840		
Иностранная помощь:	-	-1,620	-1,620		
Параллельные фонды	-	+0,152	+0,152		
Закупки	-	-0,862	-0,862		
Техническое сотрудничество	-	-0,910	-0,910		
ИТОГО	-2,569	-0,668	-3,237	-3,515	-3,237
			ИТОГО	+0,278	

Источник: Совет экономического планирования: Summary of the First Supplementary Revised Budget Bill for 1963, August 1963, pp.4-7 and 33-34.

7. Денежная масса

(в миллиардах вон)

	Денежная масса	Деньги в обращении	Бессрочные вклады
На конец:			
1961 г.	31,22	16,66	14,56
1962 г.	36,71	18,00	18,71
Январь	32,18	16,20	15,98
Февраль	31,87	16,38	15,49
Март	32,69	16,07	16,62
Апрель	33,70	16,34	17,36
Май	35,61	15,40	20,21
9 июня ^а	37,10	15,50	21,60
30 июня	30,96	16,22	14,74
1963 г.:			
Январь	38,67	17,92	20,75
Февраль	37,20	16,70	20,50
Март	35,59	15,15	20,44
Апрель	35,89	16,19	19,70
Май	35,82	15,89	19,93
Июнь	35,51	15,83	19,68

Источник: Корейский банк, Monthly Statistical Review, August 1963 (корейское издание), table (2), p.8.

^а Последний день перед денежной реформой.

8. Вклады в коммерческих банках

(в миллионах вон)

	Общая сумма вкладов	Текущие счета	Банковские расчетные книжки	Кратко- срочные вклады	Срочные вклады	Периоди- ческие вклады	Сберега- тельные счета	Прочие вклады
1961 г.								
Декабрь	19 310	4 926	5 159	1 007	2 801	385	1 138	2 894
1962 г.								
Декабрь	29 054	5 709	5 403	1 745	5 218	2 141	2 493	6 345
1962 г.								
Январь	19 455	4 497	5 564	900	3 402	нет данных	2 286	2 806
Февраль	20 896	4 647	5 650	973	3 111	481	2 344	3 690
Март	22 219	4 590	5 632	1 186	3 648	569	2 301	4 293
Апрель	23 612	5 177	5 505	1 360	3 649	658	2 381	4 882
Май	27 200	5 523	5 445	1 349	4 518	802	2 392	7 171
Июнь	28 130	3 243	4 290	1 760	4 601	895	1 666	11 675
1963 г.								
Январь	26 550	5 186	5 449	1 498	4 807	2 384	2 815	4 411
Февраль	27 234	4 974	5 671	1 544	4 710	2 661	2 667	5 007
Март	28 589	5 206	5 513	2 189	4 982	2 912	2 619	5 168
Апрель	27 762	4 748	5 328	2 014	5 171	2 945	2 716	4 841
Май	28 457	4 908	5 588	2 368	5 410	3 063	2 789	4 333
Июнь	29 129	4 700	5 568	3 226	5 265	3 224	2 769	4 377

Источник: Корейский банк, Monthly Statistical Review, October 1962, table(4), p. 7-8, April 1963, table (4), p.7-8, и August 1963 (корейское издание), table (5), p. 14.

9. Ссуды и учет векселей
коммерческими банками
(в миллионах вон)

	Общая сумма	Ссуды	Учтенные векселя	Превы- шение кредита
1961 г.				
Декабрь . .	12 778	11 439	420	919
1962 г.				
Декабрь . .	20 906	16 594	2 684	1 628
1962 г.				
Январь . .	13 383	11 868	458	1 056
Февраль . .	13 718	11 991	509	1 218
Март . . .	14 307	12 291	809	1 206
Апрель . .	15 367	13 154	817	1 396
Май . . .	17 726	14 974	862	1 890
Июнь . . .	19 695	16 920	838	1 938
1963 г.				
Январь . .	22 423	17 634	2 899	1 890
Февраль . .	23 030	18 504	2 709	1 818
Март . . .	23 363	19 020	2 709	1 634
Апрель . .	22 917	18 497	2 612	1 808
Май . . .	22 931	18 540	2 611	1 780
Июнь . . .	22 769	18 321	2 607	1 841

Источник: Корейский банк *Monthly Statistical Review*, October 1962, table (4), p.7-8, и August 1963 (корейское издание), table (5), p. 14-15.

10. Индекс оптовых цен
(1955 год = 100)

	Все товары	Зерновые	Все товары, за исклю- чением зерновых
1959 г.	146,7	131,4	151,6
1960 г.	162,5	157,4	164,2
1961 г.	192,3	195,3	191,2
1962 г.	218,0	207,6	221,5
Январь	204,0	170,5	215,1
Февраль	209,8	186,1	217,7
Март	211,4	189,8	218,5
Апрель	213,8	200,8	218,2
Май	218,0	213,7	219,5
Июнь	220,1	218,1	220,7
Июль	220,2	219,1	220,6
1963 г.			
Январь	226,7	224,1	227,6
Февраль	232,3	239,2	230,0
Март	232,9	240,5	230,3
Апрель	239,0	261,8	231,5
Май	249,1	291,1	235,2
Июнь	266,8	348,0	239,8
Июль	306,0	471,1	251,2

Примечание: Индекс за 1963 год основан на 270 серийных ценах, включая дополнительные 44 серийные цены. Новый индекс сопоставим с индексом за предыдущие годы.

Источник: Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, August 1963 (корейское издание), table (40) pp.48-49.

11. Экспорт
(в тысячах долларов США)

	1961 г.	1962 г.
Пищевые продукты и живой скот . .	8 948	21 847
Безалкогольные напитки и табак . .	184	141
Сырье, непищевые масла (за исклю- чением топлива)	20 958	19 372
Минеральное топливо, смазочные ве- щества и другие подобные мате- риалы	2 209	2 760
Животное и растительное масло и жиры (за исключением эфирных масел)	118	69
Химикалии	550	990
Готовые изделия, классифицирован- ные главным образом по мате- риалам	4 004	6 177
Машинное и транспортное оборудо- вание	884	1 446
Прочие готовые изделия	791	1 954
Неклассифицированные товары . .	2 232	57
Итого	40 878	54 813

Источник: Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, June 1963, table (40), p. 51.

12. Импорт
(в тысячах долларов США)

	1961 г.	1962 г.
Пищевые продукты и живой скот	40 128	42 099
Безалкогольные напитки и табак	34	86
Сырье, непищевые масла (за ис- ключением топлива)	63 294	89 690
Минеральное топливо, смазочные вещества и другие подобные ма- териалы	27 362	30 606
Животное и растительное масло и жиры	3 949	3 856
Химикалии	61 654	94 314
Готовые изделия, классифициро- ванные главным образом по ма- териалам	39 540	73 093
Машинное и транспортное оборудо- вание	42 392	69 783
Другие готовые изделия	5 689	10 241
Неклассифицированные товары . .	32 102	1 467
Итого	316 144	415 235

Источник: Корейский банк, *Monthly Statistical Review*, June 1963, table (40), p.51.

13. Поступления и платежи в иностранной валюте
(в тысячах долларов США)

Период	Поступления			Платежи				Излишек или платежей (-)		
	Всего	Несидимые		Видимые		Несидимые				
		Видимые	Услуги	Полученная помощь	Всего	Коммерче- ский взнос	Возврат по помощи		Услуги программе помощи	
1961 г.	322 752	42 901	123 327	156 524	272 656	100 591	154 452	15 541	2 072	50 096
1962 г.	374 060	56 702	122 318	195 040	420 713	195 846	191 472	29 827	3 568	-46 653
Январь	29 501	2 993	10 112	16 396	28 263	10 238	16 386	1 629	10	1 238
Февраль	26 690	3 324	8 603	14 763	24 460	8 387	14 656	1 490	107	2 050
Март	39 598	3 290	10 281	26 027	38 655	11 187	25 981	1 441	46	943
Апрель	25 332	3 479	9 350	12 503	31 813	17 527	12 286	1 783	217	- 6 481
Май	26 247	3 934	9 305	13 008	35 466	20 073	12 667	2 385	341	- 9 219
Июнь	29 710	5 246	10 640	13 824	35 728	20 646	13 489	1 258	335	- 6 018
1963 г.										
Январь	34 571	2 839	8 456	23 276	47 443	21 068	22 433	3 099	843	-12 872
Февраль	27 806	4 775	7 900	15 131	43 930	22 917	13 008	5 882	2 123	-16 124
Март	33 631	6 949	9 645	17 037	41 768	22 406	16 118	2 325	919	- 8 137
Апрель	32 030	7 699	8 052	16 279	44 256	24 555	15 417	3 422	862	-12 226
Май	32 600	7 310	6 016	19 274	40 948	19 146	17 924	2 528	1 350	- 8 348
Июнь	23 757	6 732	6 663	10 362	33 008	19 142	9 796	3 504	566	- 9 251

Источник: Корейский банк, Monthly Statistical Review, August 1963 (корейское издание), table (54), p. 89 и October 1962, table (45), p. 68.

14. Валовое накопление основных фондов по категориям вкладчиков

(по твердым ценам 1961 года)
(в миллиардах вон)

	1961 г.			1962 г. ^а		
	Частный сектор	Правительственный сектор	Итого	Частный сектор	Правительственный сектор	Итого
1. Сельское хозяйство, лесоводство и рыболовство	1,74	3,21	4,95	2,21	1,37	3,58
2. Горная промышленность и каменоломни	0,86	0,15	1,01	0,60	0,03	0,63
3. Обрабатывающая промышленность . .	3,36	0,85	4,21	4,55	0,66	5,21
4. Промышленное строительство	0,19	-	0,19	0,14	0,04	0,18
5. Снабжение электроэнергий, водоснабжение и санитарное обслуживание .	2,47	0,54	3,01	1,93	1,64	3,57
6. Транспорт, хранение на складах и связь	2,11	4,89	7,00	3,16	6,18	9,34
7. Жилищное строительство	3,73	0,03	3,76	3,64	0,01	3,65
8. Прочие отрасли	2,86	2,75	5,61	4,81	3,56	8,37
Валовое накопление основных фондов	17,32	12,42	29,74	21,04	13,49	34,53
	58,2	41,8	100,0	60,9	39,1	100,0

Источник: Корейский банк: Информация, сообщенная Исследовательским отделом Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи.

^а Предварительные данные.

15. Валовое накопление основных фондов по отраслям промышленности

(в миллиардах вон)

	По текущим рыночным ценам				По неизменным рыночным ценам 1961 г.			
	1961 г.		1962 г. ^а		1961 г.		1962 г. ^а	
	Общая сумма	Процент	Общая сумма	Процент	Общая сумма	Процент	Общая сумма	Процент
Добывающая промышленность	4,95	16,6	4,04	10,5	4,95	16,6	3,58	10,4
Обрабатывающая промышленность . .	5,41	18,2	6,55	16,9	5,41	18,2	6,02	17,4
Сектор обслуживания	19,38	65,2	28,05	72,6	19,38	65,2	24,93	72,2
Снабжение электроэнергией, водоснабжение и санитарное обслуживание	3,01	10,2	4,04	10,5	3,01	10,2	3,57	10,3
Жилые помещения	3,76	12,6	4,20	10,8	3,76	12,6	3,65	10,6
Транспорт, хранение на складах и связь	7,00	23,5	10,40	26,9	7,00	23,5	9,34	27,0
Прочие отрасли экономики	5,61	18,9	9,41	24,4	5,61	18,9	8,37	24,2
Валовое накопление основных фондов	29,74	100,0	38,64	100,0	29,74	100,0	34,53	100,0

Источник: См. таблицу 14.

^а Предварительные данные.

16. Валовое накопление основных фондов по источникам денежных средств
(по неизменным рыночным ценам 1961 года)
(в миллиардах вон)

	1961 г.			1962 г. ^a		
	Ино- странные инве- стиции	Местные инве- стиции	Итого	Ино- странные инве- стиции	Местные инве- стиции	Итого
1. Сельское хозяйство, лесоводство и рыбо- ловство	0,13	4,82	4,95	0,35	3,23	3,58
2. Горная промышленность и каменоломни	0,40	0,61	1,01	0,15	0,48	0,63
3. Обрабатывающая промышленность	2,31	1,90	4,21	2,48	2,73	5,21
4. Строительство	0,17	0,02	0,19	0,08	0,10	0,18
5. Снабжение электроэнергией, водоснабже- ние и санитарное обслуживание	1,32	1,69	3,01	0,24	3,33	3,57
6. Транспорт, хранение на складах и связь	1,45	5,55	7,00	1,74	7,60	9,34
7. Владение жилыми помещениями	-	3,76	3,76	-	3,65	3,65
8. Прочие отрасли экономики	0,64	4,97	5,61	1,87	6,50	8,37
Валовое накопление основных фондов . .	6,42	23,32	29,74	6,91	27,62	34,53

Источник: См. таблицу 14.

^a Предварительные данные.

17. Производственные планы в некоторых отраслях промышленности^a

Отрасль промышленности	1962 г. ^b			1963 г.	1964 г.	1965 г.	1966 г.
	1962 г.	фактический объем производства	Процент выполнения плана				
Электричество (в мегаваттах) ^c							
Производство	350	305	87,14	482	790	910	976
Установление мощности	434	434	100,00	531	835	944	1 010
Гидроэлектростанции	143	143	100,00	143	215	215	215
Теплоэлектростанции	291	291	100,00	388	620	729	795
Уголь (в тыс. метр. тонн)	7 440	7 430,4	99,87	7 900	8 700	10 310	11 714
Железная руда (в тыс. метр. тонн)	500	470,7 ^d	94,14	550	600	650	700
Цемент (в тыс. метр. тонн)	650	789,7	121,50	750	890	1 600	1 600
Удобрения (мочевина) (в тыс. метр. тонн)	85	81,3	95,65	145	170	170	170
Производственные мощности по перегонке нефти (в тыс. баррелей в год)	-	-	-	-	-	5 675	9 080
Вискозная пряжа (в тысячах фунтов)	-	-	-	-	-	11 000	12 000

Источник: ^a Корейская Республика: Совет экономического планирования, Отдел обрабатывающей промышленности.

^b Корейский банк, *Economic Statistics Yearbook* 1963, pp. 180, 188-189 и 198.

^c В киловатт-часах плановые показатели были установлены в размере 1945,66 млн. квт-ч., а действительное производство составило 1978,51 млн. квт-ч., что составляет 101,7 процента от плана.

^d Содержание железа в руде — 45-57 процентов.

18. Производственные планы в сельскохозяйственном секторе

(в тысячах метрических тонн)

Виды продукции	1962 г.	1962 г. ^а		1963 г.	1964 г.	1965 г.	1966 г.
		фактический объем продукции	Процент выполнения плана				
Рис	2 576,9	2 309,9	89,6	2 680,8	2 796,3	2 932,8	3 085,1
Ячмень	838,8	854,5	101,9	874,2	900,8	940,6	973,0
Пшеница	122,5	118,5	96,7	126,7	130,8	135,0	139,2
Прочие зерновые ^б	111,4	122,7	110,1	118,7	128,3	150,8	162,6
Бобовые ^с	170,0	181,1	106,5	185,5	220,6	242,7	277,3
Картофель ^д	905,3	953,9	105,4	999,5	1 107,2	1 205,4	1 337,1

Источник: Корейская Республика: Совет экономического планирования, Отдел добывающей промышленности.

^а Корейский банк: Economic Statistics Yearbook, 1963, pp. 154-156.

^б Включая: рожь, половчатое просо, развесистое просо, комовое просо, кукурузу, сорго и гречиху.

^с Включая: соевые бобы, красную фасоль, зеленые бобы, фасоль почкообразную, горох, земляной орех и др.

^д Включая: сладкий и белый картофель.

19. Производственные планы по вылову рыбы, моллюсков и проч.

(в тысячах метрических тонн)

Виды улова	1962 г.	1962 г. ^а		1963 г.	1964 г.	1965 г.	1966 г.
		фактический объем улова	Процент выполнения плана				
Рыба	308	297,24	96,51	337	365	393	421
Моллюски и ракообразные	15	19,99	133,27	16	17	18	19
Морские водоросли	35	45,61	130,31	37	39	41	43
Прочие	74	87,54	118,30	78	82	85	88
ИТОГО	432	450,39	104,26	468	503	537	571

Источник: Корейская Республика, Совет экономического планирования, Отдел добывающей промышленности.

^а Корейский банк, Economic Statistics Yearbook 1963, p.165.

20. Потребности в квалифицированной рабочей силе, предусмотренные в пятилетнем плане распространения технического образования

	Базисный год (1961 г.)					
	1962 г.	1963 г.	1964 г.	1965 г.	1966 г.	
Всего	299 414	349 436	418 164	495 632	549 768	601 763
Инженеры	8 616	10 994	12 814	15 032	17 055	19 411
Техники	11 128	55 509	66 219	78 266	87 739	97 059
Квалифицированные рабочие	279 670	292 933	339 131	402 334	444 974	485 293

Источник: Корейская Республика, Совет экономического планирования. First Five-Year Plan for Technical Development, Supplement to the First Five-Year Economic Plan, table 5-2, p.25.

21. Деятельность в рамках Движения национальной реконструкции

	В 1962 г.	С 1 января по 30 марта 1963 г.
Мелиорация земель (в пангах) ^а	58 117 161	1 425 479
Лесонасаждения (число деревьев)	103 743 425	18 592 574
Строительство сельских дорог (в метрах)	49 996 182	1 573 021
Ирригация земель (в метрах)	2 672 303	262 720
Строительство плотин (в метрах)	689 462	46 467
Строительство общественных помещений для культурно-просветительных целей (количество единиц)	6 869	565
Сооружение водоемов для разведения рыбы (в пангах) ^а	565 128	167 670
Строительство водохранилищ (в пангах) ^а	2 618 395	55 515
Борьба с неграмотностью (количество классов)	627 263	98 212
Санитарная охрана артезианских колодцев (количество охватываемых домов)	197 610	11 934
Улучшение канализации (количество охватываемых домов)	1 366 330	99 523
Починка заборов (количество охватываемых домов)	6 537 463	106 033
Усовершенствование системы домашнего отопления (количество охватываемых домов)	2 763 971	149 649
Кампания по сбережению риса (в саках) ^б	19 735	7 917
Просветительная работа в области гигиены питания (число классов)		6 928
Просветительная работа для улучшения одежды (число классов)		5 804
Строительство коммунальных бань (количество)	16	40
Открытие общественных парикмахерских (количество)	11	80
Создание общественных библиотек (количество)	587	123

Источник: Информация, сообщенная Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи штаб-квартирой Движения национальной реконструкции.

^а Один акр = 1 224,2 панга.

^б Одна метрическая тонна = 6,9 сака.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.